

The Eurasian

NOT INSIDER - JOURNAL

The Eurasian № 14 (43)

www.eurasian.press

email: theeurasian@mail.ru, theeurasian@mail.kz

邮编82

PO.Box 82, Moscow, Russia, 123112 | 123112, г. Москва, Россия, а/я 82 | 123112, г. Москва, Россия, а/я 82



9 772686 877009 >

**BANK
RBK**



**МГНОВЕННЫЕ МЕЖДУНАРОДНЫЕ ПЕРЕВОДЫ URPT
ПО ВЫГОДНЫМ ТАРИФАМ**



My RBK

Лицензия №1,2100/245/41 от 05.04.2021 г., выданная АРРФР.

СОДЕРЖАНИЕ

内容

CONTENT

- | | | |
|--|--|--|
| <p>4 СИ ЦЗИНЬПИН И ПРЕЗИДЕНТ КАЗАХСТАНА К.-Ж. ТОКАЕВ ОБМЕНЯЛИСЬ ПОЗДРАВЛЕНИЯМИ ПО СЛУЧАЮ 30-ЛЕТИЯ УСТАНОВЛЕНИЯ ДИПОТНОШЕНИЙ</p> <p>7 РАИМБЕК БАТАЛОВ: ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУ БИЗНЕСОМ И ГОСУДАРСТВОМ</p> <p>12 РУСТАМ МИННИХАНОВ: КАЗАХСТАН ДЛЯ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН ЯВЛЯЕТСЯ СТРАТЕГИЧЕСКИМ ПАРТНЕРОМ</p> <p>22 ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ И ПОЛНОМОЧНЫЙ ПОСОЛ КНР В РК ЧЖАН СЯО ДАЛ ИНТЕРВЬЮ ПО «ДВУМ СЕССИЯМ» КИТАЯ В 2022 ГОДУ И ДРУГИМ ВОПРОСАМ</p> <p>36 АРМАН ШАККАЛИЕВ: ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ЕВРАЗИЙСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ В КОНКУРЕНТНОЙ ПОЛИТИКЕ, ПРАВОПРИМЕНЕНИИ И ГОСЗАКУПКАХ</p> <p>46 СЕРГЕЙ СТОРЧАК: ФИНАНСОВОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ГЛОБАЛЬНОЙ КЛИМАТИЧЕСКОЙ ПОВЕСТКИ: ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ</p> <p>54 ТИМУР ТУРЛОВ: ДЕЛАТЬ БЛАГО ПРАВИЛЬНО – СЛОЖНАЯ ЗАДАЧА</p> <p>62 ЗУФАР ГАРАЕВ: ЦИФРОВОЕ РАЗВИТИЕ – ГЛАВНЫЙ ВЕКТОР НАШЕЙ СТРАТЕГИИ</p> <p>75 ЕРМЕК МАРЖИКПАЕВ: АКМОЛИНСКАЯ ОБЛАСТЬ: ДИНАМИКА РОСТА ПРОМЫШЛЕННОГО СЕКТОРА</p> <p>87 УМИРЗАК ШУКЕЕВ: ЮЖНЫЙ МАГНИТ ДЛЯ ИНВЕСТИЦИЙ В КАЗАХСТАН</p> <p>108 АЛЕКСАНДР ХМЕЛЕВ: «25 ЛЕТ НАЗАД МЫ БЫЛИ ОПТИМИСТАМИ. А СЕЙЧАС... РЕАЛИСТЫ!»</p> <p>118 ИНВЕСТИЦИИ В БУДУЩЕЕ. КАК «КАЗАХМЫС» РАЗВИВАЕТ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В КАЗАХСТАНЕ</p> <p>135 ИНИЦИАТИВА ERG МЕКТЕРКЕ: СТАРТ ДАН</p> <p>148 ШЫНГЫС ТУЛЕУШИН: ПЕРЕД ЛОГИСТИКОЙ ОТКРЫВАЮТСЯ НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ</p> <p>162 КАК QAZAQ OIL МЕНЯЕТ ОБРАЗ АЗС В КАЗАХСТАНЕ</p> <p>177 «АКСУ-2» – ПРОЕКТ НОВЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ</p> <p>185 ВЛАДИМИР СЕРПИКОВ: ИННОВАЦИИ. ИНВЕСТИЦИИ. ИНДИВИДУУМ</p> <p>195 ВСЕМИРНАЯ ВЫСТАВКА EXPO 2020 В ДУБАЕ И УЧАСТИЕ КАЗАХСТАНА</p> <p>212 ПО РОССИИ НА ПОЕЗДЕ</p> | <p>5 习近平与哈萨克斯坦总统托卡耶夫就建交30周年交换祝贺意见</p> <p>7 雷姆贝克-巴塔罗夫。企业与国家之间的互动</p> <p>15 鲁斯塔姆-明尼哈诺夫：哈萨克斯坦是鞑靼斯坦共和国的战略伙伴</p> <p>32 中国驻哈萨克斯坦大使张霄就2022年中国“两会”等问题接受哈媒书面采访</p> <p>42 阿尔曼-沙卡利耶夫，欧亚经济委员会竞争和反垄断条例部长。欧亚一体化在竞争政策、执法和政府采购领域的发展前景</p> <p>49 谢尔盖-斯托查克。对全球气候议程的财政支持。挑战与机遇</p> <p>58 铁木尔-图尔洛夫正确地做好事是一项艰巨的任务</p> <p>72 祖法尔-加拉耶夫：数字化发展是我们战略的主要载体</p> <p>68 铁木尔-图尔洛夫正确地做好事是一项艰巨的任务</p> <p>83 阿克莫拉地区的阿基姆：阿克莫拉地区：工业部门的增长态势</p> <p>104 哈萨克斯坦投资的南方磁铁</p> <p>112 25年前，我们是乐观主义者。而现在……我们是现实主义者！</p> <p>127 投资于未来。哈萨克米公司如何在哈萨克斯坦发展技术教育</p> <p>144 «ERG МЕКТЕРКЕ «倡议：开始了</p> <p>157 斯恩吉斯-图莱辛，PTC货物：物流的新机遇</p> <p>167 QAZAQ石油公司如何改变哈萨克斯坦的加油站形象</p> <p>181 阿克苏-2号—新机遇的项目</p> <p>186 创新。投资。个人。白俄罗斯共和国在2020年迪拜世界博览会上的代表方式</p> <p>203 2020年迪拜世界博览会和哈萨克斯坦的参与</p> <p>222 乘坐火车横穿俄罗斯</p> | <p>5 XI JINPING AND KAZAKH PRESIDENT K.-J. TOKAYEV EXCHANGE CONGRATULATIONS ON THE 30TH ANNIVERSARY OF DIPLOMATIC RELATIONS</p> <p>7 RAIMBEK BATALOV: INTERACTION BETWEEN BUSINESS AND THE STATE</p> <p>16 RUSTAM MINNIKHANOV: KAZAKHSTAN IS A STRATEGIC PARTNER FOR THE REPUBLIC OF TATARSTAN</p> <p>33 AMBASSADOR EXTRAORDINARY AND PLENIPOTENTIARY OF THE REPUBLIC OF KOREA ZHANG XIAO: TO UNDERSTAND CHINA, YOU NEED TO UNDERSTAND THE “TWO SESSIONS” OF CHINA</p> <p>43 ARMAN SHAKKALIEV: PROSPECTS FOR THE DEVELOPMENT OF EURASIAN INTEGRATION IN THE FIELD OF COMPETITION POLICY, LAW ENFORCEMENT, AND GOVERNMENT PROCUREMENT</p> <p>51 SERGEY STORCHAK: FINANCIAL SUPPORT FOR THE GLOBAL CLIMATE AGENDA: CHALLENGES AND OPPORTUNITIES</p> <p>61 TIMUR TURLOV: DOING GOOD RIGHT IS A DIFFICULT TASK</p> <p>72 ZUFAR GARAYEV: DIGITAL DEVELOPMENT IS THE PRIMARY VECTOR OF OUR STRATEGY</p> <p>84 YERMEK MARZHIKPAYEV: AKMOLA REGION: GROWTH DYNAMICS OF THE INDUSTRIAL SECTOR</p> <p>105 UMIRZAK SHUKEYEV: SOUTHERN MAGNET FOR INVESTMENT IN KAZAKHSTAN</p> <p>113 TWENTY-FIVE YEARS AGO, WE WERE OPTIMISTS. AND NOW ... WE ARE REALISTS!</p> <p>132 INVESTING IN THE FUTURE. HOW KAZAKHMYS DEVELOPS TECHNICAL EDUCATION IN KAZAKHSTAN</p> <p>145 THE “ERG MEKTEPKE” INITIATIVE: THE START IS GIVEN</p> <p>160 SHYNGYS TULEUSHIN: NEW OPPORTUNITIES FOR LOGISTICS</p> <p>174 HOW QAZAQ OIL IS CHANGING THE IMAGE OF GAS STATIONS IN KAZAKHSTAN</p> <p>182 AKSU-2 – PROJECT OF NEW OPPORTUNITIES</p> <p>192 VLADIMIR SERPIKOV: INNOVATION. INVESTMENTS. INDIVIDUAL</p> <p>210 WORLD EXPO 2020 IN DUBAI AND KAZAKHSTAN'S PARTICIPATION</p> <p>227 ACROSS RUSSIA BY TRAIN</p> |
|--|--|--|





Президент Республики Казахстан
Касым-Жомарт Токаев

哈萨克斯坦共和国总统卡西姆-若马特-托卡耶夫

Kassym-Jomart Tokayev, the President
of the Republic of Kazakhstan



Председатель КНР Си Цзиньпин

中国国家主席习近平

Chinese President Xi Jinping

СИ ЦЗИНЬПИН И ПРЕЗИДЕНТ КАЗАХСТАНА К.-Ж. ТОКАЕВ ОБМЕНЯЛИСЬ ПОЗДРАВЛЕНИЯМИ ПО СЛУЧАЮ 30-ЛЕТИЯ УСТАНОВЛЕНИЯ ДИПОТНОШЕНИЙ

2022-01-03 13:39:50 | Russian.News.Cn

Пекин, 3 января /Синьхуа/ – Председатель КНР Си Цзиньпин и президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев в понедельник обменялись поздравительными телеграммами по случаю 30-летия установления дипломатических отношений между двумя странами.

В своем послании Си Цзиньпин заявил, что Китай и Казахстан являются дружественными соседями и вечными всесторонними стратегическими партнерами. За 30 лет с момента установления дипломатических связей отношения между Китаем и Казахстаном поддерживались на высоком уровне, политическое взаимодоверие постоянно углублялось, обмена на всех уровнях становились все более тесными, сотрудничество в совместном развитии инициативы «Пояс и путь» принесло богатые результаты и реальное благо народам двух стран.

Си Цзиньпин подчеркнул, что Китай продолжит поддерживать Казахстан в выборе пути развития, соответствующего его национальным условиям. «Я придаю большое значение развитию

китайско-казахстанских отношений, готов работать с президентом К.-Ж. Токаевым, чтобы использовать 30-летие установления дипломатических отношений как возможность для укрепления традиционной дружбы, углубления сопряжения стратегий двух стран и продвижения на новый уровень вечного всестороннего стратегического партнерства на благо двух стран и их народов», – написал лидер китайского государства.

К.-Ж. Токаев заявил, что за 30 лет после установления дипломатических отношений Казахстан и Китай показали пример развития межгосударственных отношений в международном сообществе и стали важным фактором стабильности и процветания в Евразии. Обе стороны полностью решили оставшиеся пограничные вопросы и превратили общую границу в мост дружбы и сплочения между Казахстаном и Китаем. «Я готов работать вместе с Вами, чтобы приложить больше усилий для развития казахстанско-китайских отношений», – написал президент Казахстана председателю КНР. **Б**



习近平与哈萨克斯坦总统托卡耶夫就建交30 周年交换祝贺意见

2022-01-03 13:39:50 | Russian.News.Cn

北京, 1月3日/新华社/ -- 中国国家主席习近平和哈萨克斯坦总统卡西姆-若马尔特-托卡耶夫周一就两国建交30周年互致贺电。

习近平在致辞中说, 中国和哈萨克斯坦是友好邻邦和永恒的全方位战略伙伴。建交30年来, 中国与哈萨克斯坦的关系保持在较高水平, 政治互信不断深化, 各级交流日益密切, “一带一路”倡议的共同发展合作, 给两国人民带来了丰硕成果和实实在在的利益。

习近平强调, 中国将继续支持哈萨克斯坦选择适合其国情的发展道路。“中国国家领导人写

道: “我高度重视中哈关系的发展, 愿与托卡耶夫总统一道, 以建交30周年为契机, 加强传统友谊, 深化两国战略对接, 推动永恒的全方位战略伙伴关系迈上新台阶, 造福两国和两国人民。”

卡西姆-约玛特-托卡耶夫说, 建交30年来, 哈萨克斯坦和中国在国际社会展示了国家间关系发展的典范, 并成为欧亚大陆稳定和繁荣的重要因素。双方完全解决了剩余的边界问题, 将共同的边界变成了哈萨克斯坦和中国之间友谊和凝聚力的桥梁。“哈萨克斯坦总统在给中国国家主席的信中说: **Б**

XI JINPING AND KAZAKH PRESIDENT K.-J. TOKAYEV EXCHANGE CONGRATULATIONS ON THE 30th ANNIVERSARY OF DIPLOMATIC RELATIONS

2022-01-03 13:39:50 | Russian.News.Cn

Beijing, Jan. 3 /Xinhua/ – Chinese President Xi Jinping and Kazakh President Kassym-Jomart Tokayev exchanged congratulatory telegrams on Monday on the 30th anniversary of diplomatic relations between the two countries.

Xi Jinping said in his message that China and Kazakhstan are friendly neighbors and eternal all-round strategic partners. Over the 30 years since the establishment of diplomatic ties, relations between China and Kazakhstan have been maintained at a high level, political mutual trust has constantly deepened, exchanges at all levels have become increasingly close, and cooperation in the joint development of the Belt and Road Initiative has brought rich results and tangible benefits to the people of the two countries.

Xi Jinping stressed that China would continue to support Kazakhstan in choosing a development path that suits its national conditions. "I attach great importance to the development of China-Kazakhstan

relations and am ready to work with President K.-J. Tokayev to use the 30th anniversary of the establishment of diplomatic relations as an opportunity to strengthen the traditional friendship, deepen the alignment of strategies of the two countries and promote a new level of eternal all-round strategic partnership for the benefit of both countries and their peoples," the Chinese state leader wrote.

K.-J. Tokayev said that for 30 years after establishing diplomatic relations, Kazakhstan and China have shown an example of the development of interstate relations in the international community and have become an essential factor of stability and prosperity in Eurasia. Both sides have fully resolved the remaining border issues and turned the common border into a bridge of friendship and cohesion between Kazakhstan and China. "I am ready to work together with you to put more effort into developing Kazakhstan-China relations," the Kazakh president wrote to the PRC chairman. **Б**

ВЗАИМОДЕЙСТВИЕ МЕЖДУ БИЗНЕСОМ И ГОСУДАРСТВОМ

Всеобщий курс на демократизацию в Казахстане не обошел стороной и Национальную палату предпринимателей «Атамекен» – некоммерческую организацию, представляющую интересы бизнеса на государственном уровне. В феврале текущего года на съезде предпринимателей было принято решение о реформировании «Атамекена».

Возглавить палату и провести трансформацию деятельности делегаты доверили Раимбеку Баталову – предпринимателю, который на протяжении многих лет входит в число самых влиятельных бизнесменов Казахстана, а в НПП «Атамекен» возглавлял комитет развития малого и среднего бизнеса.

...Мы хотим, чтобы процесс принятия решений был понятен субъектам бизнеса. Чтобы мы имели возможность мониторить, как эти программы работают, эффективны

или нет. И в этой связи встает еще один важный вопрос – это реформирование статистики, которая тормозит процессы. Потому что мы должны реально оценивать наши решения. Мы должны видеть, как и что меняется.

На первой встрече в этом году с предпринимателями президент сказал: «Ребята, давайте улучшать взаимодействие между бизнесом и государством». Мы согласны, давайте ориентироваться на проектный подход. Мы на самом деле с акимами и правительством в одной упряжке. Малый и средний бизнес мы хотим развивать. Думаете, акима не обязывают развивать МСБ? Просто мы предлагаем развивать бизнес не для галочки, внедрять реальные инструменты мониторинга и работать на результат.

Раимбек Баталов,

Председатель президиума НПП «Атамекен»

企业与国家之间的互动

哈萨克斯坦走向民主化的总路线没有经过全国企业家商会“Атамекен”。这个非营利组织在州一级代表企业的利益。今年2月，在企业家大会上，决定对Атамекен进行改革。

代表们委托雷姆贝克-巴塔罗夫，一位多年来一直是哈萨克斯坦最有影响力的商人之一的企业家，并在全国企业家商会“Атамекен”中领导中小企业发展委员会，来领导商会并转变活动。

...我们希望决策过程对商业实体来说是可以理解的，这样我们就可以监测这些项目如何运作，是否有效。而这也提出了另一个重要的问题——统计学的改革，

它抑制了这些进程。因为我们必须对我们的决定采取现实的态度。我们需要看看如何改变以及改变什么。

在今年与企业家的第一次会议上，总统说：“各位，让我们改善企业和国家之间的互动。我们同意；让我们专注于项目方法。我们真的与阿基姆和政府结盟了。我们希望发展中小型企业。你认为阿基姆没有义务发展中小企业吗？我们提供的业务发展不是为了一个节目，引入准确的监测工具，并在结果上下功夫。

雷姆贝克-巴塔罗夫。

全国企业家商会“Атамекен”主席团主席

INTERACTION BETWEEN BUSINESS AND THE STATE

The general course towards democratization in Kazakhstan did not pass over the National Chamber of Entrepreneurs "Atameken." This non-profit organization represents the interests of business at the state level. In February of this year, at the Congress of Entrepreneurs, it was decided to reform Atameken.

The delegates entrusted Raimbek Batalov, an entrepreneur who for many years has been among the most influential businessmen of Kazakhstan, and headed the Committee for the Development of Small and Medium Business in the National Chamber of Entrepreneurs "Atameken," to lead the Chamber and to transform the activities.

...We want the decision-making process to be understandable to business entities so that we can monitor how these programs work, whether they are effective or not. And this raises

another important issue – the reform of statistics, which inhibits the processes. Because we have to be realistic about our decisions. We need to see how and what changes.

At the first meeting this year with entrepreneurs, the president said: "Guys, let's improve the interaction between business and the state. We agree; let's focus on the project approach. We are really in league with the akims and the government. We want to develop small and medium-sized businesses. Do you think that the akim is not obliged to develop SMEs? We offer to develop the business not for a show, introduce accurate monitoring tools, and work on results.

Raimbek Batalov,

Chairman of the Presidium of the National Chamber of Entrepreneurs "Atameken"





Президент Республики Казахстан
Касым-Жомарт Токаев

哈萨克斯坦共和国总统卡西姆-若马特-托卡耶夫

Kassym-Jomart Tokayev, the President
of the Republic of Kazakhstan

Президент Российской Федерации
Владимир Путин

弗拉基米尔-普京·俄罗斯联邦总统

Vladimir Putin, the President
of the Russian Federation



Президент Республики Казахстан
Касым-Жомарт Токаев

哈萨克斯坦共和国总统卡西姆-若马特-托卡耶夫

Kassym-Jomart Tokayev, the President
of the Republic of Kazakhstan

Президент Татарстана
Рустам Минниханов

鞑靼斯坦总统鲁斯塔姆明尼哈诺夫

Rustam Minnikhanov,
the President of Tatarstan

Президент Татарстана Рустам МИННИХАНОВ: КАЗАХСТАН ДЛЯ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН ЯВЛЯЕТСЯ СТРАТЕГИЧЕСКИМ ПАРТНЕРОМ

Как уже сообщалось ранее, Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев в середине февраля посетил с рабочим визитом Российскую Федерацию. Глава Казахстана провел в Москве переговоры с Президентом России Владимиром Путиным.

Лидеры двух государств, входящих в Евразийский экономический союз, помимо всего прочего, договорились о расширении сети филиалов ведущих российских вузов в Казахстане. Соответствующие документы подписали представители образовательных структур по итогам переговоров лидеров двух стран в Москве.

Так, Казахстанский центр международных программ подписал меморандумы о взаимопонимании с Московским государственным техническим университетом им. Н. Э. Баумана, Национальным исследовательским технологическим университетом МИСИС, Национальным исследовательским ядерным университетом МИФИ, Московским физико-техническим институтом, Российским государственным университетом нефти и газа имени И. М. Губкина и Национальным исследовательским университетом ИТМО.

Примечательно, что согласно протоколу Президент Казахстана направился в Казань. И об этом в ходе переговоров не преминул уточнить Владимир Путин.

«В ходе нынешнего визита Президент Казахстана посетит один из динамично развивающихся регионов России — Республику Татарстан, весьма активно сотрудничающую с казахстанскими партнерами. Убежден, что прошедшие сегодня переговоры послужат дальнейшему укреплению союзнических отношений России и Казахстана на благо братских народов двух стран», — подчеркнул российский лидер.

В Международном аэропорту Казани им. Габдуллы Тукая Касым-Жомарта Токаева встретили

Президент Татарстана Рустам Минниханов, премьер-министр РТ Алексей Песошин, председатель Госсовета РТ Фарид Мухаметшин, мэр Казани Ильсур Метшин и другие.

Визит Касым-Жомарта Токаева в Татарстан продолжился поездкой в Нижнекамск. Глава Казахстана в сопровождении Президента Республики Рустама Минниханова посетил комплекс нефтеперерабатывающих и нефтехимических предприятий ТАНЕКО. Комплекс, являющийся основным перерабатывающим активом «Татнефти», стал первым подобным промышленным объектом в России, построенным после распада Советского Союза.

Президент Казахстана был ознакомлен с производственным процессом и продукцией комплекса. 80% оборудования гигантского комплекса, построенного в 2005–2010 годах, было изготовлено в России. Проект, придавший новый импульс экономике страны, способствовал развитию строительной индустрии, проектной науки, машиностроения, инжиниринга, он также положительно сказался на занятости в смежных отраслях.

Комплекс включает 28 производственных установок, выпускающих 30 наименований продукции, включая автомобильный бензин марок АИ-92, АИ-95, АИ-100, дизельное топливо, авиационный керосин, судовое топливо, базовые масла и смазочные материалы, соответствующие нормам Евро-6.

Руководство компании проинформировало Президента о реализации проектов по строительству шинного завода в Сарани и организации производства каучука в Атырау.

Касым-Жомарт Токаев подчеркнул важность укрепления сотрудничества между казахстанскими и российскими компаниями в рамках Евразийского экономического союза. Он также отметил, что в нашей стране будет оказана поддержка совместным проектам с участием данных предприятий.

Президент встретился с молодыми казахстанцами, проходящими практику в компании «Татнефть», и пожелал им вернуться в страну высококвалифицированными специалистами.

Кроме того, недавно было подписано соглашение о сотрудничестве между «Татнефтью» и геологоразведочным колледжем г. Семей. С текущего года студенты казахстанского колледжа будут проходить практику на этом предприятии.

Лучше всего о многовековой истории столицы Татарстана можно узнать на территории Казанского кремля. Громадный комплекс, состоящий из архитектурных, исторических и археологических памятников, находится в списке объектов Всемирного наследия ЮНЕСКО. Его называют визитной карточкой мегаполиса.

На площади в 15 гектаров сохранились несколько старинных башен. Рустам Минниханов пригласил гостя в местную мечеть. Ее построили в память о святыне, существовавшей до середины XVI века, и назвали в честь имама Кул Шарифа. Одновременно святыню могут посещать полторы тысячи человек. Еще 10 тысяч могут разместиться перед зданием.

Посетили Токаев с Миннихановым и старинный Благовещенский собор. В советское время он был закрыт и заработал снова лишь после реставрации в 2005 году. Удалось сохранить несколько фрагментов древних фресок.

По соседству с мечетью на территории Казанского кремля находятся и другие православные святыни, что еще раз подчеркивает тесные взаимоотношения представителей разных этносов, проживающих в Татарстане.

Татарстан — один из индустриально развитых регионов России. Казахстан сегодня в пятерке стран, с которыми здесь развивают сотрудничество в разных направлениях. Хороший потенциал у торгово-экономических связей. За прошлый год наторговали почти на 630 млн американских долларов. И это далеко не предел. Повысить уровень взаимоотношений помогают совместные проекты. Компании Татарстана охотно инвестируют в казахстанскую экономику.

— Для нас был бы интересен ряд новых инвестиционных проектов. Потому что те проекты, которые сейчас реализуются крупными инвесткомпаниями, говорят о том, что создается очень хороший инвестиционный режим, очень привлекательный для того, чтобы вкладывать в экономику Казахстана. С учетом того промышленного потенциала, который есть, это, скажем, проекты в области вертолетостроения, поставок вертолетов, — говорит заместитель премьер-министра Республики Татарстан Альберт Каримов.

По словам уполномоченного представителя Татарстана в Казахстане Дениса Валеева, уже подобра-

ли потенциального партнера, чтобы на Каспии в рамках индустриализации Казахстана начать совместное производство кораблей.

— Мы готовы делиться своими компетенциями, показать пример, обучать ваших специалистов, чтобы в Актау наконец начали строить суда для туристов, чтобы из центра Актау в отели и в пригород люди добирались по воде. Это очень важно. Это и логистика, и туризм, — сказал он.

О перспективах взаимоотношений двух стран президенты Казахстана и Татарстана говорили во время двусторонних переговоров.

После того, как Касым-Жомарт Токаев оставил запись в Книге почетных гостей, Рустам Минниханов выразил Главе нашего государства признательность за визит, отметив важность сотрудничества с Казахстаном.

— Для нас это большая честь. Мы высоко ценим возможность работать с Республикой Казахстан в рамках казахстанско-российских дружеских отношений. Казахстан для Республики Татарстан является стратегическим партнером. Есть много соглашений с регионами Казахстана, есть добрые примеры работы наших компаний в этой Республике, — сказал глава Татарстана.

В свою очередь Касым-Жомарт Токаев отметил:

— Я очень рад своему пребыванию здесь в качестве руководителя Казахстана. Я встречался с вами несколько раз в нашей стране. Мы говорили о многих вещах, и, конечно же, о том, чтобы развивать и укреплять сотрудничество между Казахстаном и Татарстаном. У нас очень серьезные проекты в двустороннем сотрудничестве. Поэтому думаю, что эти проекты, безусловно, найдут свое воплощение, коль скоро имеется политическая воля руководителей и Казахстана, и Татарстана.

Между нашими странами имеются связи, которые уходят вглубь истории. По сути дела, у нас общая история. Я интересуюсь историческими моментами, читаю статьи, книги и каждый раз удивляюсь, насколько глубоки и интегрированы в историческом плане наши связи. Полностью согласен с вашим мнением, что культурно-гуманитарное сотрудничество должно развиваться. Во всяком случае Казахстан готов к этому. Между Казахстаном и Татарстаном подписан договор, который позволяет готовить специалистов с двойными дипломами. Это значит, что наша молодежь может получать техническое образование в казанских вузах, не выезжая за пределы страны.

В целом, по данным представителей Татарстана, в университетах республики сегодня обучаются больше полутора тысяч казахстанских студентов.

Касым-Жомарт Токаев высоко оценил динамику развития Татарстана и пожелал Рустаму Минниханову дальнейших успехов на благо народа.

Логическим завершением встречи стало награждение Президента Казахстана орденом «Дуслык» за значительный вклад в сотрудничество, укрепление дружбы и взаимопонимания. **Е**



哈萨克斯坦总统鲁斯塔姆-明尼哈诺夫： 哈萨克斯坦是哈萨克斯坦共和国 的战略伙伴

正如之前所报道的，哈萨克斯坦总统卡西姆-若马尔特-托卡耶夫在2月中旬对俄罗斯联邦进行了工作访问。哈萨克斯坦首脑与俄罗斯总统普京在莫斯科举行会谈。

作为欧亚经济联盟成员的两国领导人同意，除其他事项外，扩大俄罗斯主要大学在哈萨克斯坦的分支机构网络。两位领导人在莫斯科会谈后，教育机构的代表签署了相关文件。

因此，哈萨克斯坦国际项目中心与莫斯科国立技术大学签署了谅解备忘录。N. E. Bauman，国家研究技术大学“MISIS”，国家研究核大学“MEPhI”，莫斯科物理技术学院，以I. M. Gubkin命名的俄罗斯国家石油和天然气大学以及ITMO国家研究大学。

值得注意的是，根据协议，哈萨克斯坦总统去了喀山。弗拉基米尔-普京在会谈中并非没有明确指出这一点。

“在这次访问中，哈萨克斯坦总统将访问俄罗斯充满活力的发展地区之一——鞑靼斯坦共和国，该地区与哈萨克斯坦的合作伙伴进行了非常积极的合作。我相信，今天举行的会谈将有助于进一步加强俄罗斯和哈萨克斯坦之间的盟友关系，为两国兄弟人民造福，”俄罗斯领导人强调。

鞑靼斯坦总统鲁斯塔姆-明尼哈诺夫、总理阿列克谢-佩索欣、鞑靼斯坦共和国国务委员会主席法里德-穆哈梅特申、喀山市长伊尔苏尔-梅特申等人在喀山的加布杜拉-图凯国际机场迎接了卡西姆-约马尔特-托卡耶夫。

卡西姆-若马尔特-托卡耶夫对鞑靼斯坦的访问继续进行，并前往下卡姆斯克。哈萨克斯坦元首在总统鲁斯塔姆-明尼哈诺夫的陪同下，参观了炼油和石化企业“TANECO”的综合体。该综合体是Tatneft公司的主要炼油资产，是苏联解体后在俄罗斯建造的的第一个此类工业设施。

哈萨克斯坦总统熟悉了该综合体的生产过程和产品。2005-2010年建成的这个巨型综合体80%的设备都是俄罗斯制造的。该项目为国家经济注入了新的动力，为发展建筑业、设计科学、机械工程、工程做出了贡献。它也对相关行业的就业产生了积极影响。

该综合体包括28个生产单位，生产30种产品，包括AI-92、AI-95、AI-100品牌的汽油、柴油、航空煤油、船用燃料、基础油，以及符合欧六标准的润滑油。

公司管理层向总统介绍了在萨兰建设轮胎厂和在阿特劳组织橡胶生产的项目实施情况。

卡西姆-约玛特-托卡耶夫强调了在欧亚经济联盟框架内加强哈萨克斯坦和俄罗斯公司之间合作的重要性。他还指出，我国将支持有这些企业参与的联合项目。

总统会见了Tatneft公司的哈萨克斯坦年轻实习生，并祝愿他们作为高素质的专家回国。

此外，最近鞑靼石油公司和塞米伊的地质勘探学院签署了一项合作协议。从今年开始，哈萨克斯坦大学生将在该公司接受实践培训。

了解鞑靼斯坦首都几百年历史的最好方法是参观喀山克里姆林宫。由建筑、历史和考古遗迹组成的庞大综合体，是联合国教科文组织的世界文化遗产。它被称为大都市的一张名片。

在15公顷的区域内，有几座保存下来的古塔。鲁斯塔姆-明尼哈诺夫邀请客人到当地清真寺。它是为了纪念16世纪中叶以前的圣地而建，以伊玛目库尔-谢里夫的名字命名。每次可有1500人参观该圣地。另外1万个可以放在大楼前面。

托卡耶夫和明尼哈诺夫还参观了古老的报喜大教堂。它在苏联时期被关闭，直到2005年修复后才重新开放。我们设法保存了一些古代壁画的残片。

在喀山克里姆林宫境内的清真寺附近，还有其他东正教的圣地，这再次强调了生活在鞑靼斯坦的不同民族代表之间的密切关系。

鞑靼斯坦是俄罗斯的工业发达地区之一。今天，哈萨克斯坦是与之在不同方向上发展合作的前五个国家之一。贸易和经济联系具有良好的潜力。去年他们的交易额将近6.3亿美元。而这还远远不是极限。联合项目有助于提高关系水平。鞑靼斯坦公司愿意在哈萨克斯坦经济中投资。

我们将对几个新的投资项目感兴趣。因为主要投资公司现在实施的项目表明，正在建立一个完美的投资制度，对投资哈萨克斯坦的经济非常有吸引力。鞑靼斯坦共和国副总理阿尔伯特-卡里莫夫说：»考虑到我们拥有的工业潜力，例如，直升机建设项目和直升机供应。

据鞑靼斯坦在哈萨克斯坦的授权代表丹尼斯-瓦列耶

夫说，他们已经选择了一个潜在的合作伙伴，开始在里海联合生产船舶，作为哈萨克斯坦工业化的一部分。

— 我们准备分享我们的能力，树立我们的榜样，并培训你们的专家，以便阿克陶最终开始为游客建造船只，使人们能够从阿克陶的中心到酒店和郊区的水路。这一点非常重要。这既是物流，也是旅游 — 他说。

哈萨克斯坦总统和鞑靼斯坦总统在双边会谈中谈到了两国关系的前景。

在卡西姆-若马尔特-托卡耶夫在荣誉嘉宾簿上留下记录后，鲁斯塔姆-明尼哈诺夫对我国国家元首的访问表示感谢，指出了与哈萨克斯坦合作的重要性。

— 这对我们来说是一个巨大的荣誉。我们感谢有机会在哈萨克-俄罗斯友好关系中与哈萨克斯坦共和国合作。哈萨克斯坦是鞑靼斯坦共和国的一个战略伙伴。与哈萨克斯坦各地区有许多协议。我们的公司在这个国家的工作有很好的例子，— 鞑靼斯坦的负责人说。

而卡西姆-约玛特-托卡耶夫则指出。

— 我很高兴作为哈萨克斯坦的领导人来到这里。我在我国曾多次见到你。我们谈了很多事情，当然还有发展和加强哈萨克斯坦和鞑靼斯坦之间的合作。我们在双边合作方面有非常严肃的项目。所以我认为，只要哈萨克斯坦和鞑靼斯坦的领导人有意愿，这些项目无疑会得到落实。

我们国家之间的联系深入到历史之中。事实上，我们有共同的历史。我对历史时刻感兴趣，我阅读文章和书籍，每次我都惊讶于我们在历史方面的联系是如此的深刻和综合。我完全同意你的观点，文化和人道主义合作应该发展。在任何情况下，哈萨克斯坦都准备好了。哈萨克斯坦和鞑靼斯坦之间签署了一项协议，允许培训具有双文凭的专家。这意味着我们的年轻人不用出国就可以在喀山大学接受技术教育。

据鞑靼斯坦代表称，目前共有1500多名哈萨克学生在该共和国的大学里学习。

卡西姆-若马尔特-托卡耶夫赞扬了鞑靼斯坦的发展动态，并祝愿鲁斯塔姆-明尼哈诺夫为人民的利益取得更大的成功。

会议的合理结论是向哈萨克斯坦总统授予 “杜斯利克” 勋章，以表彰他对合作、加强友谊和相互理解的重大贡献。E

of educational institutions following the talks between the two leaders in Moscow.

Thus, the Kazakhstani Center for International Programs signed memorandums of understanding with the Moscow State Technical University. N.E. Bauman, National Research Technological University “MISIS,” National Research Nuclear University “MEPhI,” Moscow Institute of Physics and Technology, Russian State University of Oil and Gas named after I.M. Gubkin and ITMO National Research University.

THE EURASIAN

It is noteworthy that, according to the protocol, the president of Kazakhstan went to Kazan. Vladimir Putin did not fail to make this point clear during the talks.

“During this visit, the President of Kazakhstan will visit one of Russia’s dynamically developing regions, the Republic of Tatarstan, which cooperates very actively with Kazakhstan’s partners. I am convinced that the talks held today will serve to strengthen further allied relations between Russia and Kazakhstan for the good of the fraternal peoples of the two countries,” the Russian leader stressed.

Kassym-Jomart Tokayev was met at Kazan’s Gabdulla Tukay International Airport by Tatarstan President Rustam Minnikhanov, Prime Minister Alexei Pesoshin, Chairman of the State Council of the Republic of Tatarstan Farid Mukhametshin, Kazan Mayor Ilur Metshin, and others.

Kassym-Jomart Tokayev’s visit to Tatarstan continued with a trip to Nizhnekamsk. The head of Kazakhstan, accompanied by President Rustam Minnikhanov, visited the complex of oil refining and petrochemical enterprises “TANECO.” The complex, the main refining asset of Tatneft, was the first such industrial facility in Russia built after the collapse of the Soviet Union.

The Kazakhstani president was familiarized with the production process and products of the complex. Eighty percent of the equipment of the giant complex, built in 2005-2010, was made in Russia. The project, which gave a new impetus to the country’s economy, contributed to developing the construction industry, design science, mechanical engineering, engineering. It also had a positive impact on employment in related industries.

The complex includes 28 production units that produce 30 types of products, including AI-92, AI-95, AI-100 brands of gasoline, diesel fuel, aviation kerosene, marine fuel, base oils, and lubricants that meet Euro-6 standards.

The company’s management informed the President about implementing projects for constructing a tire plant in Saran and the organization of rubber production in Atyrau.

Kassym-Jomart Tokayev stressed the importance of strengthening cooperation between Kazakhstani and Russian companies within the framework of the Eurasian Economic Union. He also noted that our country would support joint projects with the participation of these enterprises.

The President met with young Kazakhstani interns at Tatneft and wished them to return to the country as highly qualified specialists.

In addition, a cooperation agreement was recently signed between Tatneft and the Geological Exploration College in Semey. Starting this year, Kazakh college students will undergo practical training at this company.

The best way to learn about the centuries-old history of the capital of Tatarstan is to visit the Kazan Kremlin. A vast complex consisting of architectural, historical, and archaeological monuments is a UNESCO World Heritage Site. It is called a calling card of the metropolis.

There are several old towers preserved in the 15-hectare area. Rustam Minnikhanov invited the guest to the local mosque. It was built to commemorate the shrine before the mid-16th century and named after Imam Kul Sharif. 1,500 people can visit the shrine at a time. Another 10,000 could be placed in front of the building.

Tokayev and Minnikhanov also visited the old Annunciation Cathedral. It was closed during the Soviet era and only reopened after restoration in 2005. We managed to save a few fragments of ancient frescoes.

In the vicinity of the mosque on the territory of the Kazan Kremlin, there are other Orthodox shrines, which once again emphasize the close relationship between representatives of different ethnic groups living in Tatarstan.

Tatarstan is one of the industrially developed regions of Russia. Kazakhstan today is in the top five countries with which it is developing cooperation in different directions. Trade and economic ties have sound potential. Last year they traded for almost \$630 million. And this is far from the limit. Joint projects help to increase the level of relationships. Tatarstan companies willingly invest in the Kazakhstani economy.

— We would be interested in several new investment projects. Because the projects that major investment companies are now implementing show that a perfect investment regime is being created, very attractive for investing in the economy of Kazakhstan. Considering the industrial potential that we have, such as, for example, helicopter construction projects and helicopter supplies,” says Deputy Prime Minister of the Republic of Tatarstan Albert Karimov.

According to Denis Valeyev, the authorized representative of Tatarstan in Kazakhstan, they have already selected a potential partner to begin joint production of ships on the Caspian Sea as part of the industrialization of Kazakhstan.

— We are ready to share our competencies, set our example, and train your specialists so that Aktau will finally start building ships for tourists so that people can get from the center of Aktau to hotels and the suburbs by water. This is very important. It’s both logistics and tourism — he said.

The presidents of Kazakhstan and Tatarstan talked about the prospects of relations between the two countries during bilateral talks.

After Kassym-Jomart Tokayev left an entry in the book of honorary guests, Rustam Minnikhanov expressed his gratitude to the head of our state for a visit, noting the importance of cooperation with Kazakhstan.

— It is a great honor for us. We appreciate the opportunity to work with the Republic of Kazakhstan within Kazakh-Russian friendly relations. Kazakhstan is a strategic partner for the Republic of Tatarstan. There are many agreements with regions of Kazakhstan. There are good examples of work of our companies in this country, — said the head of Tatarstan.

In turn, Kassym-Jomart Tokayev noted:

— I am pleased to be here as the leader of Kazakhstan. I have met you several times in our country. We talked about many things, and, of course, to develop and strengthen cooperation between Kazakhstan and Tatarstan. We have very serious projects in bilateral cooperation. So I think that these projects will undoubtedly find their implementation, as long as there is the political will of the leaders of both Kazakhstan and Tatarstan.

There are ties between our countries that go deep into history. In fact, we share a common history. I am interested in historical moments, I read articles and books, and every time I am amazed at how deep and integrated our connections

Tatarstan President Rustam MINNIKHANOV: KAZAKHSTAN IS A STRATEGIC PARTNER FOR THE REPUBLIC OF TATARSTAN

As previously reported, Kazakh President Kassym-Jomart Tokayev paid a working visit to the Russian Federation in mid-February. The head of Kazakhstan held talks with Russian President Vladimir Putin in Moscow.

The leaders of the two states, members of the Eurasian Economic Union, agreed, among other things, to expand the network of branches of leading Russian universities in Kazakhstan. Relevant documents were signed by representatives





are in historical terms. I completely agree with your opinion that cultural and humanitarian cooperation should develop. In any case, Kazakhstan is ready for this. An agreement was signed between Kazakhstan and Tatarstan, which allows the training of specialists with dual diplomas. This means that our young people can get technical education in Kazan universities without leaving the country.

Overall, according to the representatives of Tatarstan, more than 1,500 Kazakh students are studying in the universities of the republic today.

Kassym-Jomart Tokayev praised the dynamics of Tatarstan's development and wished Rustam Minnikhanov further success for the benefit of the people.

The logical conclusion of the meeting was the awarding of the Order "Duslyk" to the President of Kazakhstan for his significant contribution to cooperation, strengthening friendship, and mutual understanding. **E**

ЧРЕЗВЫЧАЙНЫЙ И ПОЛНОМОЧНЫЙ ПОСОЛ КНР В РК ЧЖАН СЯО ДАЛ ИНТЕРВЬЮ ПО «ДВУМ СЕССИЯМ» КИТАЯ В 2022 ГОДУ И ДРУГИМ ВОПРОСАМ

— Недавно успешно завершились пятая сессия Всекитайского собрания народных представителей 13-го созыва и пятая сессия Народного политического консультативного совета Китая 13-го созыва. Экономика всегда является одной из главных тем «двух сессий». Как обстоит дело с экономическим развитием Китая в нынешней сложной и беспокойной международной ситуации? Каковы цели и задачи на 2022 год?

— Чтобы понять Китай, нужно понять «две сессии» Китая. «Две сессии» — важное событие в политической жизни китайского народа. На двух сессиях тысячи депутатов Всекитайского собрания народных представителей и члены Народного политического консультативного совета Китая обсуждают проблемы страны, чтобы мысли и чаяния народа были интегрированы в план развития страны на высшем уровне. «Две сессии» этого года находятся на особом историческом этапе. В прошлом году Коммунистическая партия Китая отпраздновала свое столетие, и Китай достиг своей первой столетней цели. 2022 год — год проведения XX Всекитайского съезда КПК и решающий год для реализации «14-го пятилетнего плана». Две сессии, состоявшиеся в такое время, имеют важное практическое значение и далеко идущее историческое значение для экономического и социального развития Китая.

Китай является второй по величине экономикой в мире, и международное сообщество очень заботится о его экономическом положении и ожиданиях. В 2021 году перед лицом сложных и тяжелых внутренних и международных ситуаций, а также множества рисков и вызовов Китай координировал борьбу с эпидемией и экономическо-социальное развитие и добился новых, крупных достижений. Валовой внутренний продукт достиг 114 трлн юаней (около 17,7 трлн долларов США), увеличившись на 8,1%, что составляет более 18% мировой экономики. В частности,

в долларовом выражении годовой прирост достиг 3 трлн долларов США, что является беспрецедентным в истории мирового экономического развития. Кроме того, ВВП на душу населения в Китае достиг 12 500 долларов США. Было создано 12,69 млн новых рабочих мест в городах, средний уровень безработицы составил 5,1%, а располагаемый доход жителей на душу населения увеличился на 8,1% в реальном выражении. Можно сказать, что экономическая деятельность Китая достигла оптимального сочетания сравнительно высоких темпов роста, низкой инфляции и большей занятости.

В прошлом году инновационный потенциал Китая еще больше расширился: китайские астронавты впервые вышли на собственную космическую станцию, а зонд «Гяньвэнь-1» успешно приземлился на Марсе. Реформы и открытость продолжают углубляться: общее количество субъектов рынка превысило 150 миллионов, а торговля товарами и валютные резервы занимают первое место в мире. Экономический вклад Китая в мировой экономический рост ожидается на уровне около 25%, и он продолжит оставаться ведущей силой в восстановлении мировой экономики.

Что касается основных ожидаемых целей развития Китая в 2022 году, то в «Отчете о работе правительства» указано, что ВВП увеличится примерно на 5,5%, будет создано более 11 млн новых рабочих мест в городах, а уровень безработицы будет контролироваться в пределах 5,5%. Потребительские цены вырастут на 3%, качество экологической среды продолжает улучшаться, а выбросы основных загрязнителей продолжают снижаться. С этой целью Китай будет придерживаться принципа поддержания стабильности и стремления к прогрессу, активизировать реализацию макроэкономической политики, такой как фискальная, денежно-кредитная политика и улучшение занятости, неуклонно углублять реформы, расширять открытость и продвигать инновации, а также стремиться к стимулировать





Генеральный секретарь ЦК КПК, председатель КНР Си Цзиньпин 5 марта во время участия в дискуссии делегации Автономного района Внутренняя Монголия в рамках проходящей 5-й сессии Всекитайского Собрания народных представителей 13-го созыва

中共中央总书记、国家主席习近平出席3月5日正在召开的十三届全国人大五次会议内蒙古自治区代表团的讨论。

General Secretary of the Central Committee of the Communist Party of China, President Xi Jinping, attends the March 5 discussion of the Inner Mongolia Autonomous Region delegation to the ongoing 5th session of the 13th National People's Congress

жизнеспособность рынка и усилить эндогенную движущую силу развития. Необходимо укреплять баланс и координацию развития разных регионов, повышать качество урбанизации нового типа, способствовать общему возрождению сельской местности, эффективно защищать и улучшать условия жизни людей.

– Не так давно в Пекине на высоком уровне были проведены зимние Олимпийские и Паралимпийские игры, которые привлекли внимание всего мира. Каково значение этого события для Китая и всего мира?

– Зимние Олимпийские и Паралимпийские игры в Пекине имели полный успех. Выполняя свое обещание о «двух одинаково захватывающих Олимпийских играх», Китай представил миру яркое, безопасное и захватывающее событие. На церемонии открытия присутствовало около 170 официальных представителей почти из 70 стран и международных организаций, в том числе президент Казахстана К. Токаев. Приняли участие более 90 команд спортсменов, в том числе казахстанская. Здесь я хотел бы выразить искреннюю благодарность правительству и народу Казахстана за их поддержку зимних Олимпийских и Паралимпийских игр.

Как сказал член Госсовета КНР, министр иностранных дел Ван И, успех зимних Олимпийских игр в Пекине – это не только успех Китая, но и успех всего мира; это не только победа в спорте, но и победа единства. Олимпийские игры совпали с безудержным распространением штамма вируса Омикрон, обострением региональных проблем, а также с политическим вмешательством и саботажем со стороны нескольких стран. Но нас воодушевляет то, что большинство стран и народов решили объединиться в олимпийском духе. Можно сказать, что успешное проведение зимних Олимпийских и Паралимпийских игр в Пекине еще раз продемонстрировало стремление мира к «большему единству» и веру в лозунг «вместе ради общего будущего», а также является идеальной практикой и лучшей интерпретацией концепции сообщества единой судьбы человечества.

中华人民共和国第十三届全国人民代表大会第五次会议

Пятая сессия Всекитайского собрания народных представителей 13-го созыва.
第十三届全国人民代表大会第五次会议
Fifth Session of the 13th National People's Congress.





— В этом году исполняется 30 лет со дня установления дипломатических отношений между Китаем и Казахстаном. В начале года главы двух государств обменялись поздравлениями и совместно приняли участие в видеосаммите, посвященном 30-летию установления дипотношений между Китаем и пятью странами Центральной Азии. Во время «январских событий» в Казахстане Председатель Си Цзиньпин направил Президенту К. Токаеву устное письмо, в котором выразил твердую поддержку прекращению насилия и хаоса в Казахстане. В феврале Президент Токаев принял участие в церемонии открытия зимних Олимпийских игр в Пекине и встретился с Председателем Си. В начале этого года вы тоже написали статью о том, что «китайско-казахстанские отношения переживают лучший период в истории». В настоящее время международная и региональная ситуация сложна и изменчива. Какими Вы видите перспективы развития наших отношений?

— Китайско-казахстанские отношения по-прежнему находятся на лучшем этапе развития в истории, и это не изменилось. Можно сказать, что за последние 30 лет китайско-казахстанские отношения начались с нуля. Основываясь на принципах взаимоуважения, добрососедства, взаимопомощи и взаимной выгоды, две страны преодолели множество трудностей и продвигались вперед, и постепенно подняли двусторонние отношения на беспрецедентный уровень вечного всестороннего стратегического партнерства. В прошлом году объем торговли между Китаем и Казахстаном достиг 25,3 млрд долларов США, увеличившись на 18% в годовом исчислении. Совместное строительство «Одного пояса, одного пути» между нашими странами привело к успешной реализации ряда пилотных проектов стратегического сотрудничества, которые не только принесли ощутимую пользу народам двух стран, но и подали пример международному сообществу. «Единая искра», инициированная в Казахстане девять лет назад, образовала «сверкающую прерии» во всем мире.

«После дождя выходит радуга». Пережив испытание «январскими событиями», отношения между двумя странами, вступающими в 30-летие, будут только улучшаться. Как сказал Председатель Си Цзиньпин Президенту К. Токаеву, Китай всегда будет надежным другом и верным партнером Казахстана и готов помочь Казахстану сохранить стабильность, развивать экономику и повышать уровень жизни населения. Китай готов работать с Казахстаном над углублением политического взаимного доверия, расширением всестороннего сотрудничества, стремлением к общему развитию и возрождению, неуклонно защищать китайско-казахстанскую дружбу, неуклонно углублять сотрудничество и неуклонно поддерживать друг друга, с тем, чтобы совместно создать еще золотые 30 лет для развития наших отношений.

Я верю, что под стратегическим руководством глав двух государств китайско-казахстанские отношения обязательно вступят в новую эру дружбы, более глубокого взаимного доверия, новых возможностей и более тесного сотрудничества.

— Как была реализована инициатива «Один пояс, один путь» в 2021 году? Как реализация этой инициативы будет складываться в будущем? Какие возможности сможет увидеть Казахстан?

— За прошедший год международное сотрудничество в совместном строительстве «Один пояс, один путь» достигло ряда новых результатов. По направлению «жесткого соединения» были успешно завершены такие крупные проекты, как Китайско-Лаосская железная дорога, Новый порт Хайфа в Израиле, а также строительство и эксплуатация Китайско-пакистанского экономического коридора, порта Пирей в Греции, высокоскоростной железной дороги Джакарта-Бандунг в Индонезии и железной дороги Венгрия-Сербия. Грузовые поезда Китай-Европа снова достигли рекордного уровня. По «мягкому соединению» еще 10 стран подписали документы о сотрудничестве в рамках «Один пояс, один путь», таким образом количество членов

Член Госсовета, министр иностранных дел КНР Ван И на пресс-конференции в рамках 5-й сессии Всекитайского собрания народных представителей 13-го созыва.

中华人民共和国国务院委员兼外交部长王毅在第十三届全国人民代表大会第五次会议期间的记者招待会上的讲话

Wang Yi, member of the State Council and Minister of Foreign Affairs of the People's Republic of China, at a press conference during the 5th session of the 13th National People's Congress.

семьи ОПОП достигло 180. В рамках «сердечного соединения» Китай приложил все усилия, чтобы помочь странам в их борьбе с эпидемией и сотрудничал с 20 партнерами из развивающихся стран в совместном производстве вакцин, большинство из которых расположены вдоль ОПОП. Согласно отчету Всемирного банка, ОПОП выведет 7,6 млн человек из крайней бедности и 32 млн человек из умеренной бедности в соответствующих странах.

Факты в полной мере свидетельствуют о том, что круг партнеров по совместному строительству «Один пояс, один путь» продолжает расширяться, его фундамент становится все прочнее, а перспективы — шире. ОПОП, несомненно, откроет перед миром новые возможности развития в постэпидемическую эпоху. Китай готов работать со своими партнерами в рамках ОПОП, в том числе с Казахстаном, в соответствии с требованиями, выдвинутыми Председателем Си Цзиньпином на третьем симпозиуме о реализации «Один пояс, один путь» в прошлом году, продолжать содействовать качественному совместному строительству ОПОП и стремиться к достижению более высокого уровня сотрудничества, более высокой эффективности инвестиций, более высокого качества поставок и более высокой устойчивости, сделают ОПОП «поясом развития» и «путем счастья», который приносит пользу людям всех стран.

— **Каких достижений в борьбе с эпидемией добился Китай за последний год? Некоторые страны постепенно ослабили меры контроля, и многие казахстанцы хотят поехать в Китай для учебы, бизнеса и туризма. Будет ли Китай либерализовать въезд и выезд людей в этом году?**

— За прошедший год китайское правительство придерживалось принципа «народ и жизнь превыше всего», настаивая на предотвращении распространения коронавируса из зарубежья и изнутри, настаивая на научной точности и нулевой терпимости, что эффективно обеспечивает безопасность, жизни людей и создали условия для экономического и социального развития. На следующем этапе мы продолжим нормализовывать профилактику и борьбу с эпидемией, строго придерживаться мер по предотвращению завоза вируса, осуществлять точные меры профилактики и контроля, продолжать вакцинацию и укреплять медицинские исследования, такие как вакцины и лекарства.

Недавно член Госсовета и министр иностранных дел Ван И заявил, что Китай запустит «План здорового путешествия», создаст модернизированную версию «скоростной дороги» для обмена персоналом между Китаем и другими странами, а также запустит расширенную версию «Сертификата здоровья для международных поездок», чтобы помочь людям путешествовать безопасным, здоровым и удобным способом.

— **Ситуация в Украине по-прежнему очень нестабильна. Какова позиция Китая по этому поводу?**

— В украинском вопросе мы всегда действовали объективно и беспристрастно, выносили независимые суждения и излагали свои взгляды, исходя из существа дела. «Метро-

вый лед не в один день образуется». Ситуация в Украине складывалась по сложным причинам. Решение сложных проблем требует спокойствия и рациональности, а не подлива масла в огонь и обострения противоречий.

Китай считает, что для разрешения нынешнего кризиса мы должны придерживаться целей и принципов Устава ООН, уважать и защищать суверенитет и территориальную целостность всех стран. Мы должны придерживаться принципа неделимости безопасности и учитывать рациональные заботы сторон о безопасности; мы должны настаивать на диалоге и переговорах, разрешать споры мирными средствами; мы должны сосредоточиться на долгосрочной стабильности в регионе и построить сбалансированный, эффективный и устойчивый механизм европейской безопасности. Международное сообщество должно подтолкнуть соответствующие стороны к проведению мирных переговоров. Китай готов продолжать играть конструктивную роль в продвижении мирных переговоров и готов работать с международным сообществом для осуществления необходимого посредничества, когда это необходимо. Кроме того, следует принять меры для предотвращения крупномасштабных гуманитарных кризисов. Общество Красного Креста Китая оказало Украине экстренную гуманитарную помощь.

— **В прошлом году Китай торжественно отметил столетие со дня основания Коммунистической партии Китая. В этом году состоится XX съезд КПК. Каково значение этого съезда?**

— Коммунистическая партия Китая является правящей партией, закрепленной в Конституции Китайской Народной Республики. Руководство Партии является наиболее существенной чертой социализма с китайской спецификой и величайшим преимуществом социалистического строя с китайской спецификой. Устав КПК гласит, что Всекитайский съезд Партии и Центральный комитет, избранный им, являются высшими руководящими органами Партии.

XX Всекитайский съезд КПК является первым съездом, созванным после того, как наша Партия привела многонациональный народ к достижению первой столетней цели. Поэтому этот съезд берет на себя основную миссию по подведению итогов прошлой работы, уточнению будущего направления, целей и плана действий Партии и государства, а также избранию нового центрального руководства.

В последние годы международное сообщество уделяло больше внимания КПК, чем в прошлом. Все больше иностранных друзей, в том числе друзей из Казахстана, восхищаются великими достижениями, достигнутыми китайским народом под руководством КПК, и надеются узнать секрет ее успеха. Как отметил генеральный секретарь ЦК КПК Си Цзиньпин: «Чтобы понять сегодняшний Китай, вы должны понять Коммунистическую партию Китая». Посольство Китая в Казахстане воспользуется этой возможностью, чтобы продолжить рассказывать историю КПК всем слоям общества Казахстана и помочь большому количеству друзей-казахстанцев по-настоящему понять КПК и ее XX съезд. **Е**



Премьер Госсовета КНР Ли Кэцян на пресс-конференции после закрытия 5-й сессии Всекитайского собрания народных представителей 13-го созыва.

国务院总理李克强在第十三届全国人民代表大会第五次会议闭幕后的新闻发布会上。

Premier of the State Council Li Keqiang at a news conference after closing the 5th session of the 13th National People's Congress.

中国驻哈萨克斯坦大使张霄就2022年中国“两会”等问题接受哈媒书面采访

近日，中国驻哈萨克斯坦大使张霄就2022年中国“两会”等问题接受哈《实业报》、“今日哈萨克斯坦”通讯社等主流媒体采访。

问：日前，中国第十三届全国人民代表大会第五次会议、第十三届全国政协第五次会议胜利闭幕。经济问题一向是“两会”的主要议题之一。在当前复杂动荡的国际形势下，中国经济发展情况如何？2022年有哪些目标任务？

答：读懂中国，就一定要读懂中国的“两会”。“两会”是中国人民政治生活中的一件大事。在两会上，数千名全国人大代表和政协委员共商国是，让人民的所思所盼融入国家发展顶层设计。今年的“两会”处在特殊的历史节点。过去一年，中国共产党迎来百年华诞，实现了第一个百年奋斗目标。2022年是中国共产党党的二十大召开之年，是实施“十四五”规划承上启下关键之年。此时召开的两会对中国经济社会发展具有重要的现实意义和深远的历史意义。

中国是世界第二大经济体，国际社会非常关心中国经济形势和预期。2021年，面对复杂严峻的国内外形势和诸多风险挑战，中国统筹疫情防控和经济社会发展，取得新的重大成就。国内生产总值达114万亿元（约合17.7万亿美元），增长8.1%，占全球经济的比重超过18%。特别是按美元折算，一年增量达到3万亿美元，这是世界经济发展史上从来没有过的。此外，中国人均GDP达到1.25万美元，城镇新增就业1269万人，失业率平均为5.1%，居民人均可支配收入实际增长8.1%。可以说，中国的经济运行实现了较高增长、较低通胀、较多就业的优化组合。

这一年，中国的创新能力进一步增强，中国航天员首次进入自己的空间站，天问一号探测器成功着陆火星。改革开放不断深化，市场主体总量超过1.5亿户，货物贸易额、外汇储备余额位居世界第一，中国经济增长对世界经济增长的贡献率预计为25%左右，继续成为引领世界经济恢复的重要力量。

关于2022年中国发展的主要预期目标，此次《政府工作报告》中指出：国内生产总值增长5.5%左右；城镇新增就业1100万人以上，失业率控制在5.5%以内；居民消费价格涨幅3%左右；生态环境质量持续改善，主要污染物排放量继续下降等。为此，中国将坚持稳字当头、稳中求进，加大财政、货币、就业等宏观政策实施力度，坚定不移深化改革、扩大开放、促进创新，着力激发市场活力、增强发展内生动力。要增强区域发展平衡性协调性，提升新型城镇化质量，促进乡村全面振兴，切实保障和改善民生。

问：前不久，北京先后高水平举办冬奥会、冬残奥会，令全世界瞩目。这次盛会对中国和世界有什么重要意义？

答：日前，北京冬奥会、冬残奥会取得圆满成功，兑现了“两个奥运、同样精彩”的中国承诺，向全世界奉献了一届简约、安全、精彩的盛会。包括哈萨克斯坦总统托卡耶夫在内的近70个国家和国际组织的约170位官方代表出席开幕式，包括哈在内的90多支代表队参赛。在此，我要向哈萨克斯坦政府和人民对冬奥会、冬残奥会的支持表示衷心感谢。

正如中国国务委员兼外交部长王毅所说，北京冬奥会的成功，不仅是中国的成功，也是世界的成功；不仅是体育的胜利，更是团结的胜利。此次冬奥会，恰逢奥密克戎毒株肆虐、地区热点问题升温，同时还受到少数国家的政治干扰和破坏。但让我们感到鼓舞的是，大

多数国家和人民都选择团结在奥林匹克精神之下。可以说，北京冬奥会和冬残奥会的成功举办，再次彰显世界对“更团结”的渴望和“一起向未来”的信念，也是对人类命运共同体理念的完美实践和最佳诠释。

问：今年是中哈建交30周年。年初，两国元首互致贺电，并共同出席中国同中亚五国建交30周年视频峰会。哈“一月事件”期间，习近平主席向托卡耶夫总统致口信，表达了对哈止暴乱的支持。二月，托卡耶夫总统出席了北京冬奥会开幕式，并与习近平主席举行会见。今年初，您也曾撰文表示，“中哈关系正处在历史最好时期”。当前，国际和地区形势复杂多变，您怎么看中哈关系的发展前景？

答：中哈关系仍然处在历史最好时期，这一点没有变。30年来，中哈关系可谓从“零”开始，两国本着相互尊重、睦邻友好、同舟共济、互利共赢原则，锐意进取，砥砺前行，逐步将两国关系提升到前所未有的永久全面战略伙伴新高度。去年，中哈贸易额达253亿美元，同比增长18%。中哈共建“一带一路”先试先行，实施了一系列具有战略意义的合作项目，不仅为两国人民带来了实实在在的福祉，也为国际社会树立了典范。9年前在哈倡议的“星星之火”已在全世界形成“燎原之势”。

“不经历风雨，怎能见彩虹”。经历了“一月事件”的考验，进入“而立之年”的两国关系只会变得越来越好。正如习近平主席对托卡耶夫总统说的那样，中国永远是哈方的可靠朋友和坚定伙伴，愿为哈维护稳定、发展经济、改善民生提供帮助。中方愿同哈方深化政治互信，拓展全方位合作，共谋发展振兴，坚定不移捍卫中哈友好，坚定不移深化合作，坚定不移相互支持，共同开创中哈关系发展又一个黄金三十年。

我相信，在两国元首的战略引领下，中哈关系一定会昂首迈入更加友好、更深互信、更多机遇、更大合作的新时代。

问：2021年，共建“一带一路”合作进展如何？未来“一带一路”要如何走好？哈能从中看到哪些机会？

答：过去一年来，共建“一带一路”国际合作取得一系列新的成果。“硬联通”上，中老铁路、以色列海法新港等重大项目顺利竣工，中巴经济走廊、比雷埃夫斯港、雅万高铁、匈塞铁路等建设运营稳步开展。中欧班列开行量和货运量再创历史新高。“软联通”上，又有10个国家签署“一带一路”合作文件，共建“一带一路”大家庭成员达到180个。“心联通”上，中国全力驰援各国抗疫，同20个发展中国家合作伙伴开展疫苗联合生产合作，其中大部分面向“一带一路”国家。根据世行报告，共建“一带一路”将使相关国家760万人摆脱极端贫困、3200万人摆脱中度贫困。

事实充分说明，共建“一带一路”的合作伙伴不断扩大，合作基础日益牢固，合作前景更加广阔，必将为后疫情时代的世界开辟新的发展前景。中国愿同包括哈在内的“一带一路”合作伙伴一道，按照习近平主席去年在第三次“一带一路”建设座谈会上提出的要求，继续推进高质量共建“一带一路”，努力实现更高合作水平、更高投入效益、更高供给质量、更高发展韧性，将“一带一路”打造成造福世界的“发展带”、惠及各国人民的“幸福路”。

问：一年来，中国在抗疫方面取得哪些成果？有一些国家已经逐步放宽管制措施，哈国内也有不少人希望前往中国留学、经商、旅游。今年中国会进一步放开人员出入境吗？

THE EURASIAN

答：一年来，中国政府坚持人民至上、生命至上，坚持外防输入、内防反弹，坚持科学精准、动态清零，有效保障了人民生命安全，为经济社会发展创造了条件。下一阶段，我们将继续做好常态化疫情防控，坚持严防疫情输入，精准实施防控措施，继续推进疫苗接种工作，加强疫苗、特效药等医疗科研攻关。

前不久，王毅国务委员兼外长表示，中国将推出“健康畅行计划”，打造升级版的中外人员往来“快捷通道”，推出增强版的“国际旅行健康证明”，助力安全、健康、便捷的跨国旅行。

问：乌克兰局势仍然十分动荡，中国对此持什么立场？

答：在乌克兰问题上，我们始终本着客观公正态度，根据事情本身的是非曲直，独立自主地作出判断，表明主张。“冰冻三尺非一日之寒”。乌克兰局势发展到今天，原因错综复杂。解决复杂问题需要的是冷静和理性，而不是火上浇油、激化矛盾。中方认为，要化解当前危机，必须坚持《联合国宪章》宗旨和原则，尊重和保障各国的主权和领土完整；必须坚持安全不可分割原则，照顾当事方的合理安全关切；必须坚持通过对话谈判，以和平方式解决争端；必须着眼地区长治久安，构建均衡、有效、可持续的欧洲安全机制。国际社会应当推动有关方面开展和谈，中方愿继续为劝和促谈发挥

Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Korea

Zhang Xiao:

TO UNDERSTAND CHINA, YOU NEED TO UNDERSTAND THE “TWO SESSIONS” OF CHINA

In recent days, Zhang Xiao, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the People's Republic of China to the ROK, gave an interview “on China's “two sessions” in 2022 and other issues.

— The fifth session of the 13th National People's Congress and the fifth session of the 13th People's Political Consultative Council of China recently concluded successfully. The economy is always one of the main topics of the Two Sessions. How is China's economic development in the current complex and turbulent international situation? What are the goals and objectives for 2022?

— To understand China, one must understand China's “two sessions.” “The Two Sessions” is an essential event in the political life of the Chinese people. In two sessions, thousands of deputies of the National People's Congress and members of the Chinese People's Political Consultative Council discuss the country's problems so that the thoughts and aspirations of the people are integrated into the country's development plan at the highest level. This year's Two Sessions are at a

建设性作用，也愿在需要时与国际社会一道开展必要的斡旋。此外，应采取措施防止出现大规模人道主义危机。中国红十字会已向乌克兰提供紧急人道主义物资援助。

问：去年，中国隆重庆祝了中国共产党建党一百周年。今年，中国共产党第二十次代表大会即将召开。中共二十大具有怎样的重要意义？

答：中国共产党是《中华人民共和国宪法》规定的执政党，党的领导是中国特色社会主义的最本质特征，是中国特色社会主义制度的最大优势。《中国共产党章程》规定，党的全国代表大会和它所产生的中央委员会是党的最高领导机关。中共二十大是我们党领导全国各族人民实现第一个百年奋斗目标后召开的首次全国代表大会。因此，党的二十大承担着总结过去工作，明确今后党和国家前进方向、奋斗目标、行动纲领，选举新一届中央领导集体的重大使命。

近年来，国际社会比过去更加关注中国共产党。越来越多的外国朋友，包括哈萨克斯坦朋友对中国共产党领导中国人民取得的伟大成就感到钦佩，希望了解中国共产党的成功秘诀。正如习近平总书记指出，“读懂今天的中国，必须读懂中国共产党。”中国驻哈使馆将以此为契机，继续向哈社会各界讲好中国共产党的故事，帮助更多哈朋友真正读懂中国共产党、读懂二十大。 

particular historical juncture. Last year, the Communist Party of China celebrated its centennial, and China reached its first centennial goal. 2022 is the year of the 20th National Congress of the CPC and a decisive year for implementing the “14th Five-Year Plan. The two sessions held at such a time have important practical significance and far-reaching historical significance for China's economic and social development.

China is the second-largest economy globally, and the international community is very concerned about its economic situation and expectations. In 2021, in the face of complex and challenging domestic and international situations and many risks and challenges, China coordinated the fight against the epidemic and economic and social development and achieved new, significant achievements. The gross domestic product reached 114 trillion yuan (about \$17.7 trillion), an increase of 8.1%, representing more than 18% of the global economy. In particular, in dollar terms, annual growth reached \$3 trillion, unprecedented in the history of world economic development. In addition, GDP per capita in China has reached \$12,500. 12.69 million new urban jobs were created, the aver-

age unemployment rate was 5.1 percent, and per capita, disposable income increased 8.1 percent in real terms. We can say that China's economic activity has achieved an optimal combination of relatively high growth, low inflation, and more significant employment.

Last year, China's capacity for innovation expanded further: Chinese astronauts flew to their space station for the first time, and the Tianwen-1 probe successfully landed on Mars. Reform and openness continue to deepen: The total number of market subjects has exceeded 150 million, and trade in goods and foreign exchange reserves is the first. China's economic contribution to global economic growth is expected to be about 25%, and it will continue to be a leading force in the global economic recovery.

As for China's main expected development goals in 2022, the Government Performance Report states that GDP will increase by about 5.5%, more than 11 million new urban jobs will be created, and the unemployment rate will be controlled to 5.5%. Consumer prices will increase by 3%, environmental quality will improve, and major pollutants emissions will continue to decline. To this end, China will adhere to the principle of maintaining stability and striving for progress, intensify the implementation of macroeconomic policies such as fiscal, monetary, and employment policies, steadily deepen reforms, expand openness and promote innovation, and strive to stimulate market vitality and strengthen endogenous development drive. It is necessary to strengthen the balance and coordination of the development of different regions, improve the quality of the new type of urbanization, promote the overall revival of rural areas, and effectively protect and improve people's living conditions.

– Not so long ago, the Beijing Olympic and Paralympic Winter Games were held at a high level, which attracted the whole world's attention. What is the significance of this event for China and the world?

– The Beijing Winter Olympic and Paralympic Games were a complete success. Keeping its promise of “two equally exciting Olympics,” China has presented the world with a bright, safe, and exciting event. The opening ceremony was attended by about 170 officials from nearly 70 countries and international organizations, including the president of Kazakhstan, K. Tokayev. More than 90 teams of athletes, including the Kazakhstani team, took part. Here I would like to express my sincere gratitude to the government and people of Kazakhstan for their support of the Winter Olympic and Paralympic Games.

As Wang Yi, a member of China's State Council and Foreign Minister, said, the success of the Beijing Winter Olympics is not only a success for China but a win for the entire world; it is not only a victory in sports but also a victory of unity. The Olympics coincided with the rampant spread of the Omicron virus strain, escalating regional problems, and political interference and sabotage by several countries. But we are encouraged that most countries and peoples have decided to unite in the Olympic spirit. It can be said that the successful holding of the Winter Olympic and Paralympic Games in Beijing once again demonstrated the world's desire for “greater unity”

and belief in the slogan “together for a common future,” and is an ideal practice and the best interpretation of the concept of community of one destiny of humanity.

– This year marks the 30th anniversary of establishing diplomatic relations between China and Kazakhstan. At the beginning of the year, the two heads of state exchanged congratulations. They jointly participated in a video summit dedicated to the 30th anniversary of establishing diplomatic relations between China and the five Central Asian countries. During the “January events” in Kazakhstan, President Xi Jinping sent President K. Tokayev, a verbal letter in which he expressed strong support for an end to violence and chaos in Kazakhstan. In February, President Tokayev attended the opening ceremony of the Beijing Winter Olympics and met with President Xi. Earlier this year, you also wrote an article about “China-Kazakhstan relations are going through the best period in history. At present, the international and regional situation is complex and volatile. How do you see the prospects for our relationship?”

– China-Kazakhstan relations are still at the best stage of development in history, and this has not changed. You could say that over the past 30 years, China-Kazakhstan relations have started from scratch. Based on mutual respect, good-neighborliness, mutual assistance, and mutual benefit, the two countries have overcome many difficulties and moved forward, and gradually raised the bilateral relations to an unprecedented level of eternal comprehensive strategic partnership. Last year, trade between China and Kazakhstan reached \$25.3 billion, up 18 percent yearly. The joint construction of the “One Belt, One Road” between our countries has led to the successful implementation of several pilot projects of strategic cooperation, which have brought tangible benefits to the peoples of the two countries and set an example for the international community. “United Spark,” initiated in Kazakhstan nine years ago, has formed a “sparkling prairie” worldwide.

“After the rain, the rainbow comes out.” Having survived the test of “January events,” relations between the two countries as they enter their 30th year will only get better. As President Xi Jinping said to President K. Tokayev, China will always be a reliable friend and loyal partner of Kazakhstan and is ready to help Kazakhstan maintain stability, develop its economy and improve living standards. China is ready to work with Kazakhstan to deepen political mutual trust, expand all-round cooperation, strive for joint development and revival, steadily defend the Chinese-Kazakh friendship, steadily deepen cooperation, and steadily support each other to jointly create another golden 30 years for the development of our relations.

I believe that under the strategic leadership of the two heads of state, China-Kazakhstan relations will enter a new era of friendship, deeper mutual trust, new opportunities, and closer cooperation.

– How was the One Belt, One Road initiative implemented in 2021? How will the implementation of this initiative play out in the future? What opportunities will Kazakhstan be able to see?

– In the past year, international cooperation in the joint construction of the “One Belt, One Road” has achieved several new results. Such major projects as the China-Laos Railway, the New Port of Haifa in Israel, the construction and operation of the China-Pakistan Economic Corridor, the Port of Piraeus in Greece, the Jakarta-Bandung high-speed railroad in Indonesia, and the Hungary-Serbia railroad have been completed along the “hard link” line. China-Europe freight trains hit record levels again. Ten more countries have signed One Belt, One Road cooperation documents bringing the number of members of the “One Belt, One Road” family to 180. As part of the “heart connection,” China has made every effort to help countries fight against the epidemic and has worked with 20 partners from developing countries to co-produce vaccines, most of them located along the One Belt, One Road. According to the World Bank report, the One Belt, One Road will lift 7.6 million people out of extreme poverty and 32 million people out of moderate poverty in their respective countries.

The facts demonstrate that the partners' circle in the joint construction of “One Belt, One Road” continues to expand, its foundations are getting more robust, and its prospects are broader. The One Belt, One Road will undoubtedly offer the world new opportunities for development in the post-epidemic era. China is ready to work with its partners in the One Belt, One Road, including Kazakhstan, in accordance with the demands made by President Xi Jinping at the Third Symposium on the Implementation of the One Belt, One Road last year, to continue to promote quality co-building of the One Belt, One Road and strive to achieve higher levels of cooperation, higher investment efficiency, higher quality of supply and higher sustainability, will make the One Belt, One Road a “development belt” and a “path of happiness” that benefits the people of all countries.

– What achievements has China made in the fight against the epidemic over the past year? Some countries have gradually loosened controls, and many Kazakhstanis want to go to China for studies, business, and tourism. Will China liberalize the entry and exit of people this year?

– Over the past year, the Chinese government has adhered to the principle of “people and life first,” insisting on preventing the spread of the coronavirus from abroad and from within, insisting on scientific accuracy and zero tolerance, which effectively ensures safety, lives and has created conditions for economic and social development. In the next phase, we will continue to normalize prevention and control of the epidemic, strictly adhere to measures to prevent the entry of the virus, implement precise prevention and control measures, continue vaccination and strengthen medical research such as vaccines and drugs.

Recently, State Council member and Foreign Minister Wang Yi said that China would launch a “Healthy Travel Plan,” create an upgraded version of the “expressway” for personnel exchanges between China and other countries and establish an expanded version of the “Health Certificate for International Travel” to help people travel in a safe, healthy and convenient way.

– The situation in Ukraine is still very unstable. What is China's position on this?

– In the Ukrainian issue, we have always acted objectively and impartially, making independent judgments and presenting our views based on the case's merits. “Meter-long ice doesn't form in one day.” The situation in Ukraine was for complex reasons. Solving complex problems requires calm and rationality rather than pouring oil on the fire and escalating controversy.

China believes that to resolve the current crisis, we must adhere to the purposes and principles of the UN Charter and respect and protect the sovereignty and territorial integrity of all countries. We must adhere to the principle of the indivisibility of security and consider the rational security concerns of the parties; we must insist on dialogue and negotiation and resolve disputes by peaceful means; we must focus on long-term stability in the region and build a balanced, effective and sustainable European security arrangement. The international community must push the parties concerned to negotiate peace. China is ready to continue playing a constructive role in advancing the peace talks and is willing to work with the international community to undertake necessary mediation. In addition, measures should be taken to prevent large-scale humanitarian crises. The Red Cross Society of China provided emergency humanitarian aid to Ukraine.

– Last year China celebrated the centennial of the founding of the Communist Party of China. This year will be the 20th CPC Congress. What is the significance of this convention?

– The Communist Party of China is the ruling party enshrined in the Constitution of the People's Republic of China. The leadership of the Party is the most essential feature of socialism with Chinese characteristics and the greatest advantage of a socialist system with Chinese characteristics. The CPC Constitution states that the National Congress of the Party and the Central Committee elected by it are the Party's supreme governing bodies.

The 20th National Congress of the CPC is the first congress convened since our Party led the multinational people to achieve its first centennial goal. Therefore, this congress assumes the primary mission of summarizing past work, clarifying the future direction, goals, and plan of action of the Party and state, and electing a new central leadership.

In recent years, the international community has paid more attention to the CPC than in the past. More and more foreign friends, including friends from Kazakhstan, are admiring the outstanding achievements made by the Chinese people under the leadership of the CPC and hoping to learn the secret of its success. As Xi Jinping, general secretary of the CPC Central Committee noted: “To understand China today, you must understand the Communist Party of China. The Chinese Embassy in Kazakhstan will take this opportunity to continue telling the CPC story to all segments of Kazakhstani society and help more Kazakhstani friends truly understand the CPC and its 20th Congress. **E**”

Министр ЕЭК
Арман ШАККАЛИЕВ:

ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ ЕВРАЗИЙСКОЙ ИНТЕГРАЦИИ В КОНКУРЕНТНОЙ ПОЛИТИКЕ, ПРАВОПРИМЕНЕНИИ И ГОСЗАКУПКАХ

В этом году мы отмечаем 10-летие создания Евразийской экономической комиссии. Это первая круглая дата, наш юбилей. К этой дате мы подходим «крепко стоя на ногах». Мы заявили о себе на международной арене, обрели сторонников и единомышленников. В полном объеме сформировано антимонопольное наднациональное законодательство, приняты необходимые инструменты для успешного развития и функционирования предпринимательства.

Отмечу, что заложенные в Договоре о Союзе инструменты для защиты конкуренции доказали на деле свою эффективность и работоспособность. Мы выстроили доверительные, партнерские отношения с национальными регуляторами, получили международное признание в качестве антимонопольного органа. В прошлом году ОЭСР был проведен Экспертный обзор правового регулирования и политики в сфере конкуренции в ЕАЭС. При планировании своего дальнейшего развития ЕЭК учитывает полученные в ходе проведения обзора рекомендации ведущих мировых экспертов.

Перспективы работы блока ЕЭК по конкуренции зависят как от новых глобальных вызовов и монополистических проявлений, так и от необходимости совершенствования институциональной составляющей защиты и развития конкуренции на уровне регионального объединения экономической интеграции, такого как ЕАЭС.

К числу первых, в частности, относится **совершенствование системы правоприменения на цифровых рынках, наработка методологии и практики определения их продуктовых и географических границ, форм злоупотребления доминирующим положением.**

Глобальный характер пандемии ускорил цифровизацию беспрецедентными темпами. Онлайн-платформы продолжили расти небывалыми темпами по сравнению с традиционными бизнес-моделями. Общая стоимость ста крупнейших мировых платформ в 2020 году увеличилась

на 40% и составила \$12,2 трлн. При этом стоимость транзакций на мировом рынке цифровых платежей составила \$5,44 трлн в 2020 году, а к 2026 году прогнозируется, что она составит \$11,29 трлн. То есть в течение последующих пяти лет произойдет рост в два раза. За этими цифрами стоит увеличение доли цифровой экономики в общемировом ВВП.

В результате усиливается роль цифровых гигантов в функционировании глобальных рынков, в том числе рынков ЕАЭС, и, как следствие, их рыночная власть и возможность злоупотребления ею. Оценка последствий развития цифровых платформ и многосторонних рынков для развития конкуренции носит неоднозначный характер.

С одной стороны, они расширили границы ряда продуктовых рынков и обеспечили взаимодействие между производителями и потребителями в разных концах света, которые иначе могли бы просто не знать о существовании друг друга. Они расширили возможности выбора для потребителей и конкуренцию между производителями. Они позволили в условиях пандемии сохранить возможность установления торговых взаимосвязей между большим числом производителей и потребителей, часто атомистических по своим размерам.

С другой стороны, отмеченное выше усиление рыночной власти платформ и значительное вытеснение ими других механизмов торгового оборота часто делает обращение к ним участников рынка практически без-



альтернативным. Это вводит платформы во все большее искушение взимать монопольную посредническую ренту с производителей и потребителей, сокращая благосостояние и тех, и других.

Применительно к нашим реалиям, например, непонятно, почему при бронировании гостиницы в Москве из Алма-Аты около 30% стоимости сделки между гостем и гостиницей должно уходить в очень далекие от нас страны, где базируется платформа, через которую осуществляется бронирование. Что мы можем сделать, чтобы эти средства распределялись бы между хозяйствующими субъектами и гражданами наших стран, а платформа получала бы разумную комиссию?

Эта тенденция вызвала попытки распространения на платформы, многосторонние рынки и технологические экосистемы прав оприменительной практики со стороны ведущих и наиболее опытных антимонопольных ведомств мира. Такие страны, как ЕС, Германия, Нидерланды, Франция, Великобритания, Сингапур, Австралия, Япония и США, уже предприняли ряд действий, направленных на решение проблем, возникших в связи с цифровыми платформами.

Однако попытки реакции на глобальные вызовы, в частности монополистические проявления со стороны платформ, на национальном уровне неизбежно будут носить ограниченный характер. Это ведет к возрастанию роли наднациональных антимонопольных регуляторов, необходимости координации действий антимонопольных органов как минимум на региональном уровне.

Перед антимонопольными регуляторами, действующими на нашем едином экономическом пространстве, применительно к платформам и многосторонним рынкам стоит задача отделить позитив от негатива, зерна от плевел — использовать преимущества цифровизации при недопущении взимания с наших граждан и поставщиков монопольной ренты.

Очевидно, что и нам важно не упускать время и начинать трансформацию конкурентного регулирования. Прежде всего необходимо достичь общности понимания проблем цифровой монополизации между наднациональными и национальными антимонопольными регуляторами на уровне понятий, подходов, методологии. В этих целях Комиссией был проведен и принят (в мае 2021 года) в виде рекомендации Коллегии масштабный обзор «Конкурентное (антимонопольное) регулирование на цифровых рынках».

В обзоре раскрыты понятия «большие данные», «алгоритмы», «цифровые платформы» и «сетевые эффекты», проведен анализ и обобщен международный опыт, практика зарубежных и национальных конкурентных ведомств по пресечению нарушений на цифровых рынках. В обзоре представлены практические подходы в части определения продуктовых и географических границ цифровых рынков, показателей, используемых для расчета объемов цифровых рынков и долей хозяйствующих субъектов (их рыночной власти). Обзор может служить фундаментом для работы по совершенствованию антимонопольного права и его применения как на национальном уровне, так и на уровне ЕАЭС.

Базирование цифровых платформ за пределами ЕАЭС, а также активизация международных картелей делает все более насущной проблему получения ЕЭК экстерриториальных полномочий в целях защиты хозяйствующих субъектов и потребителей от международных монополий.

Вторым направлением выступает **усиление интеграции на основе повышения эффективности применения антимонопольного права на пространстве ЕАЭС.**

Углубление экономической интеграции и развитие конкуренции в рамках ЕАЭС по сути являются двумя сторонами единого процесса, который основан на повышении эффективности применения антимонопольного права и реализации политики по развитию конкуренции на пространстве Союза. Наиболее насущными, на наш взгляд, направлениями повышения этой эффективности представляются следующие.

- Достижение согласованности программ освобождения от ответственности между ЕЭК и национальными антимонопольными органами.

Международный опыт свидетельствует о том, что использование программы освобождения от ответственности является наиболее действенным механизмом выявления картелей и пресечения их противоправной деятельности. В ЕЭК разработан такой механизм, однако, как было отмечено в упомянутом выше обзоре ОЭСР, эффективность его действия ограничивается следующим обстоятельством: освобождение от ответственности, предоставленное заявителю со стороны ЕЭК, не означает его автоматического предоставления со стороны национальных антимонопольных регуляторов государств — членов ЕАЭС, поскольку для этого нет достаточной международно-правовой базы. Более того, в национальный антимонопольный орган может первым обратиться не тот участник картеля, который обратился в ЕЭК, а другой. И именно ему национальный антимонопольный орган может предоставить освобождение от ответственности.

Достижение единообразных правил и согласованности освобождения от ответственности является ключевым вопросом мотивации участников картеля к подаче заявлений о снижении ответственности в ЕЭК или антимонопольные органы нескольких стран, затронутых международным картелем. Координация в этом вопросе важна для того, чтобы освобождение от ответственности в одной стране означало бы его и в другой. Это позволит более успешно пресекать картельную деятельность на территории всего нашего общего экономического пространства.

Механизм освобождения должен определять не только четкие процессуальные требования (например, сроки подачи и рассмотрения заявления), но и устанавливать гибкие и прозрачные критерии и так называемые «маркеры» для принятия объективных решений об освобождении нарушителя от ответственности. Не случайно вопросы наднациональной координации программ освобождения от ответственности поднимаются на ведущих мировых антимонопольных форумах. Так, например, группой Международной конкурентной сети (МКС) по борьбе с картелями недавно было опубликовано «Ру-

ководство по развитию трансграничного сотрудничества в области программ смягчения ответственности» между различными юрисдикциями в той мере, в которой это позволяют различия в их национальных законодательствах (Guidance on Enhancing Cross-Border Leniency Cooperation). Вступление в МКС позволило ЕЭК более активно подключиться к этой работе — нашими представителями было сделано уже три выступления на Конференции МКС, семинаре рабочей группы МКС по картелям и онлайн-вебинаре.

В настоящее время нами разработан и обсуждается с уполномоченными органами государств — членов ЕАЭС проект Порядка освобождения от ответственности хозяйствующего субъекта, добровольно намерившегося прекратить участие в противоправном сговоре и оказать содействие его расследованию. Порядок детализирует механизм подачи участником картельного соглашения заявления на освобождение от ответственности и критерии предоставления такого освобождения, в частности, подача заявления первым из участников картеля, практическое сотрудничество в расследовании картеля, предоставление необходимой информации антимонопольным органом и другие критерии и так называемые маркеры. Проект разработан с учетом оценки международного опыта, в том числе опыта антимонопольных органов государств — членов ЕАЭС. Отмечу, что задачу по разработке этого документа нам поставили главы государств в рамках Стратегических направлений развития евразийской экономической интеграции до 2025 года. Мы планируем завершить ее реализацию в течение 2022 и 2023 годов.

- Совершенствование системы госзакупок.

После успешного внедрения правил определения страны происхождения товара и создания евразийского реестра промышленных товаров следующим шагом должна стать разработка новых механизмов/инструментов по цифровизации госзакупок, что должно обеспечить доступ товаров и их поставщиков на рынки госзакупок стран ЕАЭС.

- Усиление ориентации конкурентного права ЕАЭС на интересы развития экономической интеграции государств — членов ЕАЭС.

В этих целях ЕЭК рассматривает возможность разработки обзора по блоковым исключениям из отдельных норм по конкуренции в случае, если потери для конкуренции будут перекрыты выгодами от интеграции, например ростом товарооборота на пространстве ЕАЭС. Исключения будут носить недискриминационный характер и разрабатывается на основе прозрачных процедур с участием всех заинтересованных сторон.

К числу перспектив относится также **изменение самой направленности и стиля работы** блока по конкуренции. Мы убеждены, что мы постепенно должны сокращать бюрократическую составляющую нашей структуры и в нарастающей мере становиться органом, предоставляющим услуги бизнесу, людям. Тем самым мы надеемся повысить наш вклад в развитие экономической интеграции на пространстве ЕАЭС. В этом отношении наиболее важными направлениями нашей дальнейшей деятельности представляются следующие:

- Продолжение диалога с бизнесом, согласования подходов к основным проблемам обеспечения конкуренции на пространстве ЕАЭС.

В качестве примера таких инструментов можно назвать онлайн общественную приемную ЕАЭК, в рамках которой проводятся встречи между представителями комиссии и бизнеса, в ходе которых осуждаются вопросы соблюдения антимонопольного права ЕАЭС. Производится видеозапись таких встреч, которые потом заинтересованные представители деловых кругов могут просматривать в режиме 27/7. В условиях пандемии использование онлайн-встреч между представителями бизнеса и представителями конкурентного блока ЕЭК позволило продолжить этот диалог.

- Создание более благоприятной конкурентной среды для развития предпринимательства, мелких и средних предприятий (МСП).

В частности, в этих целях разрабатываются механизмы их включения в трансграничные цепочки добавления стоимости и формирования «экосистем» для МСП, в том числе цифровых. Отдельным вопросом в данном контексте является вопрос о финансировании МСП, в том числе инновационных.

- Развитие антимонопольного комплаенса

Мы считаем, что комплаенс — это эффективный инструмент формирования у бизнеса проконкурентного сознания. Роль этого инструмента в качестве превентивной меры и профилактики нарушений правил конкуренции, на наш взгляд, недооценена.

В настоящее время мы ставим перед собой задачу по выработке научно обоснованных подходов в части внедрения в право государств и нормы ЕАЭС антимонопольного комплаенса для государственных органов и хозяйствующих субъектов. Мы также намерены разработать проекты стандартов по антимонопольному комплаенсу, в том числе на основе серии стандартов ISO.

Еще одним из регуляторных инструментов, не предполагающих непосредственное и незамедлительное применение антимонопольных норм, стало так называемое «мягкое право» — институты предупреждения и предостережения. Стороне до начала официальных процедур выдается предупреждение (раньше оно называлось предложение) о необходимости скорректировать противоречащую антимонопольным нормам практику. Если сторона соглашается и исправляет поведение, дело не возбуждается и, соответственно, санкции не применяются. В противном случае начинается использование формальных процедур.

Также перспективным направлением развития нашей работы является расширение **международного сотрудничества** и участия в международных мероприятиях в области конкуренции. Прежде всего, это ОЭСР, ЮНКТАД и Международная конкурентная сеть (МКС). Активизация этой работы, дополнение роли реципиента международного опыта ролью соисполнителя международных проектов и равноправного участника профессионального диалога с ведущими мировыми антимонопольными юрисдикциями и экспертами позволят ЕЭК получить мировое признание как высококвалифицированного и прозрачного наднационального антимонопольного органа. **Е**

Совещание руководителей уполномоченных
органов государств – членов ЕАЭС и члена
Коллегии (Министра) по конкуренции и
антимонопольному регулированию

Москва, 2021



阿尔曼-沙卡利耶夫，欧亚经济委员会竞争和反垄断条例部长。

欧亚一体化在竞争政策、 执法和政府采购领域的发展前景

欧亚经济委员会的竞争部门正在逐步转变为一个超国家的反垄断监管机构，符合国际公认的有效执行和实施竞争政策、透明度、责任和反垄断机构行动的可预测性等标准。去年，经合组织对欧亚经济联盟的竞争法律规章和政策进行了一次专家审查。欧亚经济委员会在规划其未来发展时，考虑了审查期间收到的世界著名专家的建议。

欧亚经济委员会在竞争方面的工作前景既取决于新的全球挑战和垄断表现，也取决于在欧亚经济联盟这样的区域经济一体化联盟层面上改善竞争保护和发展的体制性因素。

其中，最重要的是改进数字市场的执法系统，制定确定其产品和地理边界的方法和做法，以及滥用支配地位的形式。

这种大流行病的全球性质以前所未有的速度加速了数字化进程。与传统商业模式相比，在线平台以前所未有的速度持续增长。2020年世界百大平台的总价值增加了40%，达到12.2万亿美元。同时，2020年全球数字支付市场的交易价值为5.44万亿美元，预计到2026年将达到11.29万亿美元。也就是说，在未来五年内，将有两倍的增长。这些数字的背后是数字经济在全球GDP中所占份额的增加。

因此，数字巨头在全球市场运作中的作用，包括欧亚经济联盟的需要，以及因此而产生的市场力量和滥用的可能性。对数字平台和多边市场对竞争发展的影响的评估是混合的。

一方面，它们扩大了一些产品市场的边界，使世界不同地区的生产者和消费者之间能够互动，否则他们可能不知道对方的存在。它们扩大了消费者的选择和制造商之间的竞争。在面对大流行病时，它们使大量生产者和消费者之间保持贸易关系的可能性成为可能，而这些关系往往是原子性的。

另一方面，上述平台市场力量的加强，以及它们对不同的交易周转机制的显著取代，往往使市场参与者几乎没有选择地转向它们。这就把平台引入了对生产者和消费者征收垄断性中介租金的越来越大的诱惑，降低了两者的福利。

应用到我们的现实中，例如，不清楚为什么从阿拉木图预订莫斯科的酒店时，客人和酒店之间的交易成本的大约30%应该流向一个非常遥远的国家，而预订所通过的平台是在那里。我们能做些什么来确保这些资金将被分配给我们国家的商业实体和公民，并确保该平台能获得合理的佣金？

这一趋势促使世界上领先的、最有经验的反垄断机构试图将执法实践扩展到平台、多边市场和技术生态系统。欧盟、德国、荷兰、法国、英国、新加坡、澳大利亚、日本和美国等国家已经采取了一些行动来应对数字平台带来的挑战。

然而，在国家层面应对全球挑战，特别是平台的垄断表现的尝试，将不可避免地受到限制。这导致超国家的反垄断监管机构的作用越来越大，并需要协调反垄断机构，至少在区域一级。

在我们的共享经济空间中运作的反垄断监管机构，如适用于平台和多边市场，所面临的挑战是如何将正面与负面分开，将小麦与谷壳分类，利用数字化的同时防止向我们的公民和供应商收取垄断租金。

显然，我们也必须不浪费时间，开始竞争性监管的转型。首先，超国家和国家反垄断监管机构之间有必要在概念、方式和方法层面上对数字垄断问题达成共识。为此，委员会以委员会建议的形式对《数字市场的竞争性（反托拉斯）监管》进行了广泛的审查，并（于2021年5月）予以通过。

该评论披露了《大数据》、《算法》、《数字平台》和《网络效应》等概念，分析和总结了外国和国家竞争机构在抑制数字市场侵权行为方面的国际经验。该综述介绍了界定数字市场的产品和地理边界的实用方法，用于计算数字市场容量的指标，以及商业实体的份额（其市场力量）。该审查可以作为改进反垄断法及其在国家层面和欧亚经济联盟层面应用的工作基础。

数字平台在欧亚经济联盟之外的基地和国际卡特尔的启动，使得欧亚经济委员会越来越迫切需要获得治外法权，以保护经济实体和消费者免受全球垄断的影响。

第二个方向是**通过提高反垄断法在欧亚经济联盟空间的应用效果来加强一体化。**

欧亚经济联盟内经济一体化的深化和竞争的发展是一个过程的两面，这个过程的基础是提高反垄断法的应用效果和在执行竞争政策。在我们看来，最迫切需要提高这一效率的领域似乎是以下几个方面。

- 实现欧亚经济委员会和国家反垄断机构之间豁免方案的一致性。

国际经验表明，豁免计划是检测卡特尔和制止非法活动的最有效机制。欧亚经济委员会已经制定了这样的机制，但正如上文提到的经合组织审查中指出的，其有效性受到以下情况的限制：欧亚经济委员会给予申请人的责任豁免并不意味着欧亚经济联盟成员国的国家反垄断监管机构自动提供，因为没有足够的国际法律依据。此外，国家反垄断机构可能不是由向欧亚经济委员会提出申请的卡特尔成员首先接触，而是由另一个卡特尔成员接触。国家竞争主管部门可以免除其责任。

实现统一的规则和豁免的一致性，对于激励卡特尔成员向欧亚经济委员会或受国际卡特尔影响的几个国家的反垄断机构提出申请至关重要。在这个问题上的协调是必要的，这样，一个国家的豁免就意味着另一个国家的豁免。这将使我们在整个共同经济空间更成功地抑制卡特尔活动。

豁免机制应界定精确的程序要求（例如，提出和审查申请的时限），并建立灵活和透明的标准和所谓的《标记》，以便对犯罪者的责任豁免作出客观决定。在世界主要的反垄断论坛上提出豁免计划的超国家协调问题并不是巧合。例如，国际竞争网络反卡特尔小组最近发布了《关于在国家法律允许的范围内加强不同管辖区之间宽恕计划的跨境合作的指导意见》（《关于加强跨境宽恕合作的指导意见》）。加入国际竞争网络使欧亚经济委员会能够更积极地参与这项工作——我们的代表已经在国际竞争网络会议、国际竞争网络卡特尔工作组的研讨会和在线网络研讨会上做了三次发言。

目前，我们已经制定并正在与欧亚经济联盟成员国的授权机构讨论关于自愿停止参与非法阴谋并协助调查的商业实体的责任豁免程序草案。该程序详细说明了卡特尔协议参与者申请豁免责任的机制和给予这种豁免的标准，特别是卡特尔参与者中的第一人提出申请，在卡特尔调查中进行实际合作，由反垄断机构提供必要的信

息以及其他标准和所谓的《标记》。该项目在制定时考虑了对国际经验的评估，包括欧亚经济联盟成员国的反垄断机构的经验。我注意到，制定这份文件的任务是由国家元首在《2025年前欧亚经济一体化战略发展趋势》的框架内交给我们的。我们计划在2022年和2023年期间完成它。

- 完善公共采购体系。

在成功引入确定货物原产国的规则和建立欧亚工业品登记册之后，下一步应该是开发政府采购数字化的新机制/工具，这应该为货物及其供应商提供进入欧亚经济联盟国家政府采购市场的机会。

- 加强欧亚经济联盟竞争法对发展欧亚经济联盟成员国经济一体化利益的定位。

为此，欧亚经济委员会正在考虑，如果竞争的损失被一体化的好处所抵消，如欧亚经济联盟空间内贸易额的增加，那么就有可能制定对个别竞争规则的块状豁免审查。例外情况将是非歧视性的，并在所有相关方参与的透明程序基础上制定。

前景还包括竞争单位的**重点和风格的改变**。我们相信，我们必须逐步减少我们结构中的官僚主义成分，成为一个为企业和人民提供服务的机构。通过这种方式，我们希望增加我们对欧亚经济联盟内经济一体化的贡献。在这方面，以下似乎是我们未来活动的最重要领域。

- 继续与企业对话，协调解决确保欧亚经济联盟空间竞争的主要问题的方法。

这类工具的一个例子是EAEC的在线公开接待，委员会的代表和企业之间举行会议，期间谴责遵守EAEC的反垄断法的问题。这些会议都有录像，感兴趣的商业社区成员可以通过27/7模式观看。在这场大流行中，企业代

表和欧洲经委会竞争集团的代表利用在线会议使这种对话得以继续。

- 为发展创业精神、中小型企业创造更有利的竞争环境。

特别是，为此，正在制定机制，将其纳入跨境价值链，并形成中小企业的《生态系统》，包括 - 数字。这方面的一个单独问题是中小企业的融资问题，包括创新的中小企业。

- 反垄断合规的发展

我们相信，合规是在企业中创造有利于竞争的心态的一个有效工具。在我们看来，这一工具作为预防措施和防止违反竞争规则的作用被低估了。

目前，我们为自己设定的任务是制定基于科学的方法，将政府机构和经济实体的反垄断合规性引入国家法律和欧亚经济联盟的规范中。我们还打算制定反垄断合规标准草案，包括那些基于一系列ISO标准的标准。

另一个不涉及直接和直接应用反垄断规则的监管工具已经成为所谓的《软法律》—警告和谨慎的机构。在正式程序之前，向一方发出警告（以前称为要约），以纠正违反反托拉斯条例的反托拉斯做法。如果当事人同意并改正了行为，则不启动该案件，并相应地不实施制裁。否则，就开始使用正式程序。

此外，我们工作的一个有前途的发展领域是扩大国际合作和参与竞争领域的国际活动。首先，经合组织、贸发会议和国际竞争网络。激活这项工作，以国际项目的共同执行者和与世界领先的反垄断司法机构和专家进行专业对话的平等参与者的角色来补充国际经验的接受者，将使欧亚经济委员会作为一个高素质和透明的超国家反垄断机构获得全球认可。 [5]

Arman SHAKKALIEV, Minister of Competition and Antimonopoly Regulation of the Eurasian Economic Commission: PROSPECTS FOR THE DEVELOPMENT OF EURASIAN INTEGRATION IN THE FIELD OF COMPETITION POLICY, LAW ENFORCEMENT, AND GOVERNMENT PROCUREMENT

The Competition Unit of the Eurasian Economic Commission is gradually transforming into a supranational antimonopoly regulator that meets the internationally recognized criteria of effective enforcement and implementation of competition policy, transparency, responsibility, and predictability of actions of the antimonopoly authority. Last year, the OECD conducted an Expert Review of legal regulation and policy in competition in the Eurasian Economic Union. In planning its future development, the Eurasian Economic Commission considers the recommendations of the world's leading experts received during the review.

Prospects for the work of the Eurasian Economic Commission block on competition depend both on new global challenges and monopolistic manifestations and on the need to improve the institutional component of competition protection and development at the level of a regional association of economic integration, such as the Eurasian Economic Union.

Among the first in particular is the improvement of the system of law enforcement in digital markets, development of a methodology and practice of determining their product and geographic boundaries, forms of abuse of a dominant position.

The global nature of the pandemic has accelerated digitalization at an unprecedented rate. Online platforms have con-

tinued to grow at an unprecedented rate compared to traditional business models. The total value of the world's hundred largest platforms in 2020 increased by 40% to \$12.2 trillion. Meanwhile, the value of transactions in the global digital payments market was \$5.44 trillion in 2020 and is projected to be \$11.29 trillion by 2026. That is, over the next five years, there will be a twofold increase. The increase in the digital economy share in global GDP is behind these figures.

As a result, the role of digital giants in the functioning of global markets, including the needs of the Eurasian Economic Union, and, as a consequence, their market power and the possibility of its abuse. The assessment of the effects of digital platforms and multilateral markets on the development of competition is mixed.

On the one hand, they have expanded the boundaries of several product markets and enabled interaction between producers and consumers in different parts of the world who might not otherwise have known of each other's existence. They have expanded consumer choice and competition between manufacturers. In the face of a pandemic, they made it possible to preserve the possibility of trade relationships between a large number of producers and consumers, often atomistic in size.

On the other hand, the above-mentioned strengthening of the market power of platforms and their significant displacement of different mechanisms of trading turnover often makes it almost non-alternative for market participants to turn to them. This introduces the platforms into the increasing temptation to levy monopoly intermediary rents on producers and consumers, reducing the welfare of both.

Applied to our realities, for example, it is unclear why, when booking a hotel in Moscow from Almaty, about 30% of the cost of the transaction between the guest and the hotel should go to a very distant country, where the platform through which the reservation is based, is based. What can we do to ensure that these funds would be distributed to business entities and citizens of our countries and that the platform would receive a reasonable commission?

This trend has prompted attempts to extend enforcement practices to platforms, multilateral markets, and technology ecosystems by the world's leading and most experienced antitrust agencies. Countries such as the EU, Germany, the Netherlands, France, the United Kingdom, Singapore, Australia, Japan, and the United States have already taken several actions to address the challenges posed by digital platforms.

However, attempts to respond to global challenges, particularly monopolistic manifestations by platforms, at the national level will inevitably be limited. This leads to an increasing role of supranational antimonopoly regulators and the need to coordinate antimonopoly authorities, at least at the regional level.

The challenge for antitrust regulators operating in our shared economic space, as applied to platforms and multilateral markets, is to separate the positive from the negative, sort the wheat from the chaff, take advantage of digitalization while preventing monopoly rents from being charged to our citizens and suppliers.

Obviously, it is also essential for us not to waste time and begin the transformation of competitive regulation. First of all,

it is necessary to achieve a common understanding of the problems of digital monopolization between supranational and national antimonopoly regulators at the level of concepts, approaches, and methodology. To this end, the Commission conducted and adopted (in May 2021) an extensive review of "Competitive (antitrust) regulation in digital markets" in the form of a recommendation of the Board.

The Review discloses the concepts of "big data," "algorithms," "digital platforms," and "network effects," analyzes and summarizes the international experience the practice of foreign and national competition agencies to suppress violations in digital markets. The review presents practical approaches to defining the product and geographic boundaries of digital markets, the indicators used to calculate the volume of digital markets, and the shares of business entities (their market power). The review can serve as a foundation for work to improve antitrust law and its application both at the national level and at the level of the Eurasian Economic Union.

The basing of digital platforms outside the Eurasian Economic Union and the activation of international cartels makes it increasingly urgent for the Eurasian Economic Commission to obtain extraterritorial powers to protect economic entities and consumers from global monopolies.

The second direction is **to strengthen integration by increasing the effectiveness of the application of antimonopoly law in the Eurasian Economic Union space.**

The deepening of economic integration and the development of competition within the Eurasian Economic Union are two sides of a single process, which is based on improving the effectiveness of the application of antimonopoly law and the implementation of competition policy in the Union. The most urgent, in our view, areas to improve this efficiency seem to be the following:

- Achieving consistency in exemption programs between the Eurasian Economic Commission and national antitrust authorities.

International experience shows that an exemption program is the most effective mechanism for detecting cartels and suppressing illegal activities. The Eurasian Economic Commission has developed such a mechanism, but, as noted in the OECD mentioned above review, its effectiveness is limited by the following circumstance: the exemption from liability granted to the applicant by the Eurasian Economic Commission does not mean its automatic provision by the national antimonopoly regulators of the Eurasian Economic Union member states, because there is no sufficient international legal basis for this. Moreover, the national antimonopoly authority may be the first to be approached not by the cartelist who applied to the Eurasian Economic Commission but by another cartelist. The national competition authority can exempt it from liability.

Achieving uniform rules and consistency of exemptions is critical in motivating cartel members to apply to the Eurasian Economic Commission or antitrust authorities of several countries affected by an international cartel. Coordination on this issue is necessary so that an exemption in one country would mean one in another. This will allow for more successful suppression of cartel activity throughout our common economic space.

An exemption mechanism should define precise procedural requirements (e.g., timelines for filing and reviewing an application) and establish flexible and transparent criteria and so-called "markers" for making objective decisions on the exemption of an offender from liability. It is no coincidence that issues of supranational coordination of exemption programs are raised in the world's leading antitrust forums. For example, the International Competition Network anti-cartel group recently published Guidance on Enhancing Cross-Border Cooperation in Leniency Programs between Different Jurisdictions to the extent that differences in their national laws allow (Guidance on Enhancing Cross-Border Leniency Cooperation). Joining the International Competition Network allowed the Eurasian Economic Commission to become more actively involved in this work – our representatives have already made three presentations at the International Competition Network Conference, a seminar of the International Competition Network working group on cartels and an online webinar.

At present, we have developed and are discussing with the authorized bodies of the Eurasian Economic Union member states a draft Procedure for exemption from liability of a business entity that voluntarily intends to stop participating in an illegal conspiracy and assist in its investigation. The procedure details the mechanism for a cartel agreement participant to apply for exemption from liability and the criteria for granting such immunity, in particular, the application by the first of the cartel participants, practical cooperation in the cartel investigation, provision of necessary information by the antimonopoly authority and other criteria and so-called "markers." The project was developed considering the evaluation of international experience, including the experience of the antimonopoly authorities of the Eurasian Economic Union member states. I note that the task of developing this document was put to us by the heads of state within the framework of the Strategic Development Trends of Eurasian Economic Integration until 2025. We plan to complete it during 2022 and 2023.

- Improving the system of public procurement:

After the successful introduction of rules for determining the country of origin of goods and the creation of the Eurasian register of industrial goods, the next step should be the development of new mechanisms/tools for the digitalization of government procurement, which should provide access for goods and their suppliers to the government procurement markets of the Eurasian Economic Union countries.

- Strengthening the orientation of the Eurasian Economic Union competition law on the interests of developing economic integration of Eurasian Economic Union member states.

To this end, the Eurasian Economic Commission is considering the possibility of developing a review of block exemptions to individual rules on competition if losses to competition are outweighed by the benefits of integration, such as increased trade turnover in the Eurasian Economic Union space. Exceptions will be non-discriminatory and developed based on transparent procedures involving all interested parties.

The prospects also include **a change in the very focus and style of the competition unit.** We are convinced that we must gradually reduce the bureaucratic component of our structure and become a body that provides services to businesses and people. In this way, we hope to increase our contribution to economic integration within the Eurasian Economic Union. In this regard, the following appear to be the most important areas of our future activities:

- Continuation of the dialog with business, coordination of approaches to the main problems of ensuring competition in the Eurasian Economic Union space.

An example of such tools is the online public reception of the EAEC, in which meetings are held between representatives of the Commission and business, during which the issues of compliance with the antimonopoly law of the EAEC are denounced. These meetings are videotaped and can be viewed by interested business community members on 27/7 mode. Amid the pandemic, the use of online meetings between business representatives and representatives of the ECE competition bloc allowed this dialogue to continue.

- Creating a more favorable competitive environment for developing entrepreneurship, small and medium-sized enterprises (SMEs).

In particular, to this end, mechanisms are being developed for their inclusion in cross-border value chains and the formation of "ecosystems" for SMEs, including – digital. A separate issue in this context is the financing of SMEs, including innovative ones.

- Development of antitrust compliance

We believe that compliance is an effective tool for creating a pro-competitive mindset in business. The role of this tool as a preventive measure and prevention of violations of competition rules, in our view, is underestimated.

We are currently setting ourselves the task of developing science-based approaches to introducing antimonopoly compliance for government agencies and economic entities into the law of the states and the Eurasian Economic Union norms. We also intend to develop draft standards for antitrust compliance, including those based on a series of ISO standards.

Another regulatory instrument that does not involve the direct and immediate application of antitrust rules has become the so-called "soft law" – the institutions of warning and caution. A party is given a warning (formerly called an offer) before formal procedures to correct the antitrust practice that is contrary to antitrust regulations. If the party agrees and corrects the behavior, the case is not initiated and, accordingly, no sanctions are imposed. Otherwise, the use of formal procedures begins.

Also, a promising area of development of our work is the expansion of **international cooperation** and participation in international events in the field of competition. First of all, the OECD, UNCTAD, and the International Competition Network. Activation of this work, supplementing the role of the recipient of international experience with the role of co-executor of international projects and equal participant in the professional dialogue with the world's leading antimonopoly jurisdictions and experts, will allow the Eurasian Economic Commission to gain global recognition as a highly qualified and transparent supranational antimonopoly authority. **E**

Сергей СТОРЧАК,
главный банкир, ВЭБ.РФ:

ФИНАНСОВОЕ СОПРОВОЖДЕНИЕ ГЛОБАЛЬНОЙ КЛИМАТИЧЕСКОЙ ПОВЕСТКИ: ПРОБЛЕМЫ И ВОЗМОЖНОСТИ

СОР26 стал важным этапом в консолидации позиций стран в отношении необходимости принятия всеобъемлющих и безотлагательных мер (включая финансовые), направленных на противодействие изменению климата. Достигнуты, причем в рамках многосторонних форматов, договоренности об объединении усилий финансовых институтов для выработки и принятия решений в этой области. Публичные (национальные) банки развития учредили коалицию «Финансы для всех» (Finance in Common Coalition), коммерческие банки — Альянс нулевых выбросов (Net-Zero Alliance), финансовые ведомства — «Министерский диалог по долгосрочному климатическому финансированию» (High Level Ministerial Dialogue on Long-Term Climate Finance), денежные власти — «Сообщество центральных и надзорных органов по повышению экологичности финансовой системы» (Network of Central Banks and Supervisors for Greening the Financial System).

Складывающаяся ситуация, с одной стороны, не может не радовать: наша планета одна на всех. Однако по-прежнему сохраняется значительное число игроков, претендующих на роль законодателей мод в глобальной климатической повестке (далее — ГКП) и повестке целей устойчивого развития (далее — ЦУР). А у семи нянек, как известно, дитя без глаза.

В данном контексте исключительно важное значение имеет заметное усиление внимания к проблемам устойчивого (климатического) финансирования, которое в 2021 году продемонстрировала «Группа 20», ведомая Италией как председателем «двадцатки». Во-первых, по инициативе Рима состоялось преобразование учрежденной в 2016 году «Группы по изучению «зеленого» финансирования» в «Рабочую группу по устойчивому финансированию» (Sustainable Finance Working Group — SFWG), что обеспечило пересмотр ее мандата в направлении, позволяющем вести подготовку рекомендаций для финансового трека «двадцатки» и добиваться их утверждения министрами финансов и управляющими центральными банками.



Во-вторых, — и данное обстоятельство имеет принципиальное значение для всей ГКП — сопредседателями SFWG стали Китай и США, финансовые рынки которых являются наряду с ЕС основными источниками финансирования проектов в рассматриваемых сферах.

Речь в данном случае идет о суммах, которые трудно даже представить физически, не то что мобилизовать. По оценке ОЭСР, из-за последствий COVID-19 с 2,5 до \$4,2 трлн увеличился так называемый финансовый разрыв между необходимыми и потенциально доступными средствами, требуемыми для достижения ЦУРов. При этом «Группа 77 плюс Китай» (объединяет 130 развивающихся государств) заявляет о том, что в рамках ГКП необходимо ежегодно выделять этим странам \$1,3 трлн.

Указанные оценки даются на фоне того, что остаются невыполненными данные в 2009 году развитыми странами обещания ежегодно «предусматривать в национальных бюджетах и мобилизовывать на рынках капитала» (allocate and mobilize) на цели климатического финансирования всего-то \$100 млрд. В 2019 году, например, приток «климатических средств» в развивающиеся страны составил \$79,6 млрд, причем без учета обратных выплат по погашению и обслуживанию уже накопленного долга (более 70% такого финансирования осуществляется на кредитной основе). И еще одна, не самая обнадеживающая статистика. В 2019 году развитые страны предоставили только \$28,8 млрд климатического финансирования на двусторонней основе, остальное (\$34,1 млрд) — относимые (attributable) на них как акционеров и доноров средства, предоставленные многосторонними банками развития (\$30 млрд) и климатическими фондами (\$3,8 млрд).

В 2020 и 2021 годах ситуация едва ли улучшилась как с точки зрения объемов указанного финансирования, так и в плане улучшения — для реципиентов — его структуры. Это означает, что их доступ к соответствующим источникам будет во многом определяться либо приоритетами внешней политики стран-доноров, либо особенностью внутренних корпоративных политик МБР и климатических фондов. Как представляется, на текущем этапе едва ли стоит ожидать существенного смягчения условий доступа развивающихся стран к упомянутым выше ресурсам. Данное обстоятельство находится в прямом противоречии с целями Парижского соглашения и ЦУРами.

Однако было бы неправильно исходить из того, что в развитых странах не видят указанного противоречия. В конце 2021 года по просьбе президента COP26 Алока Шармы, Канада и Германия разработали и обнародовали так называемый «План обеспечения климатического финансирования» (Climate Finance Delivery Plan), нацеленный на достижение таргета в \$100 млрд. Одновременно власти Великобритании представили мировой общественности обзор под названием «Принципы и рекомендации по доступу к климатическому финансированию» (Principles and Recommendations on Access to Climate Finance).

Хотя оба документа носят декларативный характер и их положения никого ни к чему не обязывают, тем не менее само их появление может оказать определенное влияние на итоги COP27, повестка которого, как ожидает-

ся, будет сконцентрирована именно на вопросах финансового обеспечения ГКП.

Несколько обнадеживает и то обстоятельство, что согласован ряд программ, содержание которых представляет интерес как пример успешной координации усилий стран-доноров и государств-реципиентов климатического финансирования. Так, ЮАР, с одной стороны, и Великобритания, США, Франция и Германия, с другой, учредили специальный фонд объемом \$8,5 млрд, средства которого в течение 3–5 лет будут использованы для замещения угольной теплоты — и электроэнергии на установки, отвечающие целям Парижского соглашения. Другой любопытный пример — учреждение АзБР «механизма энергоперехода» (Energy Transition Mechanism). На его пилотной фазе предполагается выделить Индонезии, Вьетнаму и Филиппинам до \$3 млрд для целей вывода из эксплуатации в каждой стране по 2–3 работающих на угле ТЭЦ и их замещению на климатически приемлемые источники.

В Глазго упомянутые выше обещания были подтверждены. Однако совершенно очевидно, что при предполагаемых объемах финансирования цели ГКП не могут быть достигнуты. Между тем в международной валютно-финансовой системе заложен такой потенциал, который позволяет ее участникам инвестировать и в климатические проекты, и в проекты устойчивого развития. По данным, приводимым в исследовании SFWG, сумма «глобальных финансовых активов под управлением» (без учета активов коммерческих банков) достигает \$111 трлн, в том числе объем «зеленых» облигаций, выпущенных, правда, в основном заемщиками из развитых экономик, превышает \$3 трлн. Таким образом, потенциально частные инвесторы вполне способны существенно нарастить климатическое финансирование, если им будут предложены качественные финансовые активы, связанные с реализацией климатических проектов и попадающие в категорию приемлемых для кредитования.

Именно данная логика использована SFWG в системно значимом докладе, подготовленном в рамках итальянского председательства в «двадцатке» и получившем название «2021 Synthesis Report». Наблюдения, выводы и рекомендации, содержащиеся в этом документе, представляют несомненный интерес как для властей стран-членов ЕАЭС, так и для хозяйствующих субъектов экономик региона.

Первое и самое главное: несмотря на колоссальное внимание к ГКП, до настоящего времени нет единого понимания в отношении того, каким образом обеспечить соответствие осуществляемых по линии частного сектора инвестиций целям устойчивого климатического развития. При этом такое соответствие должно признаваться и на национальном, и на международном уровнях одновременно, поскольку речь идет об использовании ресурсов глобальных финансовых рынков.

На текущем этапе в качестве критериев упомянутой сочетаемости рассматриваются, а в некоторых юрисдикциях и признаются весьма специфические для рыночных отношений инструменты. Чаще всего — национальные таксономии «зеленого» финансирования, число которых уже достигает дюжины. Достаточно популярны рейтинговые методологии и сами рейтинги. Заинтересованные

инвесторы используют верификации, агрегированные показатели «зелености» их инвестиционных/кредитных портфелей и/или используемых ими финансовых продуктов (займы, кредиты и пр.), а также «целевые ориентиры» по достижению «зелености».

Отсутствие единого понимания и четких критериев сочетаемости является важнейшим фактором, который будет сдерживать активность институциональных инвесторов (пенсионные фонды, страховые компании, фонды совместных инвестиций и т. п.), накопивших, как было показано выше, огромные финансовые активы в части идентификации, оценки рисков и осуществления вложений в климатические проекты или в проекты устойчивого развития. Данное обстоятельство будет негативно сказываться на мобилизации средств как для целей смягчения последствий ожидаемого энергоперехода, так и для трансформации экономик в направлении декарбонизации.

Прямым следствием указанного понимания сложившейся ситуации является разработанная SFWG и утвержденная «двадцаткой» «Дорожная карта устойчивого финансирования» («G20 Sustainable Finance Roadmap»). Этот документ представляет собой перечень 19 мероприятий (actions), большинство которых направлено на решение проблематики alignment. В частности, предстоит дать адекватные ответы на шесть вызовов, связанных с отсутствием единообразного понимания сути сочетания/сопоставимости и препятствующих притоку частного капитала в проекты ГКП и ЦУРов. В их числе — сложность в «навигации» имеющихся в различных юрисдикциях практик применения критериев alignment и отсутствие, особенно в развивающихся странах, потенциала для формирования национальных подходов к его обеспечению.

К числу препятствий на пути к климатическому финансированию относят также необходимость для инвесторов учитывать особенности климатической повестки в отдельных юрисдикциях, хотя речь идет о глобальной проблеме; недостаточность, а также низкое качество данных об эффектах потенциально возможных климатических проектов; узкий информационный охват, неадекватный для принятия инвестиционных решений, и ряд других вызовов. Собственно говоря, задача «дорожной карты» как раз и состоит в том, чтобы на горизонте до конца 2025 года найти решения обозначенным выше проблемам.

谢尔盖-斯托查克，VEB.RF首席银行家。 对全球气候议程的财政支持。挑战与机遇

第二十六届缔约方会议在巩固各国关于需要采取全面和紧急措施（包括财政措施）来应对气候变化的立场方面至关重要。在多边形式的框架内，已经达成了协议，以联合金融机构的努力，在这一领域的发展和决策。公共（国家）开发银行建立了金融共同联盟，商业银行--净零联盟，金融机构--长期气候融资高级别部长级对话，货币当局--中央银行和监督员绿色金融系统网络。

Планируется, что «двадцатка» задействует интеллектуальный потенциал таких ведущих международных организаций, как ОЭСР, МВФ, Банк международных расчетов, Совет финансовой стабильности и многих других. Ближайшая из заявленных целей — разработка и утверждение «Базового глобального стандарта отчетности в области устойчивого развития» (Global Baseline Sustainability Reporting Standard), использование которого, как рассчитывает SFWG, станет важнейшим источником информации для принятия инвестиционных решений. Аналогичные усилия будут предприняты в сфере разработки и утверждения — также глобального — «Стандарта отчетности по климатическим рискам».

С учетом масштабов стоящих проблем и объемов требуемых инвестиций исключительную роль будет играть способность и готовность властей и хозяйствующих субъектов экономик ЕАЭС учитывать в национальных климатических политиках складывающиеся на глобальном уровне тренды. Без принятия адекватных мер, например в области отчетности по декарбонизации или практического использования норм, предусмотренных в имеющихся таксономиях «зеленого» финансирования, будет весьма проблематично рассчитывать как на зарубежный капитал, так и на трансфер передовых климатических технологий. По этой причине мониторинг по линии Государственной корпорации развития ВЭБ.РФ инициатив в рассматриваемой области и его участие в работе SFWG имеют весьма конкретное практическое приложение, причем не только для Корпорации.

Мы рассчитываем и на то, что будем привлекаться к работе (где и кем она будет проводиться, пока неясно) над созданием «Глобальной системы устойчивого климатического финансирования» (A Global Sustainable Climate Finance System), ссылки на которую уже стали появляться в рабочих документах «двадцатки», а также в обзорах международных клубов финансирования развития. Первым шагом в данном направлении может стать заявленное Индонезией, как председателем «Группы 20» в 2022 году, желание разработать, в первую очередь, рамочные договоренности (framework) для обеспечения «переходного финансирования» (transition finance), без наличия которого будет весьма проблематично решать стратегические задачи, обозначенные в ЦУРах и в Парижском соглашении. **Е**

明显增加，这一点非常重要。首先，罗马启动了2016年成立的机构的改造。”绿色金融研究小组“变成了“可持续金融工作组”，从而修改了它的任务，向20国集团金融轨道提出建议，并寻求财政部长和中央银行行长批准。第二，这一情况对整个全球气候议程具有根本的重要性，可持续金融工作组的共同主席是中国和美国，这两个国家的金融市场与欧盟一起，是相关领域项目的主要资金来源。

我们在这里谈论的是连物理上都难以想象的金额，更不用说调动了。经合组织估计，COVID-19的影响导致了从2.5万亿美元到4.2万亿美元的增长。实现可持续发展目标所需的必要资金和潜在的可用资金之间的所谓“资金缺口”已经扩大了。同时，77国集团加中国（包括130个发展中国家）说，全球气候议程应该每年为这些国家提供1.3万亿美元。

这些估计的背景是，2009年发达国家“每年仅在国家预算和资本市场中分配和调动1000亿美元”用于气候融资的承诺尚未兑现。例如，在2019年，流入发展中国家的“气候融资”为796亿美元，其中不包括偿还和偿还已经积累的债务（超过70%的此类融资是以贷款为基础的）。还有一个，不是最令人鼓舞的统计数字。2019年，发达国家在双边基础上只提供了288亿美元的气候融资，其余的（341亿美元）是作为股东和捐助者从多边开发银行（300亿美元）和气候基金（38亿美元）“归属”（归属）的。

在2020年和2021年，情况几乎没有改善，无论是在这一资金的数量上，还是在加强其对接受者的结构上。这意味着，他们对相关来源的获取将主要由捐助国的外交政策优先事项或国际开发银行和气候基金的内部企业政策的具体内容决定。在目前阶段，似乎不太可能大幅放宽发展中国家获得上述资源的条件。这一事实与《巴黎协定》和《可持续发展目标》的目标直接冲突。

然而，如果认为发达国家没有看到这种矛盾，那就错了。2021年底，应缔约方大会第二十六届会议主席阿洛克-夏尔马的要求，加拿大和德国制定并发布了所谓的气候融资交付计划，以达到1000亿美元的目标。同时，英国当局向世界提交了一份题为《关于获得气候融资的原则和建议》的审查报告。

尽管这两份文件都是声明性的，其条款对任何人都没有约束力，然而，它们的出现可能会对第二十七届缔约方会议的结果产生特别的影响，该会议的议程预计将侧重于对全球气候议程的财政支持。

还有一点令人鼓舞的是，已经达成了几个方案，其内容作为捐助国和气候融资受援国成功协调努力的一个例子，令人感兴趣。因此，南非和英国、美国、法国和德国一方面建立了一个85亿美元的特别基金，将在3到5年内用于符合《巴黎协定》目标的工厂取代燃煤供热和发电。另一个有趣的例子是亚洲开发银行建立的能源转型机制。在其“试点阶段”，预计将向印度尼西亚、越南和菲律宾分配多达30亿美元。该项目总成本为1300万美元，用于在每个国家停用2-3家燃煤热电联产厂，并以适合气候的能源取代。

在格拉斯哥，上述的承诺得到了确认。然而，很明显，全球气候议程的目标不可能通过假定的资金量来实现。同时，国际货币和金融体系可以投资于气候和可持续发展项目。根据可持续金融工作组的研究，“全球金融资产管理”（不包括商业银行资产）的金额达到111.0万亿美元。虽然主要由发达经济体的借款人发行的绿色债券金额超过3.0万亿美元。因此，如果向私人投资者提供与气候项目有关的优质金融资产，而这些资产又属于信用度的范畴，那么私人投资者就有可能大大增加气候融资。

这就是可持续金融工作组在一份系统性的重要报告中使用的逻辑，该报告作为意大利担任G20主席国的一部分而编写，题为“2021年综合报告”。本文件中的意见、结论和建议无疑对欧亚经济联盟成员国当局和该地区经济体的经济实体具有重要意义。

首先，最重要的是，尽管全球气候议程受到了巨大的关注，但在确保私营部门的投资符合可持续气候发展目标方面仍然没有达成共识。同时，这种对应关系应该在国家和国际层面得到承认，因为这是一个利用全球金融市场资源的问题。

在目前阶段，非常针对市场的工具被考虑，并且在一些司法管辖区被承认为上述可组合性的“标准”。最常见的是“绿色”“资金的国家分类法，其数量已经达到十几个。评级方法和评级本身是相当受欢迎的。有兴趣的投资者使用其投资/贷款组合和/或其使用的金融产品（贷款、信贷等）的核查、汇总的绿色度指标，以及实现绿色度的“目标基准”。

缺乏对“兼容性”的共同理解和透明标准是一个关键因素，它将限制机构投资者（养老基金、保险公司、共同投资基金等）的活动，如上所示，他们在识别、评估风险和对气候项目或可持续发展项目进行投资方面已经积累了巨大的金融资产。这种情况将对筹款产生负面影响，既要减轻预期的能源转型的影响，又要使经济向脱碳化转型。

对这种情况的理解的直接结果是由可持续金融工作组制定并由20国集团批准的20国集团可持续金融路线图。这份文件列出了19项活动（行动），其中大部分是针对“调整”的问题。特别是，有六个“挑战”需要充分解决：对混合/可比性的性质缺乏统一认识，私人资本流向全球气候议程项目和可持续发展目标的障碍。这些问题包括难以“驾驭”不同司法管辖区在适用“协调”标准方面的做法，以及缺乏制定国家执行办法的能力，特别是在发展中国家。

气候融资的障碍还包括投资者需要考虑个别司法管辖区气候议程的具体情况，尽管这是一个全球性的问题；关于潜在气候项目影响的数据不足以及质量差；信息覆盖面狭窄，不足以做出投资决定；以及其他一些挑战。路线图的任务正是在2025年底之前为上述地平线上的问题找到解决方案。

根据计划，G20将调动经合组织、国际货币基金组织、国际清算银行、金融稳定委员会等主要国际组织的智力潜能。最直接的目标是制定和批准《全球可持续发展基准报告标准》，可持续金融工作组预计该标准将成为投资决策的重要信息来源。将做出类似的努力来制定和批准一个全球气候风险报告标准。

鉴于所面临问题的规模和所需投资的数量，欧洲经济联盟经济体的当局和经济实体在国家气候政策中考虑到新的全球趋势的能力和意愿将是至关重要的。除非采取适当的措施，例如在去碳化报告或实际使用现有绿色金融分类标准中的规范，否则指望外国资本和先进气候技术的转让将是非常困难的。出于这个原因，VEB.RF国家发展公司对有关领域的倡议的监测和对可持续金融工作组的参与具有非常具体的实际应用，而且不仅仅是对该公司而言。

我们还希望参与创建“全球可持续气候融资体系”的工作——在哪里进行，由谁来进行，目前还不清楚，20国集团的工作文件以及对国际发展融资俱乐部的审查中已经开始提到这一问题。2022年印度尼西亚担任G20主席国可能是朝着这个方向迈出的第一步，因为它已经表示希望首先制定一个“过渡性融资”的框架，如果没有这个框架，实现可持续发展目标和《巴黎协定》中规定的战略目标就会很复杂。E

Sergey STORCHAK, Chief Banker, VEB.RF: FINANCIAL SUPPORT FOR THE GLOBAL CLIMATE AGENDA: CHALLENGES AND OPPORTUNITIES

COP26 was essential in consolidating countries' positions on the need for comprehensive and urgent measures (including financial) to combat climate change. Agreements have been reached, within the framework of multilateral formats, to unite the efforts of financial institutions to develop and make decisions in this area. Public (national) development banks established Finance in Common Coalition, commercial banks – Net-Zero Alliance, financial agencies – High-Level Ministerial Dialogue on Long-Term Climate Finance, monetary authorities – Network of Central Banks and Supervisors for Greening the Financial System.

On the one hand, this situation can not but rejoice: our planet is one for all. However, many “players” claim to be “trendsetters” in the global climate and Sustainable Development Goals agendas. And as we know, there is no good accord where every man would be a lord.

In this context, the noticeable increase in attention to the problems of sustainable (climate) financing, demonstrated in 2021 by the G20, led by the Italian G20 Presidency, is significant. First, Rome initiated the transformation of the institution established in 2016. “The Green Finance Study Group became the Sustainable Finance Working Group, thereby revising its mandate to make recommendations to the G20 Finance Track and seeking their approval by Finance Ministers and Central Bank Governors. Second, and this circumstance is of fundamental importance for the entire global climate agenda, the co-chairs of the Sustainable Finance Working Group are China and the United States, whose financial markets are, along with the EU, the primary sources of funding for projects in the areas in question.

We are talking here about sums of money that are difficult even physically to imagine, let alone mobilize. The OECD estimates that the effects of COVID-19 have led to an increase from \$2.5 trillion to \$4.2 trillion. The so-called “financial gap” between the necessary and potentially available funds required to achieve the Sustainable Development Goals has widened. Meanwhile, the Group of 77 plus China (comprising 130 developing nations) says that the global climate agenda should annually provide these countries with \$1.3 trillion.

These estimates are set against the backdrop of unfulfilled 2009 pledges by developed countries to “allocate and mobilize only \$100 billion annually in national

budgets and capital markets” for climate finance. In 2019, for example, the inflow of “climate finance” to developing countries was \$79.6 billion, not including repayment and servicing back debt payments already accumulated (more than 70% of such financing is on a loan basis). And one more, not the most encouraging statistic. In 2019, developed countries provided only \$28.8 billion in climate finance on a bilateral basis, with the rest (\$34.1 billion) being “attributable” (attributable) to them as shareholders and donors from multilateral development banks (\$30 billion) and climate funds (\$3.8 billion).

In 2020 and 2021, the situation has hardly improved, both in terms of the amount of this funding and enhancing its structure for the recipients. This means that their access to relevant sources will be primarily determined either by the foreign policy priorities of donor countries or by the specifics of internal corporate policies of the International Development Bank and climate funds. At this stage, it seems unlikely that there will be any significant easing of conditions for developing countries' access to the resources mentioned above. This fact is in direct conflict with the goals of the Paris Agreement and the Sustainable Development Goals.

However, it would be wrong to assume that developed countries do not see this contradiction. In late 2021, at the request of COP26, President Alok Sharma, Canada and Germany developed and released the so-called Climate Finance Delivery Plan to reach the \$100 billion target. At the same time, the U.K. authorities presented a review entitled Principles and Recommendations on Access to Climate Finance to the world.

Although both documents are declarative and their provisions do not bind anyone to anything, nevertheless, their very appearance may have a particular impact on the outcome of COP27, the agenda of which is expected to focus on the financial support of the global climate agenda.

It is also somewhat encouraging that several programs have been agreed upon, the content of which is of interest as an example of successful coordination of efforts by donor countries and recipient states of climate financing. Thus, South Africa, on the one hand, and Great Britain, the United States, France, and Germany, on the other, have established a special fund of \$8.5 billion, which will be used over 3 to 5 years to replace coal-fired heat and power with plants that meet the goals of the Paris Agreement. Another interesting

example is the establishment of the Asian Development Bank of the Energy Transition Mechanism. In its “pilot phase,” up to \$3.0 billion is expected to be allocated to Indonesia, Vietnam, and the Philippines. The project’s total cost is \$13 billion to decommission 2-3 coal-fired CHP plants in each country and replace them with climate-appropriate sources.

In Glasgow, the promises mentioned above were confirmed. However, it is clear that the goals of the global climate agenda cannot be achieved with the assumed amounts of funding. Meanwhile, the international monetary and financial system can invest in climate and sustainable development projects. According to the Sustainable Finance Working Group study, the amount of “global financial assets under management” (excluding commercial bank assets) reaches \$111.0 trillion. The amount of green bonds issued, though primarily by borrowers from developed economies, exceeds \$3.0 trillion. Thus, private investors are potentially well positioned to significantly increase climate finance if they are offered quality financial assets related to climate projects that fall into the category of creditworthiness.

This is the logic the Sustainable Finance Working Group used in a systematically important report, prepared as part of the Italian G20 Presidency and entitled “2021 Synthesis Report.” The observations, conclusions, and recommendations in this document are of undoubted interest to the authorities of the EAEU member states and the economic entities of the region’s economies.

First and most importantly, despite the enormous attention paid to the global climate agenda, there is still no consensus on ensuring that private sector investments are consistent with sustainable climate development goals. At the same time, such correspondence should be recognized both at the national and international levels since it is a question of using the resources of global financial markets.

At the current stage, very market-specific instruments are considered, and in some jurisdictions are recognized as “criteria” of the mentioned combinability. The most frequent are the national taxonomies of “green” funding, the number of which is already reaching a dozen. Rating methodologies and ratings themselves are pretty popular. Interested investors use verification, aggregated greenness indicators of their investment/loan portfolios and/or the financial products they use (loans, credits, etc.), as well as “target benchmarks” for achieving greenness.

The lack of a shared understanding and transparent criteria for “compatibility” is a critical factor that will constrain the activity of institutional investors (pension funds, insurance companies, co-investment funds, etc.), who, as shown above, have accumulated enormous financial assets in terms of identifying, assessing risks and making investments in climate projects or sustainable development projects. This circumstance will have a negative impact on fundraising, both to mitigate the effects of the expected energy transition and to transform economies toward decarbonization.

A direct consequence of this understanding of the situation is the G20 Sustainable Finance Roadmap developed by the Sustainable Finance Working Group and approved by the G20. This document lists 19 activities (actions), most of which address the problem of “alignment.” In particular, there are six “challenges” to be adequately addressed: the lack of a unified understanding of the nature of the mix/comparability and the obstacles to the flow of private capital into the global climate agenda projects and Sustainable Development Goals. These include the difficulty in “navigating” the practices of various jurisdictions in applying the “alignment” criteria and the lack of capacity to develop national approaches to its enforcement, especially in developing countries.

Barriers to climate finance also include the need for investors to consider the specifics of the climate agenda in individual jurisdictions, although this is a global problem; insufficient as well as poor quality data on the effects of potential climate projects; narrow information coverage inadequate for making investment decisions; and several other challenges. The task of the Roadmap is precisely to find solutions to the problems outlined above on the horizon until the end of 2025.

It is planned that the G20 will engage the intellectual potential of such leading international organizations like the OECD, IMF, Bank for International Settlements, Financial Stability Board, and many others. The most immediate goal is to develop and approve the Global Baseline Sustainability Reporting Standard, which the Sustainable Finance Working Group expects to be a critical information source for investment decisions. Similar efforts will be made to develop and approve a global Climate Risk Reporting Standard.

Given the scale of the problems faced and the volume of required investments, the ability and willingness of the authorities and economic entities of the EAEU economies to take into account emerging global trends in national climate policies will be of paramount importance. Unless adequate measures are taken, for example, in decarbonization reporting or the practical use of the norms in existing green finance taxonomies, it will be very problematic to count on foreign capital and the transfer of advanced climate technologies. For this reason, the VEB.RF State Development Corporation’s monitoring of initiatives in the area in question and its participation in the Sustainable Finance Working Group has a very concrete practical application, and not only for the Corporation.

We also expect to be involved in the work — where and by whom it will be carried out is not yet clear — on the creation of “A Global Sustainable Climate Finance System,” references to which have already begun to appear in G20 working papers, as well as in reviews of international development finance clubs. The Indonesian presidency of the G20 in 2022 may be the first step in this direction, as it has stated its desire to develop, first of all, a framework for “transitional financing,” without which it will be complicated to achieve the strategic objectives set out in the Sustainable Development Goals and the Paris Agreement. **E**

10 дней, которые потрясли мир

震惊世界的10天

10 days that shook the world

ВЫБОР РЕДАКЦИИ



ССЫЛКА 

Тимур ТУРЛОВ:
**ДЕЛАТЬ БЛАГО
ПРАВИЛЬНО —
СЛОЖНАЯ ЗАДАЧА**

Что заставляет бизнесмена заниматься благотворительностью по правилам? Как и зачем учить людей разбираться в рынке? Эти вопросы The Eurasian обсудил с основателем и главным исполнительным директором Freedom Holding Corp. Тимуром Турловым.

— Тимур, одна из ваших инициатив — проект «Меценат», где за победу в конкурсе на лучший роман о Казахстане автору подарят пожизненный пенсионный аннуитет в размере \$500 ежемесячно. Почему вы участвуете в нем?

— Для предпринимателя важно создать продукт, нужный людям, а не интересный только тебе. Надо понимать потребителя, не всегда он — на одно лицо.

Самое большое удовольствие мы получаем, понимая, что внесли вклад, создали продукт, который понравился многим. Для меня этот конкурс — эксперимент. Не знаю, чем он закончится, но уверен, что Казахстан — талантлив и у нас появится что-то крутое, что и мне будет интересно. Кто победит, буду решать не я, а СМС-голосование.

— Думаю, что многих писателей этот приз заставит работать на 100%, 120%!

— Мы институционально правильно его делаем: выкупим пожизненный аннуитет у страховщика, и он будет его выплачивать, как обычную пенсию, которую тоже можно перевести в компанию по страхованию жизни. Такой подход может меня пережить. Страховая компания точно останется и точно будет выполнять обязательства, даже если изменятся мое настроение или финансовое состояние.

— Что заставляет вас финансировать в благотворительность?

— Возможность принести пользу потребителям. Создавая для кого-то ценность, ты меняешь его жизнь к лучшему.

Технологии быстро меняют мир. Банкинг развивается и меняется. Если можно вооружить хирургов, врачей-радиологов технологией, которая при небольших затратах помогает существенно повысить качество решений, то это стоит поддержать.

Если можешь своей инициативой повлиять на общество, то это правильный повод для инвестиций. Не всегда понимаешь, окупится ли он и принимаешь риск, но если создается масштабная ценность для широкого круга людей, то это здорово.

Просто пытаться деньги раздавать может оказаться злом для человека. Искренне убежден: делать благотворительность правильно — сложная задача.

Непросто найти тот вид поддержки, который не навредит тому, кому пытаешься помочь. Поэтому, когда появляется то, в чем я компетентен и могу оценить качество команды, технологии, которые предлагаются, и вижу, что из этого может выйти толк, при относительно небольшом объеме ресурсов, это правильный подход. Если он и не будет оценен и оплачен обществом, то пойдет всем на пользу и сделает жизнь общества более безопасной и эффективной. Наверно, это моя ключевая мотивация.

— После январских событий вы передали городу 500 млн тенге для решения проблем. Каких?

— Смысл простой: трагедия января оставит заметный след в обществе на долгое время. Когда происходят такие потрясения, естественно для тех, кто может, протянуть руку и приложить усилия, чтобы жизнь нормализовалась.

500 млн, которые я выделил, будут направлены на восстановление города, а также на решение таких задач, как помощь семьям пострадавших сотрудников силовых структур, а также представителям МСБ, которые понесли потери. Также по инициативе нашей страховой компании многодетным семьям погибших в трагедии силовиков мы оформили пенсионный аннуитет для их детей, согласно которому они будут получать ежемесячные выплаты в размере 200 тыс. тенге до достижения совершеннолетия.

Мы благодарны тем, кто рисковал жизнью и погиб, защищая безопасность общества. Правда, для меня очень много значит, что они защищали моих родителей, которые в тот момент были в городе, друзей, сотрудников.

Государство, правительство делали многое, чтобы жизнь вернулась в нормальное русло. Я пытался присоединиться к инициативе, о которой говорил президент тогда, и счел правильным помочь государству быстрее привести жизнь к норме.

— Надеюсь, этим детям их матери расскажут, кто им помог.

— Неважно, расскажут ли матери. Важно, что люди, которые рискуют и идут тебя защищать, видят, что их семьи не бросят. Чтобы армия не разбежалась, полиция не дезертировала, им нужны уверенность в завтрашнем дне. Для любого мужчины, который служит, важно понимать, что будет с семьей, если завтра его не станет. Сотрудники силовых структур должны быть уверены, что не только государство, но и частный бизнес ценит их вклад в критических ситуациях.

— Число людей, выходящих на фондовый рынок, быстро растет, и им нужно понимать: куда вкладывать, какой шанс заработать. Ваша компания занимается развитием культуры инвестирования. Как?

— Хочется суметь правильно рассказать о финансовом рынке. Иногда люди не доверяют фондовому рынку, не видят в нем способа сохранять и приумножать доходы. Нужно решить две задачи: рассказать, что такое инвестиции, как они работают и не допустить введения в заблуждение клиента по продукту или услуге.

Клиент должен правильно понять, во что он инвестирует, чего от этого ждать, с какими рисками он может столкнуться. Он должен получить ответы на вопросы: обещают ли инвестору возврат вложенной суммы, можно ли будет получить деньги после окончания срока продукта, обязан ли кто-то у клиента продукт выкупить и на каких условиях.

— Но дальше-то клиент сам набивает шишки?

— Нужны колоссальные усилия, чтобы клиент научился разбираться в рынке и не путал продукты. Рост на фондовых рынках, истории успеха вызвали бурный интерес и у казахстанцев, но даже уже пришедшие на рынок должны в нем разобраться и не разочароваться.

Инвестиции — сложный продукт и всегда продаются через обучение. Даже если привлекаешь клиентов только через интернет — создаешь огромный объем информации: дистанционные, виртуальные курсы, вебинары, звонки с аналитиками, работа с персональными консультантами — все, чтобы человек понимал, во что инвестирует, иначе ждать от него хороших инвестиций не придется.

Когда человек начал инвестировать, тратишь уже ресурсы на контроль того, чтобы он правильно все понимал. Часть инструментов может приносить как высокий доход, так и высокий риск. Компании могут удваиваться в цене, а могут и подешеветь вдвое. Это постоянный процесс, без которого невозможен устойчивый инвестиционный биз-

нес. Нужно постоянно заниматься финансовой грамотностью, чтобы привлекать клиентов и удерживать.

— Вы вкладываете деньги в обучение сотрудников?

— Безусловно. Наши высококвалифицированные сотрудники часто приходят к нам с хорошим бэкграундом. Образование в Казахстане расслоено, но есть люди, не уступающие выпускникам западных вузов.

Находить людей в Алматы не сложнее, чем в Москве. Но многих надо обучать специфике, наработанной на низкоконкурентном рынке. Это часто знание, которым на рынке обладаешь только ты один.

Есть многое в Казахстане, чему можно научиться только во «Фридом Финанс». Мы профессиональными компетенциями делимся не на курсах, а внутри компании — обогащаем друг друга знаниями, которые накапливаем. Я горд, что холдинг стал кузницей кадров и многих специалистов, которых пытаются переманить к себе конкуренты. **E**

СПРАВОЧНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Проекты, в которые инвестирует Т. Турлов

Cerebra

Программное обеспечение на основе искусственного интеллекта для быстрой диагностики инсульта. Размер инвестиций — \$1 млн.

Relog

Relog — программа оптимизации внутригородской логистики, с помощью которой компании FMCG, e-commerce, ретейла, дистрибьюторы, производители совершенствуют свою доставку.

Размер инвестиций — \$700 тыс. (\$350 тыс. вложены в капитал Relog и на \$350 тыс. подписан опцион на покупку доли в компании при ее оценке в \$10 млн).

Startup Bolashaq — участие в качестве бизнес-ангела

Целью республиканского конкурса бизнес-проектов Startup Bolashaq является поддержка социально значимых бизнес-инициатив предпринимателей, направленных на совершенствование стандартов качества жизни, интеграцию передовых знаний и технологий в социально-экономическую жизнь страны. По итогам конкурса будут отобраны 10 финалистов, для которых будут организованы питч-сессии с бизнес-ангелами, которые готовы вложить более 100 млн тенге инвестиций в перспективные стартапы.

Размер инвестиций: в процессе.

Попечительство в фонде IQANAT

Фонд IQanat реализует социально-образовательные проекты и программы, направленные на поддержку сельских школьников и учителей во всех регионах Казахстана.

Фонд венчурных инвестиций Most Ventures

MOST Ventures — частный венчурный фонд в Центральной Азии с общим капиталом \$10 млн. Фонд фокусируется на IT-стартапах из Центральной Азии, строящих международный бизнес.

Размер инвестиций: в процессе.

Стартап «УправДом»

Создание экосистемы вокруг домохозяйств. Через мобильное приложение жители могут решить бытовые задачи, проголосовать и обсудить в чате все вопросы по деятельности объединений собственников имущества (ОСИ) и управляющей компании (УК).

Размер инвестиций — \$500 тыс.

TOO «MED 365»

Автоматизированная система прохождения медосмотров (АСМО).

Размер инвестиций — \$600 тыс.

铁木尔-图尔洛夫正确地做好事是一项艰巨的任务

是什么让一个商人在规则下做慈善？如何以及为什么教人了解市场？《欧亚人》与自由控股公司的创始人和首席执行官铁木尔-图尔洛夫讨论了这些问题。

- 帖木儿，你的倡议之一是湄洲岛项目。由于在关于哈萨克斯坦的最佳小说竞赛中获胜，作者将获得每月500美元的终身退休金。你为什么参与其中？

- 对于一个企业家来说，创造一个人们需要的产品是至关重要的，而不是一个只让你感兴趣的产品。你必须了解消费者；他们并不总是同一个人。

我们得到的最出色的满足感是知道我们做出了贡献，创造了许多人喜欢的产品。对我来说，这次比赛是一个实验。我不知道它将如何结束，但我相信哈萨克斯坦是有才华的，我们会有一些很酷的东西，我也会感兴趣。不是由我来决定谁赢，而是由短信投票来决定。

- 我想很多作家都会得到这个奖，以100%、120%的速度工作！

- 我们在制度上的做法是正确的：我们从保险公司购买人寿年金，他们像普通养老金一样支付，也可以转移到寿险公司。这种方法可能会让我通过。保险公司会留下来并履行其义务，即使我的心情或财务状况发生变化。

- 是什么驱使你为慈善事业筹资？

- 有机会使消费者受益。通过为某人创造价值，你改变了他们的生活，使之变得更好。

技术正在迅速改变世界。银行业正在不断发展和变化。如果有可能以低成本为外科医生和放射科医生配备技术，帮助显著提高决策的质量，这就值得支持。

如果你能用你的倡议影响社会，这就是投资的正确理由。你不一定知道它是否会得到回报，你要承担风险，但如果为广泛的人创造了大规模的价值，那就非常好。

只要想把钱送出去，对一个人来说就是邪恶的。我真诚地，相信正确地做慈善是一项艰巨的任务。

要找到那种不会伤害你试图帮助的人的支持并不容易。因此，当出现一些我能够胜任的事情，并且能够评估团队的质量和所提供的技术，并且我看到它能够以相对较少的资源带来改变，这就是正确的方法。如果它没有得到社会的赞赏和支付，它将使每个人受益，使社会更加安全和高效。这可能是我的关键动力。



- 一月份的事件发生后，你给了该市5亿泰铢来解决这些问题。哪些人？

- 问题很简单：一月份的悲剧将在社会上留下持久的印记。当这种动荡发生时，那些能够伸出援手的人自然会努力使生活恢复正常。

我拨出的5亿将用于重建城市 and 解决诸如帮助安全部队人员的家属和遭受损失的中小企业代表等问题。此外，在我们保险公司的倡议下，我们为有许多在悲剧中死亡的孩子的家庭安排了养老年金，根据该计划，他们将每月获得20万泰铢的付款，直到他们成年。

我们感谢那些为保护社区安全而冒着风险和失去生命的人。他们在保护当时在城里的父母、朋友、同事，这对我来说意义重大。

国家和政府为使生活恢复正常做了很多工作。我试图加入总统的倡议，我认为它适合帮助国家更快恢复正常生活。

- 我希望这些孩子能由帮助他们的母亲告诉他们。

- 如果告诉母亲们，这并不重要。至关重要是，那些冒着风险为你辩护的人要看到他们的家人不会被抛弃。为了使军队不分散，警察不开小差，他们需要对未来有信心。对于任何一个服役的人来说，了解如果他明天不在了，他的家庭会发生什么，是至关重要的。执法机构的雇员必须确信，国家和私营企业重视他们在关键情况下的贡献。

- 进入股市的人数正在迅速增长，他们需要了解：在哪里投资有什么机会赚到。你的公司正在发展一种投资文化。如何？

- 你要能够讲述关于金融市场的正确故事。有时，人们不相信股票市场；他们没有看到储蓄和增加收入的方法。我们需要解决两个问题：告诉大家什么是投资，以及它们是如何运作的，不要在产品或服务上误导客户。

客户必须正确理解他所投资的东西，对它的期望，他可能遇到的风险。他们必须得到问题的答案：投资者是否被承诺获得投资金额的回报，是否可以在产品到期后获得资金，是否有人有义务从客户那里赎回产品，以及以何种条件赎回。

- 但后来客户自己得到了颠簸？

- 客户需要付出巨大的努力来学习了解市场，不要混淆产品。股市的增长，成功的故事在哈萨克斯坦引起了极大的兴趣，但即使那些已经来到市场的人也应该了解它，不要失望。

投资是复杂的产品，总是通过教育来销售。即使你只通过互联网吸引客户，你也创造了巨大的信息量：遥远的、虚拟的课程、网络研讨会、与分析师的通话、与个人顾问的工作——一切都让人了解他们投资的东西。否则，你就不能指望他们会有好的投资。

当一个人开始投资时，你已经花费资源来确保他得到正确的投资。有些工具可以同时带来高收入和高风险。公司的价格可以翻倍，也可以减半。这是一个持续的过程，没有这个过程就不可能有可持续的投资业务。你必须时刻保持财务知识，以吸引客户并留住他们。

- 你是否投资于员工培训？

- 绝对的。我们的高素质员工往往有良好的背景。哈萨克斯坦的教育是分层的，但有些人并不逊于西方大学的毕业生。

在阿拉木图找人并不比在莫斯科更困难。但许多人需要接受培训，了解在低竞争性市场中获得的具体信息。这往往是你在市场上独自拥有的知识。

在哈萨克斯坦，有很多东西只有从自由金融公司才能学到。我们不是在课程上而是在在公司内部分享我们的专业能力——我们用我们积累的知识来充实对方。我感到自豪的是，控股公司已经成为一个人才库，成为许多竞争对手试图引诱的专家的来源。E

背景资料。

铁木尔-图尔洛夫投资的项目列表

脑膜炎

基于人工智能的中风快速诊断软件。
投资的规模是100万美元。

继电器

ReLog是一个城市内物流优化项目，快速消费品、电子商务、零售、分销商和制造商改善他们的交付。
投资金额为70万美元（其中35万美元投资于ReLog公司的资本，35万美元签署了以1000万美元的估值购买该公司股份的期权）。

创业公司Bolashaq - 作为商业天使参与其中

共和国创业项目竞赛的目的是支持企业家具有社会意义的商业举措，提高生活质量，将先进的知识和技术融入国家的社会经济生活。在比赛结束时，将选出10名决赛选手，为他们组织一场与愿意向有前途的初创企业投资超过1亿泰铢的商业天使的推介会。
投资规模：正在进行中。

IQANAT基金会的托管工作

IQanat基金会实施社会和教育项目和计划，支持哈萨克斯坦所有地区的农村学生和教师。

Most Ventures风险基金

MOST Ventures是中亚的一个私人风险投资基金，总资本为1000万美元。该基金专注于来自中亚的IT初创企业建立国际业务。
投资规模：正在进行中。

UpravDom初创公司

在家庭周围创建一个生态系统。通过移动应用程序，居民可以解决日常工作，投票，并在聊天中讨论有关业主委员会和管理公司活动的所有问题。
投资金额为50万美元。

«MED 365 «有限责任伙伴关系

自动体检系统。
投资金额 - 60万美元。

Timur TURLOV: DOING GOOD RIGHT IS A DIFFICULT TASK

What makes a businessman do charity under the rules? How and why teach people to understand the market? The Eurasian discussed these issues with Timur Turlov, founder and CEO of Freedom Holding Corp.

- Timur, one of your initiatives is the Maecenas project. For winning a contest for the best novel about Kazakhstan, the author will be given a lifetime retirement annuity of \$500 monthly. Why do you participate in it?

- It's essential for an entrepreneur to create a product that people want, not one that interests only you. You have to understand the consumer; they are not always the same person.

The most excellent satisfaction we get is knowing that we contributed and created a product that many people liked. For me, this contest is an experiment. I don't know how it will end, but I'm sure that Kazakhstan is talented, and we'll have something cool that I'll be interested in, too. It's not up to me to decide who wins, but it's up to SMS voting.

- I think many writers will get this prize to work 100%, 120%!

- We do it institutionally correctly: we buy a life annuity from the insurer, and they pay it out like a regular pension, which can also be transferred to a life insurance company. This approach might get me through. The insurance company will stay and fulfill its obligations, even if my mood or financial situation changes.

- What drives you to fund for charity?

- Opportunity to benefit consumers. By creating value for someone, you change their life for the better.

Technology is rapidly changing the world. Banking is evolving and changing. If it is possible to equip surgeons and radiologists with technology that, at low cost, helps significantly improve the quality of decisions, it is worth supporting.

If you can influence society with your initiative, it's the right reason to invest. You don't always know if it will pay off, and you take the risk, but it's excellent if a large-scale value is created for a wide range of people.

Just trying to give money away can be evil to a person. I'm sincerely convinced that doing charity right is a difficult task.

It's not easy to find the kind of support that won't hurt the person you're trying to help. So when something comes along that I am competent in and can evaluate the quality of the team the technology that is being offered, and I see

that it can make a difference, with a relatively small amount of resources, that is the right approach. If it is not appreciated and paid for by society, it will benefit everyone and make the community safer and more efficient. That's probably my key motivation.

- After the events of January, you gave the city 500 million tenges to solve the problems. Which ones?

- The point is simple: the tragedy of January will leave a lasting mark on society. When such upheavals occur, it is natural for those who can reach out and make an effort to get life back to normal.

The 500 million that I have allocated will be used to rebuild the city and solve such problems as helping the families of the security forces personnel and representatives of small and medium-sized businesses that have suffered losses. Also, at the initiative of our insurance company we have arranged a pension annuity for families with many children of those who died in the tragedy, according to which they will receive a monthly payment of 200 thousand tenges until they reach adulthood.

We are grateful to those who risked and lost their lives to protect the community's safety. It means a lot to me that they were protecting my parents who were in town at the time, friends, co-workers.

The state and the government did a lot to get life back to normal. I tried to join the president's initiative, and I thought it fitting to help the state get life back to normal more quickly.

- I hope these children will be told by their mothers who helped them.

- It doesn't matter if the mothers are told. It's essential that the people who take the risk and defend you see that their families won't be abandoned. So that the army doesn't scatter and the police don't desert, they need confidence in the future. It is essential for any man who serves to understand what will happen to his family if he is gone tomorrow. The employees of law enforcement agencies must be sure that the state and private business values their contribution in critical situations.

- The number of people entering the stock market is growing rapidly, and they need to understand: where to invest what is the chance to earn. Your company is developing a culture of investing. How?

- You want to be able to tell the right story about the financial market. Sometimes people do not trust the stock market; they do not see a way to save and increase income. We need

to solve two problems: tell what investments are and how they work and not mislead the customer about the product or service.

The client must properly understand what he invests in, what to expect from it, what risks he may encounter. They must get answers to the questions: whether the investor is promised a return of the amount invested, whether it will be possible to get money after the product's expiration, whether someone is obliged to redeem the product from the client, and on what terms.

– **But then the client gets the bumps themselves?**

– It takes tremendous effort for the client to learn to understand the market and not confuse products. Growth in the stock markets, success stories have aroused a great interest in Kazakhstan, but even those who have already come to the market should understand it and not be disappointed.

Investments are complex products and are always sold through education. Even if you attract clients only through the Internet, you create a tremendous amount of information: distant, virtual courses, webinars, calls with analysts, work with personal consultants – everything so that the person understands what they invest in. Otherwise, you can't expect them to invest well.

When a person starts investing, you already spend resources on making sure he gets it right. Some instruments can bring both high income and high risk. Companies can double in price, or they can halve in price. This is an ongoing process, without which a sustainable investment business is impossible. You have to be financially literate all the time to attract customers and retain them.

– Are you investing in employee training?

– Absolutely. Our highly qualified employees often come to us with good backgrounds. Education in Kazakhstan is stratified, but some people are not inferior to graduates of Western universities.

Finding people in Almaty is no more difficult than in Moscow. But many need to be trained in the specifics gained in a low-competitive market. It is often a knowledge that you alone possess in the marketplace.

There are many things in Kazakhstan that you can learn only from Freedom Finance. We share our professional competencies not on courses but within the company – we enrich each other with the knowledge we accumulate. I am proud that the holding company has become a talent pool and a source of many specialists that competitors are trying to lure away. **E**

List of projects in which T. Turlov invests

Cerebra

Artificial Intelligence-based software for rapid stroke diagnosis.

The size of the investment is \$1 million.

Relog

Relog is an intra-city logistics optimization program that FMCG, e-commerce, retail, distributors, and manufacturers improve their delivery.

The amount of investment is \$ 700 thousand (\$ 350 thousand invested in the capital of Relog and for \$ 350 thousand signed an option to purchase a stake in the company at its \$10 million valuations).

Startup Bolashaq – participation as a business angel

The purpose of the republican competition of business projects Startup Bolashaq is to support socially significant business initiatives of entrepreneurs, improving the quality of life and integrating advanced knowledge and technologies in the country's socio-economic life. At the end of the competition, ten finalists will be selected, for whom a pitch session will be organized with business angels who are willing to invest more than 100 million tenges in promising startups.

Size of investment: in process.

Trusteeship at the IQANAT Foundation

The IQanat Foundation implements social and educational projects and programs to support rural students and teachers in all regions of Kazakhstan.

Most Ventures Venture Fund

MOST Ventures is a private venture capital fund in Central Asia with a total capital of \$10 million. The fund focuses on IT startups from Central Asia building international businesses.

Size of investment: in process.

UpravDom startup

Creating an ecosystem around households. Through the mobile app, residents can solve everyday tasks, vote, and discuss in chat all questions about the activities of property owners' associations (PMA) and the management company (MC).

The amount of investment is \$500 thousand.

“MED 365” LLP

Automated system for medical examinations (ASME).

The amount of investment – \$ 600 thousand.

Ak Bars
Bank



Live better



Ak Bars Bank, General License of the Central Bank of the Russian Federation №2590 dd. 12 August, 2015

akbars.ru

Зуфар ГАРАЕВ, Ак Барс Банк: ЦИФРОВОЕ РАЗВИТИЕ — ГЛАВНЫЙ ВЕКТОР НАШЕЙ СТРАТЕГИИ

За последние несколько лет Ак Барс Банк наработал серьезную экспертизу в области цифровых продуктов и осуществил переход от традиционного банка к финансово-технологической корпорации. Председатель Правления банка Зуфар Гараев рассказал о том, как банку удается оставаться одним из лидеров цифровизации.

— Какие изменения произошли с Ак Барс Банком за последние годы?

В 2021 году Ак Барс Банк подвел итоги пятилетнего стратегического цикла и продолжает курс на дальнейшую цифровизацию. Главным вектором стратегии стала цифровая трансформация — непрерывные инновации и улучшения во внутренних и внешних процессах.

Вместе с переходом к новой стратегии возникла потребность в трансформации бренда. Банк меняет банковские продукты, добавляя полезность для клиентов. Это продолжение нового позиционирования банка — «Живите лучше». Важнейшая составляющая — посыл, что банк Ак Барс — это надежный и современный банк из одного из самых успешных и развитых регионов России — Татарстана.

Кроме того, 2021 стал знаковым для Ак Барс Банка в контексте внедрения принципов устойчивого развития. Банк проанализировал возможности системной интеграции ESG-принципов в бизнес-процессы с внедрением соответствующих метрик, а также подготовил первый в истории банка отчет в области устойчивого развития.

Все эти изменения вытекали одно из другого, но отправной точкой стал именно новый цифровой вектор развития банка, именно он повлек за собой все преобразования.

— Почему именно цифровая трансформация стала основой изменений?

Принятая стратегия требовала создания сильной и экспертной IT команды, готовый трансформировать Ак Барс Банк в цифровой банк. Для этого был создан центр компетенций «Ак Барс Цифровые Технологии» (АБЦТ). Сейчас это команда из почти 400 специалистов, которые работают в 40 городах России.

За пять лет количество клиентов банка, которые пользуются дистанционными услугами выросло в десятки раз, а мобильный банк из сервиса перерос в основной канал продаж. Команда АБЦТ провела глубокую цифровизацию внутренних процессов по розничному и по корпоративному бизнес-направлениям. Благодаря этому сильно сократился объем бумажных документов — на цифровых технологиях полностью работает контакт-центр банка, голосовая поддержка.

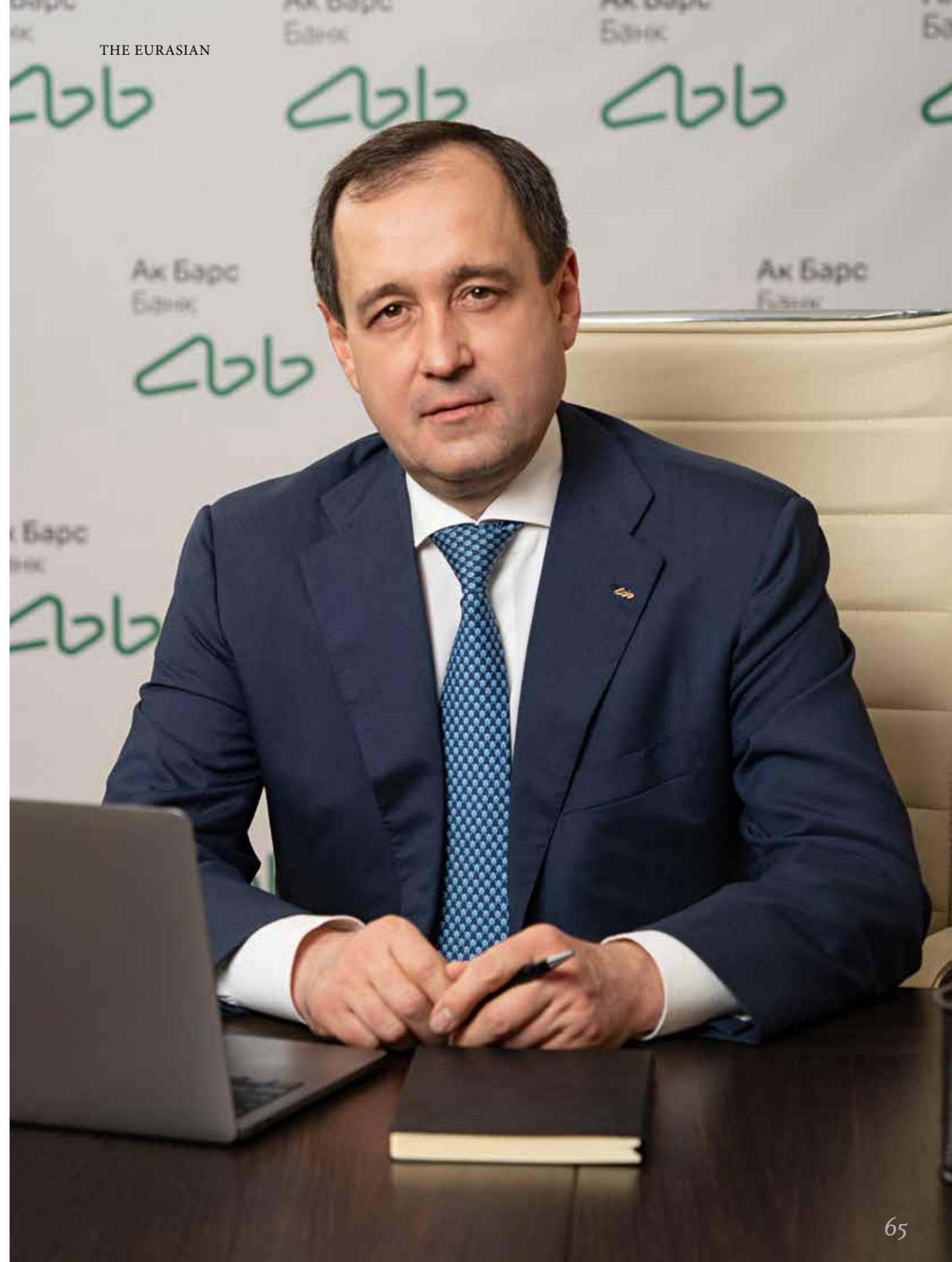
Мы создали мобильное приложения Ак Барс Онлайн, в 2021 году оно заняло второе место в российском рейтинге агентства Marksworld в номинации Daily Banking для iOS и Android. К слову, в 2018 году мы занимали 23 место в РФ. Всего в исследовании приняло участие 26 мобильных приложений российских банков.

Отдельная гордость банка — собственная технология биометрии лица, на основе которой работает несколько решений. Во время пандемии, когда возникла необходимость перевести все виды банковских услуг в дистанционный формат, биометрия стала особенно востребованной технологией.

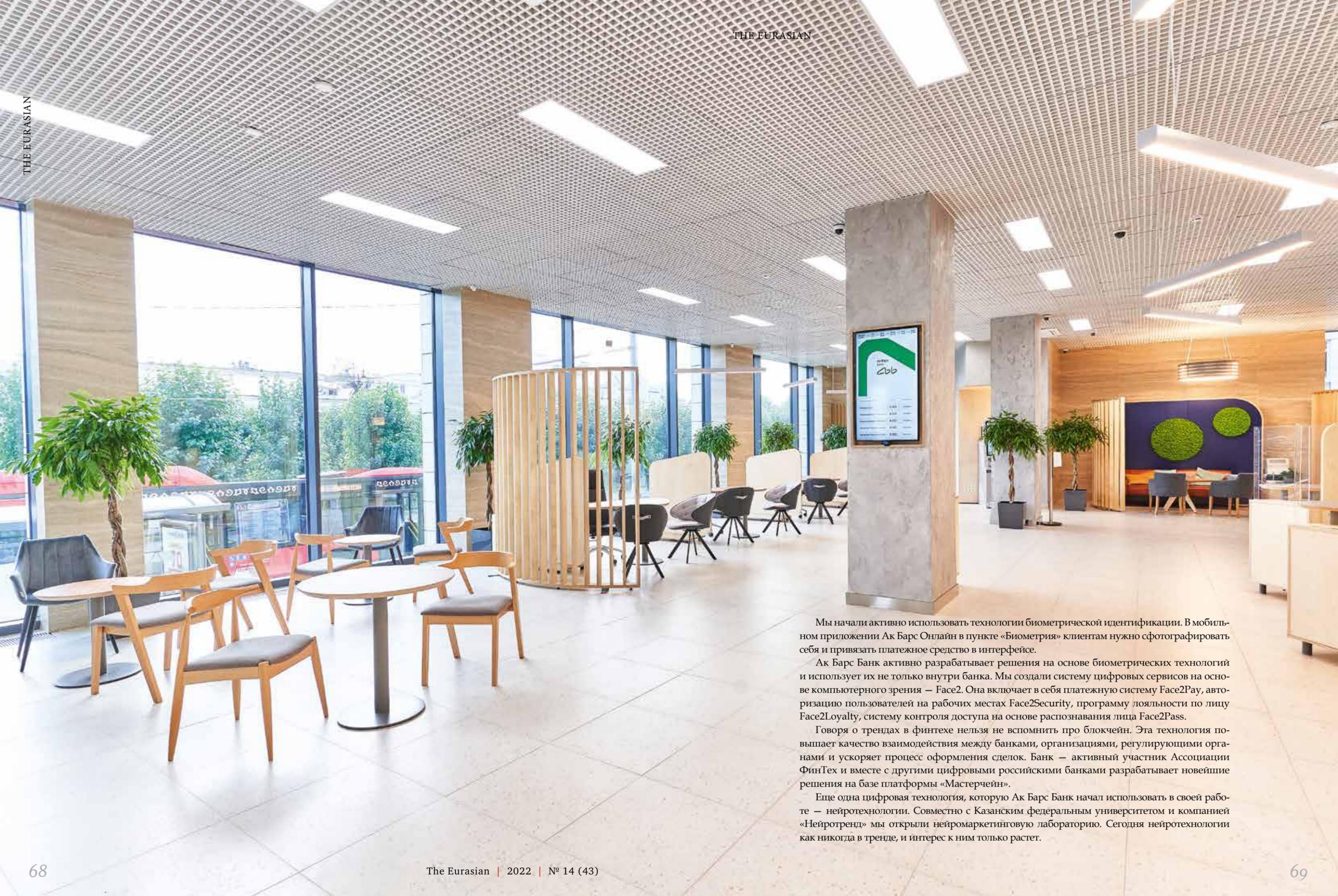
Сейчас мы уверены в правильно выбранной стратегии и ставке на цифровизацию — это удобство, экономия времени наших клиентов, а значит и лояльность, и долгие отношения с нами.

— Какие цифровые тренды сегодня есть в финтехе и маркетинге?

Продолжением трансформации Ак Барс Банка стало открытие офиса нового формата «Лучше», где реализована оригинальная концепция зонирования пространства и используются новейшие цифровые технологии. В новом офисе с помощью биометрии клиенты банка могут получить дополнительные услуги. Например, справку по кредиту без паспорта. Или пройти в депозитарий по рисунку вен ладони. А в кофейне нового офиса работает система оплаты по лицу.







Мы начали активно использовать технологии биометрической идентификации. В мобильном приложении Ак Барс Онлайн в пункте «Биометрия» клиентам нужно сфотографировать себя и привязать платежное средство в интерфейсе.

Ак Барс Банк активно разрабатывает решения на основе биометрических технологий и использует их не только внутри банка. Мы создали систему цифровых сервисов на основе компьютерного зрения – Face2. Она включает в себя платежную систему Face2Pay, авторизацию пользователей на рабочих местах Face2Security, программу лояльности по лицу Face2Loyalty, систему контроля доступа на основе распознавания лица Face2Pass.

Говоря о трендах в финтехе нельзя не вспомнить про блокчейн. Эта технология повышает качество взаимодействия между банками, организациями, регулирующими органами и ускоряет процесс оформления сделок. Банк – активный участник Ассоциации ФинТех и вместе с другими цифровыми российскими банками разрабатывает новейшие решения на базе платформы «Мастерчейн».

Еще одна цифровая технология, которую Ак Барс Банк начал использовать в своей работе – нейротехнологии. Совместно с Казанским федеральным университетом и компанией «Нейротренд» мы открыли нейромаркетинговую лабораторию. Сегодня нейротехнологии как никогда в тренде, и интерес к ним только растет.

– Что Ак Барс Банк делает в направлении клиентского сервиса?

Мы верим в то, что банки сохраняют опцию физического присутствия. Это важно для живого релевантного диалога с клиентами. Многим нужна очная консультация при продаже сложных финансовых продуктов. Поэтому мы поддерживаем физические точки присутствия банка.

В партнерстве с Республикой Татарстан мы также реализуем проекты в области туризма, социальных выплат, обязательного медицинского страхования, школьного питания и транспорта.

– Как в условиях конкуренции банк выстраивает долгосрочное сотрудничество со своими клиентами?

Долгосрочные партнерские отношения с клиентами — один из ключевых векторов развития Ак Барс Банка. Мы ориентируемся на нужды различных клиентских сегментов, проводим исследования степени удовлетворенности и лояльности, используем полученные результаты для улучшения продуктов и сервисов. Для нас удовлетворение потребностей клиентов — основная стратегическая цель.

В условиях жесткой конкуренции между банками, особенно важна «цифровая» стратегия. Технологии не стоят на месте. У нас в планах дальше развивать цифровые сервисы, помогая клиентам быстро и комфортно решать повседневные задачи. **Е**

祖法尔-加拉耶夫，Ak Bars银行： 数字化发展是我们战略的主要载体

在过去的几年里，Ak Bars银行在数字产品方面建立了深厚的专业知识，并从传统银行过渡到金融和技术公司。银行管理委员会主席祖法尔-加拉耶夫谈到了银行如何保持数字化的领先优势之一。

- 近年来，Ak Bars银行发生了哪些变化？

- 2021年，Ak Bars银行总结了其五年战略周期的成果，继续朝着进一步数字化的方向发展。该战略的主要载体是数字化转型 - 内部和外部流程的持续创新和改进。

伴随着向新战略的过渡，需要进行品牌转型。该银行正在改变银行产品，为客户增加效用。这是该银行新定位的延续——“生活更美好”。最关键的部分是传递这样的信息：阿克巴尔斯银行是一家来自俄罗斯最繁荣和最发达地区——鞑靼斯坦的可靠的现代银行。

此外，2021年是Ak Bars银行在实施可持续发展原则方面的一个里程碑。该银行分析了在业务流程中系统整合环境、社会和治理原则的可能性，引入了适当的衡量标准，并编写了该银行历史上第一份可持续发展报告。

所有这些变化都是相互影响的，但起点是银行新的数字发展载体，它导致了所有的变化。

- 为什么数字化转型已经成为变革的基础？

- 所采取的战略要求创建一个坚实的专业IT团队，准备将Ak Bars银行转变为一个数字银行。为此，Ak Bars数字技术能力中心应运而生。现在它是一个由近400名专家组成的团队，在俄罗斯的40个城市工作。

五年来，使用远程服务的银行客户数量增加了十倍，移动银行已经从服务发展为销售渠道。Ak Bars数字技术团队对零售和公司业务领域的内部流程进行了深入的数字化。这大大减少了纸质文件的数量——该银行的联络中心和语音支持完全依靠数字技术工作。

我们创建了Ak Bars Online移动应用程序，2021年，它在俄罗斯Markswobb机构的iOS和Android的日常银行类别的评级中获得第二名。顺便说一下，在2018年，我们在俄罗斯联邦排名第23位。共有26个来自俄罗斯银行的移动应用程序参加了这项研究。

银行的一个单独的骄傲是它的面部生物识别技术，在此基础上，有几种解决方案可以发挥作用。在大流行期间，当需要将所有类型的银行服务转移到远程形式时，生物识别技术成为一种现代技术。

现在，我们对正确的战略充满信心，并把赌注押在数字化上——这很方便，为客户节省时间，提高忠诚度，并与我们建立长期关系。

- 当今金融科技和营销领域有哪些数字趋势？

- Ak Bars银行的转型继续进行，开设了一个新形式的办公室，“Better”，它实施了一个原创的分区概念，并使用了最新的数字技术。在新的办公室里，在生物识别技术的帮助下，银行客户可以获得额外的服务——例如，在没有护照的情况下获得信用证书。或者按手掌静脉纹路去存钱。而新办公室的咖啡店有一个按人头付费的系统。

我们开始积极使用生物识别技术。使用Ak Bars Online手机应用程序，客户需要拍摄一张自己的照片，并在界面的“生物识别”项目中附加一个支付工具。

Ak Bars银行正在积极开发基于生物识别技术的解决方案，不仅在银行内部使用。我们创建了一个基于计算机视觉的数字服务系统 - Face2。它包括Face2Pay支付系统、Face2Security工作场所用户授权、Face2Loyalty计划、Face2Pass基于面部识别的访问控制系统。

谈到金融科技的趋势，我们不禁想到了区块链。这项技术提高了银行、组织和监管机构之间的互动质量，并加快了交易处理。本行是金融科技协会的积极成员，与俄罗斯其他数字银行一起，正在开发基于Masterchain平台的最新解决方案。

Ak Bars银行已经开始使用的另一项数字技术是神经技术。我们与喀山联邦大学和Neurotrend一起，开设了一个神经营销实验室。今天，神经技术正以前所未有的速度发展，人们的兴趣也在不断增长。

- Ak Bars银行在客户服务方面做得怎么样？

- 我们相信，银行将保留实际存在的选择。这对于与客户进行实时的、相关的对话非常重要。许多人在销售复杂的金融产品时需要面对面的咨询。这就是为什么我们支持银行的实际存在点。

在与鞑靼斯坦共和国的合作中，我们还实施了旅游、社会福利、强制医疗保险、学校膳食和交通等项目。

- 在竞争激烈的环境中，银行如何与客户建立长期合作？

- 与客户的长期合作关系是Ak Bars银行发展的关键载体。我们关注不同客户群的需求，进行满意度和忠诚度调查，并利用调查结果来改进产品和服务。对我们来说，客户满意度是我们的主要战略目标。

在银行间高度竞争的环境中，数字战略是根本。技术不会停滞不前。我们计划进一步发展数字服务，帮助客户快速、舒适地解决日常问题。E

- What changes have happened to Ak Bars Bank in recent years?

In 2021, Ak Bars Bank summed up the results of its five-year strategic cycle and continued its course towards further digitalization. The primary vector of the strategy was a digital transformation – continuous innovation and improvement in internal and external processes.

Along with the transition to a new strategy came the need for brand transformation. The bank is changing banking products, adding utility for customers. This is a continuation of the bank's new positioning – "Live Better." The most critical component is the message that Ak Bars Bank is a reliable and modern bank from Russia's most prosperous and developed region – Tatarstan.

In addition, 2021 was a landmark for Ak Bars Bank in implementing the principles of sustainable development. The bank has analyzed the possibilities of system integration of ESG principles in business processes with the introduction of appropriate metrics and prepared the first-ever report on sustainable development in the bank's history.

All these changes flowed from one another, but the starting point was the new digital development vector of the bank, which led to all the changes.

- Why has digital transformation become the basis for change?

- The strategy adopted required creating a solid and expert IT team, ready to transform Ak Bars Bank into a digital bank. The Ak Bars Digital Technologies competence center was created for this purpose. Now it is a team of almost 400 specialists who work in 40 cities in Russia.

Over five years, the number of bank customers who use remote services has increased tenfold, and the mobile bank has grown from service to the primary sales channel. The Ak Bars Digital Technologies team conducted a profound digitalization of internal processes in the retail and corporate business areas. This significantly reduced the volume of paper documents – the bank's contact center and voice support work entirely on digital technology.

We created the Ak Bars Online mobile app, and in 2021 it took second place in the Russian rating of the Markswobb agency in the Daily Banking category for iOS and Android. By the way, in 2018, we ranked 23rd in the Russian Federation. A total of 26 mobile applications from Russian banks took part in the study.

A separate pride of the bank is its facial biometrics technology, based on which several solutions work. During the pandemic, when there was a need to move all types of banking services to a remote format, biometrics became a modern technology.

Now we are confident in the right strategy and bet on digitalization – it's convenient, saves time for our customers, loyalty, and a long relationship with us.

- What digital trends are there in fintech and marketing today?

- The transformation of Ak Bars Bank continued with the opening of a new format office, "Better," which implemented an original concept of zoning and used the latest digital technology. In the new office, with the help of biometrics, bank customers can get additional services – for example, a certificate of credit without a passport. Or go to the depository by the palm vein pattern. And the coffee shop in the new office has a pay-by-face system.

We started to use biometric identification technology actively. Using the Ak Bars Online mobile app, customers need to take a photo of themselves and attach a payment tool in the interface in the "Biometrics" item.

Ak Bars Bank is actively developing solutions based on biometric technologies and uses them not only inside the bank. We created a system of digital services based on computer vision – Face2. It includes the Face2Pay payment system, Face2Security workplace user authorization, Face2Loyalty program, Face2Pass facial recognition-based access control system.

Speaking of trends in fintech, we can't help but think of blockchain. This technology improves the quality of interaction between banks, organizations, and regulators and speeds up transaction processing. The Bank is an active member of the FinTech Association and, together with other digital Russian banks, is developing the latest solutions based on the Masterchain platform.

Another digital technology that Ak Bars Bank has begun to use is neurotechnology. Together with Kazan Federal University and Neurotrend, we opened a neuromarketing laboratory. Today, neurotechnology is trending like never before, and interest is only growing.

- What is Ak Bars Bank doing in terms of customer service?

We believe that banks will retain the physical presence option. This is important for a live, relevant dialogue with customers. Many people need face-to-face consultation when selling complex financial products. That's why we support physical points of presence of the bank.

In partnership with the Republic of Tatarstan, we also implement projects in tourism, social benefits, compulsory health insurance, school meals, and transportation.

- How does the bank build long-term cooperation with its customers in a competitive environment?

- Long-term partnership relations with clients are critical vectors of Ak Bars Bank's development. We focus on the needs of different customer segments, conduct satisfaction, and loyalty surveys, and use the results to improve products and services. For us, customer satisfaction is our main strategic goal.

A digital strategy is fundamental in a highly competitive environment among banks. Technology does not standstill. We have plans to develop digital services further, helping customers quickly and comfortably solve everyday problems. E

Zufar GARAYEV, Ak Bars Bank:

DIGITAL DEVELOPMENT IS THE PRIMARY VECTOR OF OUR STRATEGY

Over the past few years, Ak Bars Bank has built up profound expertise in digital products and transitioned from a traditional bank to a financial and

technological corporation. Zufar Garayev, Chairman of the Bank's Management Board, spoke about how the bank remains one of the leaders in digitalization.

Аким Акмолинской области
Ермек МАРЖИКПАЕВ:

АКМОЛИНСКАЯ ОБЛАСТЬ: ДИНАМИКА РОСТА ПРОМЫШЛЕННОГО СЕКТОРА

В Акмолинской области, как известно, сельскохозяйственное производство является одним из приоритетных отраслей экономики. Регион производит четвертую часть общереспубликанского объема высококачественной продовольственной пшеницы. Но при этом ежегодно радуется приростом и промышленный потенциал региона, который представлен предприятиями горнодобывающей и обрабатывающей промышленности. Область специализируется в добыче золотосодержащих руд, урана, машиностроении, химической промышленности и др.

Акцент — на отход от сырьевой модели

В промышленном секторе сохраняется приоритет развития обрабатывающей промышленности, увеличения производства конкурентоспособной, высокотехнологичной, экспортноориентированной продукции и отхода от сырьевой модели.

В 2021 году объем промышленного производства по сравнению с 2020 годом вырос на 9,5% до 1,1 трлн. тенге. В структуре ВРП доля промышленности составляет — 28,4%, на сегодняшний день это наибольший вклад в экономику региона. По темпам роста объемов промышленной продукции область расположилась в пятерке лидеров по стране.

Доля обрабатывающей промышленности в общем объеме производства товарной продукции составила 83%.

Динамика роста промышленности обеспечена за счет увеличения объемов пищевой промышленности (на 15,5%), производства напитков (на 46,3%), химической промышленности (на 62,7%), резиновых и пластмассовых изделий (в 7,2 раза), машиностроения (на 30,3%) и строительной индустрии (на 1,6%).

В пищевой промышленности возросло производство масла сливочного на 28,5% (ТОО «Кокшетауский гормолзавод»), молока обработанного на 2,7%, мяса и субпродуктов на 45,8% (ТОО «Макинская птицефабрика», ТОО «Capital Projects LTD», ТОО «МПК «Бижан»).

В отрасли производства напитков увеличилось производство минеральной воды на 25,7% (основное предприятие отрасли — АО «Кокшетауминводы»).

В химической промышленности рост связан с увеличением объемов производства пестицидов ТОО «Astana-Nan Chemicals» в 1,7 раза.

В производстве резиновых и пластмассовых изделий увеличились объемы производства мешков и сумок из полиэтилена на 19% (ТОО «Асыл-Арман»), шлангов из резины — в 28,9 раза (ИП «Мухамеджанов», г.Кокшетау).

В машиностроении увеличились объемы производства зерноуборочных комбайнов в 1,5 раза и тракторов в 2 раза (ЧК «KazRost Engineering LTD», ТОО «Казахстанская Агро-Инновационная Корпорация»), подшипников на 3% (АО «ЕПК «Степногорск»).

В горнодобывающей промышленности отмечено увеличение добычи золотосодержащих руд на 27% за счет роста объемов в АО «Altyntau Kokshetau» и угля в 1,6 раза в ТОО «Угольный ресурс» Ерейментауского района.

Увеличению объемов в индустриальном секторе способствовала реализация 138 инвестиционных проектов с общим объемом инвестиций 162,1 млрд. тенге, в том числе в рамках ГПИИР — 9 проектов на 88,6 млрд. тенге.

Проекты, ставшие реальностью

В регионе уделяется большое внимание реализации крупных проектов. Так, введена в строй золотоизвлекающая фабрика производительностью 5 млн. тонн в год ТОО «Аксу Technology» в городе Степногорске. В областном центре г.Кокшетау построен завод по выпуску керамического рядового кирпича мощностью 30 млн. шт. кирпича в год ТОО «ENKI PLUS».





На предприятии по сборке тракторов реализован проект расширения производства сельскохозяйственной техники мощностью 700 штук в год ЧК «KazRost Engineering LTD.» в городе Кокшетау.

Завершен третий этап птицефабрики мощностью 6000 тонн мяса в год ТОО «Ак-Дала Агро». Построена ветровая электрическая станция мощностью 25 МВт ТОО «Golden Energy Corp» в Ерейментауском районе.

За счет реализации проектов обрабатывающей отрасли начат выпуск новой продукции, которая ранее не производилась в области: сульфаммофос, медицинские салфетки, малогабаритные трактора, расширены мощности действующих предприятий по выпуску кирпича, золота, мяса птицы.

За 2021 год из общего объема произведенной промышленной продукции 55,1% произведен предприятиями, введенными по Карте индустриализации, доля в обрабатывающей промышленности достигла 60,5%. От предприятий-участников Карты индустриализации в государственный бюджет поступило 93,1 млрд. тенге, что составило 37% в общем объеме налоговых поступлений.

Используя резервы роста

В 2022 году резервы роста промышленного производства связаны с расширением и реализацией инвестиционных проектов в пищевой промышленности, металлургии, строительной индустрии и др.

В пищевой промышленности продолжается наращивание мощностей действующих птицефабрик. Так, начат выпуск продукции в рамках третьего этапа ТОО «Ак-Дала Агро» мощностью 6 тыс. тонн мяса в год, введенного в 2021 году, продолжается строительство 3-й очереди бройлерной птицефабрики ТОО «Макинская птицефабрика», мощностью 25 тысяч



阿克莫拉地区的阿基姆： 阿克莫拉地区：工业部门的增长态势

тонн в год (общая мощность составит 75 тысяч тонн мяса в год).

Также в 2022 году планируем начать производство овсяных хлопьев ТОО «Баха Соне» мощностью 14,4 тыс. тонн в год, растительного масла ТОО «Бота-2015» годовой мощностью 198,0 тыс. тонн.

В горно-металлургическом комплексе начат выпуск золота предприятием ТОО «Aksu Technology», производственная мощность которого составляет 6 тонн сплава Доре или 5 млн. тонн золотосодержащей руды в год. Также до конца текущего года ожидается запуск нового гидрометаллургического комплекса ТОО «RG Processing», производственной мощностью 5 млн. тонн золотосодержащей руды в год.

В строительной индустрии, в ближайшее время будет начат выпуск кирпича заводом ТОО «ENKI PLUS», мощностью 30 млн. штук в год. В ближайшее время ожидается запуск крупнейшего кирпичного завода области мощностью производства 120 млн. штук в год ТОО «SG Brick». В связи с этим, общий объем производства кирпича по области возрастет в 2 раза (до 304 млн штук в год).

Значительный спрос на стройматериалы (керамические кирпичи, цемент, железобетонные изделия и др.) создает реализация госпрограмм.

В целом, в 2022 году запланирован запуск 118 проектов с объемом инвестиций 259,7 млрд. тенге, с созданием 3,7 тысяч рабочих мест.

В рамках Карты поддержки предпринимательства продолжают реализацию 37 проектов на сумму 361,3 млрд. тенге с созданием 4,6 тысяч рабочих мест, из них в текущем году запланирован ввод 10 инвестиционных проектов на 144,8 млрд. тенге с созданием 1854 рабочих мест.

Реализация данных инвестиционных проектов позволит освоить производство рыбы форелевых и осетровых пород в Целиноградском районе (ТОО «Poseydon»); овсяных хлопьев в Атбасарском районе (ТОО «БАХА SÖHNE»); макарон в г.Кокшетау (ТОО «AGROFIDELITY»); тракторов в Аккольском районе (ТОО «Акколь агросервис»), зерносушильных комплексов в Астраханском районе (ТОО «AZAM KC»).

Также в ближайшее время будут введены в эксплуатацию крупные инвестиционные проекты. В их числе биогазовый завод мощностью 5 МВт в Бурабайском районе (ТОО «Бурабай Биогаз»). В отрасли «зеленой энергетики» планируется построить ветровые электрические станции мощностью 50 МВт и 18 МВт, соответственно, в Ерейментауском районе (ТОО «Ereymentau Wind Power») и Зерендинском районе (ТОО «Эталон Пауэр»).

Известную поговорку «Не хлебом единым жив человек» можно с полным правом отнести к Акмолинской области. Темпы развития промышленного сектора региона — тому свидетельство. **Е**

在阿克莫拉地区，如你所知，农业生产是经济的优先部门之一。该地区生产的优质粮食小麦数量占全国的四分之一。但与此同时，该地区以采矿和加工业、食品生产、机械工程和有色金属冶金企业为代表的工业潜力也在逐年增长。该地区还擅长开采含金矿石、铀、工程和化学工业。

强调摆脱商品模式的影响

在工业部门，优先考虑的仍然是发展制造业，增加有竞争力的、高科技的、面向出口的产品生产，并摆脱原材料模式。

2021年的工业生产量与2020年的，增加了9.5%，达到1.1万吨；如今，工业生产是对该地区经济最重要的贡献。就工业生产的增长率而言，该地区在全国处于前五位。

制造业在适销对路产品总产出中的份额为83%。

工业增长的动力是由增加食品工业（15.5%）、饮料（46.3%）、化学工业（62.7%）、橡胶和塑料制品（7.2%）、机械制造（30.3%）和建筑业（1.6%）提供的。

食品工业增加了28.5%的黄油产量（Kokshetau市政乳制品厂有限责任公司），2.7%的加工牛奶，45.8%的肉类和内脏（比扬有限责任公司Makinskaya家禽工厂资本项目有限责任公司）。

在饮料行业，矿泉水产量增加了25.7%（行业的龙头企业—“Kokshetauminvoda”股份公司）。

在化学工业方面，增长与阿斯塔纳纳米化学有限公司的农药生产增加1.7倍有关。

在橡胶和塑料产品的生产中，聚乙烯袋和包装袋的生产增加了19%（“Asyl-Arman”有限责任公司），橡胶软管—增加了28.9倍（“Mukhamejanov”Kokshetau工业公司）。

在机械工程方面，联合收割机的产量增加了1.5倍，拖拉机的产量增加了两倍（KazRostEngineering-

LTD, KAIK有限责任公司），轴承的产量增加了3%（EPK Stepnogorsk股份有限公司）。

由于“Altyntau Kokshetau”股份公司的产量增长，采矿业的含金矿石产量增加了27%，Ereymentau地区的有限责任公司“煤炭资源”的煤炭产量增加了1.6倍。

138个投资项目的实现促进了工业部门数量的增加，总投资额达1621亿塔格，包括在SPIIR框架内的9个项目，投资额达886亿塔格。

成为现实的项目

该地区对实施重大项目给予了极大的关注。例如，阿克苏技术有限责任公司在斯捷潘诺戈尔斯克委托建立了一个年产量为500万吨的黄金提取厂。科克舍陶地区中心建立了一个生产陶瓷标准砖的工厂，每年生产3000万块砖的有限责任公司“ENKI PLUS”。

在拖拉机组装厂，Kazrost工程有限公司在Kokshetau实施了一个扩大农业机械生产的项目，年产量为700件。

有限责任公司“Ak-Dala Agro”，年产6000吨肉的家禽养殖场第三阶段已经完成。Golden Energy Corp 有限责任公司在Ereymentau区建造了一个25兆瓦的风力发电站。

通过实施制造部门的项目，推出了该地区以前没有生产过的新产品：磺胺磷（SARECO）、医用餐巾纸（Kazakhstan-Med Des）、小型拖拉机（Kazrost Engineering Ltd），扩大了现有企业生产砖块（Yenki Plus）、黄金（Aksu Technology）、家禽（Ak Dala Agro）的能力。

2021年，在工业总产值中，55.1%由工业化地图下的委托企业生产。在制造业中的份额达到60.5%。国家预算从“工业化地图”的企业-参与者那里获得了931亿塔格，占总税收的37%。



使用增长储备

在2022年，工业生产增长的储备与食品工业、冶金和建筑业有关。

食品工业继续提高现有家禽养殖场的产能。因此，在2021年引进的年产6千吨肉的有限合伙企业“Ak-Dala Agro”第三阶段的产品发布已经开始，有限合伙企业“Makinskaya家禽农场”第三阶段的建设仍在继续。

此外，我们计划在2022年开始由“Baha Sone”有限责任公司生产燕麦片，年产量为1.44万吨；由“Bota-2015”有限责任公司生产植物油，年产量为19.8万吨。

在采矿和冶金综合体中，阿克苏科技有限公司开始生产黄金，其生产能力为每年6吨多尔金合金或500万吨含金矿石。一个新的湿法冶金综合体，即“RG加工”有限合伙企业，年产500万吨含金矿石，预计也将在今年年底启动。

在建筑行业，“Yenki Plus”有限责任公司年产3000万块砖的生产即将启动。不久，预计SG Brick 有限合伙企业将推出该地区最大的砖厂，年产量为1.2亿块。该地区的砖块生产总量将增加两倍（每年达3.04亿块）。

对建筑材料（陶瓷砖、水泥、钢筋混凝土产品等）的大量需求是通过实施国家计划“Nurlyzher”、“就业路线图”创造的。

总体而言，在2022年，计划推出118个项目，投资额为2597亿泰铢，创造3.7万个就业机会。

在创业框架图中，继续支持实施37个项目，价值3613亿泰铢，创造了4.6万个就业机会。今年，计划引进10个投资项目，投资额为1448亿泰铢，创造1854个就业机会。

这些投资项目的实施将使我们有可能在捷列诺格勒区掌握鳟鱼和鲟鱼的生产（Poseydon 有限合伙企业）；在阿特巴萨区掌握燕麦片的生产（BAKHA SÖHNE 有限合伙企业）；在科克舍陶市掌握面食的生产（AGROFIDELITY 有限合伙企业）；在阿库尔区掌握拖拉机的生产（Akkol Agroservice 有限合伙企业）；在阿斯特拉罕掌握谷物干燥的综合设施。Kokshetau（AGROFIDELITY 有限合伙企业）；Akkol区的拖拉机（Akkol Agroservice 有限合伙企业）；Astrakhan区的谷物干燥综合设施（AZAM KS 有限合伙企业）。

在完成的过程中

主要的投资项目将在短期内投入使用。其中包括在Burabay地区的一个年产量为500万吨的黄金提取厂（RG Processing 有限合伙企业）。全国同行业中最大的企业之一将是位于阿拉什林区的一个年产1.2亿块的砖厂（有限合伙企业“SG Brick”）。

年产2.5万吨的肉鸡场第三期工程将在布兰丁斯基区投入使用。总产能将达到每年7.5万吨肉（有限合伙企业“Makinskaya家禽农场”）。在布拉拜地区的一个容量为5兆瓦的沼气厂（Burabai Biogas 有限合伙企业）将开始运作。新的绿色能源企业将取悦建设者。因此，计划在Ereymtau区（Ereymtau Wind Power 有限合伙企业）和Zerenda区（Etalon Power 有限合伙企业）分别建设容量为50兆瓦和18兆瓦的风力发电站。

众所周知的一句话：“人不能只靠面包活着”，可以理所当然地适用于阿克莫拉地区。该地区工业部门的发展速度就证明了这一点。 **E**

Yermek MARZHIKPAYEV, Akim of Akmola region: AKMOLA REGION: GROWTH DYNAMICS OF THE INDUSTRIAL SECTOR

In the Akmola region, as you know, agricultural production is one of the priority sectors of the economy. The region produces one-fourth of the nationwide volume of high-quality food wheat. But at the same time, the region's industrial potential, represented by enterprises of the mining and processing industry, food production, mechanical engineering, and non-ferrous metallurgy, is also growing annually. The region also specializes in mining gold-bearing ores, uranium, engineering, and the chemical industry.

Emphasis on moving away from the commodity model

In the industrial sector, the priority remains on developing the manufacturing industry, increasing the production of competitive, high-tech, export-oriented products, and moving away from the raw material model.

In 2021 the volume of industrial production compared to in 2020 increased by 9.5% to 1.1 trillion tenges; today, it is the

most significant contribution to the region's economy. In terms of the growth rate of industrial production, the region is in the top five in the country.

The share of the manufacturing industry in the total output of marketable products was 83%.

The dynamics of industrial growth is provided by increasing the food industry (15.5%), beverages (46.3%), chemical industry (62.7%), rubber and plastic products (7.2 times), machine building (30.3%), and construction industry (1.6%).

The food industry increased butter production by 28.5% (Kokshetau Municipal Dairy Plant LLP), processed milk by 2.7%, meat and offal by 45.8% (Makinskaya Poultry Factory CapitalProjectsLTD LLP, Bijan LLP).

In the beverage industry, mineral water production increased by 25.7% (the industry's leading enterprise – JSC "Kokshetauminvoda").

In the chemical industry, the growth is associated with an increase in pesticide production by Astana Nan Chemicals LLP by 1.7 times.

THE EURASIAN

In the production of rubber and plastic products, the production of bags and bags of polyethylene increased by 19% (LLP "Asyl-Arman"), rubber hoses – by 28.9 times (IE "Mukhamejanov" Kokshetau).

In mechanical engineering, the production of combine harvesters increased by 1.5 times and tractors by two times (KazRostEngineeringLTD, KAIK LLP), bearings by 3% (EPK Stepnogorsk JSC).

There was a 27% increase in gold-containing ore production in the mining industry due to the growth of volumes in JSC "Altyntau Kokshetau" and coal by 1.6 times in LLP "Coal Resource" of Ereymtau district.

The increase of volumes in the industrial sector was promoted by the realization of 138 investment projects with a total amount of investments of 162,1 billion tenges, including within the framework of SPIIR – 9 projects on 88,6 billion tenges.

Projects that became a reality

The region pays a great deal of attention to implementing significant projects. For example, a gold extraction plant with a capacity of 5 million tons per year was commissioned by Aksu Technology LLP in Stepnogorsk. The regional center of Kokshetau built a plant to produce ceramic standard bricks capacity of 30 million bricks per year LLP "ENKI PLUS."

At the tractor assembly plant, a project to expand the production of agricultural machinery with a capacity of 700 pieces per year was implemented by Kazrost Engineering Ltd. in Kokshetau.

The third stage of the poultry farm, with a capacity of 6,000 tons of meat per year, was completed LLP "Ak-Dala Agro." Golden Energy Corp LLP built a 25 MW wind power plant in the Ereymtau district.

Through the implementation of projects in the manufacturing sector, new products have been launched which have not been produced in the region before: sulphoammophos (SARECO), medical napkins (Kazakhstan-Med Des), small tractors (Kazrost Engineering Ltd), the capacity of existing enterprises producing bricks (Yenki Plus), gold (Aksu Technology), poultry (Ak Dala Agro) was expanded.

For 2021, of the total industrial output, 55.1% was produced by enterprises commissioned under the Industrialization Map. The share in the manufacturing industry reached 60.5%. From enterprises-participants of the Map of Industrialization, the state budget received 93.1 billion tenges, which amounted to 37% of the total tax revenues.

Using growth reserves

In 2022, the reserves of industrial production growth are related to the food industry, metallurgy, and construction industry.

The food industry continues to increase the capacity of existing poultry farms. So, the release of products in the third phase of LLP "Ak-Dala Agro" with a capacity of 6 thousand tons of meat per year, introduced in 2021, is started, the construction of the 3rd stage of LLP "Makinskaya poultry farm" continues.

Also, in 2022 we plan to start production of oat flakes by "Baha Sone" LLP with a capacity of 14,4 thousand tons per

year, vegetable oil by "Bota-2015" LLP with an annual capacity of 198,0 thousand tons.

In the mining and metallurgical complex, Aksu Technology LLP started producing gold with a production capacity of 6 tons of Dore gold alloy or 5.0 million tons of gold-bearing ore per year. A new hydrometallurgical complex, "RG Processing" LLP, with a production capacity of 5.0 million tons of gold-containing ore per year, is also expected to be launched by the end of this year.

In the construction industry, the production of bricks by "Yenki Plus" LLP with a capacity of 30.0 million pieces per year will be launched shortly. Shortly it is expected to launch the largest brick plant in the region with a production capacity of 120 million pieces per year by SG Brick LLP. The total volume of brick production in the region will increase twofold (up to 304 million pieces per year).

Significant demand for building materials (ceramic bricks, cement, reinforced concrete products, etc.) is created by the implementation of the state programs "Nurlyzher," "Roadmap for Employment."

In general, in 2022, it is planned to launch 118 projects with an investment volume of 259.7 billion tenges, creating 3.7 thousand jobs.

In the Map of entrepreneurship framework, support continues the implementation of 37 projects worth 361.3 billion tenges with the creation of 4.6 thousand jobs. This year, it is planned to introduce ten investment projects for 144.8 billion tenges to create 1,854 jobs.

Implementation of these investment projects will make it possible to master production of trout and sturgeon fish in Tselinograd district (Poseydon LLP); oat flakes in Atbasar district (BAKHA SÖHNE LLP); pasta in Kokshetau city (AGROFIDELITY LLP); tractors in Akkol district (Akkol Agroservice LLP); grain drying complexes in Astrakhan. Kokshetau (AGROFIDELITY LLP); tractors in Akkol district (Akkol Agroservice LLP), grain drying complexes in Astrakhan district (AZAM KS LLP).

In the midst of completing

Major investment projects will be commissioned shortly. These include a gold extraction plant with a capacity of 5 million tons per year in the Burabay region (RG Processing LLP). One of the largest enterprises in the country in its industry will be a brick plant with a capacity of 120 million pieces per year in the Arashlyn district (LLP "SG Brick").

The third phase of a broiler poultry farm with a capacity of 25 thousand tons per year will be commissioned in the Bulandinsky district. The total capacity will be 75 thousand tons of meat per year (LLP "Makinskaya poultry farm"). A biogas plant with a capacity of 5 MW in the Burabai region (Burabai Biogas LLP) will become operational. New green energy enterprises will please the builders. So it is planned to build wind power plants with a capacity of 50 MW and 18 MW, respectively, in the Ereymtau district (Ereymtau Wind Power LLP) and Zerenda district (Etalon Power LLP).

The well-known saying "Man does not live by bread alone" can rightfully be applied to the Akmola region. The pace of development of the region's industrial sector is evidence of this. **E**



Аким Туркестанской области Умирзак ШУКЕЕВ: ЮЖНЫЙ МАГНИТ ДЛЯ ИНВЕСТИЦИЙ В КАЗАХСТАН

Туркестанская область на сегодняшний день является самым молодым регионом Казахстана — на официальной карте страны этот административный округ появился в середине 2018 года. Несмотря на свою молодость, область демонстрирует рекорды в развитии, опережая даже промышленные регионы страны. Как живет молодой регион и к каким результатам стремится, в интервью рассказал аким Туркестанской области Умирзак Шукеев.

— Умирзак Естаевич, когда создавалась Туркестанская область, было заявлено, что город Туркестан станет центром паломничества и туризма. Но сейчас у вас активно развивается промышленность, строительство. Чем сейчас живет самый молодой регион Казахстана?

— Статус «самого молодого» мы уже в ближайшее время потеряем, так как по предложению президента страны Касым-Жомарта Токаева в Казахстане будут созданы три новых области. Да и в целом, называть Туркестан молодым можно, пожалуй, только с точки современного административно-территориального деления. Исторически же город Туркестан — один из древнейших казахстанских городов, в исторических источниках с XII века он известен под названием Ясы, ранее в письменных в арабских и китайских источниках именовался — Шавгар. С XVI века город обрел свое современное название. Туркестан издавна был политическим, экономическим и культурным центром Казахского ханства. А мавзолеи, в первую очередь, Ходже Ахмеду Яссауи, мавзолеи Арыстан-Бабы, колодец Укаш-аты, таинственная пещера с оазисом Ак-Мечеть (Ақмешіт) на протяжении многих веков привлекают паломников и туристов.

Одна из наших приоритетных задач — сохранить этот центр культурного притяжения, создав максимально удобные условия для гостей региона. На развитие Духовного центра Казахстана было выделено 124,2 млрд тенге, на эти средства строится 161 объект. В их числе — парк Первого Президента, аллея Нурсултана Назарбаева — Арбат, бла-

гоустройство территории музея-заповедника Хазрет Султан и другие объекты.

В туристическом комплексе «Керуен сарай» в культурно-духовном центре Туркестана построен уникальный театр, не имеющий аналогов в мире. Это одновременно и достижения современной инженерной мысли, таланта архитекторов, и дань нашей истории, нашим легендам. Здание выстроит в форме большого яйца священной птицы Самрук в гнезде. Прилетая в гнездо на ветке Байтерек, священная птица откладывает «золотое яйцо». Именно в этом необычном можно совершить увлекательное путешествие с помощью новейших технологий. Гости смогут в формате 8D посетить все уголки нашей страны и окунуться в историю казахского народа.

Туристический комплекс «Керуен-сарай» — тоже единственный в своем роде. Он включает восточный базар, рестораны и искусственное озеро. При этом в проекте сохранена архитектура древнего города. Уже сейчас обновленный Туркестан притягивает не только казахстанцев, но и зарубежных гостей. Число желающих побывать в древнем центре тюркской культуры многократно увеличивается, за прошедшие праздничные выходные город посетили свыше 35 тысяч гостей.

Но, конечно же, внимание регионального руководства не сосредоточено только на развитии туристского центра. Создание комфортных условий для жизни людей — это наша главная задача. Медицина и образование, социальные услуги, высокопродуктивные рабочие места — вот наши приоритеты. Если упрощенно говорить, люди долж-

ны хотеть здесь жить не только из любви к истории и духовным корням, но и потому, что здесь — комфортно для них, для их детей. И, не без удовольствия могу сказать, что у нас получается создать хорошие условия для жизни: если в 2018 году в области проживало 1,98 млн человек, за четыре года произошел рост на 285 тысяч, и сейчас в Туркестанской области живут 2,26 млн человек.

— **Какие направления развития вы считаете наиболее перспективными для города?**

— У нас есть комплексный план развития города Туркестан и Туркестанской области. И вот уже сейчас начинается реализация второго этапа комплексного развития Туркестана. Если сейчас наш валовый региональный продукт по итогам 2021 года составил 2,6 трлн тенге, увеличившись за год на 4%, по итогам второго этапа, к 2025 году ВРП должен увеличиться почти на треть — до 3,6 трлн тенге.

Это весьма амбициозная цель, но мы готовы к ее воплощению. Комплексный план предусматривает реализацию 109 проектов с общим объемом инвестиций 1,3 трлн тенге, из которых 77%, или 1 трлн — частные инвестиции. Это серьезная сумма, но, уверен, частный бизнес проявит интерес. За период с 2018 по 2021 годы в экономику города Туркестан уже инвестировано 793 млрд тенге, и основная доля инвестиций пришлась на такие отрасли экономики, как туризм (211,2 млрд тенге), операции с недвижимым имуществом (163 млрд тенге), транспорт и складирование (103,9 млрд тенге), а также промышленность (76,1 млрд тенге).

Сейчас мы определили четыре территориальных направления развития. Вокруг нового аэропорта мы будем развивать сельскохозяйственные проекты. Вокруг нового административно-делового центра должны появиться современные образовательные, медицинские, спортивные объекты. Третья территория — вдоль проспекта Саттарханова в городе Туркестан будут созданы спортивные объекты, городские парки и рекреации. Четвертое направление — это развитие культурного центра вокруг мавзолея Яссауи, благоустройство территории, строительство подземной мечети. Также в этой зоне предусмотрено строительство малоэтажных жилых домов.





Конечно, большую часть социальной инфраструктуры будет создавать акимат области. Однако и для бизнеса есть огромные перспективы и потенциал практически в любой сфере, тем более, что в области есть все необходимые условия, начиная от благоприятного климата, до обеспеченности электроэнергией, водой, земельными ресурсами.

– **Какие специальные условия создаются в регионе для инвесторов?**

– За последние три года мы реформатировали деятельность существующих специальных экономических зон. Определили наиболее перспективные из них и сконцентрировали усилия на их развитие.

Вообще на территории области действуют 9 индустриальных специальных экономических зон со всей инфраструктурой на которых с момента создания в 2014 году по 2018 включительно было реализовано 18 проектов. С переносом областного центра в Туркестан и за счет обновления инфраструктуры активность инвесторов значительно возросла. За последние три года нам удалось реализовать еще 30 проектов.

К примеру, СЭЗ «TURKISTAN» предоставляет привлекательные инвестиционные условия для развития инфраструктуры туризма, жилищного и коммерческого строительства. Более того, учитывая историческую важность ремесленничества в становлении древнего Туркестана, промышленные субзоны типа Greenfield и Brownfield созданы для поддержки и усиления роли производства в развитии нового города. На территории промышленных субзон созданы условия по привлечению инвестиций для создания новых высокотехнологических заводов, которые позволят эффективно реализовать кадровый, географический и инновационный потенциал региона.

Те, кто решит вкладывать деньги в развитие Туркестана, будут освобождены от всех налогов, получают земельные участки со всей инфраструктурой, а благодаря выгодному географическому положению региона, получают доступ к большим рынкам стран центральной Азии и ЕвразЭС.

– **Вопросы энергообеспечения непосредственно связаны с развитием промышленности. Как в регионе решается вопрос дефицита электроэнергии?**

– Действительно, сегодня в энергосистеме Казахстана наблюдается дефицит электроэнергии и мощности порядка 1,3 ГВт, и, согласно экспертным оценкам, данный тренд будет продолжаться. Сегодня Единая электроэнергетическая система Республики Казахстан работает самобалансировано. При этом, энергосистема испытывает нехватку электрической мощности в часы пиковых нагрузок, что обусловлено участвовавшими аварийными остановками оборудования энергопроизводящих организаций, а также резким увеличением присоединенной мощности. В соответствии с энергобалансом, потребление электроэнергии к 2035 году вырастет до 152,9 млрд кВт/ч, среднегодовой рост потребления электроэнергии в период 2021-2035 годы увеличится на 2,7%. Для покрытия потребности экономики и населения потребуется 17,5 ГВт новой генерации к 2035 году.

Правительство со своей стороны держит данный вопрос на постоянном контроле, уже разработан энергетический баланс страны. Если же говорить о Туркестанской области, регион является нетто-импортером электричества и за счет собственных мощностей может покрыть только 20% от общей потребности. Вместе с тем, мы смело можем назвать себя «зеленым» регионом – на текущий момент некоторая часть генерируемого электричества приходится на ВИЭ (97%).



Только в 2021 году вблизи села Шаульдер Отырарского района начато строительство солнечной электростанции мощностью 50 МВт. В реализации проекта участвует итальянская компания Eni, а общая стоимость проекта оценивается в 12 млрд тенге. Электростанция располагается на площади 100 га, где возведено более 100 тыс. фотоэлектрических панелей, подстанция и воздушные линии электропередач протяженностью 8 км. Уже реализовано 10 инвестиционных проектов по строительству солнечных и гидроэлектростанций.

Кроме того, планируется реализация инвестиционного проекта по строительству Каскада ГЭС на реке Угам Казгуртского района Туркестанской области. Этот проект является приоритетным и экологически чистым, и ему нет аналогов не только в Казахстане, но и в Средней Азии.

Новый высокотехнологичный Каскад ГЭС будет обеспечивать энергодефицитный южный регион электроэнергией с возможностью регулирования с покрытием пиковых нагрузок. Также предусмотрено водообеспечение близлежащих районов. Сейчас ведутся работы по определению точных координат расположения каскадов, а в сентябре начнутся строительно-монтажные работы.

– Вы большое внимание уделяете также развитию агропромышленного сектора. Чем регион интересен для инвесторов, желающих работать в сельскохозяйственном направлении?





– Для аграрного сектора потенциал Туркестанской области практически безграничен. Доля нашего региона в сельскохозяйственной отрасли страны сегодня составляет 12%. Мы занимаем первое место в стране по экспорту мяса крупного рогатого скота. Сегодня в области работают свыше 20 крупных откормочных площадок общей мощностью около 50 тысяч голов (более чем на 1000 голов каждая), больше 100 средних и мелких откормплощадок, свыше 10 тысяч семейных молочных ферм на 10-15 голов (вместимость 113 тыс голов).

В растениеводстве с 2019 года в регионе реализуют проект «Получение 2-3 урожаев в год с одной площади». Год назад в этом направлении в 128 сельских округах на 5,2 тыс га реализовали 2 тыс проектов, выпустив 262,5 тыс тонн продукции на дополнительную сумму 18,4 млрд тенге. Как показывает практика, эффективность этого проекта составляет 7-8 млн тенге с 1 га в год. Таким образом, можно собрать до 2-2,5 раза больше продукции.

С точки зрения климата и рабочей силы Туркестанская область — наиболее благоприятный регион в Казахстане. В области порядка 71 тысяч фермерских хозяйств, их доля в целом по республике составляет 35%. У нас есть земельные ресурсы, решаются вопросы водообеспечения, энергоснабжения. И мы окажем всестороннюю поддержку тем, кто решит заниматься аграрным бизнесом в нашем регионе.

— Какие сферы промышленности вы можете выделить как приоритетные для области?

— И здесь возможности открываются весьма широкие практически для любой инициативы. Объем производства промышленной продукции у нас растёт ежегодно. Так, по итогам 2020 года объем промышленной продукции составил 535,2 млрд тенге, в рамках Карты индустриализации было запущено 14 проектов на сумму 8,6 млрд тенге, создано 1620 рабочих мест. В прошлом году в рамках Карты объем выпущенной продукции также составил порядка 8 млрд тенге, было введено в эксплуатацию 7 новых проектов.





К примеру, в регионе работает ТОО «Казтор ЛТД», занимающееся производством изделий из проволоки. ТОО «ЮЖНЫЙ АЛУПЛАСТ» производит асфальтобетон, товарный бетон и железобетонные изделия, уже действуют ряд предприятий по производству асфальтобетонных смесей. ТОО «Нурлы НазАи» ориентировано на сборку многофункциональных POS-терминалов.

Как я уже говорил выше, успешно реализуются проекты по «зеленым» технологиям, в числе которых солнечные электростанции, производственные тепличные комплексы и так далее.

Кстати, за счет частных инвестиций уже реализованы такие крупные проекты, как Международный аэропорт «Hazret Sultan» стоимостью 69 млрд тенге, многофункциональный туристический комплекс «Караван Сарай» (87 млрд. тенге), гостиница «Rixos Turkistan» (5,7 млрд. тенге), а также гостиница «Hampton by Hilton» (3,9 млрд. тенге).

На 2022-2023 годы запланирована реализация 9 крупных проектов на общую сумму в 156 млрд тенге с созданием более 3 тысяч новых рабочих мест. В их числе — строительство многопрофильного медицинского центра на 570 коек (ТОО «АТМ Turkistan Hospital», 90 млрд тенге), производство бытовой техники (ТОО «White GoodProducts»/Artel, 36 млрд тенге), производство керамических кирпичей (ТОО «ENKI», 10 млрд тенге).

В Тюлькубасском районе планируется к открытию новый химический комплекс с общим объемом инвестиций 136,6 млрд тенге, в Ордабасинском районе начнет работу нефтеперерабатывающий завод, где будет производиться нефтехимическая продукция, в том числе — пять 5 классов моторного масла. Как видите, спектр возможностей весьма широк, и мы всегда открыты для любой бизнес-инициативы, которая принесет пользу жителям нашего региона и экономике страны. **E**



突厥斯坦地區的阿基姆烏米爾扎克舒克耶夫： 哈萨克斯坦投资的南方磁铁

突厥斯坦地区目前是哈萨克斯坦最年轻的地区--在**该国的官方地图上**。这个行政区域出现在**2018年年中**。尽管年轻，但该地区正显示出发展的记录，甚至超过了该国的工业地区。突厥斯坦地区的阿基姆-乌米尔扎克-舒克耶夫讲述了这个年轻地区的生活情况以及它所争取的结果。

- 乌米尔扎克-叶斯塔耶维奇，在创建突厥斯坦地区时，宣布突厥斯坦城将成为朝圣和旅游的中心。但现在你有一个快速发展的行业，建筑业。哈萨克斯坦最年轻的地区现在在做什么？

- 我们很快就会失去“最年轻”的地位，因为在哈萨克斯坦总统卡西姆-若马尔特-托卡耶夫的建议下，将创建三个新地区。而总的来说，也许只有从现代行政-领土划分的角度来看，突厥斯坦才能被称为年轻。历史上，突厥斯坦城是哈萨克斯坦最古老的城市之一。在十二世纪的历史资料中，它被称为亚西，早期在阿拉伯和中国的书面资料中被称为沙夫加。自16世纪以来，该市获得了现在的名字。长期以来，突厥斯坦一直是哈萨克汗国的政治、经济和文化中心。而陵墓，首先是Hoja Ahmed Yasawi, Arystan Baba陵墓，Ukash-ata井，一个神秘的洞穴，里面有Ak-Mechet的绿洲，许多世纪以来吸引着朝圣者和游客。

我们的优先事项之一是通过为该地区的游客创造最舒适的条件来保护这个文化重心。为发展哈萨克斯坦的精神中心，拨款1242亿图格；利用这些资金正在建造161个物体。其中包括第一-总统公园、努尔苏丹-纳扎尔巴耶夫大巷-阿尔巴特、哈兹雷特-苏丹博物馆-保护区领土的改善以及其他物品。

在位于突厥斯坦文化和精神中心的凯鲁恩萨拉伊旅游综合体中，建造了一个世界上没有类似的独特剧院。它既是现代工程和建筑人才的成就，也是对我们历史和传奇的致敬。该建筑将建在圣鸟萨姆鲁克的大蛋形状的巢中。当圣鸟到达拜特里克树枝上的鸟巢时，它就会产下一个“金蛋”。正是在这种非同寻常的情况下，你可以利用最新技术进行一次迷人的旅行。客人们将能够以8D格式参观我国的各个角落，并投身于哈萨克人民的历史。

克鲁恩-萨雷旅游综合体也是独一无二的。它包括一个东方集市、餐馆和一个人工湖。同时，该项目还保留了古城的建筑。即使是现在，更新的突厥斯坦也吸引着哈萨克斯坦人和外国客人。希望访问古代突厥文化中心的人数已经增加了许多倍。在过去的周末假期中，有超过35,000名客人来到该市。

但是，当然，地区领导的注意力并不仅仅集中在旅游中心的发展上。为人们创造舒适的生活条件是我们的主要任务。我们的优先事项是医药、教育、社会服务和高产工作。简单地说，人们想住在这里，不仅是出于对历史和精神根源的热爱，而且还因为这里对他们和他们的孩子来说是舒适的。我可以说，我们正在成功地创造良好的生活条件，这并非不令人高兴。如果说2018年有198万人生活在该地区，那么在四年内，增加了28.5万人，现在有226万人生活在突厥斯坦地区。

- 您认为哪些领域的发展对城市来说最有希望？

- 我们有一个发展突厥斯坦市和突厥斯坦地区的全面计划。而现在，突厥斯坦全面发展的第二个阶段

正在开始。如果现在我们的地区生产总值在2021年是2.6万亿坦格，全年增长4%，到第二阶段结束时，即2025年，地区生产总值应该增加近三分之一--达到3.6万亿坦格。

这是一个非常雄心勃勃的目标，但我们已经准备好实施它。该综合计划规定实施109个项目，总投资为1.3万亿泰铢，其中77%，即1万亿泰铢--私人投资。这是一个严重的数额，但我相信私营企业会表现出兴趣。在2018年至2021年期间，已经有7930亿坦格投资于突厥斯坦的经济，其中大部分投资来自旅游（2102亿坦格）、房地产经营（1630亿坦格）、运输和仓储（1039亿坦格）以及工业（761亿坦格）等行业。

我们现在已经确定了四个领土的发展领域。我们将在新机场周围发展农业项目。在新的行政和商业中心周围应该出现现代教育、医疗和体育设施。第三个区域--沿着突厥斯坦市的萨塔尔哈诺夫大道将建立体育设施、城市公园和娱乐场所。第四个方向是在Yas-sauil陵墓周围开发一个文化中心，对该地区进行绿化，并建造一个地下清真寺。在这一区域还设想建造低层住宅楼。

当然，大部分的社会基础设施将由地区的阿基姆特创建。然而，几乎在任何领域都有很好的商业前景和潜力，特别是由于该地区拥有所有必要的条件，从有利的气候到电力、水和土地资源的可用性。

- 该地区为投资者创造了哪些特殊条件？

- 在过去的三年里，我们对现有经济特区的活动进行了重新安排。我们确定了其中最具有前途的项目，并集中精力进行开发。

有9个特殊的工业经济区，所有的基础设施，其中18个项目自2014年创建到2018年（含）已经实施。随着区域中心转移到突厥斯坦，由于基础设施的更新，投资者的活动明显增加。在过去三年里，我们又实施了30个项目。

例如，“土耳其”外贸区为发展旅游基础设施、住房和商业建设提供了有吸引力的投资条件。此外，鉴于手工业在古突厥斯坦形成过程中的历史重要性，创建了绿地和棕地等工业分区，以支持和加强制造业在新城发展中的作用。在工业分区的领土上创造了条件，以吸引投资发展新的高科技工厂，有效实现该地区的人力资源、地理和创新潜力。

那些决定投资开发突厥斯坦，将免去所有税收，获得具有所有基础设施的土地，并且由于该地区的有利地理位置，可以进入中亚和欧亚经济共同体的大市场。

- 能源供应问题直接关系到产业的发展。该地区是如何解决电力短缺问题的？

- 事实上，今天，哈萨克斯坦的能源系统有大约1.3吉瓦的电力和产能缺口，根据专家估计，这种趋势将继续下去。今天，哈萨克斯坦共和国的统一电力系统以自我平衡的方式运行。同时，电力系统在高峰时段出现电力容量短缺，这是由于发电组织的设备更频繁的紧急关闭和连接容量的急剧增加造成的。根据能源平衡，到2035年，电力消费将增加到1529亿千瓦时，2021-2035年平均每年增长2.7%。为了满足经济和人口的需求，到2035年将需要17.5吉瓦的新能源。

政府方面正在不断审查这一问题，并且已经制定了国家的能源平衡。如果我们谈及突厥斯坦地区，该

THE EURASIAN

地区是电力净进口国，其设施只能满足总需求的20%。同时，我们可以有把握地称自己为“绿色”地区--目前，我们生产的部分电力来自可再生能源（97%）。

仅在2021年，在Otyrar区的Shaulder村附近，开始建造一个容量为50兆瓦的太阳能发电站。意大利埃尼公司参与实施该项目，该项目总成本估计为120亿坦格。该电站占地100公顷，在这里已经建立了10万多块光伏板、一个变电站和8公里的架空输电线路。已经实施了10个建设太阳能和水力发电站的投资项目。

此外，还计划实施一个投资项目，在突厥斯坦地区的卡兹古尔特区的乌干河上建造一个级联水电站。该项目是一个优先事项，也是一个环保项目，不仅在哈萨克斯坦，而且在中亚也没有类似的项目。新的高科技级联水电站将为能源匮乏的南部地区提供规范的电力，并有能力覆盖高峰负荷。还为附近地区提供了供水服务。现在正在开展工作，以确定瀑布位置的确切坐标，并在9月开始施工和安装工作。

- 您也非常关注农工部门的发展。该地区对想在农业部门工作的投资者有何吸引力？

- 对于农业部门来说，突厥斯坦地区的潜力几乎是无限的。今天，我们地区在国家农业产业中的份额是12%。我们的牛肉出口量在全国排名第一。今天，该地区有20多个大型育肥场，总容量约5万头动物（每头牛超过1000头），100多个中、小型育肥场，1万多个10-15头动物的家庭牧场（容量11.3万头）。

在农作物生产方面，自2019年起，该地区开始实施“一个地区每年获得2-3个收获”的项目。一年前，在这个方向上，128个农村地区在5.2千公顷的土地上实施了2000个项目，生产了26.25万吨产品，新增金额184亿坦格。实践证明，这个项目的成就是每年每公顷700-800万张糖。因此，有可能收集到2-2.5倍的产品。

突厥斯坦地区是哈萨克斯坦在气候和劳动力方面最有利的地方。该地区大约有7.1万个农场。他们在整

个国家的份额是35%。我们有土地资源、水和电力供应问题正在解决。而且，我们将为那些决定在本地区从事农业经营的人提供全面的支持。

- 你能确定哪些产业领域是该地区的优先事项？

- 而在这里，几乎任何举措都有广泛的机会。我国的工业生产量每年都在增长。因此，到2020年底，工业生产量达到5352亿锭，根据工业化地图启动了14个价值86亿锭的项目，创造了1620个就业机会。去年，产出量也达到了约80亿坦格，7个新项目在地图框架内投入使用。

例如，Kaztor有限公司在该地区经营，生产电线电缆产品。SOUTHERN ALUPLAST LLP生产沥青混凝土、预拌混凝土和钢筋混凝土产品，并已经经营了几家企业生产沥青混凝土混合物。Nurly NazAi LLP专注于多功能POS终端的组装。

正如我上面提到的，绿色技术项目正在成功实施，包括太阳能发电厂、温室生产综合体等。

顺便说一下，诸如价值690亿泰格的哈兹雷特-苏丹国际机场、多功能旅游综合体“卡拉万-萨拉伊”（870亿泰格）、Rixos Turkistan酒店（57亿泰格）和Hampton by Hilton酒店（39亿泰格）等重大项目都已由私人投资实施。

2022-2023年，计划实施9个重大项目，总额为1560亿泰铢，创造3000多个就业机会。这些项目包括建造一个拥有570张床位的多功能医疗中心（ATM Turkistan Hospital LLP, 900亿坦格），生产家用电器（White GoodProducts/Artel LLP, 360亿坦格），以及生产陶瓷砖（ENKI LLP, 100亿坦格）。

总投资1366亿图格的新化学综合体将在秋尔库巴斯区开业。一家炼油厂将在奥达巴希区开始运营，那里将生产石化产品，包括五类机油。正如你所看到的，机会的范围是广泛的。我们始终对任何有利于我们地区人民和国家经济的商业举措持开放态度。 [E]

Umirzak SHUKEYEV, Akim of the Turkestan region:

SOUTHERN MAGNET FOR INVESTMENT IN KAZAKHSTAN

Turkestan region is currently the youngest region of Kazakhstan – on the official map of the country. This administrative district appeared in mid-2018. Despite its youth, the region is showing records of development, outpacing even the country's industrial areas. The Akim of Turkestan region Umirzak Shukeyev told how the young region lives and what results it strives for.

– Umirzak Yestayevich, when the Turkestan region was created, it was declared that the city of Turkestan would be-

come a center of pilgrimage and tourism. But now you have a rapidly developing industry, construction. What is the youngest region of Kazakhstan doing now?

– We will lose the status of "the youngest" shortly, as three new regions will be created in Kazakhstan at the suggestion of President Kassym-Jomart Tokayev. And in general, Turkestan can be called young, perhaps, only from the point of view of modern administrative-territorial division. Historically, the city of Turkestan is one of the oldest Kazakh cities. In historical sources from the XII century,

it is known under the name of Yasi, earlier in written Arabic and Chinese sources referred to – Shavgar. Since the 16th century, the city acquired its current name. Turkestan has long been the political, economic, and cultural center of the Kazakh Khanate. And the mausoleums, first of all, Hoja Ahmed Yasawi, Arystan Baba mausoleums, Ukash-ata well, a mysterious cave with an oasis of Ak-Mechet for many centuries attract pilgrims and tourists.

One of our priorities is to preserve this center of cultural gravity by creating the most comfortable conditions for visitors to the region. To develop Kazakhstan's spiritual center, 124.2 billion tenges were allocated; 161 objects are being built on these funds. These include the Park of the First President, the Nursultan Nazarbayev Alley – Arbat, the improvement of the territory of the Museum-Reserve Khazret Sultan, and other objects.

A unique theater that has no analogs in the world has been built in the tourist complex Keruen Saray in the cultural and spiritual center of Turkestan. It is both an achievement of modern engineering and architectural talent and a tribute to our history and legends. The building will be built in the shape of a large egg of the sacred bird Samruk in a nest. When the sacred bird arrives at the nest on the branch of Baiterek, it lays a "golden egg." It is in this extraordinary that you can take a fascinating journey with the latest technology. Guests will be able to visit all corners of our country in 8D format and plunge into the history of the Kazakh people.

The Keruen-Saray tourist complex is also one of a kind. It includes an oriental bazaar, restaurants, and an artificial lake. At the same time, the project has preserved the ancient city's architecture. Even now, the renewed Turkestan attracts Kazakhstanis and foreign guests. The number of those wishing to visit the ancient center of Turkic culture has increased many times. For the past holiday weekend, more than 35,000 guests visited the city.

But, of course, the attention of regional leadership is not focused only on the development of the tourist center. Creating comfortable living conditions for people is our main task. Our priorities are medicine, education, social services, and highly productive jobs. To put it simply, people should want to live here not only out of love for history and spiritual roots, but also because it is comfortable for them and their children. It is not without pleasure that I can say that we are succeeding in creating good living conditions. If in 2018 1.98 million people were living in the region, then in four years, there has been an increase by 285 thousand, and now 2.26 million people live in the Turkestan region.

– What areas of development do you consider the most promising for the city?

– We have a comprehensive plan for developing the city of Turkestan and the Turkestan region. And now, the second stage of Turkestan's comprehensive development is beginning. If now our gross regional product in 2021 was 2.6 trillion tenges, an increase of 4% for the year, by the end of the second stage, by 2025, GRP should increase by almost a third – up to 3.6 trillion tenges.

This is a very ambitious goal, but we are ready to implement it. The comprehensive plan provides the implementation of 109 projects with a total investment of 1.3 trillion tenges, of which 77%, or 1 trillion, – private investment. This is a serious amount, but I'm sure private businesses will show interest. Between 2018 and 2021, 793 billion tenges has already been invested in Turkestan's economy, with the bulk of investments coming from such sectors as tourism (211.2 billion tenges), real estate operations (163 billion tenges), transport, and warehousing (103.9 billion tenges), and industry (76.1 billion tenges).

We have now identified four territorial areas for development. We will develop agricultural projects around the new airport. Around the new administrative and business center should appear modern educational, medical and sports facilities. The third area – along Sattarkhanov Avenue in Turkestan city will be created sports facilities, urban parks, and recreation. The fourth direction is developing a cultural center around the Yassau mausoleum, the landscaping of the area, and the construction of an underground mosque. The construction of low-rise residential buildings is also envisaged in this zone.

Of course, most of the social infrastructure will be created by the regional akimat. However, there are excellent prospects and potential for business in almost any sphere, especially since the region has all the necessary conditions, from a favorable climate to the availability of electricity, water, and land resources.

– What special conditions are created in the region for investors?

– Over the past three years, we have reformatted the activities of existing special economic zones. We identified the most promising of them and concentrated our efforts on their development.

There are nine special industrial economic zones with all the infrastructure in which 18 projects have been implemented since its creation in 2014 to 2018 inclusive. With the transfer of the regional center to Turkestan and due to the renewal of infrastructure, the activity of investors increased significantly. Over the past three years, we have implemented 30 more projects.

For example, FEZ "TURKISTAN" provides attractive investment conditions for developing tourism infrastructure, housing, and commercial construction. Moreover, given the historical importance of handicrafts in the formation of ancient Turkestan, industrial subzones like Greenfield and Brownfield were created to support and strengthen the role of manufacturing in the development of the new city. The conditions have been created on the territory of industrial sub-zones to attract investments to develop new high-tech plants, effectively realizing the region's human resources, geographical and innovation potential.

Those who decide to invest in the development of Turkestan will be exempt from all taxes, receive land with all the infrastructure, and, thanks to the advantageous geographical location of the region, have access to large markets in Central Asia and the Eurasian Economic Community.

– Energy supply issues are directly related to the development of the industry. How is the issue of power shortages being addressed in the region?

– Indeed, today, Kazakhstan's energy system has an electricity and capacity deficit of about 1.3 GW, and, according to expert estimates, this trend will continue. Today, the Unified Power System of the Republic of Kazakhstan operates in a self-balanced manner. At the same time, the power system experiences a shortage of electric capacity during peak hours, which is caused by more frequent emergency shutdowns of equipment of power generating organizations and a sharp increase in connected capacity. According to the energy balance, electricity consumption will increase to 152.9 billion kWh by 2035, with an average annual increase of 2.7% in 2021-2035. To cover the needs of the economy and population, 17.5 GW of the new generation will be required by 2035.

The government, for its part, is keeping this issue under constant review, and an energy balance of the country has already been developed. If we talk about the Turkestan region, the region is a net importer of electricity and can cover only 20% of total demand with its facilities. At the same time, we can safely call ourselves a "green" region – at the moment, some of the electricity we generate comes from renewable energy sources (97%).

Only in 2021, near the village of Shaulder in the Otyrar district, the construction of a solar power plant with a capacity of 50 MW was commenced. The Italian company Eni is involved in implementing the project, and the project's total cost is estimated at 12 billion tenges. The power plant is located on 100 hectares, where more than 100 thousand photovoltaic panels, a substation, and 8 km of overhead transmission lines have been erected. Ten investment projects for the construction of solar and hydroelectric power plants have already been implemented.

In addition, it is planned to implement an investment project to build a cascade of HPPs on the Ugam River in the Kazygurt district of the Turkestan region. This project is a priority and environmentally friendly, and has no analogs not only in Kazakhstan but also in Central Asia. The new high-tech cascade of HPPs will provide the energy-deficient southern region with regulated electricity with the ability to cover peak loads. Water supply to nearby areas is also provided for. Now work is underway to determine the exact coordinates of the location of the cascades, and in September, construction and installation work will begin.

– You also pay a lot of attention to the development of the agro-industrial sector. How is the region attractive for investors who want to work in the agricultural sector?

– For the agricultural sector, the potential of the Turkestan region is almost limitless. The share of our region in the country's agricultural industry today is 12%. We rank first in the country for exports of cattle meat. Today the region has more than 20 large fattening sites with a total capacity of about 50 thousand animals (more than 1000 cows each), more than 100 middle and small fattening sites, more than

10 thousand family dairy farms for 10-15 animals (capacity 113 thousand animals).

In crop production, since 2019, the region has been implementing the project "Getting 2-3 harvests per year from one area". A year ago, in this direction, 128 rural districts on 5.2 thousand hectares had implemented 2,000 projects, producing 262.5 thousand tons of products for an additional amount of 18.4 billion tenges. As practice shows, the effectiveness of this project is 7-8 million tenges per hectare per year. Thus, it is possible to collect 2-2.5 times more products.

The Turkestan region is the most favorable in Kazakhstan in terms of climate and labor. There are about 71 thousand farms in the region. Their share in the country as a whole is 35%. We have land resources, water, and power supply issues being addressed. And we will provide comprehensive support to those who decide to engage in agricultural business in our region.

– What areas of industry can you identify as a priority for the region?

– And here, the opportunities are extensive for almost any initiative. The volume of industrial production in our country is growing every year. So, at the end of 2020, the volume of industrial production amounted to 535.2 billion tenges, 14 projects worth 8.6 billion tenges were launched under the Industrialization Map, 1,620 jobs were created. Last year, the volume of output also amounted to about 8 billion tenges, seven new projects were put into operation within the framework of the Map.

For example, Kaztor Ltd. operates in the region, producing wire products. SOUTHERN ALUPLAST LLP produces asphalt concrete, ready-mix concrete, and reinforced concrete products and already operates several enterprises to produce asphalt-concrete mixtures. Nurly NazAi LLP is focused on the assembly of multifunctional POS terminals.

As I mentioned above, green technology projects are being successfully implemented, including solar power plants, greenhouse production complexes, etc.

By the way, such significant projects as the Hazret Sultan International Airport worth 69 billion tenges, a multifunctional tourist complex "Karavan Sarai" (87 billion tenges), the hotel Rixos Turkistan (5.7 billion tenges), and Hampton by Hilton (3.9 billion tenges) are already implemented with private investment.

For 2022-2023 it is planned to implement nine major projects totaling 156 billion tenges with the creation of more than 3000 jobs. They include construction of a 570-bed multi-profile medical center (ATM Turkistan Hospital LLP, 90 billion tenges), production of household appliances (White Good-Products/Artel LLP, 36 billion tenges), and production of ceramic bricks (ENKI LLP, 10 billion tenges).

A new chemical complex with a total investment of 136.6 billion tenges will be opened in the Tyulkubassky district. An oil refinery will start operating in the Ordabasy district, where petrochemical products, including five classes of motor oil, will be produced. As you can see, the range of opportunities is extensive. We are always open to any business initiative that will benefit the people of our region and the country's economy. **E**

«25 ЛЕТ НАЗАД МЫ БЫЛИ ОПТИМИСТАМИ. А СЕЙЧАС... РЕАЛИСТЫ!» — генеральный директор «Казцинк» Александр ХМЕЛЕВ

Генеральный директор «Казцинк» Александр Хмелев, подводя юбилейные итоги, рассказывает, как за четверть века удалось построить несколько новых заводов, научиться создавать цифровые двойники производства, и при каких обстоятельствах любой сотрудник имеет право в буквальном смысле остановить производство.

— «Казцинк» — один из крупнейших игроков горно-металлургической отрасли в Казахстане, участник так называемой большой ГМК-четверки. Четвертьвековой юбилей — лучшая точка, чтобы подвести некоторые итоги работы. Что бы вы выделили среди вех развития компании?

— Фактически «Казцинк» повторял судьбу страны и развивался сообразно новейшей истории. 25 лет назад по инициативе правительства в непростое для Казахстана время была создана наша компания. После того как подразделения встали на ноги, появились задачи по дальнейшему развитию. И с 2000 года мы начали реализацию отдельных проектов: запустили Малеевский рудник в Восточно-Казахстанской области, затем мощности сернокислотного завода в Усть-Каменогорске. Позже взялись за более глобальные проекты: в 2010 году запустили Васильковское месторождение в Акмолинской области и «Новую металлургию», в которую вошли строительство медного, реконструкция свинцового и создание еще одного сернокислотного завода в Усть-Каменогорске. Дальше мы взялись за возведение полиметаллической обогатительной фабрики и соответствующих горных подразделений в Жайреме (Карагандинская область). И в ноябре 2021 года при участии Президента страны Касым-Жомарта Токаева открыли новую фабрику.

Оглядываясь назад, понимаю, что в нашем случае удачно сочетались интересы нашего стратегического акционера и инвестора — швейцарской компании «Гленкор» — и государства. От нас не требовали незамедлительного результата. Инвестор пришел с длительной программой работы.

Мы реализовали большое количество крупных проектов — это порядка миллиарда долларов инвестиций. Но я бы назвал их скорее вехами экстенсивного роста. А самое главное производственное достижение для всех нас — это стабильная работа.

Отдельное и очень большое направление — это социальная ответственность, гуманитарные проекты. Пару лет назад независимые СМИ поставили нас на третье место в рейтинге компаний-благотворителей Казахстана по объему социальной помощи. И действительно, с первых лет работы мы определили для себя очень важную миссию: в меру своих сил и возможностей помогать тем регионам, где расположены наши подразделения. Постоянно ведем совместную с акиматами работу в моногородах по их поддержанию. Примерно 12 млрд тенге в год компания вкладывает в развитие регионов. Надеюсь, что это положительно сказывается на улучшении жизни в них. Потому что, если мы строим теннисный центр, то дети наших сотрудников занимаются там, если строим или модернизируем больницы, то наши люди, члены их семей туда обращаются.

Интересен тот факт, что в 2020 пандемийно-тяжелом году «Казцинк» не только выдержал все планируемые объемы производства, но и смог показать лучший результат за все годы деятельности! Мы ни на секунду не остановили предприятия, смогли сохранить темп и получить соответствующий эффект.

— У компании выработался свой путь, уникальный стиль работы?



— Думаю, в плане производства мы вполне можем назвать себя уникальными. «Казцинк» выпускает рафинированное золото, цинк, свинец, медь и серебро, а всего 21 вид металлов. Для этого компания располагает четырьмя заводами в одном месте, чего нет больше нигде в мире. Кроме того, есть фабрики, которые могут обогащать уже выработанную руду и возвращать на заводы для получения металла. Такая структура производства дает большое преимущество. К примеру, в 1997 году мы выпустили около двух тонн золота, а теперь даем около 22–24 тонн в год.

— А достижения в плане экономического роста?

— Думаю, тут вряд ли будут уместны какие-то сравнения или долгие выкладки в плане объемов прибыли. Скажу так: для нас всегда важно быть полезными для развития республики в целом. В этом направлении за 2020 год «Казцинк» стал третьей компанией во всем Казахстане по объему уплаты налогов в госбюджет. Во многом это говорит о нашем экономическом развитии и об участии компании в жизни страны.

— Как бы вы сформулировали секрет успешной работы за эти 25 лет?

— Для нас очень важно, чтобы все подразделения работали в унисон. В последние годы мы добиваемся большей синхронизации всех планов наших подразделений, неизменно держим объемы производства. Потому что когда предприятие имеет возможность работать стабильно, тогда больше гарантий спокойствия и у сотрудников, и у акционеров, и у государства.

— Сегодня у всех на устах цифровизация, диджитал-проекты. Горно-металлургическая отрасль весьма консервативна и позже остальных перенимает современные тенденции, долго приноравливаясь к изменениям. Как с «цифрой» обстоят дела на «Казцинке»?

— Компания большое внимание уделяет развитию производственных технологий, потому что мировая тенденция такова: все месторождения на земле становятся более бедными и усложняется их отработка. Понятно, что на большом промежутке времени выиграют те компании, которые могут перерабатывать сложный продукт. И мы ставили именно такую задачу нашим технологам, обогатителям, металлургам. К вопросам цифровизации мы подходим, исходя из этого посыла. Однако очень сложно представить роботизацию в горно-металлургической отрасли — здесь очень сильно изменяются внешние условия: всегда разный набор



сырья и его характеристики. Нет одной типовой операции из-за большой вариативности. А для того чтобы просто получать информацию от всех видов оборудования, которые задействованы в технологическом процессе, требуется громадное количество датчиков и измерительных приборов. Такое оснащение не выполняется за год или два. Мы много лет занимаемся цифровизацией производства, чтобы в дальнейшем это помогало в комплексной переработке сырья, в том числе исходного материала, относящегося к сложной категории.

По цифровизации твердо могу сказать одно: мы не ждем моментальных результатов, потому что для начала должен набраться большой объем данных (это может занять несколько лет), который мы в последующем сможем обрабатывать. Сегодня уже начали получать эти данные. И в компании стоит большая задача по управлению ими. Требуется, чтобы в каждом подразделении был один источник данных — единый источник так называемой правды.

Мы практически во всех подразделениях уже завершили формирование Центров управления производством. То есть в каждом из них делаем большую диспетчерскую, куда сводятся данные со всего оборудования. Там работают квалифицированные инженеры, которые наблюдают за всеми технологическими процессами, видят отклонения и могут сразу принимать какие-то решения. Если раньше время уходило на выяснение того, где и что сломалось, то теперь все отображается у инженеров на мониторах. Они видят всё, начиная от того, какое оборудование работает, вплоть до какого качества концентрат сейчас выходит. И эти данные обновляются каждую секунду. Большая работа проведена в плане анализа и моделирования, создания цифровых моделей производства, цифровых двойников, помогающих моделировать те или иные сценарии, предвосхищать риски.

25年前，我们是乐观主义者。 而现在.....我们是现实主义者！

Kazzinc公司总经理亚历山大·赫梅廖夫在总结“禧年成果”时，讲述了他们如何在四分之一世纪内成功建立了几个新工厂，学会了如何创建生产的数字双胞胎，以及在什么情况下任何员工都有权利停止生产的字面意思。

- **Kazzinc**公司是哈萨克斯坦最大的采矿和冶金工业企业之一，是所谓的“四大”成员。四分之一世纪的纪念日是对工作进行一些评估的最好时机。在公司发展的里程碑中，你会强调什么？

- 事实上，Kazzinc重复了国家的命运，并按照最近的历史发展。25年前，在政府的倡议下，我们的公司是在哈萨克斯坦的一个困难时期创建的。一旦这些单位站起来了，就有了进一步发展的任务。自2000年以来，我们开始实施个别项目：我们在东哈萨克斯坦地区启动了马列耶夫斯基矿，然后在乌斯季卡缅诺戈尔斯克启动了硫酸厂。后来又开展了更多的全球项目：2010年，启动了阿克莫拉地区的瓦西尔科夫斯科耶矿床，以及新冶金，其中包括建设一个铜厂，重建一个铅厂，并在乌斯

— **Если попробовать описать коротко, как изменился «Казцинк» за эти 25 лет?**

— Раньше мы, наверное, и думали немного по-другому, были оптимистами, считали, что все удастся сделать быстрее. Но за 25 лет стали реалистами и теперь понимаем, что производство — инерционное и новшества невозможно внедрить моментально. Яркий тому пример — наша программа по безопасному труду. Мы много лет ею занимаемся и понимаем, что определенные успехи уже есть. Но вместе с тем осознаем, сколько еще нужно сделать. Ведь сейчас приходится переделывать привычки людей, их ментальность. К примеру, если бы нам в 1997 году кто-то сказал, что любой мастер или сотрудник может остановить производство, если видит нарушение правил техники безопасности, то мы бы его, скажем так, не совсем поняли. А сегодня это нормальная ситуация, и мы, наоборот, это приветствуем. Вот это серьезная трансформация!

— **Ну и напоследок: какие задачи ставите на ближайшие 25 лет?**

— Они остаются теми же, что и за минувший период: не допустить снижения объемов производства и оставаться одной из самых стабильных компаний страны. Географическое положение Казахстана, отсутствие прямого выхода к морю ставит производителей в заведомо невыгодные условия. Поэтому мы должны технологически опережать другие предприятия. В этом я вижу путь к успеху. И эту задачу казцинковцы планомерно решают все эти годы. Наша цель — не просто получить прибыль, а обеспечить длительную работу компании на большой период времени. **📌**

THE EURASIAN

望这对改善他们的生活有积极作用。因为如果我们建立一个网球中心，我们员工的孩子就会去那里；如果我们建立或升级医院，我们的人，他们的家庭成员就会去那里。

有趣的是，在2020年，Kazzinc成功地达到了所有计划的生产量，并显示了所有活动年份中的最佳结果我们没有让企业停顿一秒钟。我们能够保持势头并获得适当的效果。

- **公司是否已经形成了自己的方式，形成了独特的工作风格？**

- 我认为在生产方面，我们可以称自己为独一无二的。»Kazzinc生产精炼金、锌、铅、铜和银，共21种金属。为了做到这一点，该公司在一个地方有四个工厂，这是世界上其他地方所没有的。此外，一些磨坊可以对已经开采的矿石进行富集，并将其送回工厂生产金属。这种生产结构提供了一个巨大的优势。例如，在1997年，我们生产了大约两吨黄金，而现在我们每年生产大约22-24吨。

- **在经济增长方面的成就呢？**

- 我不认为在利润量方面有任何比较或长期计算。让我这样说吧：对我们来说，为整个共和国的发展提供帮助始终是至关重要的。在这个方向上，2020年，按向国家预算支付的税额，Kazzinc成为整个哈萨克斯坦的第三家公司。在许多方面，这充分说明了我们的经济发展和公司对国家生活的参与。

- **您如何阐述这25年来的成功工作秘诀？**

- 对我们来说，当务之急是所有单位统一工作。近年来，我们在各部门的所有计划中实现了更出色的同步性，并始终保持了生产量。因为当一个公司能够稳定地工作时，对员工、股东和国家来说，就有了更多安心的保证。

-今天，每个人都在谈论数字化、数字项目。采矿和冶金行业非常保守，后来采用现代趋势，需要很长的时间来适应变化。Kazzinc的“数字”情况如何？

- 公司非常重视生产技术的发展，因为全球的趋势是这样的：地面上的所有矿藏都变得越来越贫乏，越来越难以开采。很明显，那些能够加工复杂产品的公司将在很长一段时间内获胜。而这正是我们为我们的技术专家、浓缩师和冶金师设定的任务。我们以这个前提来对待数字化。然而，在采矿和冶金行业想象机器人化是具有挑战性的——这里的外部条件非常不同：总是有一套不同的原材料和它们的特性。由于差异性很大，所以没有

TWENTY-FIVE YEARS AGO, WE WERE OPTIMISTS. AND NOW ... WE ARE REALISTS!

Alexander Khmelev, General Director of Kazzinc, summarizing the “jubilee results,” tells how they managed to build several new plants in a quarter of a century, learn how to create digital twins of production, and under what circumstances any employee has the right to stop production literally.

— **Kazzinc is one of the largest mining and metallurgical industry players in Kazakhstan, a member of the so-called “Big Four.” A quarter-century anniversary is the best point**

一个典型的操作。然而，它需要大量的传感器和测量设备来简单地接收来自参与技术过程的各种设备的信息。这样的装备不是一年或两年就能完成的。多年来，我们一直在进行数字化生产，这样有助于进一步对原材料进行综合加工，包括复杂类别的原材料。

关于数字化，我可以坚定地说一句：我们不期待立竿见影的效果，因为首先必须积累大量的数据（这可能需要几年时间），然后我们才能够处理这些数据。我们今天开始得到这个数据。而公司有一个管理他们的大任务。需要的是每个部门都有一个单一的数据来源，一个所谓真理的单一来源。

我们已经在几乎所有部门完成了生产控制中心的组建。也就是说，在每一个房间里，我们都做了一个大的控制室，所有设备的数据都被汇总到这里。合格的工程师在那里工作，他们监测所有的技术流程，看到偏差，并能立即做出决定。如果说以前需要花时间来弄清楚哪里和什么地方坏了，现在一切都显示在工程师的显示器上。他们看到一切，从什么设备在工作到正在生产的精确的质量。而这些数据每秒钟都在更新。在分析和建模方面已经做了很多工作，创建了数字生产模型、数字双胞胎，帮助具体的模型情景和预测风险。

- **如果你试着简单描述一下Kazzinc在这25年里的变化？**

- 在过去，我们的想法可能有点不同；我们很乐观，我们认为我们可以更快地完成一切。但在25年中，我们已经成为现实主义者，现在我们明白，生产是惯性的，创新不可能立即引入。这方面的一个典型例子是我们的安全劳动计划。我们已经做了很多年了，我们明白我们已经取得了一些成功。但与此同时，我们意识到需要做的事情还有很多。毕竟，现在你必须重塑人们的习惯，他们的心态。例如，如果有人1997年告诉我们，任何工头或雇员如果看到违反安全规则的行为，就可以停止生产，那么我们就不会完全理解，可以说是不理解。但今天，这是一个正常的情况，相反，我们欢迎它。现在，这是一个严肃的转变！

- **最后，你在未来25年的目标是什么？**

- 他们仍然与前一时期一样：不允许产量下降，并保持在该国最稳定的公司之一。哈萨克斯坦的地理位置，缺乏直接出海口，使生产商处于明显的不利条件。这就是为什么我们必须在技术上领先于其他企业。我认为这是通往成功的道路。而这项任务，Kazzinc的人们这些年来一直在系统地解决。我们的目标不仅仅是赚取利润，而是要确保公司在较长时期内的长期运作。 **📌**

to take some stock of the work. What would you highlight among the milestones of the company’s development?

— In fact, Kazzinc repeated the country’s fate and developed in line with recent history. Twenty-five years ago, at the government’s initiative, our company was created at a difficult time for Kazakhstan. Once the units were on their feet, there were tasks for further development. And since 2000, we started implementing individual projects: we launched

the Maleyevsky mine in the East Kazakhstan region, then the sulfuric acid plant in Ust-Kamenogorsk. Later on, more global projects were undertaken: in 2010, the Vasilkovskoye deposit in the Akmola region was launched, and New Metallurgy, which included the construction of a copper plant, the reconstruction of a lead plant, and the creation of another sulfuric acid plant in Ust-Kamenogorsk. Next, we constructed a polymetallic concentrator and related mining units in Zhairem (Karaganda Region). And in November 2021, with the participation of President Kassym-Jomart Tokayev, the new factory was opened.

Looking back, I realize that in our case, the interests of our strategic shareholder and investor, the Swiss company Glencore, and the state were well combined. We were not expected to produce immediate results. The investor came with an extended program of work.

We have implemented many significant projects — it's about a billion dollars of investment. But I would rather call them milestones of extensive growth. And the most crucial production achievement for all of us is stable work.

A separate and very large area is social responsibility and humanitarian projects. A couple of years ago, the independent media put us in third place in the ranking of philanthropic companies in Kazakhstan in terms of social assistance. And indeed, from the first years of work, we defined a vital mission for ourselves — to the best of our ability to help the regions where our divisions are located. We are constantly working with the akimats in single-industry towns to maintain them. The company invests about 12 billion tenge a year in the regions' development. I hope this has a positive effect on improving life in them. Because if we build a tennis center, our employees' children go there; if we build or upgrade hospitals, our people, their family members go there.



It is interesting that in 2020, Kazzinc managed to meet all the planned production volumes and showed the best result in all the years of activity! We didn't stop the enterprises for a second. We were able to maintain the momentum and get the appropriate effect.

– **Has the company developed its way, a unique style of work?**

– I think we can call ourselves unique in terms of production. "Kazzinc produces refined gold, zinc, lead, copper, and silver, 21 types of metals in all. To do this, the company has four factories in one location, something not found anywhere else in the world. In addition, some mills can enrich the ore already mined and return it to the plants to produce metal. This production structure offers a great advantage. For example, in 1997, we produced about two tons of gold, and now we produce about 22-24 tons per year.

– **And the achievements in terms of economic growth?**

– I don't think there are any comparisons or long calculations in terms of profit volumes. Let me put it this way: it is always essential for us to be helpful for the development of the republic as a whole. In this direction, for 2020, Kazzinc became the third company in the whole of Kazakhstan by the volume of taxes paid to the state budget. In many ways, this speaks volumes about our economic development and the company's participation in the country's life.

– **How would you articulate the secret to successful work over these 25 years?**

– It is imperative to us that all units work in unison. In recent years, we have been achieving more excellent synchronization of all plans of our divisions and have consistently maintained production volumes. Because when a company can work stably, there are more guarantees of peace of mind for employees, shareholders, and the state.

– **Today, everyone's talking about digitalization, digital projects. The mining and metallurgical industry is very conservative and later adopts modern trends, taking a long time to adapt to changes. How are things with "digital" at Kazzinc?**

– The company pays a lot of attention to the development of production technology because the global trend is as follows: all deposits on the ground are becoming poorer and more difficult to mine. It is clear that those companies that can process a complex product will win over a long period. And that is precisely the task we set for our technologists, enrichers, and metallurgists. We approach digitalization with this premise in mind. However, it is challenging to imagine robotization in the mining and metallurgical industry – the external conditions here are very different: always a different set of raw materials and their characteristics. There is not one typical operation because of the significant variability. However, it requires an enormous number of sensors and mea-

suring devices to simply receive information from all kinds of equipment involved in the technological process. Such an outfit is not accomplished in a year or two. We have been digitizing production for many years so that it helps in the further comprehensive processing of raw materials, including raw materials in the complex category.

I can firmly say one thing about digitization: we do not expect instant results because a large amount of data must be accumulated to begin with (this may take several years), which we will then be able to process. We started getting this data today. And the company has a big task of managing them. What is required is a single source of data, a single source of so-called truth, in each division.

We have already completed the formation of Production Control Centers at almost all divisions. That is, in each of them we make a big control room, where the data from all the equipment is summarized. Qualified engineers work there, and they monitor all technological processes, see deviations, and can make decisions right away. If it used to take time to figure out where and what was broken, now everything is displayed to the engineers on their monitors. They see everything, from what equipment is working to the quality of the concentrate that is being produced. And this data is updated every second. Much work has been done in terms of analysis and modeling, creating digital production models, digital twins that help specific model scenarios and anticipate risks.

– **If you try to describe briefly how Kazzinc has changed over these 25 years?**

– In the past, we probably thought a little differently; we were optimistic, we thought we could get everything done faster. But in 25 years, we have become realists, and now we understand that production is inertial and that innovations cannot be introduced immediately. A prime example of this is our safe labor program. We've been doing it for many years, and we understand that we've had some success. But at the same time, we realize how much more needs to be done. After all, now you have to remake people's habits, their mentality. For example, if someone had told us in 1997 that any foreman or employee could stop production if they saw a violation of safety rules, we wouldn't have quite understood it, so to speak. But today, this is a normal situation, and on the contrary, we welcome it. Now that's a serious transformation!

– **And finally, what are your goals for the next 25 years?**

– They remain the same as in the previous period: not to allow production volumes to decrease and to remain one of the most stable companies in the country. The geographical position of Kazakhstan, the lack of direct access to the sea puts producers in obviously disadvantageous conditions. That is why we have to be technologically ahead of other enterprises. I see this as the way to success. And this task the people of Kazzinc have been systematically solving all these years. Our goal is not just to make a profit but to ensure the long-term operation of the company for an extended period. **E**

СИ ЦЗИНЬПИН НАПРАВИЛ ПИСЬМЕННОЕ ОБРАЩЕНИЕ УЧАСТНИКАМ ТРЕТЬЕЙ МИНИСТЕРСКОЙ ВСТРЕЧИ СТРАН-СОСЕДЕЙ АФГАНИСТАНА

2022-03-31 12:21:27 | Russian.News.Cn

Пекин, 31 марта /Синьхуа/ — 31 марта председатель КНР Си Цзиньпин в письменном виде обратился к участникам третьей министерской встречи стран-соседей Афганистана.

Си Цзиньпин отметил, что многострадальный Афганистан, переживающий переломный момент, остро нуждается в международной помощи для восстановления. Афганистан — сосед и партнер, с которым страны региона связаны не только горами и реками, но и узлами общей судьбы. Воплощение в жизнь мечты всех афганцев о мире, стабильности, развитии и процветании отвечает общим интересам стран региона и международного сообщества.

Си Цзиньпин подчеркнул, что пребывание с соседями в отношениях доброжелательного партнерства — настоящее достояние для страны. Китай постоянно уважает суверенитет, независимость и территориальную целостность Афганистана, прилагает неустанные усилия для поддержания мирного и стабильного развития страны. Созданный в сентябре прошлого года механизм по координации и сотрудничеству с участием стран-соседей Афганистана с учетом преимуществ сопредельных государств играет конструктивную роль в деле обеспечения плавного перехода ситуации в Афганистане.

Си Цзиньпин подчеркнул, что страны-соседи Афганистана должны отдать все силы к достижению общего понимания и координации усилий в оказании афганскому народу поддержки в налаживании новой жизни.

习近平向阿富汗周边国家第三次部长级会议的与会者发出书面呼吁。

2022-03-31 12:21:27 | Russian.News.Cn

北京3月31日电 /新华社/ — 3月31日, 中国国家主席习近平在阿富汗周边国家第三次部长级会议上向与会者书面致辞。

习近平指出, 长期遭受苦难的阿富汗正在经历一个转折点, 亟需国际援助来进行重建。阿富汗是一个邻国和伙伴, 该地区的国家不仅通过山脉和河流, 而且通过共同命运的纽带与之相连。实现所有阿富汗人的和平、稳定、发展和繁荣的梦想符合该地区国家和国际社会的共同利益。

习近平强调, 与邻国保持密切的伙伴关系是国家的真正财富。中国一贯尊重阿富汗的主权、独立和领土完整, 为维护阿富汗的和平与稳定发展做出了不懈努力。去年9月建立的有阿富汗周边国家参与的协调合作机制, 考虑到毗邻国家的优势, 在确保阿富汗局势平稳过渡方面发挥了建设性作用。

习近平强调, 阿富汗周边国家应全力以赴, 达成共同谅解, 协调努力, 支持阿富汗人民建立新生活。

XI JINPING SENT A WRITTEN APPEAL TO THE PARTICIPANTS OF THE THIRD MINISTERIAL MEETING OF AFGHANISTAN'S NEIGHBORING COUNTRIES.

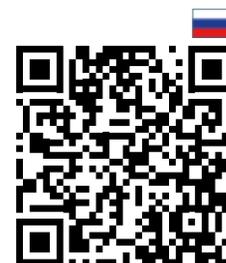
2022-03-31 12:21:27 | Russian.News.Cn

Beijing, March 31 /Xinhua/ — On March 31, Chinese President Xi Jinping addressed the participants of the third ministerial meeting of Afghanistan's neighboring countries in writing.

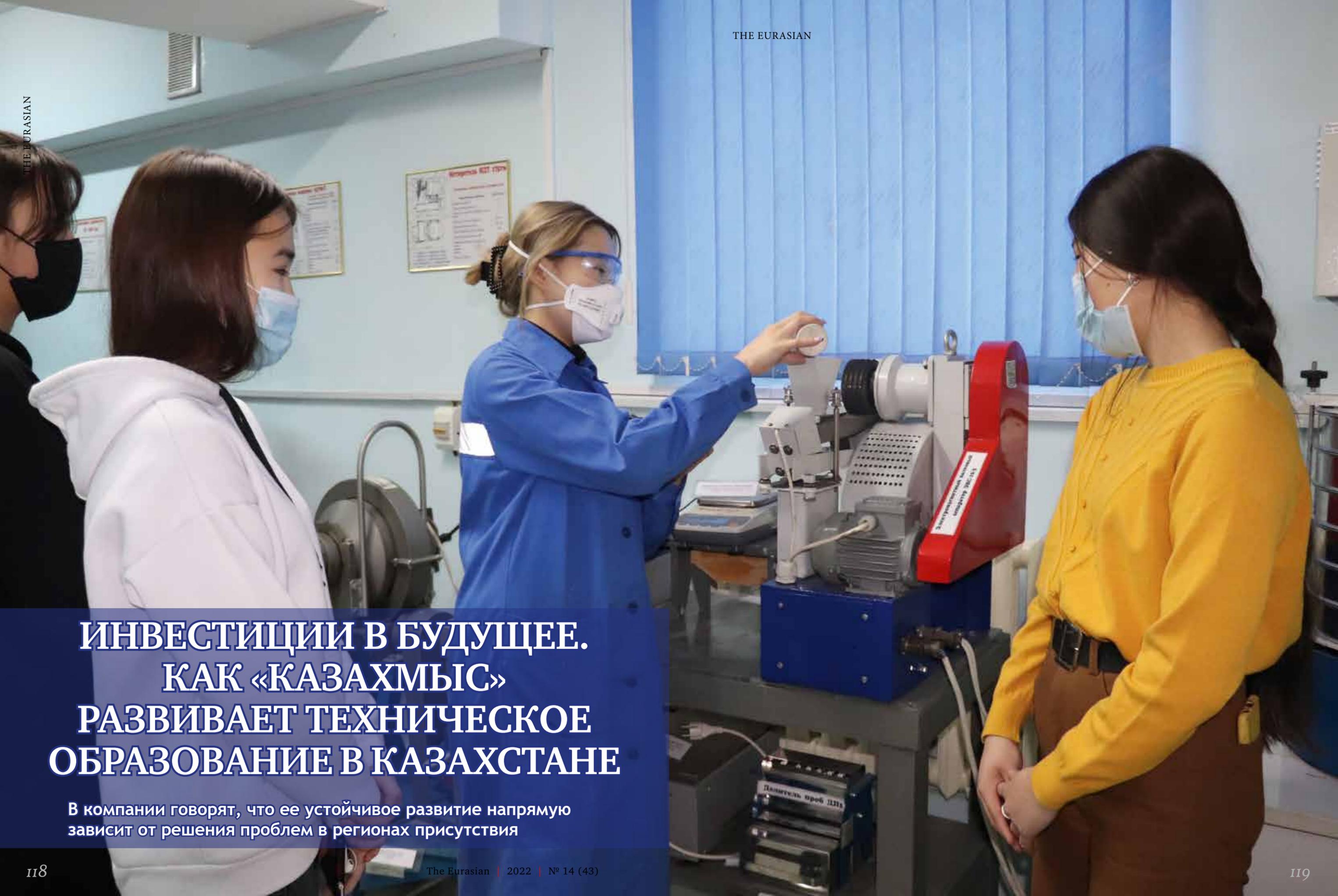
Xi Jinping noted that long-suffering Afghanistan, which is experiencing a turning point, is in dire need of international assistance for reconstruction. Afghanistan is a neighbor and partner with which the region's countries are connected not only by mountains and rivers but also by ties of common destiny. The realization of the dreams of all Afghans about peace, stability, development, and prosperity meets the common interests of the countries of the region and the international community.

Xi Jinping stressed that staying in close partnership with neighbors is a real asset for the country. China constantly respects the sovereignty, independence, and territorial integrity of Afghanistan and makes ongoing efforts to maintain the peaceful and stable development of the country. The mechanism for coordination and cooperation established in September last year with the participation of Afghanistan's neighboring countries, taking into account the advantages of adjoining States, plays a constructive role in ensuring a smooth transition of the situation in Afghanistan.

Xi Jinping stressed that the neighboring countries of Afghanistan should devote all their efforts to achieving a shared understanding and coordinating efforts to support the Afghan people in establishing a new life.



ССЫЛКА



ИНВЕСТИЦИИ В БУДУЩЕЕ. КАК «КАЗАХМЫС» РАЗВИВАЕТ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБРАЗОВАНИЕ В КАЗАХСТАНЕ

В компании говорят, что ее устойчивое развитие напрямую зависит от решения проблем в регионах присутствия

«Холдинг «Казакмыс» на протяжении всей своей деятельности оказывает особое внимание решению социальных проблем регионов своего присутствия», говорится на сайте компании. До 2023 года она планирует вложить 19 млрд тенге в проекты по устойчивому развитию в Жезказгане, Сатпаеве, Балхаше и Улытауском районе Карагандинской области.

Компания развивает регион по разным направлениям, включая образование, медицину и культуру. На примере нескольких таких проектов мы расскажем, почему важна социальная ответственность бизнеса и как она помогает развитию страны.







Помощь регионам

«Казахмыс» — один из крупнейших промышленных холдингов Казахстана, который занимает 20 место в мире по выпуску меди в концентрате и 12-е — по производству черновой и катодной меди. Во владении компании рудники, обогатительные фабрики и медеплавильные заводы в Карагандинской области, на них работают около 37 тысяч человек.

Большинство этих предприятий — градообразующие. Поэтому и приоритеты «Казахмыса» в своей социальной политике ясны: это обеспечение местного населения работой, своевременная и полная уплата налогов и других платежей в бюджет, а также реализация проектов по линии корпоративной социальной ответственности.

Но компания подходит шире к своей социальной ответственности. Например, для устойчивого развития Жезказгана, Сатпаева и Балхаша на 2020-2025 годы компания вместе с акиматами городов и области согласовала проекты и уже работает по их реализации. Например, на эти проекты «Казахмыс» уже запланировал финансирование на более чем 19 млрд тенге.

Основной упор сделан на обеспечении населения качественной питьевой водой, решении жилищных вопросов социально уязвимых слоев населения, повышение качества начального образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.

Но еще одно важное направление работы компании — это развитие в регионе среднего специального образования. «Казахмыс» уже открыл два колледжа — Технологический в Сатпаеве и Политехнический в Балхаше. В каждом из этих учебных заведений сотни местных ребят обучаются востребованным профессиям в горно-металлургической отрасли.

Рассказываем на этих примерах, как компания может своими силами одновременно повышать качество образования в регионе, где работает, и готовить для себя квалифицированные кадры.

Готовить для себя востребованные кадры

В последнее время тема взаимодействия предприятий и образования стала активно обсуждаться, и сейчас объединение их усилий для подготовки высококвалифицированной рабочей силы стал приоритетом, рассказывает Айгуль Сыздыкова, директор Политехнического колледжа «Казахмыс».

«Работодателям нужны работники, которые отличаются адаптивностью, умением и желанием учиться, способностью решать проблемы, работать с информацией, быстро осваивать новые технологии, брать на себя ответственность и самостоятельно принимать решения», — говорит она.

В компаниях группы «Казахмыс» работают более 37 тысяч работников, которые нуждаются в постоянном повышении квалификации из-за развития и внедрения новых технологий. Чтобы решить эту проблему, корпо-

рация разработала и внедрила внутреннюю интегрированную систему непрерывной подготовки и переподготовки кадров, которая тесно связана с производством.

«Важное место в ней отведено созданию и развитию собственных учебных заведений. В 2008 году был открыт Технологический колледж в Сатпаеве, а в 2009-м — Политехнический колледж в Балхаше», — отмечает Айгуль Сыздыкова.

В первый учебный год — с 2009 по 2010 год — контингент студентов Политехнического колледжа составлял 100 человек. Обучать их начали по специальностям, востребованным в регионе — это металлурги, обогатители, механики и электрики. Всего за прошедшие годы за счет средств «Казахмыса» успешно подготовили 852 выпускника, из которых 811 успешно трудятся в подразделениях «медного гиганта».

При подготовке кадров колледжи делают акцент на востребованности тех или иных профессий. Для этого служба персонала «Казахмыса» каждый год проводит анализ потребности в кадрах, пересматривает требования к уровню подготовки, уточняет профессиональные и корпоративные стандарты. Образовательная программа согласовывается с предприятиями, где в будущем будут работать выпускники.

«Как показал опыт, положительно сказывается дуальная система обучения, которая включает 60% практического обучения на базе предприятия. Адаптация студента в трудовой процесс и жизнь производственного коллектива не только меняет его положение в обществе, но и становится одной из важнейших жизненных вех. Практика показывает, что во многих случаях студенты с низкими показателями по теоретическому обучению на производственной практике показывают отличные результаты и быстро вливаются в трудовой коллектив», — добавляет директор Политехнического колледжа.

Дуальная система обучения, рассказывает Айгуль Сыздыкова, создает хорошие условия для адаптации выпускников к производственной среде за счет свободного доступа к технологическим ресурсам, лабораторно-производственной базе, активизирует процесс формирования инструментальных и профессиональных компетенций.

«Если к этому добавить воспитательный компонент как активное погружение студентов в лучшие традиции трудового коллектива через различные совместные мероприятия, формирование личности будущего специалиста через систему наставничества, применение принципа преемственности в организации передачи трудового опыта, развития и закрепления навыков профессиональной деятельности, то мы получим колоссальный результат», — подчеркивает Айгуль Сыздыкова.

В чем выгода?

Предприятия нуждаются в квалифицированных кадрах, а выпускники — в стабильных рабочих местах.

В случае «Казахмыса» обе стороны выигрывают от того, что заказчик имеет возможность предъявить свои требования к подготовке кадров, чтобы научить студента конкретным навыкам профессии.

«Предприятие берет на себя расходы на обучение студента и даже выплачивает ему стипендию, а студент обязуется по окончании колледжа начать свою трудовую деятельность именно на этом предприятии. Немаловажную роль играет пройденный адаптационный период молодого специалиста, так как он с первого курса знаком с предприятием и трудовым коллективом», — отмечает директор Политехнического колледжа.

По ее словам, колледж постоянно отслеживает карьерный путь своих выпускников. 95% процентов из них успешно вошли в коллективы группы «Казахмыс», и у многих уже есть продвижения по карьерной лестнице.

Чтобы привлечь новых учащихся, преподаватели и сами студенты колледжей проводят профориентацию в школах. Благодаря этому школьники могут определить, насколько предлагаемые специальности соответствуют их интересам, способностям и умениям. В колледжах есть гранты на обучение с ежемесячной стипендией, а также горячим питанием для студентов из социально уязвимых слоев населения.

Инвестиции в будущее. Как компания может помочь региону

Компания рассказывает, как может помочь региону, где работает, и готовить для себя квалифицированные кадры.

«Казахмыс» активно участвует в развитии регионов, где работает, и готовит для себя квалифицированные кадры. Компания реализует проекты по обеспечению населения качественной питьевой водой, решению жилищных вопросов, повышению качества образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.

«Казахмыс» активно участвует в развитии регионов, где работает, и готовит для себя квалифицированные кадры. Компания реализует проекты по обеспечению населения качественной питьевой водой, решению жилищных вопросов, повышению качества образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.

Поддержка регионов

«Казахмыс» активно участвует в развитии регионов, где работает, и готовит для себя квалифицированные кадры. Компания реализует проекты по обеспечению населения качественной питьевой водой, решению жилищных вопросов, повышению качества образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.

«Казахмыс» активно участвует в развитии регионов, где работает, и готовит для себя квалифицированные кадры. Компания реализует проекты по обеспечению населения качественной питьевой водой, решению жилищных вопросов, повышению качества образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.

«Казахмыс» активно участвует в развитии регионов, где работает, и готовит для себя квалифицированные кадры. Компания реализует проекты по обеспечению населения качественной питьевой водой, решению жилищных вопросов, повышению качества образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.

Аналогичная работа идет и в Техническом колледже «Казахмыса» в городе Сатпаев. Сейчас там обучаются 464 студента, которым гарантируют 100%-ное трудоустройство в случае успешного выпуска из учебного заведения. В колледже отмечают, что одно из главных его преимуществ — это дуальное образование с тесной интеграцией с производством. «Казахмыс» несет затраты по обучению и социальным выплатам, включая проездные билеты, стипендии и обеспечение горячим питанием детей из малообеспеченных и многодетных семей.

«Один из результатов, по которым оценивают эффективность технологического и профессионального образования, — это трудоустройство выпускников. Колледж проводит совместную работу со службой персонала корпорации «Казахмыс» по трудоустройству выпускников, отвечающих потребностям рынка труда жезказганского региона и горнодобывающей отрасли Казахстана», — рассказывают в Технологическом колледже.

Так «Казахмыс» готовит кадры для своих предприятий, вкладываясь не только в собственное устойчивое развитие, но и развитие всей Карагандинской области — повышая качество технического образования и давая местным специалистам постоянные рабочие места в стратегической для страны отрасли. **E**

Акимат и компания достигли соглашения, и проект уже начался. Например, Kazakhmys уже планирует для этих проектов финансирование в размере 190 млрд тенге.

Основной упор сделан на обеспечении населения качественной питьевой водой, решении жилищных вопросов, повышению качества образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.

«Казахмыс» активно участвует в развитии регионов, где работает, и готовит для себя квалифицированные кадры. Компания реализует проекты по обеспечению населения качественной питьевой водой, решению жилищных вопросов, повышению качества образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.

«Казахмыс» активно участвует в развитии регионов, где работает, и готовит для себя квалифицированные кадры. Компания реализует проекты по обеспечению населения качественной питьевой водой, решению жилищных вопросов, повышению качества образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.

Образование и кадры

«Казахмыс» активно участвует в развитии регионов, где работает, и готовит для себя квалифицированные кадры. Компания реализует проекты по обеспечению населения качественной питьевой водой, решению жилищных вопросов, повышению качества образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.

«Она говорит: "Работодателям нужны работники, которые отличаются адаптивностью, умением и желанием учиться, способностью решать проблемы, работать с информацией, быстро осваивать новые технологии, брать на себя ответственность и самостоятельно принимать решения", — говорит она.

«Казахмыс» активно участвует в развитии регионов, где работает, и готовит для себя квалифицированные кадры. Компания реализует проекты по обеспечению населения качественной питьевой водой, решению жилищных вопросов, повышению качества образования, здравоохранения, общественной безопасности и стабилизации рынка продуктов питания.





为了解决这个问题，公司制定并实施了一个与生产密切相关的持续培训和再培训的内部综合系统。

“其中的一个重要位置是创建和发展我们的教育机构。2008年，在萨特帕耶夫开设了技术学院，2009年在巴尔喀什开设了理工学院，”艾古尔-塞兹迪科娃说。

在第一学年，即2009至2010年，理工学院的学生人数为100人。他们开始培训他们从事该地区需要的职业——冶金师、致富者、机械师和电工。在过去的几年里，有852名毕业生成功地接受了哈萨克米斯公司的培训，其中811人成功地在“铜巨人”的部门工作。

在培训中，学院强调了对某些专业的需求。为此，Kazakhmys的人力资源部门每年对人员需求进行分析，修订培训要求，并规定专业和公司标准。教育计划与毕业生将来工作的企业相协调。

“经验表明，包括60%基于企业的实践培训在内的双重培训体系具有积极影响。学生对工作过程和生产队生活的适应，不仅改变了他在社会中的地位，也成为最重要的人生里程碑之一。实践表明，在许多情况下，理论学习成绩不高的学生在实践训练中表现出优异的成绩，并迅速融入工作团队，”理工学院院长补充说。

艾古尔-塞兹迪科娃说，双轨制教育为毕业生适应生产环境创造了良好的条件，通过自由获取技术资源、实验室和生产设施，激活了形成工具性和专业性能力的过程。

“如果我们增加一个教育部分，作为学生通过各种联合活动积极融入劳动集体的最佳传统，通过指导系统形成未来的专家，在组织劳动经验转移、发展和加强专业技能方面应用连续性原则，我们会得到一个巨大的结果，”艾古尔-塞兹迪科娃强调。

INVESTING IN THE FUTURE. HOW KAZAKHMYS DEVELOPS TECHNICAL EDUCATION IN KAZAKHSTAN

The company says that its sustainable development depends directly on solving problems in the regions where it operates.

"Kazakhmys Holding has been paying special attention to solving social problems in the regions where it operates throughout its activity," the company's website reads. It plans to invest 19 billion tenges in sustainable development projects in Zhezkazgan, Satpayev, Balkhash, and the Ulytau district of Karaganda Region by 2023.

The company is developing the region in various areas, including education, medicine, and culture. On the example of several such projects, we will tell why the social responsibility of business is essential and how it helps the country's development.

Assistance to the regions

Kazakhmys is one of Kazakhstan's most significant industrial holdings, ranking 20th globally in copper in concen-

有什么好处？

企业需要合格的人员，而毕业生需要稳定的工作。在Kazakhmys的案例中，双方都受益于这样一个事实：客户有机会设定他们的培训要求，教授学生特定的专业技能。

“企业承担了学生的教育费用，甚至向他支付津贴。学生承诺在大学毕业后开始在这个企业就业。理工学院院长说：“年轻专家通过的适应期发挥了重要作用，因为他从第一年就熟悉公司和工作团队。

据她说，学院不断监测其毕业生的职业道路。其中95%的人成功加入了哈萨克米斯公司的团队，许多人已经在职业发展的阶梯上前进。

为了吸引新生，大学教授和学生自己在学校进行职业指导。这使学生能够确定所提供的专业与他们的兴趣、能力和技能的匹配程度。高校有学费补助，每月有津贴，并为来自贫困背景的学生提供热饭。

在萨特帕耶夫的哈萨克米斯技术学院也在进行类似的工作。现在，464名学生在成功从教育机构毕业的情况下保证100%就业。学院指出，其主要优势之一是与制造业紧密结合的双重教育。Kazakhmys承担教育和社会福利的费用，包括为低收入家庭和多子女家庭的儿童提供车票、奖学金和热饭。

“衡量技术和职业教育有效性的结果之一是毕业生的就业。技术学院与哈萨克米斯公司的人事部门联合开展符合热兹卡兹甘地区劳动力市场和哈萨克斯坦采矿业需求的毕业生就业工作，”说。

这就是Kazakhmys公司为其企业培训员工的方式，为其可持续发展和整个卡拉干达地区的发展进行投资——提高技术教育质量，让当地专业人员在国家的战略产业中获得长期工作。 **E**

trate production and 12th in blister and cathode production. The company owns mines, enrichment plants, and copper smelters in the Karaganda region, employing about 37 thousand people.

Most of these enterprises are city-forming. Therefore, the priorities of Kazakhmys in its social policy are clear: this is providing jobs for the local population, timely and complete payment of taxes and other fees to the budget, and the implementation of projects on corporate social responsibility.

But the company takes a broader approach to its social responsibility. For example, for the sustainable development of Zhezkazgan, Satpayev, and Balkhash in 2020-2025, the company and the akimats of the cities and region have agreed on projects and are already working on their implementation. For example, Kazakhmys has already planned financing of more than 19 billion tenges for these projects.

The main emphasis is on providing the population with quality drinking water, addressing housing issues of socially vulnerable populations, improving the quality of primary education, health care, public safety, and stabilizing the food market.

But another critical area of the company's work is the development of specialized secondary education in the region. Kazakhmys has already opened two colleges — the Technological College in Satpayev and the Polytechnic College in Balkhash. Hundreds of local children are trained for in-demand professions in the mining and metallurgical industry in each educational institution.

We use these examples to tell how a company can simultaneously improve the quality of education in the region where it operates and trains qualified personnel.

Train in-demand personnel for the company

The topic of interaction between enterprises and education has recently become a hot topic, and now uniting their efforts to train a highly qualified workforce has become a priority, says Aigul Syzdykova, director of the Kazakhmys Polytechnic College.

"Employers want adaptable workers, able and willing to learn, solve problems, work with information, learn new technology quickly, take responsibility, and make decisions independently," she says.

Kazakhmys Group companies employ more than 37,000 workers who need continuous professional development due to the development and introduction of new technologies. The corporation has developed and implemented an internally integrated system of constant training and re-training closely linked to production to solve this problem.

"An important place in it is given to creating and developing our educational institutions. In 2008, the Technological College in Satpayev was opened, and in 2009, the Polytechnic College in Balkhash," says Aigul Syzdykova.

In the first academic year, 2009 to 2010, the Polytechnic College had a student body of 100 students. They began training them in professions in demand in the region — metallurgists, enrichers, mechanics, and electricians. Over the past years, 852 graduates have been successfully trained at the expense of Kazakhmys, and 811 of them are successfully working in the divisions of the "copper giant."

In training, colleges emphasize the demand for certain professions. To this end, Kazakhmys' HR department conducts an annual analysis of staffing needs, revises training requirements, and specifies professional and corporate standards. The educational program is coordinated with the enterprises where the graduates will work in the future.

"Experience has shown that the dual training system, which includes 60% of practical training based on the enterprise, has a positive impact. The student's adaptation to the work process and the life of the production team not only changes his position in society but also becomes one of the most important life milestones. Practice shows that, in many cases, students with low scores in theoretical studies show excellent results in practical training and quickly integrate into the work team," adds the director of the Polytechnic College.

The dual education system, says Aigul Syzdykova, creates good conditions for adapting graduates to the production environment through free access to technological resources, laboratory, and production facilities that activate the process of forming instrumental and professional competencies.

"If we add an educational component as an active immersion of students in the best traditions of the labor collective through various joint activities, the formation of the future specialist through a mentoring system, the application of the principle of continuity in the organization of the transfer of labor experience, development and strengthening of professional skills, we get a tremendous result," — emphasizes Aigul Syzdykova.

What's the benefit?

Businesses need qualified personnel, and graduates need stable jobs. In the case of Kazakhmys, both sides benefit from the fact that the customer has the opportunity to set their training requirements to teach the student-specific skills of the profession.

"The enterprise assumes the cost of the student's education and even pays him a stipend. The student undertakes to begin their employment at this very enterprise upon graduation from college. An important role is played by the adaptation period passed by the young specialist, as he is familiar with the company and work team from the first year," says the director of the Polytechnic College.

According to her, the college constantly monitors the career paths of its graduates. Ninety-five percent of them have successfully joined Kazakhmys' teams, and many have already moved up the career ladder.

To attract new students, college professors and students themselves conduct career guidance in schools. This allows students to determine how well the offered specialties match their interests, abilities, and skills. Colleges have tuition grants with a monthly stipend and hot meals for students from disadvantaged backgrounds.

Similar work is going on at the Kazakhmys Technical College in Satpayev. Now 464 students are guaranteed 100% employment in case of successful graduation from the educational institution. The college notes that one of its main advantages is a dual education with close integration with manufacturing. Kazakhmys incurs the costs of education and social benefits, including travel tickets, scholarships, and hot meals for children from low-income families and families with many children.

"One of the outcomes by which the effectiveness of technology and vocational education is measured is graduates' employment. The college is working jointly with the personnel service of Kazakhmys Corporation on the employment of graduates who meet the needs of the labor market of the Zhezkazgan region and the mining industry of Kazakhstan," says the College of Technology.

This is how Kazakhmys trains employees for its enterprises, investing in its sustainable development and the development of the entire Karaganda region — improving the quality of technical education and giving local professionals permanent jobs in a strategic industry for the country. **E**

ИНИЦИАТИВА ERG МЕКТЕРКЕ: СТАРТ ДАН

Президент Казахстана Касым-Жомарт Токаев уделяет пристальное внимание развитию образовательной системы страны. В особенности Глава государства делает акцент на получении казахстанцами технического образования.

С 8 февраля по 10 марта стартовали очные интенсивы для учителей 175 школ в родных городах ERG.

2月8日-3月10日，为ERG家乡175所学校的教师进行的面对面强化培训拉开帷幕。

In-person intensive trainings for teachers of 175 schools in ERG's hometowns kicked off February 8-March 10.

Еще в прошлом году, выступая на открытии второй сессии Парламента VII созыва, президент отметил: «Мы продолжим реализацию проекта «Бесплатное техническое и профессиональное образование». На сегодня неохваченными остаются 237 тыс. человек из числа молодежи NEET. Ежегодно 50 тыс. абитуриентов поступают на платной основе, 85% из них относятся к категории малообеспеченных. Такое положение нужно исправить. Следует обеспечить стопроцентный охват бесплатным ТиПо по востребованным специальностям».

А уже в январе текущего года на заседании Мажилиса Касым-Жомарт Токаев поручил к 2025 году открыть не менее пяти филиалов авторитетных зарубежных университетов в Казахстане. По словам Главы государства, пора увлечения гуманитарными специальностями прошла, приоритет нужно отдать техническим профессиям. «Предстоит взрастить новое поколение инженеров-промышленников», – подчеркнул Токаев.



300 школ в Актобинской, Костанайской и Павлодарской областях задействованы в проекте «ERG Mektepke».

阿克托比、科斯塔奈和巴甫洛达尔地区的300所学校参与了ERG Mektepke项目。

300 schools in Aktobe, Kostanay, and Pavlodar regions are involved in the ERG Mektepke project.

Образовательные инициативы ERG

В этой связи стоит отметить, что Eurasian Resources Group, как всегда, идет в авангарде исполнения поручений президента. Так, в рамках реализации социальной политики была запущена инициатива ERG mektepke в Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областях. Проект направлен на развитие среднего образования в родных регионах, популяризацию инженерно-технических специальностей и цифровых технологий в обучении за счет непрерывного профессионального развития педагогов и руководителей школ.

Образовательная инициатива ERG mektepke состоит из:

1. Программы профессионального непрерывного развития педагогов школ Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей ERG Ustazga. Ссылка на сайт <https://ergustazga.kz/>.
2. Интерактивной платформы с цифровым контентом и симуляторами ERG Digital mektebi.

Профессиональному развитию педагогов ERG Ustazga призваны оказать действенную помощь программы переподготовки в области предметных знаний, развития функциональной грамотности, цифровых компетенций и мягких навыков. С мастер-классами и тренингами выступят ведущие преподаватели Института развития современного образования EdCrunch Academy, Назарбаев Интеллектуальные школы, НИУ Высшей школы экономики, ОЭСР и других центров экспертизы в области педагогики.

Цифровой учебно-методический комплекс и симуляторы ERG Digital mektebi для учащихся Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей по STEM предметам (физика, математика, химия и др.) позволят повысить функциональную грамотность учащихся и повысить результаты PISA. Школы получают доступ к 200 симуляторов по физике, химии и математике для 5–9-х классов. Предоставлен бесплатный доступ для всех школ указанных областей на русском, казахском языках. Проведено обучение педагогов по применению интерактивных симуляторов в учебном процессе.

— ERG как социально ответственная компания реализует множество социальных проектов, направленных на развитие регионов присутствия и их жителей, — отметила главный директор ERG по управлению человеческими ресурсами Инна Губарева. — Наши предприятия в этих городах — крупнейшие работодатели, поэтому, помимо содействия развитию системы образования, проект ERG mektepke ставит своей целью подготовку будущих кадров для наших предприятий. Мы хотим, чтобы у школ был доступ к цифровым ресурсам и лучшим педагогическим практикам. Кроме того, мы надеемся, что инициатива поспособствует снижению темпов негативной трудовой миграции.

Старт успешный

ERG mektepke взял успешный старт в сентябре 2021 года и будет ежегодным. Для обеспечения качества программ создан Экспертный совет, в который вошли ведущие методисты и руководители организаций образования Казахстана.

Отметим попутно, что с 8 февраля по 10 марта в рамках проекта ERG mektepke стартовали очные интенсивы для учителей 175 школ в родных городах компании Хромтау, Актюбе, Рудный, Аксу, Экибастуз, Аркалык, Лисаковск, пгт Качар, р. Б. Майлина, п. Октябрьский. Учителя проходят совместное очное обучение по использованию цифровых технологий в учебном процессе. Во время трехдневного погружения они учатся пользоваться сервисами Kahoot, Canva, EdPuzzle, WizerMe, Quiz, Padlet, Google Classroom, Classdojo, WorldWall и др., что позволит повысить мотивацию детей на уроках и сделать обучение интересным.

— Актюбинским учителям повезло провести целых три дня с увлеченными, преданными своему делу яркими geek_teachers, — говорит участница проекта, учитель начальных классов, директор КГУ «Средняя общеобразовательная IT школа-лицей № 72 имени Абиша Кекилбайулы» города Актюбе

Проект обеспечивает учителей и учащихся новыми ресурсами для обучения

该项目为教师和学生提供了新的学习资源。

The project provides teachers and students with new resources for learning.



Ожидается, что инициативы окажут
воздействие на более 300 тыс. учащихся в РК.

这些举措预计将影响哈萨克斯坦的30多万名学生。

The initiatives are expected to impact more
than 300,000 students in Kazakhstan.

Kahoot про фильмы

Canva 3 обложки
(YouTube, inst, картинка)

Квизис про блогеров

Edpuzzle → блогеры
→ соц.сети

Wizer.me про соц.сети

Трехдневный тренинг для Актюбинских учителей провели geek_teachers.

由geek_teachers为阿克纠宾市的教师进行为期三天的培训。

Three-day training for Aktobe teachers conducted by geek_teachers.

Салиш Салтанат. — Благодаря интенсиву, организованному EdCrunch Academy при поддержке ERG, участники смогли освоить несколько LMS (образовательных) площадок, топ-5 мобильных приложений для обеспечения интерактивности на уроке, трендовые и эффективные способы организации коллективной, групповой работы. Мы поняли, как важно уметь грамотно заявлять о своих изюминках, создавая свой профессиональный имидж, потому что к современному педагогу тянутся дети; как актуально иметь свой профессиональный блог, быть участником большого учительского комьюнити, обмениваться опытом для развития своего педагогического мастерства. Выражаю благодарность руководству ERG за возможность быть причастной и быть частью таких значимых и позитивных событий в системе образования области, страны и мира! Хочется верить, что усвоенное на интенсиве будет системно реализовано в школе, ведь наши дети достойны того, чтобы их учителя были в тренде. До скорой встречи на EdCrunch — 2022!

По словам организаторов, до конца учебного года 3568 учителей в дистанционном формате пройдут профессиональную переподготовку в области предметных знаний, цифровых технологий, развития функциональной грамотности учащихся и мягких навыков педагогов. Преподавателями выступают более 110 признанных педагогов-практиков Казахстана, России и стран СНГ. Обучение включает очные интенсивы, конференцию EdCrunch и стажировки в лучших школах Москвы.

Как отмечают в компании, проект обеспечит учителей и учащихся новыми ресурсами для обучения. Это доступ к цифровой платформе ERG Digital Mektap с интерактивным контентом по математике, географии, английскому языку, физике, химии, биологии, а также симуляторами по развитию функциональной грамотности и STEM по всем классам. Весь контент будет предоставлен на двух языках (казахском, русском) с интерактивными заданиями и возможностью персонализированного обучения.

Особо подчеркнем, что операторы проекта — Институт развития современного образования EdCrunch Academy и BTS Education — предоставляют педагогам выездные очные интенсивы по всем городам, более 120 курсов по развитию предметных знаний, 10 курсов по развитию функциональной грамотности, а также 10 курсов, развивающих цифровую грамотность.

Лучшие и активные слушатели программ стали участниками глобальной конференции по новым образовательным технологиям EdCrunch, которая прошла 7-8 декабря в Алматы. На ней собрались признанные в мире педагоги, предприниматели, инвесторы, руководители, эксперты и политики образования.

Операторами программы являются Институт современного образования EdCrunch Academy (Казахстан) и BTS Education при поддержке Министерства образования и науки РК, Управлений образования Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей.

Следует отметить, что проект осуществляется при поддержке Министерства образования и науки РК и в партнерстве с управлениями образования Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей, АОО «НИШ», EdCrunch Academy, BTS Education, фондами «Парыз», «Ертис Комек» и Densaylyq Qostanai.

Запущен сайт программы профессионального непрерывного развития педагогов школ Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей ERG Ustazga

 <https://ergustazga.kz>

«ERG mektepke» «Инициатива: Началась»

Казахстанский президент Касым-Жомарт Токеев уделяет особое внимание развитию образовательной системы. Глава государства подчеркнул важность технического образования для граждан Казахстана.

В прошлом году, на заседании второго заседания второй сессии седьмого съезда Парламентской палаты Республики Казахстан, Президент Казахстана заявил: «Мы продолжим реализацию проекта «Бесплатное техническое и профессиональное образование». По состоянию на сегодняшний день, еще 23,7 тысяч человек не имеют доступа к образованию. Ежегодно 50,000 человек подали заявки на обучение, из которых 85% относятся к категории с низким уровнем дохода. Такая ситуация требует корректировки. Обеспечение бесплатного технического и профессионального образования 100% населения является необходимым.

В ходе заседания 1 января в Астане, Президент Казахстана поручил, чтобы к 2025 году в Казахстане было открыто не менее пяти филиалов зарубежных университетов. По словам главы государства, увлечение гуманитарными науками в прошлом, должно быть заменено приоритетом в развитии технических специальностей. «Токеев подчеркнул: «Мы должны воспитать новое поколение инженеров».

Образовательные инициативы ERG

В этом отношении, стоит отметить, что группа ресурсов Евразии всегда находится на переднем крае исполнения указов Президента. Например, в Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областях была запущена инициатива «ERG mektepke» «Инициатива», направленная на реализацию социальной политики. Проект направлен на развитие среднего образования в родных районах, популяризация инженерных и технических специальностей и цифровых технологий в образовании через непрерывное профессиональное развитие учителей и руководителей школ.

Инициатива «ERG mektepke» включает:

1. ERG Ustazga является профессиональной программой непрерывного развития учителей в Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областях. Сайт доступен по адресу <https://ergustazga.kz/>.
2. Интерактивная платформа с «ERG Digital mektebi» «Цифровым контентом и симуляцией».

Профессиональное развитие учителей ERG Ustazga будет осуществляться через программы повышения квалификации, функциональной грамотности, цифровой грамотности и мягких навыков. Мастер-классы и обучение будут проводиться ведущими учителями Института современного образования EdCrunch Academy, Назарбаевской интеллектуальной школы, Национального исследовательского университета высшего уровня экономики, ОЭСР, и других центров экспертизы в области педагогики.

Кроме того, действует общий сайт проекта ERG mektepke

 <https://ergmektepke.kz>

Ожидаемые результаты

Фундаментальность для ERG – привычная черта. Любому проекту имеет начало и конец. О том, что будет на входе, мы уже сказали. Теперь остановимся на ожидаемых результатах. Они также впечатляют. Вот что будет на выходе:

- 3500 педагогов из 175 школ обретут актуальные предметные знания, осваивают современные методики преподавания (влияние на 50 000 учеников).
- Запущен процесс изменений, направленных на повышение качества образования и формирования бренда ERG mektepke.
- Запущен процесс цифровой трансформации школы для создания новой образовательной среды в школах Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей. 

Современное образование – это не только знания, но и навыки. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы.

Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы.

Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы.

Успешное начало

Инициатива «ERG mektepke» была успешно запущена в сентябре 2021 года, и станет ежегодным мероприятием. Для обеспечения качества курса, была создана экспертная комиссия, в которую вошли ведущие специалисты Казахстана и образовательных организаций.

Следует отметить, что с 8 февраля по 10 марта, в рамках инициативы «ERG mektepke» «Инициатива», началось обучение в городах Хромтау, Актюбе, Рудный, Аксу, Екибастуз, Аркалык, Лисаквский, городские районы Качар, Бейимбет Майлин, Октябрский, 175 школ учителей по усилению обучения. Учителя принимают участие в обучении с использованием цифровых технологий. В течение трехдневного обучения, они изучают, как использовать Kahoot, Canva, EdPuzzle, Quiz, Quizlet, Google Classroom, Classdojo, WorldWall и другие сервисы. Это повысит активность детей в классе, сделает обучение приятным.

– Учителя Актюбинской области имеют возможность, любознательность, умные, активные, любознательные учителя. Благодаря поддержке ERG, учителя получили возможность пройти обучение на платформе EdCrunch, которая предоставляет возможность для учителей познакомиться с LMS (образование) платформой, TOP-5 мобильными приложениями для обеспечения интерактивности, а также для организации коллективной, групповой работы и практических методов. Мы осознаем, что умение рассказывать о своих достижениях, создавать свой профессиональный образ – это так важно, потому что современные учителя привлекают, имея свой профессиональный блог – это так важно, потому что современные учителя привлекают, имея свой профессиональный блог. Мы благодарим руководство ERG за предоставленную возможность, благодарим их за предоставленную возможность. Мы благодарим руководство ERG за предоставленную возможность.

По словам организатора, к концу учебного года, 3568 учителей будут обучены с помощью дистанционных методов, цифровых технологий, функциональной грамотности и педагогических навыков. Учителя из Казахстана, России и стран СНГ. Обучение включает курсы повышения квалификации, конференции ERG и участие в мастер-классах в Москве.

По словам организатора, к концу учебного года, 3568 учителей будут обучены с помощью дистанционных методов, цифровых технологий, функциональной грамотности и педагогических навыков. Учителя из Казахстана, России и стран СНГ. Обучение включает курсы повышения квалификации, конференции ERG и участие в мастер-классах в Москве.

Мы подчеркиваем, что оператор – Институт современного образования EdCrunch и BTS Education – во всех городах для учителей предоставляется усиленное обучение.

ИНИЦИАТИВА «ERG MEKTEPKE»: НАЧАЛО ПОДРОБНО

Казахстанский президент Касым-Жомарт Токеев уделяет особое внимание развитию образовательной системы. В частности, глава государства подчеркнул важность технического образования для граждан Казахстана.

В прошлом году, на заседании второго заседания второй сессии седьмого съезда Парламентской палаты Республики Казахстан, Президент Казахстана заявил: «Мы продолжим реализацию проекта «Бесплатное техническое и профессиональное образование». По состоянию на сегодняшний день, еще 23,7 тысяч человек не имеют доступа к образованию. Ежегодно 50,000 человек подали заявки на обучение, из которых 85% относятся к категории с низким уровнем дохода. Такая ситуация требует корректировки. Обеспечение бесплатного технического и профессионального образования 100% населения является необходимым.

В ходе заседания 1 января в Астане, Президент Казахстана поручил, чтобы к 2025 году в Казахстане было открыто не менее пяти филиалов зарубежных университетов. По словам главы государства, увлечение гуманитарными науками в прошлом, должно быть заменено приоритетом в развитии технических специальностей. «Токеев подчеркнул: «Мы должны воспитать новое поколение инженеров».

Образовательные инициативы ERG

В этом отношении, стоит отметить, что группа ресурсов Евразии всегда находится на переднем крае исполнения указов Президента.

Следует отметить, что проект осуществляется при поддержке Министерства образования и науки РК и в партнерстве с управлениями образования Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей.

Операторами программы являются Институт современного образования EdCrunch Academy (Казахстан) и BTS Education при поддержке Министерства образования и науки РК, Управлений образования Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей.

Следует отметить, что проект осуществляется при поддержке Министерства образования и науки РК и в партнерстве с управлениями образования Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей.

Следует отметить, что проект осуществляется при поддержке Министерства образования и науки РК и в партнерстве с управлениями образования Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей.

Следует отметить, что проект осуществляется при поддержке Министерства образования и науки РК и в партнерстве с управлениями образования Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей.

Следует отметить, что проект осуществляется при поддержке Министерства образования и науки РК и в партнерстве с управлениями образования Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей.

Ожидаемые результаты

Фундаментальность для ERG – привычная черта. Любому проекту имеет начало и конец. О том, что будет на входе, мы уже сказали. Теперь остановимся на ожидаемых результатах. Они также впечатляют. Вот что будет на выходе:

- 3500 педагогов из 175 школ обретут актуальные предметные знания, осваивают современные методики преподавания (влияние на 50 000 учеников).
- Запущен процесс изменений, направленных на повышение качества образования и формирования бренда ERG mektepke «Инициатива».
- Запущен процесс цифровой трансформации школы для создания новой образовательной среды в школах Актюбинской, Костанайской и Павлодарской областей. 

Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы.

Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы.

Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы.

Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы.

Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы. Инициатива «ERG mektepke» направлена на развитие образовательной системы.

Digital learning and teaching complex and simulators ERG Digital mektebi for Aktobe, Kostanay, and Pavlodar regions in STEM subjects (physics, mathematics, chemistry, etc.) will improve the functional literacy of students and increase PISA results. Schools will have access to 200 simulations in Physics, Chemistry, and Math for 5th-9th grades. There is free access for all schools in these areas in Russian and Kazakh languages. Teachers were trained in the use of interactive simulators in the educational process.

— ERG, as a socially responsible company, implements many social projects aimed at the development of the regions where it operates and their residents,” said Inna Gubareva, Chief Director of ERG Human Resources Management. — Our companies in these cities are the largest employers, so in addition to promoting education, the project “ERG mektepke” aims to prepare future employees for our companies. We want schools to have access to digital resources and best teaching practices. In addition, we hope that the initiative will help reduce the rate of negative labor migration.

Successful start

“ERG mektepke” made a successful start in September 2021 and will be an annual event. To ensure the quality of the programs, the Expert Council was created, which includes leading methodologists and heads of educational organizations in Kazakhstan.

It should be noted by the way that from February 8 to March 10, as part of the project “ERG Mektepke” started intensive training sessions for teachers of 175 schools in the native cities of Khromtau, Aktobe, Rudny, Aksu, Ekibastuz, Arkalyk, Lisakovsk, urban-type settlement Kachar, Beyimbet Mailin area, Oktyabrsky village. Teachers receive joint in-person training in using digital technology in the classroom. During the three-day immersion, they learn how to use Kahoot, Canva, EdPuzzle, WizerMe, Quiz, Padlet, Google Classroom, Classdojo, WorldWall, and other services. Which will increase children’s motivation in the classroom and make learning enjoyable.

— Aktobe teachers were lucky enough to spend three days with enthusiastic, dedicated, bright geek teachers. Thanks to the intensive training organized by EdCrunch Academy with the support of ERG, participants were able to master several LMS (educational) platforms, TOP-5 mobile applications to ensure interactivity in the classroom, trendy and practical ways to organize collective, group work. We realized how important it is to be able to competently tell your highlights, creating your professional image, because children are drawn to the modern teacher, how important it is to have your professional blog, to be a member of a large community of teachers, to share experiences to develop their teaching skills. I express my gratitude to the ERG leadership for the opportunity to be involved and be part of such significant and positive events in the education system of the region, the country, and the world! I want to believe that the lessons learned in the intensive training will be systematically implemented in the school because our children deserve to be in the trend of their teachers. See you soon at EdCrunch 2022,” said Salish Saltanat, a project participant, elementary school teacher, and director of the Aktobe-based state institution Abish Kekilbayuly Secondary General Education IT School-Lyceum No. 72.

According to organizers, by the end of the school year, 3,568 teachers will receive professional retraining in subject knowledge, digital technology, development of student functional literacy, and soft skills for teachers in a distance format. The teachers are more than 110 recognized practitioners from Kazakhstan, Russia, and CIS countries. Training includes in-person intensives, the EdCrunch conference, and internships at top schools in Moscow.

According to the company, the project will provide teachers and students with new resources for learning. This is access to the “ERG Digital Mektep” platform with interactive content in math, geography, English, physics, chemistry, biology, and functional literacy and STEM simulations across all grades. All content will be provided in two languages (Kazakh, Russian) with interactive tasks and the possibility of personalized learning.

We emphasize that the project operators — the Institute for the Development of Modern Education EdCrunch Academy and BTS Education — provide teachers with on-site intensives in all cities, more than 120 courses to develop subject knowledge, ten systems to develop functional literacy, as well as ten methods that develop digital literacy.

The programs’ best and most active students participated in the global conference on new educational technologies EdCrunch, held December 7-8 in Almaty. It brought together internationally recognized educators, entrepreneurs, investors, executives, experts, and education policymakers.

The program operators are the Institute of Modern Education EdCrunch Academy (Kazakhstan) and BTS Education with the support of the Ministry of Education and Science and the Departments of Education of Aktobe, Kustanai, and Pavlodar regions.

It should be noted that the project is implemented with the support of the Ministry of Education and Science and in partnership with the education departments of Aktobe, Kostanay and Pavlodar regions, NISH, EdCrunch Academy, BTS Education, “Parys,” “Yertis Komek” and “Densaylyq Qostanai” foundations.

The website of the professional continuous development program for teachers of schools in the Aktobe, Kostanay, and Pavlodar regions of ERG Ustazga has been launched — <https://ergustazga.kz/>.

In addition, there is also the “ERG Mektepke” project website <https://ergmektepke.kz/>.

Expected results

Fundamentalism is a familiar feature of the ERG. Every project has a beginning and an end. We’ve already told you about what will happen at the entrance. Now let’s focus on the expected results. They are also impressive. This is what will come out of it:

- 3,500 teachers from 175 schools will gain current subject knowledge and master modern teaching methods (impact on 50,000 students)
- The process of changes aimed at improving the quality of education and branding “ERG mektepke” was launched
- The process of digital transformation of the school to create a new educational environment in schools in Aktobe, Kostanay, and Pavlodar regions was launched. **E**

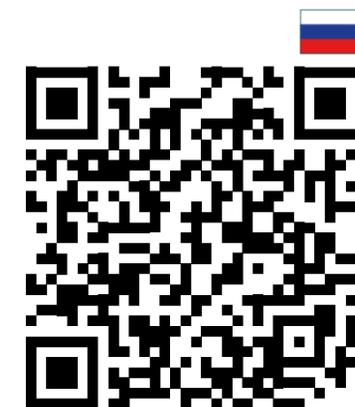


Пришелец, но не чужой

外星人，但不是陌生人

Alien, but not a stranger

ВЫБОР
РЕДАКЦИИ



ССЫЛКА 

Шынғыс Тулеушин, РТС Cargo: ПЕРЕД ЛОГИСТИКОЙ ОТКРЫВАЮТСЯ НОВЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ

Собеседник The Eurasian уверен, что Казахстан сможет найти новые маршруты для транзита и экспорта товаров даже в нынешних сложных условиях

2022 год с самого начала стал сложным для Казахстана. Трагические январские события и обострившаяся политическая ситуация за рубежом сильно повлияли на экономическое развитие, создав для него новые риски. В их числе и риски логистические: Казахстан активно развивает транзитный потенциал, чтобы зарабатывать на перевозке грузов из Китая в Европу и Центральную Азию.

Закрытие украинского сухопутного направления и ограничения на отгрузку с российских морских портов заставляют участников логистического рынка адаптироваться и искать новые маршруты. Об этой трансформации мы поговорили с Шынғысом Тулеушиным, генеральным директором компании РТС Cargo, которая специализируется на контейнерных перевозках. Собеседник The Eurasian рассказал об актуальных трендах в логистике и развитии самого современного в Казахстане железнодорожного терминала «Достык Транс Терминал».

— Шынғыс Аманбаевич, компания РТС Cargo начала работать в середине прошлого года. Что уже удалось сделать и на чем вы сейчас делаете акцент в работе?

— Да, работать мы начали с середины 2021 года как международный агент и оператор контейнерных поездов, а в конце того же года вышли и на операции по экспорту. Мы уже формируем собственные контейнерные поезда, управляем железнодорожным терминалом «Достык Транс Терминал» на границе с Китаем. Всего через него было отправлено 35 тысяч контейнеров — достаточно хороший результат для неполного года работы.

Сейчас наша задача — погрузиться в рынок, наращивать компетенции по своим услугам и расширять их, не теряя в качестве.

— 2022 год начался сложно для всей страны. Как ваша компания пережила трагические события января?

— Действительно, январские события сильно повлияли на общественно-политическую и экономическую си-

туацию в Казахстане. Многие предприятия и компании столкнулись с ограничениями в работе.

Но на нашу компанию эти события не повлияли. Все дело в специфике отрасли: мы занимаемся транзитом грузов из Китая в Европу через территорию Казахстана, а потому произошедшее на них не влияло. Все запланированные объемы мы выполнили, задержек контейнерных поездов не было, на терминале «Достык» поезда принимались без остановок и задержек.

А что касается экспортных перевозок, то мы их передвинули на некоторое время. К счастью для всех нас, нестабильная ситуация сохранялась не слишком долго, и все объемы были выполнены без значительных задержек для отправителей.

— Быстро обострилась ситуация вокруг Украины. Это повлияло на работу вашей компании?

— Здесь я могу отметить два момента — финансовый и логистический.

Первый касается недавнего ослабления курса тенге к иностранным валютам. По направлению «Китай — Европа» основным заказчиком у нас является китайская сторона, а потом все сделки проходят в иностранной валюте. От валютных рисков мы защищены.

Второй момент гораздо шире. Да, в целом сухопутные перевозки по направлению из Китая в Европу не прекращаются. Но есть фактор того, что вблизи маршрута проходят военные действия. Из-за этого клиенты снижают число заказов, и мы видим тренд на снижение их объема. Пока подводить итоги рано, но мы видим снижение в районе 10–15%, и тренд сохраняется.

Подчеркну: все заказы нами исполняются.

Добавились проблемы с портом Калининграда, где раньше грузы перегружались с железной дороги на морские пути на Европу.

У нас были перевозки, которые выполнялись через Украину, но сейчас они прекратились. Из-за этого мы потеряли часть дохода.



Что касается транзита через Россию и Беларусь, то пока перевозки возможны только через Брест и несколько небольших погранпереходов. Калининград, как я сказал чуть раньше, закрыт для нас.

– А один Брест выдержит все объемы?

– Скорее всего, нет. Если объемы будут такими же, как в прошлом году, то у нас не будет возможности провести их через Брест.

Поэтому сейчас важная задача: нашей железнодорожной администрации и профильному министерству провести переговоры с «Российскими железными дорогами» о возможности согласовать новые маршруты. Например, отправлять грузы на порты в Прибалтике. Сейчас этот вопрос, насколько мне известно, уже обсуждается.

Прибалтийские порты готовы принимать наши грузы. Недавно это было в очередной раз подтверждено на совещании с участием министра транспорта Латвии. Они выражают готовность принимать грузы, и это возможность для нас сохранить объемы поставок.

Если маршрут пойдет на Прибалтику, то колоссальных изменений по срокам доставки не будет. У них хорошие, современные клиентоориентированные порты с развитыми онлайн-системами.

– Как нынешняя ситуация меняет планы вашей компании на 2022 год?

– Мы планировали сделать ставку на украинский маршрут как альтернативу российскому направлению, сделав там собственный сервис для клиентов. К сожалению, пока мы не можем ехать транзитом через Украину, Польшу и далее в Европу.

А потому стараемся искать альтернативы. У России есть ограничения по отправке грузов со своих морских портов. Из-за этого то, что раньше шло по морю, теперь может отправиться по суше. Например, из Сибири теперь отгрузка на Китай может идти через наш терминал «Достык Транс Терминал». Это выгодно и отправителям, и нам.

Становятся лучше перспективы Транскаспийского транспортного маршрута. Уже принимаются меры по увеличению пропускной способности и улучшению сервиса, возможности принять растущий поток.

Насколько мне известно, Казахстан, Азербайджан и Грузия даже планируют создать компанию на государственном уровне, которая займется улучшением маршрута.

Нужно использовать эту возможность: грузы, которые ранее шли через Россию, теперь могут пойти по Транскаспийскому транспортному маршруту, а далее по морю в Европу.

Теперь «мяч» на стороне логистов. Инфраструктура на Украине разрушена и будет долго восстанавливаться, потоки через Беларусь уже загружены. Потому для нас важны новые альтернативные маршруты.



— Ранее вы упомянули терминал «Достык Транс Терминал». Зачем он нужен Казахстану, и есть ли спрос на его услуги?

— Терминал на казахстанско-китайской границе заработал в прошлом году. Уже работает первая очередь терминала, ожидаем запуск второй в мае.

Терминал осуществляет перегрузку контейнерных поездов, предоставляет сервисы по объединению поездов, ремонту контейнеров, предлагает агентские услуги. Сейчас там оказывается почти весь спектр услуг, нужный в транзитных перевозках.

Вторая очередь расширит потенциал для обработки грузов. Мы ставим перед собой задачу увеличить загрузку терминала и использовать весь его потенциал. В январе мы сформировали уже 30 поездов собственных контейнерных поездов, увеличив показатель в три раза в сравнении с прошлым годом.

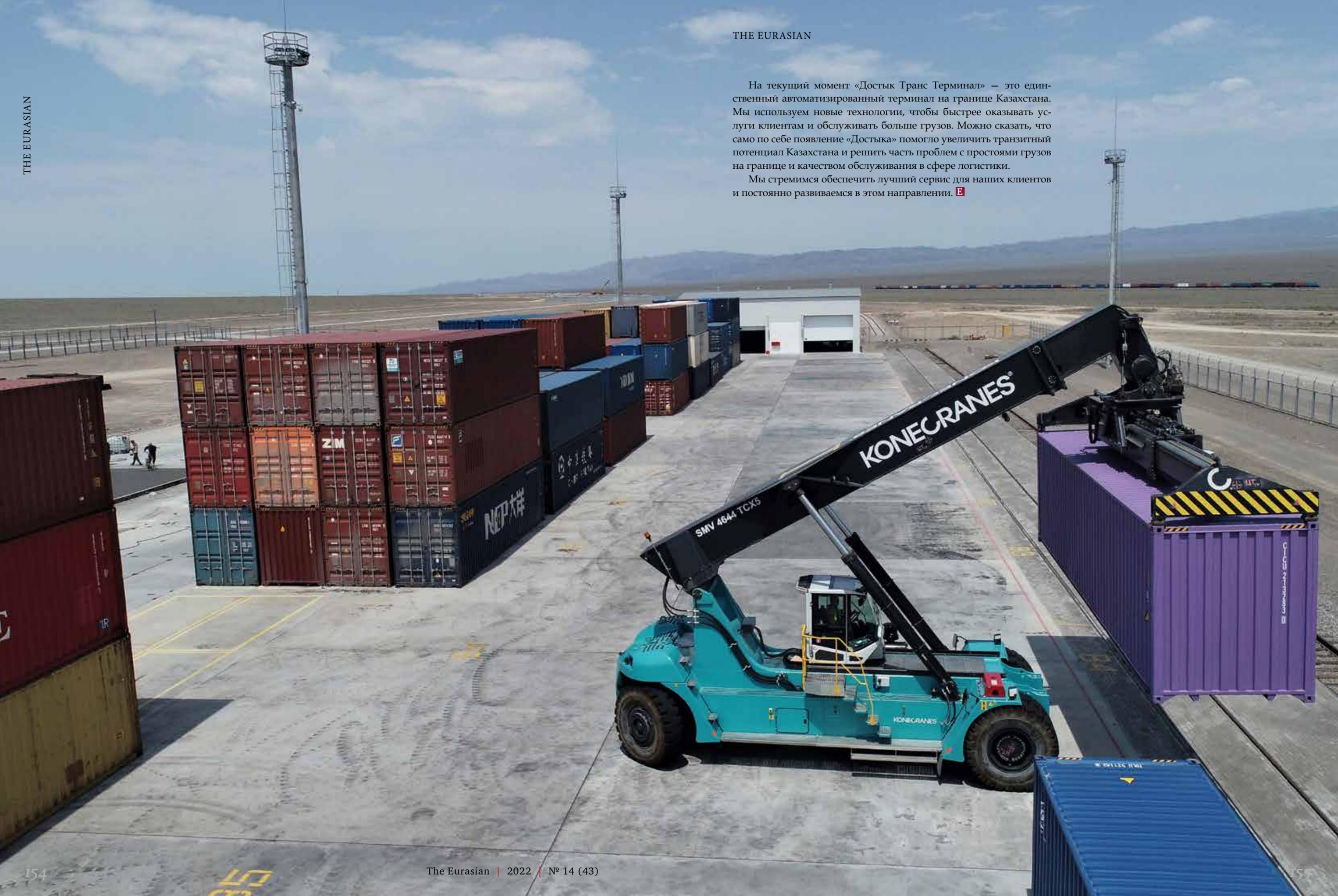
Особенность терминала — в его площадке длиной 1150 м. Это позволяет формировать и группировать контейнерные поезда, например, объединяя два поезда в один. После запуска второй очереди мы сможем обрабатывать уже 10 контейнерных поездов в сутки вместо нынешних пяти.

Сейчас мы отработываем разные схемы перевозок из Китая в Европу и обратно, из Китая на Москву и Ташкент. Мы видим потенциал для роста и готовы принимать новые потоки клиентов.



На текущий момент «Достык Транс Терминал» – это единственный автоматизированный терминал на границе Казахстана. Мы используем новые технологии, чтобы быстрее оказывать услуги клиентам и обслуживать больше грузов. Можно сказать, что само по себе появление «Достыка» помогло увеличить транзитный потенциал Казахстана и решить часть проблем с простоями грузов на границе и качеством обслуживания в сфере логистики.

Мы стремимся обеспечить лучший сервис для наших клиентов и постоянно развиваемся в этом направлении. **E**



斯恩吉斯-图莱辛，PTC货物： 物流的新机遇

欧亚人的对话者相信，即使在目前具有挑战性的条件下，哈萨克斯坦也能找到新的过境和出口货物的路线。

2022年对哈萨克斯坦来说，从一开始就是一个具有挑战性的年份。1月的悲惨事件和国外政治局势的恶化大大影响了经济发展，为其带来了新的风险。这些包括物流风险。哈萨克斯坦正在积极开发其过境潜力，通过将货物从中国运往欧洲和中亚来赚钱。

乌克兰陆路路线的关闭和对俄罗斯海港运输的限制，迫使物流市场参与者适应并寻找新的方式。我们与专门从事集装箱运输的PTC货运公司的首席执行官Shyngys Tuleushin谈论了这种转变。欧亚人谈到了当前的物流趋势和哈萨克斯坦最现代化的铁路码头—多斯特克的发展。





- 斯恩吉斯-图莱辛，PTC货运公司于去年年中开始运营。你已经取得了哪些成就，目前你的工作重点是什么？

- 是的，我们在2021年中期开始工作，作为国际代理和集装箱列车运营商，在该年年底，我们开始出口业务。我们已经组建了我们的集装箱列车，并在与中国的边界上运营多斯特克铁路终端。共有35,000个集装箱通过它被运出—对于不到一年的工作来说，这是一个相当不错的结果。

我们的任务是沉浸市场中，在我们的服务中建立能力，并在不损失质量的情况下扩大服务。

- 2022年对整个国家来说是艰难的开始。你的公司是如何在一月份的悲惨事件中幸存下来的？

- 事实上，1月的事件对哈萨克斯坦的社会政治和经济状况产生了实质性的影响。许多企业和公司在运营中都面临着限制。

但我们公司没有受到这些事件的影响。这都是行业的具体情况：我们从中国到欧洲的货物都是通过哈萨克斯坦转运的，因此发生的事情并没有影响他们。我们完成了所有的计划量，集装箱列车没有延误，列车在多斯特克码头接收时没有停留和延误。

至于出口的货物，我们把它们转移了一段时间。对我们所有人来说，幸运的是，不稳定的情况没有持续太久，所有的货物都完成了，没有给托运人带来重大延误。

- 乌克兰周边局势迅速升级。它是否影响了你公司的工作？

- 在这里我可以指出两点—财政和后勤。

第一个是关于最近坚戈对外国货币的疲软。在中国-欧洲方向，我们的主要客户是中国方面，然后所有的交易都是用外币。我们受到保护，免受货币风险的影响。

第二点要宽泛得多。一般来说，从中国到欧洲的陆路运输并没有停止。但有一个因素是，路线附近有军事活动。正因为如此，客户减少了订单的数量，我们看到他们的数量呈下降趋势。总结结果还为时过早，但我们看到约有10-15%的下降，而且这一趋势仍在继续。

我强调——我们履行所有的订单。

加里宁格勒港的问题更多了，那里的货物曾经从铁路转运到通往欧洲的海路。

我们过去有经过乌克兰的货物，但现在已经停止。我们因此而失去了一些收入。

至于通过俄罗斯和白俄罗斯的过境，只能通过布雷斯特和几个小的边境口岸进行运输。加里宁格勒，正如我先前所说，对我们来说是封闭的。

- 仅靠布雷斯特就能处理所有的数量吗？

— 可能不会。如果数量与去年相同，我们将无法通过布雷斯特。

因此，现在的关键任务是我们的铁路管理部门和相关部委与俄罗斯铁路公司进行谈判，就新的路线达成一致。例如，将货物送往波罗的海地区的港口。据我所知，这个问题已经在讨论之中。

波罗的海港口已经准备好接受我们的货物。最近在与拉脱维亚交通部长的会晤中再次确认了这一点。他们表示愿意接受这批货物，这对我们来说是一个保持供应量的机会。

如果路线走到波罗的海，交货时间将不会有很大变化。他们有良好的、以客户为导向的现代港口，有发达的在线系统。

- 目前的情况如何改变贵公司2022年的计划？

— 我们计划在乌克兰航线上投注，作为俄罗斯航线的替代，为那里的客户提供服务。不幸的是，我们还不能通过乌克兰、波兰和到欧洲过境。

所以我们试图寻找替代方案。俄罗斯对从其海港发送货物有限制。正因为如此，过去走海路的东西现在可以走陆路了。例如，从西伯利亚运往中国的货物现在可以通过我们的多斯特克码头。这对托运人和我们都有利。

跨里海运输路线的前景越来越好。目前正在采取措施增加容量和改善服务，有能力容纳不断增长的交通。

据我所知，哈萨克斯坦、阿塞拜疆和格鲁吉亚甚至计划在国家层面创建一个公司，以改善该路线。

我们需要利用这个机会——过去通过俄罗斯的货物现在可以通过跨里海的运输路线，然后通过海路到达欧洲。

现在，“球”在后勤人员一边。乌克兰的基础设施被毁，需要很长时间来重建；通过白俄罗斯的流量已经满载。这就是为什么新的替代路线对我们至关重要。

- 早些时候，你提到了多斯特克码头。哈萨克斯坦为什么需要它，对其服务是否有需求？

— 位于哈萨克-中国边境的码头于去年开始运作。码头的第一阶段已经开始运作，我们预计在5月启动第二阶段。

码头重新装载集装箱列车，为合并列车提供服务，维修集装箱，并提供代理服务。现在几乎有了过境交通所需的全部服务。

第二阶段将扩大货物处理能力。我们的目标是增加终端的工作量，充分发挥其潜力。在一月份，我们已经组建了30列集装箱列车，与去年相比，数字增加了三倍。

该码头的特点是其1150米长的平台。这允许集装箱列车的形成和分组，例如，将两列列车合并为一列。第二阶段启动后，我们将能够每天处理10列集装箱列车，而不是目前的5列。

现在，我们正在研究从中国到欧洲和返回，从中国到莫斯科和塔什干的运输计划。我们看到了增长潜力，并准备接受新的客户流。

目前，多斯特克是哈萨克斯坦边境唯一的自动化码头。我们使用新技术来提供更快客户服务和服务更多的货物。我们可以说，多斯特克的出现本身就有助于提高哈萨克斯坦的过境潜力，并解决货物在边境延误和物流服务质量方面的一些问题。

我们努力为客户提供最好的服务，并朝着这个方向不断发展。 **E**

— Shyngys Amanbaevich, the PTC Cargo company began operating in the middle of last year. What have you already accomplished, and what are you currently focusing on in your work?

— Yes, we started working in the middle of 2021 as an international agent and container train operator, and at the end of that year, we started export operations. We have already formed our container trains and operate the Dostyk rail terminal on the border with China. A total of 35,000 containers were shipped through it — a pretty good result for less than a year of work.

Our task is to immerse ourselves in the market, build up competence in our services and expand them without losing quality.

— The year 2022 started difficult for the whole country. How did your company survive the tragic events of January?

THE EURASIAN

— Indeed, the January events substantially impacted Kazakhstan's socio-political and economic situation. Many businesses and companies have faced constraints in their operations.

But our company was not affected by these events. It's all about the specifics of the industry: we transit cargo from China to Europe through Kazakhstan, and therefore what happened did not affect them. We fulfilled all the planned volumes, there were no delays of container trains, and trains were received at the Dostyk terminal without stops and delays.

And as for the export shipments, we moved them for a while. Fortunately for all of us, the unstable situation did not last too long, and all volumes were completed without significant delays for shippers.

— The situation around Ukraine escalated rapidly. Did it affect your company's work?

— Here I can point out two things — financial and logistical.

The first concerns the recent weakening of the tenge against foreign currencies. In the China-Europe direction, our primary customer is the Chinese side, and then all transactions are in foreign currency. We are protected from currency risks.

The second point is much broader. In general, overland transport from China to Europe does not stop. But there is a factor of the fact that there are military activities near the route. Because of this, customers reduce the number of orders, and we see a downward trend in their volume. It is too early to sum up the results, but we see a decline of about 10-15%, and the trend continues.

I emphasize — we fulfill all orders.

Problems have been added to the port of Kaliningrad, where cargo used to be transhipped from the railroad to the sea routes to Europe.

We used to have shipments that went through Ukraine, but now they have stopped. We lost some income because of that.

As for transit through Russia and Belarus, transportation is possible only through Brest and several small border crossings. Kaliningrad, as I said earlier, is closed to us.

— Will Brest alone be able to handle all the volumes?

— Probably not. If the volumes are the same as last year, we won't be able to get them through Brest.

So now the critical task is for our railway administration and the relevant ministry to negotiate with Russian Railways to agree on new routes. For example, to send cargo to ports in the Baltics. As far as I know, this issue is already being discussed.

Baltic ports are ready to accept our cargoes. This was recently confirmed again at a meeting with the Latvian Minister of Transport. They are expressing their willingness to accept the cargo, and this is an opportunity for us to maintain our supply volumes.

If the route goes to the Baltics, there will be no considerable changes in delivery time. They have good, modern customer-oriented ports with developed online systems.

— How does the current situation change your company's plans for 2022?

— We planned to bet on the Ukrainian route as an alternative to the Russian route, doing our service for customers there. Unfortunately, we can't transit through Ukraine, Poland, and to Europe yet.

So we try to look for alternatives. Russia has restrictions on sending cargo from its seaports. Because of this, what used to go by sea can now go by land. For example, shipments to China from Siberia can now go through our Dostyk terminal. This is beneficial to both shippers and us.

The prospects for the Trans-Caspian transport route are getting better. Measures are already being taken to increase capacity and improve service, the ability to accommodate growing traffic.

As far as I know, Kazakhstan, Azerbaijan, and Georgia are even planning to create a company at the state level to improve the route.

We need to use this opportunity — cargoes that used to go through Russia can now go through the Trans-Caspian transport route and then by sea to Europe.

Now the "ball" is on the side of the logisticians. The infrastructure in Ukraine is destroyed and will take a long time to rebuild; the flows through Belarus are already loaded. That's why new alternative routes are vital to us.

— Earlier, you mentioned the Dostyk terminal. Why does Kazakhstan need it, and is there a demand for its services?

— The terminal on the Kazakh-Chinese border became operational last year. The first phase of the terminal is already in operation, and we expect to launch the second phase in May.

The terminal reloads container trains, provides services for combining trains, repairs containers, and offers agency services. Now there is almost the whole range of services needed in transit traffic.

The second phase will expand cargo handling capacity. Our goal is to increase the terminal's workload and use its full potential. In January we have already formed 30 trains of our container trains, increasing the figure by three times compared with last year.

The peculiarity of the terminal is its 1,150-meter long platform. This allows the formation and grouping of container trains, for example, combining two trains into one. After the launch of the second stage, we will be able to handle ten container trains a day instead of the current five.

Now we are working on different transportation schemes from China to Europe and back, from China to Moscow and Tashkent. We see the growth potential and are ready to accept new customer flows.

At the moment, Dostyk is the only automated terminal at the border of Kazakhstan. We use new technology to provide faster customer service and serve more freight. We can say that the very appearance of Dostyk helped increase Kazakhstan's transit potential and solve some of the problems with cargo delays at the border and the quality of logistics services.

We strive to provide the best service to our customers and constantly evolve in this direction. **E**

Shyngys TULEUSHIN, PTC Cargo: NEW OPPORTUNITIES FOR LOGISTICS

The Eurasian's interlocutor is confident that Kazakhstan will be able to find new routes for transit and export of goods even in the current challenging conditions

2022 was a challenging year for Kazakhstan from the very beginning. The tragic events of January and the aggravated political situation abroad substantially impacted economic development, creating new risks for it. These include logistical risks: Kazakhstan is actively developing its transit potential to earn money by transporting cargo from China to Europe and Central Asia.

The closure of the Ukrainian overland route and restrictions on shipments from Russian seaports force logistics market participants to adapt and look for new ways. We talked about this transformation with Shyngys Tuleushin, CEO of PTC Cargo, which specializes in container transportation. The Eurasian spoke about current trends in logistics and the development of Kazakhstan's most modern rail terminal, Dostyk.

КАК QAZAQ OIL МЕНЯЕТ ОБРАЗ АЗС В КАЗАХСТАНЕ

**В этом помогают глубокий ребрендинг
и внедрение цифровых технологий.**

В январе цифровой журнал про АЗС и придорожный сервис Superstation.pro выпустил рейтинг 12 лучших автозаправочных станций за 2021 год. В рэнкинг вошли АЗС из Европы и СНГ, включая и Казахстан. Республику представляет одна сеть — Qazaq Oil.

Некогда принадлежавшая государственной нефтегазовой компании «КазМунайГаз», она обрела новых владельцев и проходит глубокую трансформацию. The Eurasian рассказывает, как можно изменить сеть АЗС, внедряя цифровые технологии и меняя само восприятие автозаправочных станций.

Под новым брендом

Всего в Казахстане около 4000 автозаправочных станций — больших и малых, городских и придорожных. В разрезе собственников тоже есть значительные отличия: есть республиканские и региональные сети, также работают и отдельные частные АЗС.

Но крупнейший игрок может быть один — и это сеть под брендом Qazaq Oil, которой владеет частная компания PetroRetail. В 2019 году она выкупила сеть у государственной компании «КазМунайГаз» и занялась активной модернизацией всех станций.

Благодаря этому сейчас 128 станций прошли ребрендинг. Причем ребрендинг был глубоким: изменились не только вывески, но и техническое наполнение. Были обновлены резервуары и колонки, прошли ремонт и расширение торговых зон.

Всего в управлении PetroRetail 377 станций во всех регионах Казахстана. При этом компания продолжает строить новые АЗС и привлекает партнеров по программе франшизы. До конца нынешнего года планируется открыть еще 15 партнерских АЗС.

«Цифра» поможет

В Qazaq Oil отмечают, что нельзя поверхностно заниматься трансформацией бизнеса на высококонкурентных рынках, к числу которых относится и продажа топлива. Поэтому компания нацелилась на глубокое изменение не только оборудования, но и бизнес-процессов.



Наиболее заметны для клиентов результаты по цифровизации услуг. Например, компания внедрила электронные талоны.

«Благодаря этому больше не нужно носить с собой распечатанные талоны, банковские карты, наличные деньги. Просто один раз заключаешь договор в нашем центре продаж и затем пользуешься электронным талоном, чтобы покупать бензин на АЗС. Для этого нужно просто показать кассиру талон с экрана смартфона, он считывает QR-код, и вы получаете свое топливо», — рассказывает генеральный директор PetroRetail Тулемис Шотанов.

При этом подделка талон нельзя — у каждого из них свой уникальный код, поэтому система сразу распознает подделку.

Еще одно направление цифровизации — это приложение VLife с бонусной системой, полноценный маркетплейс.

«После регистрации в приложении вы начнете получать бонусы от каждой заправки. Их можно потратить на услуги внутри маркетплейса, где есть почти все — от оплаты коммунальных услуг до услуг врачей и оптики», — отмечает Тулемис Шотанов.

Приложение, отмечают в Qazaq Oil, оценили и клиенты. Из каждых 100 тенге транзакций 30 тенге проходит именно по цифровому каналу VLife. К началу 2022 года у приложения более 500 тысяч пользователей.

Сменить культуру

Но на обновлении технической начинки заправок и внедрении цифровых сервисов трансформация не заканчивается. Тулемис Шотанов в разговоре с The Eurasian отметил, что компания активно развивает свою корпоративную культуру. По словам Шотанова, бренд Qazaq Oil работает на высококонкурентном рынке, и важно менять менталитет для получения дополнительных преимуществ перед конкурентами.

«Каждый клиент приходит к нам с уникальными потребительскими привычками. И мы ставим перед персоналом задачу, чтобы каждый, кто пришел к нам, остался нашим клиентом навсегда.

Важна душа — и это должно исходить от каждого сотрудника компании. Например, это коммуникации. Качество обслуживания и правильная реакция на замечания с их исправлением — вот что оставляет след в памяти потребителей», — считает глава Qazaq Oil.

Благодаря этому в компании надеются изменить само восприятие АЗС: это не просто техническая точка «заправил и уехал», а часть жизни клиента в треугольнике «дом — работа — АЗС».

По мнению Тулемиса Шотанова, автозаправки могут стать местом, где человек может чувствовать себя комфортно. В этом помогает, например, и расширение ассортимента товаров народного потребления, появление на крупных АЗС гастрозон, где клиенты могут выпить кофе или перекусить.

«В компании работает отдел, который изучает жалобы и предложения клиентов. Благодаря этому компания находит слабые места и исправляет их. Идет и работа по линии корпоративной культуры — более 4000 человек производственного персонала, работающих на передовой с клиентами, должны нести в себе единые ценности клиентоориентированности», — добавляет Тулемис Шотанов.

И казахстанцы позитивно реагируют на изменения в компании, что подтверждают цифры. В 2021 году количество транзакций на АЗС сети Qazaq Oil впервые превысило 100 тысяч в сутки, а продажи товаров в магазинах при АЗС выросли более чем в два раза. Сейчас в точках сети можно купить свыше 2000 разных товаров.

Бизнес с социальной ответственностью

Продвигают в PetroRetail и важность социальной ответственности бизнеса — это уже часть корпоративной культуры. Например, компания выступает партнером футбольного клуба «Кайрат» и Паралимпийского комитета Казахстана. Тулемис Шотанов подчеркивает, что поддержка спорта — это вклад в здоровье казахстанцев и лучшее будущее для подрастающего поколения.

Также в компании действует свой профсоюз, который помогает работникам Qazaq Oil. Каждый вступивший в союз работник перечисляет из своей зарплаты 1% на счет профсоюза, который, в свою очередь, перераспределяет их на нужды персонала.

Например, в прошлом году 13 сотрудникам выделили более 1,5 млн тенге на лечение близких родственников, 29 многодетным семьям помогли с подготовкой детей к школе.

«Каждый сотрудник для нас — это член семьи, мы все одна большая семья», — говорит Тулемис Шотанов.

Компания вкладывается и в профессиональное развитие своих работников: есть собственный корпоративный университет, где персонал повышает квалификацию и осваивает новые навыки. Это важное направление в работе, считает глава Qazaq Oil, поскольку сильную компанию могут создать только сильные работники.

А сильных работников нужно возвращать изнутри, мотивировать, поддерживать, должна быть одна идеология, один дух. Например, этот год в компании объявлен годом чемпионов. Qazaq Oil запустил внутреннее соревнование среди всех 377 заправок по стране. Эта корпоративная программа разработана специально для коллег на передовой. А команда лучшей заправки по итогам 2022 года получит путевку на неделю в Египет или ОАЭ. Главное условие — выполнять и перевыполнять план.

Таким образом, бренд Qazaq Oil продолжает развиваться по всем направлениям. Рост компании поддерживают и техническая модернизация, и внедрение цифровых технологий, и развитие корпоративной культуры. Благодаря этому Qazaq Oil может стать не просто сильным казахстанским брендом, но и символом экономических преобразований в стране, считает Тулемис Шотанов. **E**



Генеральный директор
PetroRetail Тулемис Шотанов

图莱米斯·肖塔诺夫·
PetroRetail公司总经理

Tulemis Shotanov,
General Director of PetroRetail

Qazaq石油公司如何改变哈萨克斯坦的加油站形象

深入的品牌重塑和数字技术的引入正在帮助

1月，数字加油站和道路服务杂志Superstation.pro发布了2021年12个最佳加油站的排名。排名包括来自欧洲和独联体的加油站，包括哈萨克斯坦。共和国由一个网络，即Qazaq石油公司代表。

它曾经属于国家石油和天然气公司KazMunayGas，现在获得了新的所有者，并正在经历深刻的转型。《欧亚人》解释了如何通过实施数字技术来改变加油站网络，改变人们对加油站的看法。



dala market



THE EURASIAN
 QYNDAR
 АТІТКІ



在一个新的品牌下

哈萨克斯坦大约有4000个加油站一大的和小的，城市的和路边的。在所有权方面，也有很大的区别：有国家和地区网络，也有个别私人加油站。

但可能有一个主要的参与者——那就是私营公司PetroRetail拥有的Qazaq Oil品牌下的网络。2019年，它从国有的KazMunayGas公司购买了网络，并积极对所有站点进行现代化改造。

得益于此，到2021年底，已经有123个车站被重新命名。而且，品牌重塑是深层次的：不仅标志牌发生了变化，而且技术内容也发生了变化。坦克和柱子得到了更新，购物区也得到了修复和扩大。

总的来说，PetroRetail在哈萨克斯坦所有地区经营377个加油站。同时，该公司继续建立新的加油站，并根据特许经营计划吸引合作伙伴。到今年年底，计划再开设15个合作加油站。



数字化将有所帮助。

PetroRetail指出，在包括燃料销售在内的高度竞争的领域中，不能肤浅地进行业务转型。因此，公司的目标是不仅在设备方面，而且在业务流程方面进行深刻的变革。

对客户来说，最明显的结果是在服务的数字化方面。例如，该公司推出了电子优惠券。

“得益于此，你不再需要携带打印的优惠券、银行卡和现金。你在我们的销售中心签一次合同，然后用电子票购买汽油。要做到这一点，你需要向收银员展示你的智能手机屏幕上的票据：他认为二维码，你就可以得到你的燃料”，PetroRetail公司总经理 Tulemis Shotanov 说。

同时，你不可能伪造一张票——每张票都有其独特的代码，所以系统会立即识别出假票。

数字化的另一个领域是带有奖金系统的VLife应用程序，这是一个完整的市场。

“一旦你注册了这个应用程序，你将开始从每个加油站获得奖金。肖坦诺夫的结果指出：“它们可以花在市场内的服务上，市场内几乎什么都有一从支付水电费到医生和美容师。

PetroRetail指出，该应用也得到了客户的赞赏。在每100笔交易中，有30笔是通过数字渠道VLife进行的。到2022年初，该应用程序拥有超过50万用户。

改变文化

但转型并不以更新加油站的技术“填充物”和引入数字服务而结束。图莱米斯-肖坦诺夫在与《欧亚报》交谈时说，公司正在积极发展企业文化。据肖坦诺夫的结果说，Qazaq石油品牌在一个高度竞争的市场上运作，必须改变心态，以获得比竞争对手更多的优势。

“每个客户都带着独特的消费习惯来找我们。而且我们为我们的员工设定了一个目标，以确保每一个来到我们这里的人都能永远保持我们的客户。

重要的是灵魂——而这必须来自公司的每一位员工。例如，它是通信。PetroRetail的负责人说：“服务质量和对意见的适当回应与纠正——这就是在消费者的记忆中留下的痕迹。

得益于此，该公司希望改变人们对加油站的看法：

HOW QAZAQ OIL IS CHANGING THE IMAGE OF GAS STATIONS IN KAZAKHSTAN

In-depth rebranding and the introduction of digital technology are helping.

In January, Superstation.pro, a digital gas station and roadside service magazine, released its ranking of the 12 best gas stations for 2021. The ranking included gas stations from Europe and the CIS, including Kazakhstan. The republic is represented by one network, Qazaq Oil.

Once owned by the state oil and gas company KazMunay-

它不仅是一个“加满油就走”的技术点，而是客户在“家—工作—加油站”三角中生活的一部分。

图莱米斯-肖坦诺夫认为，加油站可以成为一个让人感到舒适的地方。例如，大型加油站出现的胃肠区扩大了消费品的范围，顾客可以在那里喝咖啡或吃点心，这对此有帮助。

“公司有一个完整的部门来研究客户的投诉和建议。得益于此，该公司发现了弱点并加以修复。图莱米斯-肖坦诺夫补充说：“还有企业文化方面的工作——超过4000名生产人员在与客户的“第一线”工作，必须带着以客户为中心的相同价值观。

而哈萨克斯坦人民对公司的变化做出了积极的反应，这一点在数字上得到了证实。2021年，Qazaq石油网络的加油站的交易量首次超过每天10万，加油站商店的产品销售量增加了一倍多。现在，你可以在该连锁店购买超过2000种不同的产品。

承担社会责任的企业

PetroRetail还提倡企业社会责任的重要性，这已经是企业文化的一部分。例如，该公司是“Kairat”足球俱乐部和哈萨克斯坦残奥委员会的合作伙伴。肖坦诺夫的结果强调，对体育的支持有助于哈萨克斯坦公民的健康和年轻一代的美好未来。

该公司也有自己的工会，帮助Qazaq石油公司的员工。每位员工将其工资的1%缴入工会账户，而工会又将其重新分配给员工。

例如，去年有13名员工被分配到150多万泰铢用于治疗近亲，有29个多子女家庭得到了帮助，为孩子上学做准备。

“肖坦诺夫的结果说：“每个员工都是我们的家庭成员：我们都是一个大家庭。

该公司还投资于员工的职业发展：它有自己的企业大学，员工在那里提高他们的资格并学习新技能。PetroRetail的负责人说，这是一个必不可少的工作领域，因为只有强大的员工才能创建一个强大的公司。

因此，Qazaq石油品牌继续向各个方向发展。公司的增长得到了技术现代化、数字技术的引进和企业文化发展的支持。肖坦诺夫的结果认为，由于这一点，Qazaq石油公司不仅可能成为一个坚实的哈萨克斯坦品牌，而且还可能成为该国“经济转型的象征”。**E**

THE EURASIAN

are also significant differences: there are national and regional networks and individual private gas stations.

But there may be one major player — and that is the network under the brand Qazaq Oil, which is owned by the private company PetroRetail. In 2019, it bought the network from the state-owned KazMunayGas company and actively modernized all stations.

Thanks to this, 123 stations had already been rebranded by the end of 2021. And the rebranding was deep: not only the signage has changed, but also the technical content. Tanks and columns were renewed, and shopping areas were repaired and expanded.

In total, PetroRetail operates 377 stations in all regions of Kazakhstan. At the same time, the company continues to build new filling stations and attracts partners under the franchise program. By the end of this year, it is planned to open 15 more partner filling stations.

Digitalization will help

PetroRetail points out that one cannot superficially engage in business transformation in highly competitive markets, which include fuel sales. Therefore, the company aimed for a profound change not only in equipment but also in business processes.

The most noticeable results for customers are in the digitalization of services. For example, the company introduced electronic coupons.

"Thanks to this, you no longer have to carry printed coupons, bank cards, and cash. You sign a contract once at our sales center and then use the e-ticket to buy gasoline. To do this, you need to show the cashier the ticket from your smartphone screen; he considers the QR code, and you get your fuel", says the General Director of PetroRetail Tulemis Shotanov.

At the same time, you can not fake a ticket — each of them has its unique code, so the system will immediately recognize a fake.

Another area of digitalization is the VLife app with a bonus system, a full-fledged marketplace.

"Once you sign up for the app, you'll start getting bonuses from every gas station. They can be spent on services within the marketplace, which has almost everything — from paying for utilities to doctors and cosmetologists," notes Tulemis Shotanov.

The application, PetroRetail notes, was also appreciated by customers. Out of every 100 tenges of transactions, 30 tenges pass through a digital channel VLife. By early 2022, the app has more than 500,000 users.

Change the culture

But the transformation does not end with updating the technical "stuffing" of gas stations and introducing digital services. Tulemis Shotanov said in a conversation with The Eurasian that the company is actively developing its corporate culture. According to Shotanov, the Qazaq Oil brand operates in a highly competitive market, and it is essential to change the mentality to gain additional advantages over competitors.

"Every customer comes to us with unique consumer habits.

And we set a goal for our staff to make sure that everyone who comes to us stays our client forever.

It's the soul that counts — and that has to come from every employee in the company. For example, it's communications. The quality of service and the proper response to comments with their correction — that's what leaves a mark in consumers' memory," says the head of PetroRetail.

Thanks to this, the company hopes to change the perception of gas stations: it is not just a technical point "fill up and leave," but part of the customer's life in the "home — work — gas station" triangle.

According to Tulemis Shotanov, gas stations can become a place where people can feel comfortable. This is helped, for example, by the expansion of the range of consumer goods the appearance of gastro-zones at large gas stations, where customers can have a coffee or a snack.

"The company has a whole department that looks into customer complaints and suggestions. Thanks to this, the company finds weaknesses and fixes them. There is also work on the line of corporate culture — more than 4 thousand people of the production personnel working on the "front line" with the customers must carry the same values of customer focus," adds Tulemis Shotanov.

And the people of Kazakhstan react positively to changes in the company, which is confirmed by the figures. In 2021 the number of transactions at gas stations of Qazaq Oil network for the first time exceeded 100 thousand a day, and sales of products in the stores at gas stations more than doubled. Now you can buy more than 2 thousand different products in the chain's outlets.

Business with Social Responsibility

PetroRetail also promotes the importance of social responsibility in business, which is already part of the corporate culture. For example, the company is a partner of the soccer club "Kairat" and the Paralympic Committee of Kazakhstan. Tulemis Shotanov emphasizes that support for sport contributes to the health of Kazakhstan's citizens and a better future for the younger generation.

The company also has its trade union, which helps Qazaq Oil employees. Each employee contributes 1% of their salary to the union account, which in turn redistributes it to the staff.

For example, last year, 13 employees were allocated more than 1.5 million tenges to treat close relatives, 29 families with many children were helped with the preparation of children for school.

"Each employee is a family member for us; we are all one big family," says Tulemis Shotanov.

The company also invests in the professional development of its employees: it has its corporate university, where staff improve their qualifications and learn new skills. This is an essential area of work, says the head of PetroRetail, because only strong employees can create a strong company.

Thus, the Qazaq Oil brand continues to develop in all directions. The company's growth is supported by technical modernization, the introduction of digital technology, and corporate culture development. Thanks to this, Qazaq Oil may become not just a solid Kazakhstani brand but also "a symbol of economic transformation" in the country, Tulemis Shotanov believes. **E**

«АКСУ-2» — ПРОЕКТ НОВЫХ ВОЗМОЖНОСТЕЙ

АО «АК Алтыналмас» — компания полного геологического, горнодобывающего и золотоперерабатывающего цикла. Производственные активы Компании работают в четырех регионах Казахстана: «Пустынное» в Актогайском районе Карагандинской области, «Акбакай» в Мойынкумском районе Жамбылской области, месторождение «Мизек» в Восточно-Казахстанской области, а также «Аксу-2», «Жолымбет», «Аксу КГ» и объекты ГМК «Казахалтын» в Акмолинской области. «Алтыналмас» за годы своего развития по праву завоевал ведущие позиции в РК и стал одним из крупнейших производителей золота.

«Алтыналмас» непрерывно развивается и привносит в работу новые технологии. За годы деятельности Компания внесла существенный вклад в развитие горно-металлургического сектора Казахстана, не только развивая существующие производственные объекты, но и открывая новые. Проект «Аксу-2» — один из таких масштабных проектов Группы — расположен в Акмолинской области, недалеко от г. Степногорск.

Горные работы на проекте «Аксу-2» ведутся на II Октябрьском поле месторождения Аксу (карьеры Котенко, Крутой, Карьерный) открытым способом. Проектная производительность — 5 млн тонн товарной руды в год. Старт горным работам был дан 31 октября 2020 года. В настоящее время карьер работает на проектную мощность.

Золотоизвлекающая фабрика (ЗИФ) «Аксу» была введена в промышленную эксплуатацию в августе 2021 года. Оператором ЗИФ является ТОО «Аксу Technology». Работы по проектированию и строительству фабрики осуществляло дочернее предприятие «Алтыналмас» — ТОО «AAEngineering Group».

Команда проекта

Команда «Аксу-2» — молодая и слаженная. Работой проекта руководит управляющий директор по производству «Алтыналмас» по Акмолинской области Максут Дюсенаев.

«Наши специалисты — очень сильные, с опытом работы и хорошим образованием, профессионалы своего дела. Они готовы брать на себя ответственность, самостоятельно принимать решения. Это дорогого стоит. Без сомнения, эти компетенции и навыки очень помогают в развитии компании», — поделился Максут Набиуллаевич.

Ключевые специалисты на «Аксу-2» были переведены с действующих проектов компании. Это сотрудники с большим опытом по запуску новых проектов. Они приверженцы стандартов компании по ведению бизнеса, имеющие видение по их внедрению в новых регионах присутствия. Благодаря профессионализму и сплоченности, команде удалось справиться с последствиями пандемии COVID-19, запустив проект и не прекращая работу ни на один день.

Применение технологий

На «Аксу-2» внедрена инновационная программа «Mine to Mill». Она позволяет на этапе взрывных работ получить мелкий продукт, что повышает производительность горного и перерабатывающего передела, а также снижает себестоимость и повышает качество ведения горных работ.

Здесь работают три единицы современных, высокотехнологичных электрогидравлических экскаваторов «Hitachi EX 2600» с объемом ковша 15 куб. метров. Инновация позволяет получить большой экономический эффект в виде снижения удельной себестоимости на каждый кубометр горной массы за счет увеличения производительности одной выемочной единицы.

Цифровое обеспечение

Развитие программы автоматизации и цифровизации на проекте «Аксу-2» осуществляется согласно целевой ИТ архитектуре. Работают горно-геологические информационные системы Surpas и Micromine, которые включены в карту реализации программы автоматизации и цифровизации. Проведена телефонная связь.

В рамках проекта «Цифровой рудник» запущен ряд решений: Mine Advisor — программа, которая помогла выстроить структуру базы данных горно-геологического передела для «Аксу-2», SCADA — система автоматического управления технологическим процессом ЗИФ, Система SAP, где реализованы процессы закупок, финансов, учета производства, HR процессы.

В текущем году планируется развернуть наземную сеть Wi-Fi. Планируется запуск системы диспетчеризации открытых горных работ на базе Wencomine, реализация проекта по внедрению электронной книги-наряд-заданий, развитие системы Minevision — интеграция с внешними лабораториями по обмену данными в части сдачи и получения результатов анализов геологических проб, а также автоматизация полевой документации геологов.

Внедрение проекта «Цифровой рудник» на проекте «Аксу-2» позволит сократить производственные издержки, повысить производительность рабочего оборудования и снизить себестоимость на всех его производственных переделах.

Вахтовый городок

На территории проекта «Аксу-2» расположен собственный вахтовый городок, который состоит из надежных модульных общежитий. Сотрудники живут в уютных двухместных комнатах, оборудованных душевыми комнатами, кондиционерами. Корпуса общежитий соединены теплым переходом. Здесь есть столовые, зоны отдыха, два тренажерных зала, прачечная, комнаты для сушки спецодежды. Сейчас в вахтовом городке может проживать до 600 человек.





Безопасность сотрудников обеспечивают собственная горно-спасательная бригада и бригада скорой помощи. На территории городка построены летние футбольное и волейбольное поля с искусственным покрытием. Вахтовый городок снабжен сетью Wi-Fi для того, чтобы сотрудники могли созвониться с родными и близкими после завершения рабочего дня. Комплекс санитарных, культурно-бытовых и хозяйственных зданий будет еще достраиваться. Планируется построить зимний спортивный зал.

Городок вахтовиков «Аксу-2» растет, расширяется, становится действительно «домом» не столько благодаря возведенным объектам, столько внимательным и заботливым отношением к сотрудникам. Коллектив проекта с благодарностью и трепетом отзывается о коллегах, которые создают уют и домашнее настроение в городке.

Развитие сотрудников

«Алтыналмас» уделяет особое внимание развитию и росту сотрудников. С целью создания кадрового потенциала в 2020 году заключен меморандум со Степногорским горнотехническим колледжем для обучения, подготовки и переквалификации работников из числа местного населения по рабочим специальностям, востребованным на проекте «Аксу-2».

В 2020 году в контур разработки карьера на месторождении Аксу попали две шахты АО «ГМК Казахалтын», запасы подземной руды которых истощились и стали экономически не рентабельными для добычи подземным способом. В связи с этим шахты были остановлены, работники переведены в «Алтыналмас». Перед компанией стояла важная задача по трудоустройству и переобучению работников на открытый вид добычи. Таким образом, все принятые работники с закрытых шахт были переобучены с присвоением квалификации машинистов/операторов карьерной технике.

Социальная значимость

Социальная ответственность и забота о благополучии коллектива и жителей близлежащих поселков — были и остаются одними из приоритетов Компании. Поэтому трудоустройство местных жителей имело особую значимость. Так была проведена ярмарка вакансий, собрано порядка 400 резюме жителей близлежащих поселков Аксу, Кварцитовые горки и Заводской, которые занесены в базу

данных и приглашены к сотрудничеству. В настоящее время ведется тесное сотрудничество с местными исполнительными органами по вопросу трудоустройства жителей не только в штат «Аксу-2», но и в подрядные организации, работающие на проекте.

Придерживаясь принципов социальной активности, большое внимание Компания уделяет поддержке регионов присутствия. Так, только в 2021 году на реализацию социальных проектов Группы компаний «Алтыналмас» направлено более 581 млн тенге. Поддержка незащищенных слоев населения, работа по улучшению инфраструктуры поселков и повышению уровня жизни населения ведутся на постоянной основе.

В настоящее время «Алтыналмас» создает современную научно-техническую лабораторию «Altynalmas MetLab» на базе Степногорского горнотехнического колледжа. Лаборатория будет оснащена оборудованием, аналогичным действующему на производствах Компании. Это позволит привить практические навыки работы на оборудовании уже в процессе обучения.

Также в Степногорске Компания профинансировала ремонтные работы Центра раннего вмешательства для детей с особыми потребностями. Центр уже принимает пациентов. Общие затраты составили почти 60 млн тенге.

Это лишь малая часть поддержки, которую на постоянной основе оказывает Группа компаний «Алтыналмас» в Акмолинской области. Развитие проекта «Аксу-2», безусловно, позволит внести еще больший вклад в улучшение экономической и социальной жизни региона. **E**

Аксу-2 -- новые проекты

Акционерное общество «АК Altynalmas» — это компания, обладающая полным циклом геологического, горно-обогатительного и металлургического производств. Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район). Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район). Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район).

Altynalmas постоянно развивает и внедряет новые технологии в горно-обогатительную и металлургическую отрасли. Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район). Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район).

Акционерное общество «АК Altynalmas» — это компания, обладающая полным циклом геологического, горно-обогатительного и металлургического производств. Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район). Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район).

Акционерное общество «АК Altynalmas» — это компания, обладающая полным циклом геологического, горно-обогатительного и металлургического производств. Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район). Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район).

Летний лагерь

Акционерное общество «АК Altynalmas» — это компания, обладающая полным циклом геологического, горно-обогатительного и металлургического производств. Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район). Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район).

Акционерное общество «АК Altynalmas» — это компания, обладающая полным циклом геологического, горно-обогатительного и металлургического производств. Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район). Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район).

Акционерное общество «АК Altynalmas» — это компания, обладающая полным циклом геологического, горно-обогатительного и металлургического производств. Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район). Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район).

Команда проекта

Акционерное общество «АК Altynalmas» — это компания, обладающая полным циклом геологического, горно-обогатительного и металлургического производств. Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район). Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район).

Акционерное общество «АК Altynalmas» — это компания, обладающая полным циклом геологического, горно-обогатительного и металлургического производств. Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район). Компания работает в четырех регионах Казахстана: Карагандинская область (Акмолинский район), Северо-Казахстанская область (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район), Северо-Восточный Казахстан (Жезказганский район).

关键的专家从公司现有的项目中转移到阿克苏-2号。这些都是在启动新项目方面具有丰富经验的员工。他们是公司业务标准的拥护者，对其在新地区的实施有远见。由于专业性和凝聚力，该团队成功地应对了COVID-19大流行病的后果，启动了该项目，没有一天停止工作。

技术的应用

创新的“从矿到厂”计划已在阿克苏-2项目中实施。它可以在爆破阶段获得精细产品，从而提高采矿和加工作业的生产率，降低成本，并提高采矿作业的质量。

有三台现代化的高科技电动液压挖掘机，“日立EX 2600”机组，铲斗容积为15立方米。这项创新让你获得巨大的经济效应，通过提高一个挖掘单位的生产力来降低每立方米岩体的单位成本。

数字软件

阿克苏-2项目的自动化和数字化计划的发展是根据目标IT架构进行的。采矿和地质信息系统Surpac和Micromine正在工作，它们被列入自动化和数字化计划的实施图。进行了电话沟通。

在数字矿山项目的框架内，推出了几个解决方案。Mine Advisor，一个帮助建立阿克苏-2的采矿和地质转换数据库结构的程序；SCADA，一个黄金回收厂自动流程控制系统；SAP系统，采购、财务、生产会计和人力资源流程在此实施。

它计划在今年部署一个地面Wi-Fi网络。计划推出基于Wencomine的露天采矿作业调度系统，实施一个引入电子工单的项目，开发Minevision系统在提交和接收地质样本分析结果方面与外部实验室进行数据交换的整合，以及地质学家现场文件的自动化。

在阿克苏-2项目中实施数字矿山项目将降低生产成本，提高工作设备的生产力，并降低其所有生产转换的成本。

员工发展

Altynalmas特别关注员工的发展和成长。为了在2020年创造人力资源，与斯捷潘诺戈尔斯克矿业工程学

院签署了一份备忘录，对当地人口中的工人进行阿克苏-2项目所需工作专业的教育、培训和再培训。

2020年，采矿和冶金集团“Kazakhaltyn”的两个矿场进入阿克苏矿床的坑道开发回路。地下的矿石储量已经耗尽，从经济上来说，地下采矿已经无利可图。在这方面，矿场被停止，工人被转移到Altynalmas。该公司有一个重要的任务，就是雇用和重新培训员工进行开放式的采矿。因此，所有被接受的来自关闭矿场的工人都接受了采石场设备机械师/操作员资格的再培训。

社会意义

社会责任和对团队及附近村庄居民福祉的关注一直是并且仍然是公司的优先事项之一。因此，居民的就业是特别重要的。于是举办了一场招聘会，收集了附近的阿克苏、石英山和扎沃茨科伊村居民的约400份简历，这些简历被列入数据库并被邀请合作。目前，在居民就业问题上，正在与地方行政机构进行密切合作，不仅在阿克苏-2项目的工作人员中，而且还在为该项目工作的承包商中。

秉承社会活动的原则，公司非常重视对其所在地区的支持。因此，仅在2021年，Altynalmas集团公司就为实施社会项目拨款超过5.81亿图格。为人口中的弱势群体提供支持，改善定居点的基础设施，提高人口的生活水平，这些工作都在持续进行。

目前，Altynalmas正在以Stepnogorsk矿业工程学院为基础，创建一个现代化的科学和技术实验室Altynalmas MetLab。该实验室将配备类似于公司生产设施中运行的设备。这将使你在学习过程中就能灌输在设备上工作的实际技能。

此外，在斯捷潘诺戈尔斯克，公司资助了有特殊需要的儿童早期干预中心的维修工作。该中心已经在接收病人。总成本达到了近6000万泰格。

这只是Altynalmas公司集团在阿克莫拉地区持续支持的一小部分。阿克苏-2项目的发展无疑将为改善该地区的经济和社会生活作出更重要的贡献。 **E**

AKSU-2 — PROJECT OF NEW OPPORTUNITIES

JSC "AK Altynalmas" is a company with a full geological, mining, and gold processing cycle. The Company's production assets operate in four regions of Kazakhstan: "Pustynnoye" in the Aktogay district of the Karaganda region, "Akbakai" in the Moyinkum district of the Zhambyl region, the "Mizek" field in the East Kazakhstan region, as well as "Aksu-2", "Zholymbet," "Aksu KG" and the facilities of Mining and Metallurgical Group "Kazakhaltyn" in the Akmola region. Over the years of its development, Altynalmas has rightfully won leading positions in the Republic of Kazakhstan and has become one of the largest gold producers.

Altynalmas is continuously developing and bringing new technologies to work. Over the years, the Company has made a significant contribution to the development of the mining and metallurgical sector of Kazakhstan, developing existing production facilities and opening new ones. The Aksu-2 project — one of such large-scale projects of the Group — is located in the Akmola region, not far from Stepnogorsk.

Mining operations on the Aksu-2 project are carried out on the II Oktyabrsky field of the Aksu deposit (Kotenko, Krutoy, Quarry quarries) in an open-pit manner. The design capacity is 5 million tons of commercial ore per year. The start of mining operations was given on October 31, 2020. Currently, the quarry is operating at its design capacity.

The Aksu gold recovery plant was put into commercial operation in August 2021. The operator of the gold recovery plant is Aksu Technology LLP. Work on the design and construction of the factory was carried out by a subsidiary of Altynalmas — AAEngineering Group LLP.

Shift camp

The Aksu-2 project has its shift camp consisting of reliable modular dormitories. Employees live in cozy double rooms equipped with shower rooms, air conditioning. A warm passage connects the dorm buildings. There are canteens, recreation areas, two gyms, a laundry room, rooms for drying workwear. Now up to 600 people can live in the shift camp.

The safety of employees is provided by their mountain rescue team and an ambulance team. Summer football and volleyball

THE EURASIAN

fields with artificial turf have been built on the town's territory. The shift camp is equipped with a Wi-Fi network so that employees can call their relatives and friends after the end of the working day. The complex of sanitary, cultural, and household buildings will still be completed. It is planned to build a winter sports hall.

The town of shift workers "Aksu-2" is growing, expanding, becoming a "home" not so many thanks to the erected facilities, but so much attentive and caring attitude to employees. The project team speaks with gratitude and trepidation about colleagues who create a cozy and homely mood in the town.

Project team

The Aksu-2 team is young and well-coordinated. The project's work is led by the managing director for the production of "Altynalmas" in the Akmola region Maksut Dyussenayev.

"Our specialists are very strong, with work experience and good education, professionals in their field. They are ready to take responsibility, make decisions on their own. It's worth a lot. Without a doubt, these competencies and skills help a lot in developing the company," Maksut Dyussenayev shared.

Critical specialists were transferred to Aksu-2 from the company's existing projects. These are employees with extensive experience in launching new projects. They are adherents of the company's standards for doing business, having a vision for their implementation in new regions of presence. Thanks to professionalism and cohesion, the team managed to cope with the consequences of the COVID-19 pandemic by launching the project and not stopping working for a single day.

Application of technologies

The innovative program "Mine to Mill" has been implemented at Aksu-2. It allows obtaining a fine product at the blasting stage, which increases the productivity of mining and processing operations, reduces the cost, and improves the quality of mining operations.

There are three modern, high-tech electrohydraulic excavators, "Hitachi EX 2600" units with a bucket volume of 15 cubic meters. The innovation allows you to get a tremendous economic effect by reducing the unit cost per cubic meter of rock mass by increasing the productivity of one excavation unit.

Digital software

The development of the automation and digitalization program at the Aksu-2 project is carried out according to the target IT architecture. The mining and geological information systems Surpac and Micromine are working, which are included in the implementation map of the automation and digitalization program. Telephone communication was carried out.

Within the framework of the Digital Mine project, several solutions have been launched: Mine Advisor, a program that helped build the structure of the mining and geological conversion database for Aksu-2, SCADA, a gold recovery plant automatic process control system, SAP system, where procurement, finance, production accounting, and HR processes are implemented.

It is planned to deploy a terrestrial Wi-Fi network in the current year. It is planned to launch a dispatching system for open-pit mining operations based on Wencomine, implement a project to introduce an electronic book of work orders, develop the Minevision system — integration with external labora-

tories for data exchange in terms of submitting and receiving the results of analyses of geological samples, as well as automation of field documentation of geologists.

Implementing the Digital Mine project at the Aksu-2 project will reduce production costs, increase the productivity of working equipment and reduce the cost of all its production conversions.

Employee development

Altynalmas pays special attention to the development and growth of employees. To create human resources in 2020, a memorandum was signed with the Stepnogorsk Mining Engineering College for the education, training, and retraining of workers from among the local population in working specialties in demand at the Aksu-2 project.

In 2020, two mines of Mining and Metallurgical Group "Kazakhaltyn" entered the pit development circuit at the Aksu deposit. The underground ore reserves were depleted and became economically unprofitable for underground mining. In this regard, the mines were stopped, the workers were transferred to Altynalmas. The company had an important task to employ and retrain employees for an open type of mining. Thus, all accepted workers from closed mines were retrained with the qualification of machinists/operators for quarry equipment.

Social significance

Social responsibility and concern for the well-being of the team and residents of nearby villages have been and remain one of the Company's priorities. Therefore, the employment of residents was of particular importance. So a job fair was held, about 400 resumes of residents of the nearby villages of Aksu, Quartzite Hills, and Zavodskoy were collected, which are listed in the database and invited to cooperate. Currently, close cooperation is underway with local executive bodies on the issue of employment of residents not only in the Aksu-2 staff but also in contractors working on the project.

Adhering to the principles of social activity, the Company pays great attention to supporting the regions of its presence. Thus, in 2021 alone, the Altynalmas Group of Companies allocated more than 581 million tenges to implement social projects. Support for vulnerable segments of the population, work to improve the infrastructure of settlements, and improve the population's standard of living is carried out on an ongoing basis.

Currently, Altynalmas is creating a modern scientific and technical laboratory Altynalmas MetLab based on the Stepnogorsk Mining Engineering College. The laboratory will be equipped with equipment similar to those operating at the Company's production facilities. This will allow you to instill practical skills of working on equipment already in the learning process.

Also, in Stepnogorsk, the Company financed the repair work of an Early Intervention Center for children with special needs. The center is already receiving patients. The total costs amounted to almost 60 million tenges.

This is only a small part of the Altynalmas Group of Companies' support on an ongoing basis in the Akmola region. The development of the Aksu-2 project will undoubtedly make an even more significant contribution to improving the economic and social life of the region. **E**

Генкомиссар секции Республики Беларусь на Всемирной выставке «ЭКСПО-2020»

Владимир СЕРПИКОВ: ИННОВАЦИИ. ИНВЕСТИЦИИ. ИНДИВИДУУМ

Уважаемые друзья!

Беларусь гордится возможностью быть представленной среди 192 стран-участниц Всемирной выставки ЭКСПО-2020, которая проходит в Дубае (ОАЭ) с 1 октября 2021 года по 31 марта 2022 года. Мы располагаем собственным павильоном площадью 1650 кв. м, расположенным в зоне «Возможности». Центральной идеей нашей экспозиции является концепция трех «И»: «Инновации. Инвестиции. Индивидуум» – прогресс и устойчивое развитие взаимосвязаны и не приносят должного результата в качестве отдельных друг от друга элементов. Инновации являются источником привлечения инвестиций, конечной целью которых, в свою очередь, является удовлетворение потребностей индивидуума и реализация его идейных замыслов. Такой подход, по нашему мнению, полностью соответствует девизу нынешней ЭКСПО – «Объединяя умы, создаем будущее» и подтверждает, что Беларусь – это страна не только уникальных природных ресурсов, лесов, озер и рек, но и подтвержденного ООН высокого уровня развития человеческого потенциала, который является основой для создания инноваций.

По этой причине мы постарались отразить в нашей экспозиции наиболее передовые разработки белорусских ученых и новаторов в таких областях, как промышленность, сельское хозяйство, медицина, нефтехимия, образование, информационные технологии и др. Эти продукты уже получили высокую оценку профессионалов и обычных посетителей белорусского павильона.

Беларусь, как и другие наши партнеры по ЕАЭС, традиционно рассматривает выставки ЭКСПО как возможность дополнительно заявить об инвестиционном и экспортном потенциале. ЭКСПО в Дубае,

которая впервые проводится в регионе Ближнего Востока, в этом плане не является исключением.

Наша экспозиция предоставляет отличную возможность ознакомиться с потенциальными инвестиционными проектами и деловыми предложениями по всему спектру продукции, которая производится в Беларуси. Все это дополняется регулярными деловыми мероприятиями, которые проводятся в павильоне с участием белорусских региональных и отраслевых делегаций. Кроме того, частью нашей экспозиции является магазин, в котором представлены порядка 1500 наименований продукции. Судя по популярности белорусских товаров у посетителей выставки, у нас есть все основания рассчитывать, что они очень скоро появятся на полках магазинов ОАЭ и других стран региона.

Посетители ЭКСПО также имеют возможность ознакомиться с потенциалом Беларуси в области туризма, образования, с основными этапами исторического и культурного развития нашей страны. Выступления белорусских творческих коллективов можно регулярно увидеть на сцене нашего павильона.

Наша экспозиция составлена таким образом, чтобы быть интересной профессионалам и обычным людям, взрослым и детям, представителям арабских стран и других регионов мира.

Наше послание посетителям ЭКСПО-2020 заключается в том, что всемирный прогресс невозможен без развития международного сотрудничества, неотъемлемой частью которого являются контакты между странами и народами, а также взаимная торговля и инвестиции.

Будем рады приветствовать вас в павильоне Беларуси на Всемирной выставке ЭКСПО-2020 в Дубае! 

创新·投资·个人·白俄罗斯共和国在2020年迪拜世界博览会上的代表方式

亲爱的朋友们!

白俄罗斯很荣幸成为参加2020年世博会的192个国家之一，世博会将于2021年10月1日至2022年3月31日在阿联酋迪拜举行。我们有1650平方米的展馆，位于机遇区。

我们论述的中心思想是三个“1”的概念：“创新·投资·个人”——进步和可持续发展是相互关联的，作为相互分离的要素，不会产生良好的结果。创新是吸引投资的来源，而投资的最终目的又是为了满足个人的需求和实现他的想法。我们认为这种做法完全符合今年世博会的口号——“连接思想，创造未来”，并证实白俄罗斯不仅拥有独特的自然资源、森林、湖泊和河流，而且还有联合国确认的高水平人类发展，这是创造创新的基础。

为此，我们试图在博览会上反映白俄罗斯科学家和创新者在工业、农业、医药、石油化工、教育、信息技术等领域的最先进发展。白俄罗斯馆的专业人士和普通参观者已经对这些产品表示赞赏。

与我们的其他EEU伙伴一样，白俄罗斯传统上认为世博会展览是进一步促进其投资和出口潜力的机会。首次在中东地区举行的迪拜世博会也不例外。

我们的博览会提供了一个极好的机会来了解潜在的投资项目和在白俄罗斯生产的所有产品的商业建议。所有这些都得到了在展馆内举行的定期商业活动的补充，白俄罗斯地区和行业代表团也参与其中。此外，我们博览会的一部分是一个商店，它展示了大约150万种产

品。从白俄罗斯商品在展会参观者中的受欢迎程度来看，我们完全有理由期待它们将很快出现在阿联酋和该地区其他国家的商店货架上。

世博会的参观者也有机会了解白俄罗斯在旅游、教育领域的潜力，了解我国历史和文化发展的主要阶段。在我们展馆的舞台上可以经常看到白俄罗斯创意团体的表演。

我们的展览旨在让专业人士和普通人士、成人和儿童、阿拉伯国家和世界其他地区的代表感兴趣。

我们向2020年世博会的参观者传递的信息是，如果不发展国际合作，全球进步是不可能的，而国家和人民之间的接触以及相互贸易和投资是国际合作的一个组成部分。

我们期待着欢迎你来到2020年迪拜世博会的白俄罗斯馆! **E**





INVEST IN BELARUS

PREFERENTIAL REGIME
BREMINO-ORSHA

INDUSTRIAL PARK
GREAT STONE

البلد هو لوحة، واختيار الاتجاه يعود لك، حيث يمكنه
أن يكون مختلفاً، علينا فقط أن نضيف نكهتنا الوطنية

VIRONIT -

HIOLOMEDIC -

BELARUS

Vladimir SERPIKOV, Commissioner-General
of the Section of the Republic of Belarus at
the World Expo 2020:

INNOVATION. INVESTMENTS. INDIVIDUAL

Dear friends!

Belarus is proud to be among the 192 nations participating in World Expo 2020, which will take place in Dubai, UAE, from October 1, 2021, to March 31, 2022. We have our 1,650-square-meter pavilion located in the Opportunity Zone.

The central idea of our exposition is the concept of the three "I's": "Innovation. Investment. Individual" – progress and sustainable development are interconnected and do not yield good results as separate elements from each other. Innovation is a source of attracting investment, the ultimate goal of which, in turn, is to meet the needs of the individual and the realization of his ideas. We believe this approach fully complies with the motto of this year's EXPO – "Connecting Minds, Creating the Future" and confirms that Belarus is not only a country of unique natural resources, forests, lakes, and rivers but also the UN-confirmed high level of human development, which is the basis for the creation of innovations.

For this reason, we have tried to reflect in our exposition the most advanced developments of Belarusian scientists and innovators in areas such as industry, agriculture, medicine, petrochemistry, education, information technology, etc. Professionals and ordinary visitors of the Belarusian pavilion have already appreciated these products.

Like our other EEU partners, Belarus traditionally considers the EXPO exhibitions as an opportunity to promote its investment and export potential further. The Expo in Dubai, held in the Middle East region for the first time, is no exception.

Our exposition provides an excellent opportunity to learn about potential investment projects and business proposals for the entire range of products manufactured in Belarus. All this is complemented by regular business events held in the pavilion with the participation of Belarusian regional and industry delegations. In addition, part of our exposition is a store, which presents about 1,500 thousand products. Judging by the popularity of Belarusian goods among visitors to the exhibition, we have every reason to expect that they will soon appear on the shelves of stores in the UAE and other countries in the region.

Visitors to the EXPO also have the opportunity to learn about the potential of Belarus in the field of tourism, education, the main stages of the historical and cultural development of our country. Performances of Belarusian creative groups can be regularly seen on the stage of our pavilion.

Our exhibition is designed to interest professionals and ordinary people, adults and children, representatives of Arab countries, and other world regions.

Our message to visitors to Expo 2020 is that global progress is impossible without developing international cooperation, of which contacts between countries and peoples and mutual trade and investment are an integral part.

We look forward to welcoming you to the Belarus pavilion at World Expo 2020 in Dubai! **E**

ВСЕМИРНАЯ ВЫСТАВКА EXPO 2020 В ДУБАЕ И УЧАСТИЕ КАЗАХСТАНА

Всемирная выставка EXPO впервые проводится в регионе Ближнего Востока. Ее открытие планировалось еще в 2020 году в Дубае. Однако из-за пандемии коронавируса сроки пришлось сдвинуть. В этой связи она открылась 1 октября 2021 года и продлится вплоть до 31 марта 2022 года. Между тем, в Национальном павильоне Республики Казахстан 20 февраля произошло знаменательное событие — павильон принял миллионного посетителя!

Национальный павильон Республики Казахстан
哈萨克斯坦共和国国家馆。
National Pavilion of the Republic of Kazakhstan.



Парад, посвящённый Национальному дню Республики Казахстан на Всемирной выставке EXPO 2020 Dubai.

2020年迪拜世界博览会上举行的哈萨克斯坦共和国国庆节游行。

Parade dedicated to the National Day of the Republic of Kazakhstan at the World Exhibition EXPO 2020 Dubai.



Тема выставки: «Объединяя умы — создавая будущее». Она включает в себя три подтемы:

«**Возможности**» — развитие человеческого потенциала, личностный рост, развитие инноваций и обеспечение занятости;

«**Мобильность**» — физическая мобильность, распространение информационных технологий, доступ к распределению товаров и ресурсов;

«**Устойчивость**» — влияние экосистемы на комфортный образ жизни, рациональное потребление природных ресурсов.

Зона Великой степи.

大草原区。

The Great Steppe Zone.



Зона Культурное наследие.
 文化遗产区。
 Cultural Heritage Zone.



Организаторы EXPO 2020 ожидают порядка **25 млн посетителей**. Из них 20% представители бизнеса, а доля иностранных гостей составит 70%, что может стать рекордным показателем за 168-летнюю историю проведения Всемирных выставок EXPO. По состоянию на 15 февраля текущего года выставку посетили 13,5 млн посетителей.

Общая площадь EXPO комплекса составляет **438 га**, в том числе территория выставки — **150 га**, а также EXPO-городок, выставочный центр «Дубай», станция надземного метро, торговый центр, жилые, логистические и гостиничные объекты.

Мастер-план выставочного комплекса представлен в форме «трилистника», центральным объектом которого является плаза «Аль-Васл» диаметром 150 м, рядом с которым располагаются павильон ОАЭ, а также 3 тематических кластера, соответствующих подтемам выставки.

В рамках деловой программы выставки запланировано проведение более 300 мероприятий. Организаторами также намечено проведение более 10 тыс. культурно-развлекательных мероприятий, а также 220 мероприятий в рамках организации 11 тематических недель, где будут обсуждаться вопросы развития космической промышленности, агропромышленного комплекса, сохранения биоразнообразия, улучшения эффективности систем здравоохранения, образования и т.д.

192 страны подтвердили свое участие в выставке. Национальный день ОАЭ был проведен **2 декабря 2021 года**, в рамках которого отмечался «Золотой Юбилей» (50-летие) государственности ОАЭ.

Согласно планам оргкомитета до 80% территории выставки будет реконструировано и переоборудовано в «Район EXPO 2020» для привлечения туристов, бизнесменов и организаций для обмена опытом и идеями. Важно отметить, что ряд стран передадут право пользования павильонами в собственность ОАЭ.

Национальный павильон Казахстана

Национальный павильон Республики Казахстан расположен в тематическом кластере «Возможности», в непосредственной близости от национального павильона Объединенных Арабских Эмиратов, США, Японии, Швейцарии, КНР, Италии и Республики Беларусь. Павильон РК состоит из 3 этажей, имеет 4 выставочные зоны на 2 этажах. Площадь павильона — 3 400 кв.м.

Образ павильона вдохновлен традиционной восточной архитектурой и представляет собой синтез современных цифровых решений и традиций, а также символизирует открытость Казахстана.

Павильон сделан из облегченной конструкции, стрельчатая арка напоминает о святых местах Туркестана, фасад символизирует традиционный головной убор айыр-калпак, а выемка на фасаде напоминает казан — олицетворение благополучия и процветания.

Прилегающая к павильону территория оформлена теплыми конструкциями и сухими фонтанами в зоне формирования очередей для обеспечения высокого уровня комфорта в жарких климатических условиях.

Содержательное наполнение павильона представляет собой путешествие, где посетители познакомятся с прошлым, настоящим и будущим Казахстана.

1 октября 2021 года состоялось официальное открытие павильона РК, в котором приняли участие Чрезвычайный и полномочный посол Республики Казахстан в ОАЭ, Генеральный секретарь Международного бюро выставок, Генеральные комиссары стран-участниц и руководство Организационного комитета EXPO 2020 Dubai.

Кроме того, в числе первых павильон посетили Правитель Дубая, Премьер-Министр и Вице-Президент ОАЭ Его Высочество Мохаммед ибн Рашид аль-Мактум, наследный принц Дубая Хамдан ибн Мохаммед Аль Мактум в сопровождении Генерального директора EXPO 2020 Рим аль-Хашими.

1 декабря 2021 года в рамках празднования Национального дня РК на выставке проведены ряд официальных, деловых и культурных мероприятий в г. Дубай.

На центральной площади выставки Аль-Васл Плаза проведена официальная церемония поднятия флага РК, в которой приняли участие более 100 человек от казахстанской и арабской стороны.

Концертная программа официальной церемонии была представлена выступлениями казахского государственного фольклорного ансамбля «Астана сазы», оперной певицы Марии Мудряк, дуэта домбристов «Темирлан и Ернат», театра «Астана балет».

В рамках Национального дня на площадке Dubai Exhibition Center проведен Казахстанский торгово-инвестиционный форум, в котором приняли участие более 300 человек, а именно представители международных организаций, государственных органов, деловых кругов, национальных холдингов и институтов развития РК и ОАЭ.

Павильон Казахстана принял участие в торжественном параде на территории выставки. В параде были задействованы артисты-батыры театра «Арлан Жете» (флагоносцы), театр танца «Наз», этно-фольклорный ансамбль «Тарлан», государственный фольклорный ансамбль «Астана сазы», стендисты Национального павильона. По завершению торжественного парада, артисты-батыры театра «Арлан Жете» встречали гостей павильона.

В рамках культурной программы мероприятий на площадке Dubai Millennium Amphitheatre состоялся концерт с участием академического фольклорно-этнографического оркестра им. Н. Тлендиева «Отырар сазы» и группы «IFLY». Они представили уникальную концертную программу, а известные народные произведения прозвучали в новой современной аранжировке.

В ходе реализации деловой программы Национального павильона с октября по декабрь 2021 года проведены 15 деловых мероприятий, такие как: «Kazakhstan Green Day» (НАО «Международный центр зеленых технологий и инвестиционных проектов»), подписание меморандума между «КазСтандарт» и Международным аккредитационным центром ОАЭ, «Kazakhstan Tourism Week», в рамках которого представлена концепция «4E» (АО «НК "Kazakhstan Tourism"»), Nur-Sultan Business Week (Акима г. Нур-Султан), презентация коммерческого проекта MojoNet (Синар Шайх), презентация школы искусств Г. Магзимбетов

вой «Терпимость и инклюзия», Международный форум «Коучинг в период изменений и инноваций: государство, бизнес общество» (Ассоциация по связям бизнеса и государства), «Дни города Шымкент» (Акима г. Шымкент) и др. Также до конца проведения выставки запланировано около двадцати деловых мероприятий.

13 декабря 2021 года павильон Казахстана приветствовал своего 500 тысячного посетителя. Юбилейного гостя, которым оказался журналист Мансур Ларди, встретил Чрезвычайный и Полномочный Посол Республики Казахстан в ОАЭ Мадияр Менилбеков. В качестве подарка Мансуре Ларди вручили туристическую поездку в Казахстан на двоих, которая включает в себя перелет, проживание и различные экскурсии. Спонсорами путешествия выступили Национальная компания «Kazakh Tourism», казахстанская авиакомпания Air Astana, горный курорт Шымбулак и туроператор ML Tour.

Спустя чуть более двух месяцев казахстанский павильон побил еще один свой рекорд, приняв уже миллионного посетителя.

Счастливым стал 38-летний житель г. Дубай, предприниматель Махмуд Аль Бурай. От имени казахстанского павильона и Республики Казахстан, а также Организационного комитета EXPO 2020 Dubai миллионного гостя поздравили официальные лица РК. Махмуд Аль Бураю вручен сертификат на бесплатный тур по Казахстану на двоих. Авиабилеты и тур для посещения Казахстана предоставляют крупнейшая казахстанская авиакомпания Air Astana и Национальная компания «Kazakh Tourism».

Казахстанский проект «Картина Мира» в Книге рекордов Гиннеса

2 февраля арт-проект «Картина Мира», представленный на Национальном павильоне Республики Казахстан

2020年迪拜世界博览会和哈萨克斯坦的参与

世博会是首次在中东地区举行。它计划最早于2020年在迪拜开业。然而，由于冠状病毒大流行，该期限不得不推迟。它于2021年10月1日开放，并将运行到2022年3月31日。

该展览的主题是：“结合思想—创造未来”。它包括三个分题。

“机会”—人类发展、个人成长、创新发展和就业。
“流动性”—物理流动性，信息技术的传播，获得商品和资源的分配。

“可持续性”—生态系统对舒适生活方式的影响，合理消费自然资源。

EXPO-2020的组织者预计约有**2500万游客**。其中，20%是商务代表，外国客人的比例将达到70%，这可能成为世界世博会168年历史上的一个记录。截至今年1月25日，共有1100万人次参观了该展览。

на Всемирной выставке EXPO 2020 Dubai, удостоился сертификата Книги рекордов Гиннеса. Торжественная церемония вручения сертификата состоялась на сцене павильона.

Арт-проект «Картина Мира» является полотном — прообразом планеты Земля, на котором с помощью кисти и красок оставили свои штрихи посетители павильона со всего мира. Размер холста соответствует по длине и ширине уменьшенным физическим параметрам нашей планеты.

Основная идея картины созвучна с темой выставки EXPO 2020 Dubai «Объединяя умы, создавая будущее». Цель арт-проекта объединить людей, живущих на нашей планете в одном произведении искусства, расположенном на территории Национального павильона. Картина символизирует такие ценности, как мир, единство, гармония и дружба. Организаторами проекта выступила казахстанская компания DPARTNERS.

За весь период свой «след» на картине оставили более 1900 посетителей и гостей павильона из 193 стран мира. Среди них были и мировые знаменитости, такие как голливудская актриса Бай Линг, американский боксер-профессионал Рой Джонс, казахстанский режиссер Тимур Бекмамбетов, российская певица Валерия, казахстанский профессиональный велогонщик Александр Винокуров и другие.

Арт-проект удостоился сертификата Книги рекордов Гиннеса за самое большое количество человек, которые рисовали кистью и передали её по цепочке.

В целом, подводя предварительные итоги участия Казахстана во Всемирной выставке EXPO 2020 Dubai, можно с уверенностью констатировать, что наша страна была достойно представлена в числе почти двухсот государств мира. Об огромном интересе к нашей стране свидетельствует рекордное количество посетителей, и эта цифра еще более увеличится до закрытия выставки. Мы сумели объединить умы и проложить надежный мост в будущее. **■**



Делегация Космического центра имени Мохаммеда Бин Рашида.
穆罕默德-本-拉希德空间中心的代表团。
Delegation of the Mohammed Bin Rashid Space Center.

哈萨克斯坦国家馆

哈萨克斯坦共和国国家馆位于“机遇”主题组，靠近阿拉伯联合酋长国、美国、日本、瑞士、中国、意大利和白俄罗斯共和国的国家馆。哈萨克斯坦馆由3层组成，在2层有4个展区。展馆的面积为3400平方米。

展馆的形象受到传统东方建筑的启发，代表了现代数字解决方案和传统的综合，并象征着哈萨克斯坦的开放性。

该亭子采用轻质结构，长方形拱门让人想起突厥斯坦的圣地，外墙象征着传统的头饰艾尔卡尔帕克，而外墙上的缺口让人想起卡赞—福祉和繁荣的化身。

毗邻展馆的区域在排队形成区用阴凉的结构和干式喷泉进行装饰，以确保在炎热的气候下有高度的舒适性。

该馆的内容是一个旅程，游客在这里可以了解到哈萨克斯坦的过去、现在和未来。

哈萨克斯坦馆于2021年10月1日正式开馆，哈萨克斯坦共和国驻阿联酋特命全权大使、国际展览局主席、各参展国总代表以及EXPO-2020组委会管理层出席了开馆典礼。

此外，迪拜酋长、阿联酋总理兼副总统穆罕默德—本—拉希德—阿勒马克图姆殿下、迪拜王储哈姆丹—本—穆罕默德—阿勒马克图姆在2020年世博会总干事里姆·哈什米的陪同下，成为哈萨克斯坦馆的首批参观者。

2021年12月1日，作为哈萨克斯坦共和国国庆日的一部分，在迪拜举行了一系列官方、商业和文化活动。

在Al Wasl广场的中心广场，举行了有100多名来自哈萨克和阿拉伯方面的参与者的正式升旗仪式。

正式仪式的音乐会节目包括哈萨克国家民俗乐团“阿斯塔纳—萨兹”、歌剧歌手玛丽亚·穆迪亚克、多米尼克二重唱“铁米尔兰和耶尔纳特”和“阿斯塔纳芭蕾舞团”剧院的表演。

哈萨克斯坦贸易和投资论坛于哈萨克斯坦国庆期间在迪拜展览中心举行，有300多人参加，即哈萨克斯坦和阿拉伯的国际组织、政府机构、商业界、国家控股公司和发展机构的代表。

哈萨克斯坦馆参加了展区的仪式性巡游。游行队伍中包括阿尔兰哲特剧院的艺术家—蝙蝠（旗手）、纳兹舞蹈剧院、塔尔兰民族民俗乐团、阿斯塔纳萨兹国家民俗乐团以及国家馆的站立者。在仪式游行结束时，“阿兰—哲特”剧院的艺术家们向展馆的客人们致意。

Акробатический перформанс с роботизированной рукой.

用机器人手臂进行杂技表演。

Acrobatic performance with a robotic arm.



Проект «Картина Мира».
世界图片项目。
The Picture of the World Project.

作为迪拜千禧年文化活动项目的一部分，露天剧场举办了一场音乐会，以特伦迪耶夫命名的学术性民俗和民族管弦乐队“坐着听音乐”和“IFLY”组合参与了演出。他们提出了一个独特的音乐会节目，著名的民间作品在新的现代安排下响起。

在2021年10月至12月哈萨克斯坦国家馆商业计划实施期间，共举办了15场商业活动，如：“哈萨克斯坦绿色日”（国际绿色技术和投资项目中心），KazStandard与阿联酋国际认证中心签署备忘录，“繁荣线”展览开幕（Sal-Seri画廊），“哈萨克斯坦旅游周”，其中“4E”概念（“哈萨克斯坦旅游”国家股份公司），“努尔苏丹商业周”（努尔苏丹市政府）。“努尔-苏丹”，“MojoNet”商业项目介绍（西纳-谢克），马津贝托娃艺术学校“宽容与包容”介绍，“变革与创新时期的教练：国家、商业社会”国际论坛（商业与国家关系协会），“希姆肯特的日子”（希姆肯特特行政部门）等。此外，在展览结束前，还计划举办约20场商业活动。

2021年12月13日，哈萨克斯坦迎来了它的第50万名游客。哈萨克斯坦共和国驻阿联酋特命全权大使马迪亚尔-梅尼尔别科夫会见了前来参加庆典的客人，他恰好是记者曼苏尔-拉迪。作为礼物，曼苏尔-拉迪获得了前往哈萨克斯坦的双人旅游，包括机票、住宿和各种游览项目。此次旅行由国家公司“哈萨克旅游”、哈萨克航空公司阿斯塔纳分公司、山地度假区Shymbulak和旅游运营商ML Tour赞助。

WORLD EXPO 2020 IN DUBAI AND KAZAKHSTAN'S PARTICIPATION

The World Expo is being held in the Middle East region for the first time. It was scheduled to open as early as 2020 in Dubai. However, the deadline had to be pushed back because of the coronavirus pandemic. It opened on October 1, 2021, and will run until March 31, 2022.

The exhibition's theme: "Combining Minds – Creating the Future." It includes three subtopics:

"Opportunities" – human development, personal growth, development of innovation and employment;

"Mobility" – physical mobility, the spread of information technology, access to the distribution of goods and resources);

"Sustainability" – the impact of the ecosystem on a comfortable way of life, rational consumption of natural resources.

The organizers of EXPO-2020 expect about **25 million visitors**. Of these, 20% are business representatives, and the proportion of foreign guests will be 70%, which may become a record figure for the 168-year history of the world EXPO exhibitions. As of January 25 this year, the exhibition was visited by 11 million visitors.

The total area of the EXPO complex is **438 hectares**, including the area of the Exhibition – **150 hectares**, as well as the EXPO-city, the exhibition center "Dubai," the overground metro station, shopping center, residential, logistics, and hotel facilities.

The master plan of the exhibition complex is presented in the form of a "trefoil." The central object is Al Wasl Plaza,

哈萨克斯坦在吉尼斯世界纪录中的照片

2月2日，在2020年迪拜世界博览会哈萨克斯坦共和国国家馆展示的“世界之画”艺术项目被授予吉尼斯世界纪录证书。证书颁发仪式在哈萨克斯坦国家馆的舞台上举行。

艺术项目“世界之画”是一块画布—地球的原型，在画笔和颜料的帮助下，来自世界各地的展馆参观者在上面留下了他们的笔迹。画布的大小在长度和宽度上与我们星球的缩小的物理参数相一致。

这幅画的主旨与2020年迪拜世博会的主题“连接思想，创造未来”相吻合。该艺术项目的目标是将我们地球上的人们团结在位于国家馆内的一件艺术作品中。这幅画象征着和平、团结、和谐和友谊。该项目由哈萨克斯坦公司DPARTNERS组织。

迄今为止，来自193个国家的1900多名游客和嘉宾在照片上留下了他们的“印记”。他们包括国际知名人士，如好莱坞女演员白灵、美国职业拳击手罗伊-琼斯、哈萨克斯坦导演铁木尔-贝克曼贝托夫、俄罗斯歌手瓦莉娅、哈萨克斯坦职业自行车运动员亚历山大-维诺库洛夫等。

该艺术项目被吉尼斯世界纪录认证为用画笔作画并向下传递的人数最多。 

QazExpoCongress.

with a diameter of 150 meters, next to which is located the UAE pavilion and three thematic clusters, corresponding to the subthemes of the exhibition.

More than 300 business events are planned in the framework of the exhibition's business program. The organizers also plan to hold more than 10 thousand cultural and entertainment events, as well as 220 events in the organization of 11 thematic weeks, which will discuss the development of the space industry, agriculture, biodiversity conservation, improving the efficiency of health systems, education, etc.

192 countries have confirmed their participation in the exhibition. UAE National Day was held **on December 2, 2021**, marking the "Golden Jubilee" (50th anniversary) of UAE statehood.

According to the plans of the organizing committee, up to 80% of the exhibition area will be reconstructed and redeveloped as the "Expo 2020 area" to attract tourists, businessmen, and organizations to exchange experiences and ideas. It is important to note that several countries will transfer the right to use the pavilions to the UAE.

National Pavilion of Kazakhstan

The National Pavilion of the Republic of Kazakhstan is located in the thematic cluster "Opportunities," near the national pavilion of the United Arab Emirates, USA, Japan, Switzerland, PRC, Italy, and the Republic of Belarus. Kazakhstan's pavilion consists of 3 floors and has 4 exhibition areas on 2 floors. The area of the pavilion is 3,400 sq.m.

THE EURASIAN

The image of the pavilion is inspired by traditional oriental architecture and represents a synthesis of modern digital solutions and traditions, and symbolizes the openness of Kazakhstan.

The pavilion is made of lightweight construction, the lancet arch recalls the holy places of Turkestan, the facade symbolizes the traditional headdress ayir-kalpak, and the notch on the facade recalls kazan – the personification of well-being and prosperity.

The area adjacent to the pavilion is decorated with shady structures and dry fountains in the queue formation zone to ensure a high level of comfort in hot climates.

The pavilion's content is a journey where visitors learn about Kazakhstan's past, present, and future.

The official opening of the Kazakhstan pavilion took place on October 1, 2021, attended by the Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Kazakhstan to the UAE, President of the International Bureau of Exhibitions, General Commissioners of the participating countries, and the management of the organizing committee of EXPO-2020.

In addition, the Ruler of Dubai, Prime Minister and Vice President of the UAE His Highness Mohammed bin Rashid Al Maktoum, Crown Prince of Dubai Hamdan bin Mohammed Al Maktoum, accompanied by Rim Al Hashemi, Director General of EXPO 2020, were among the first visitors to Kazakhstan's pavilion.

On December 1, 2021, a series of official, business, and cultural events were held in Dubai as part of the National Day of the Republic of Kazakhstan.

At the central square of Al Wasl Plaza, an official ceremony of hoisting of the Kazakhstani flag was held with more than 100 participants from the Kazakhstani and Arab sides.

The concert program of the official ceremony included performances by the Kazakh state folklore ensemble "Astana Sazy," opera singer Maria Mudryak, the dombrists' duet "Temirlan and Yernat," and the "Astana Ballet" theater.

Kazakhstani trade and investment forum was held at the Dubai Exhibition Center during the National Day of Kazakhstan, attended by over 300 people, namely representatives of international organizations, government agencies, business circles, national holdings, and development institutions of Kazakhstan and the UAE.

The pavilion of Kazakhstan took part in the ceremonial parade at the Exhibition area. The parade included artists-batyr of the Arlan Zhete theater (flag bearers), the Naz Dance Theater, the Tarlan ethno-folklore ensemble, the Astana Sazy state folklore ensemble, and standers from the National Pavilion. At the end of the ceremonial parade, artists-batyr of the theater "Arlan Zhete" greeted the pavilion guests.

As part of the cultural program of events at the Dubai Millennium, Amphitheatre held a concert with the participation of academic folklore and ethnographic orchestra named after N. Tlendiev "Otyrar sazy" and the group "IFLY." They presented a unique concert program, and well-known folk works sounded in a new modern arrangement.

During the implementation of the business program of the National Pavilion of Kazakhstan from October to December 2021, 15 business events were held, such as: "Kazakhstan Green Day" (International Centre for Green Technologies and

Investment Projects), the signing of a memorandum between KazStandard and the International Accreditation Centre of the UAE, opening of the exhibition "Prosperity Lines" (Sal-Seri Gallery), "Kazakhstan Tourism Week," in which the concept "4E" (JSC NC "Kazakh Tourism"), "Nur-Sultan Business Week" (Akimat of Nur-Sultan city). Nur-Sultan), presentation of the commercial project "MojoNet" (Sinar Shaikh), presentation of G. Magzimbetova art school "Tolerance and Inclusion," International Forum "Coaching in the period of change and innovation: state, business society" (Association for business and state relations), "Days of Shymkent" (Shymkent Akimat) and others. Also, about twenty business events are planned before the end of the exhibition.

On December 13, 2021, the Pavilion of Kazakhstan welcomed its 500,000th visitor. The jubilee guest, who happened to be journalist Mansur Lardy, was met by Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Republic of Kazakhstan to the UAE Madiyar Menilbekov. As a gift, Mansur Lardy was given a tourist trip for two to Kazakhstan, including a flight, accommodation, and various excursions. The trip was sponsored by the National Company "Kazakh Tourism," the Kazakh airline Air Astana, the mountain resort Shymbulak and tour operator ML Tour.

Kazakhstan's picture of the world in the Guinness Book of Records

On February 2, the art project "Painting of the World" presented at the National Pavilion of the Republic of Kazakhstan at the World Exhibition EXPO 2020 Dubai was awarded a Guinness Book of Records certificate. The certificate awarding ceremony took place on the National Pavilion of Kazakhstan stage.

The art project "Painting of the World" is a canvas – the prototype of the planet Earth, on which, with the help of brushes and paints, have left their strokes visitors to the pavilion from around the world. The size of the canvas corresponds in length and width to the reduced physical parameters of our planet.

The main idea of the picture is consonant with the theme of EXPO 2020 Dubai, "Connecting Minds, Creating the Future." The goal of the art project is to unite the people of our planet in one work of art located on the grounds of the National Pavilion. The painting symbolizes peace, unity, harmony, and friendship. The project was organized by the Kazakh company DPARTNERS.

To date, more than 1,900 visitors and guests from 193 countries have left their "mark" on the picture. They included international celebrities such as Hollywood actress Bai Ling, American professional boxer Roy Jones, Kazakhstani director Timur Bekmambetov, Russian singer Valeria, Kazakhstani professional cyclist Alexander Vinokurov, and others.

The art project was certified by the Guinness Book of World Records for the largest number of people who painted with a brush and passed it down the chain. 

QazExpoCongress.

ПО РОССИИ НА ПОЕЗДЕ

Если хотите узнать ближе богатую культуру, историю и природу России – отправляйтесь в железнодорожное путешествие по стране. Туристический поезд – это возможность увидеть новые места, познакомиться с традициями разных народов и получить впечатления, которые останутся с вами на всю жизнь.



РЖД ТУР



rzdtour.com

+7 (499) 704-35-53



Плато Бермамыт на фоне Эльбруса,
Кавказ, Российская Федерация.

俄罗斯联邦高加索地区埃尔布鲁斯山背景下的百慕大高原

The Bermamyt Plateau against the background of
Mount Elbrus, Caucasus, Russian Federation

Путешествия на туристических поездах становятся все популярнее. Во время поездки на таком поезде наверняка удастся отвлечься от повседневных дел под мерный стук колес, наблюдая, как меняются пейзажи за окном. Туристический поезд — это своего рода отель на колесах: ночь пассажиры с комфортом проводят в поезде, а день посвящают экскурсиям.

Выбирая железнодорожный круиз, туристы могут не тратить время на планирование маршрута и организацию своего отдыха — программа тура уже составлена, определены остановки в пути следования, заказаны экскурсии с гидами, предусмотрено питание в поезде и в городах на маршруте. Можно выбрать и уровень комфорта: купе, СВ или вагон «люкс».

Так называемый внутренний туризм пользуется все большим спросом, и холдинг «РЖД» продолжает традицию многодневных железнодорожных путешествий, расширяя географию поездок по России. Маршруты круизных туристических поездов проходят по самым живописным местам большой страны с остановками в старинных городах, которые точно стоит увидеть. Увлекательные экскурсии знакомят путешественников с культурными и природными достопримечательностями, и у них еще остается время на прогулку и фотосессию.

Холдинг «РЖД» готовит новые и расширяет уже знакомые туристам маршруты, и каждый из них неповторим. «Серебряный маршрут» — это знакомство с такими древними русскими городами, как Великий Новгород, Псков, Рыбинск и Ярославль, их кремлями, соборами и другими историческими архитектурными сооружениями, которые, безусловно, заслуживают внимания, ведь многие из них включены в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО. Туристический поезд «Карелия» проходит по Республике Карелия, которая расположена севернее Санкт-Петербурга и славится своими хвойными лесами,

живописными скалами и чистейшими озерами. Одна из остановок на маршруте — европейский по духу средневековый город Выборг на берегу Балтийского моря, с колоритными мощными улицами и знаменитым Выборгским замком. Поезд «Сказы Поволжья» отвезет путешественников к великой русской реке Волге, самой большой в Европе, и в расположенные на ее берегах города, в которых, конечно же, есть что посмотреть. Маршрут «Байкальская сказка» — это поездка по Транссибирской магистрали через всю Россию и возможность побывать на Байкале, самом глубоком в мире озере.

Еще один уникальный маршрут — «Жемчужина Кавказа» — проходит по Югу России, охватывая сразу несколько самобытных регионов: Адыгею, Кабардино-Балкарию, Чечню, Дагестан. Туристы увидят древние крепости, величественные Кавказские горы, целебные источники, Каспийское море, познакомятся с представителями разных народов и смогут оценить знаменитое кавказское гостеприимство.





Из Москвы поезд проследует в Майкоп — столицу Республики Адыгея. Эта маленькая республика по праву гордится своей древней историей, культурой и природными памятниками. В Адыгее туристы узнают традиции адыгов, увидят бурные горные реки и водопады, посетят заповедные места, охраняемые ЮНЕСКО.

В столице Кабардино-Балкарской Республики, Нальчике, можно будет полюбоваться на двуглавый Эльбрус — потухший вулкан, вершины которого круглый год покрыты снежной шапкой. Это самая высокая гора не только Кавказа, но и всей России, и даже Европы: 5642 метра над уровнем моря. Туристы смогут запечатлеть на камеру впечатляющие виды, а также попробовать на вкус целебную минеральную воду нарзан, бьющую из подземных источников.

Чеченская Республика — это не только живописный край с завораживающими горными пейзажами, водопадами и озерами, но и древняя земля с богатой культурой и историей. В столице республики, городе Грозном, гости увидят комплекс небоскребов «Грозный-Сити» и одну из самых больших мечетей в мире — «Сердце Чечни». И конечно, их угостят традиционными чеченскими пирогами.

В Республике Дагестан есть и ласковое море, и высокие горы, и памятники древности. Из Махачкалы можно отправиться на экскурсию по Сулакскому каньону, одному из глубочайших в мире (1920 метров) — глубже, чем знаменитый Гранд-Каньон в Северной Америке. Город Дербент — самый древний в России, он уже отметил свой 2000-летний юбилей. Главная его достопримечательность — цитадель Нарын-кала, соединенная с Каспийским морем двойными стенами, — входит в Список Всемирного наследия ЮНЕСКО.

И наконец, поезд прибывает в Кисловодск — один из городов эколого-курортного региона Кавказские Минеральные Воды. Этот край знаменит источниками с целебной минеральной водой, мягким климатом и пейзажами удивительной красоты. С начала XIX века здесь строили термальные курорты, и сегодня это уже музей под открытым небом, где снимают фильмы. В Кисловодске бывали русские поэты Михаил Лермонтов и Александр Пушкин, писатель Лев Толстой и многие другие знаменитости. Уже больше века люди приезжают сюда из разных уголков страны отдохнуть и поправить здоровье. Из Кисловодска поезд возвращается в Москву.

В состав комфортабельного туристического поезда «Жемчужина Кавказа» включены 4 вагона класса «люкс», 4 вагона «СВ комфорт», 4 вагона «СВ стандарт» и 2 вагона «купе стандарт». В вагоне-ресторане и вагоне-баре можно заказать закуски, горячие блюда, прохладительные напитки и напитки по винной карте, десерты. Все вагоны оборудованы

системами кондиционирования, экологически чистыми туалетными комплексами, розетками для зарядки гаджетов.

В перечень услуг, предоставляемых в железнодорожном круизе «Жемчужина Кавказа», включен проезд в комфортабельном вагоне выбранной категории, питание в поезде и в городах, где он делает остановки, транспортное и экскурсионное обслуживание, в том числе входные билеты на экскурсионные объекты, дегустации и мастер-классы в соответствии с программой, сопровождение по маршруту координатором круиза.

Первый рейс туристического поезда «Жемчужина Кавказа» запланирован на 30 апреля 2022 года. Поезд продолжит курсировать по маршруту до сентября включительно. Подробно познакомиться с программой этого и других железнодорожных туров можно на официальных сайтах холдинга «РЖД» rzd.ru и компании «РЖД Тур» rzdtour.com. **E**

Мечеть «Сердце Чечни» имени Ахмата Кадырова,
г.Грозный, Чеченская республика, Российская Федерация

以阿赫玛德·卡德罗夫命名的车臣中心清真寺·格罗兹尼·
车臣共和国·俄罗斯

Akhmad Kadyrov Heart of Chechnya Mosque,
Grozny, Chechen Republic, Russian Federation

乘坐火车横穿俄罗斯

如果你想进一步了解俄罗斯丰富的文化、历史和自然，可以乘坐火车穿越全国。旅游列车是一个机会，可以看到新的地方，了解不同民族的传统，并有一个将伴随你一生的经验。

乘坐旅游列车旅行正变得越来越受欢迎。在这样的列车上旅行，你一定能通过车轮的稳定跳动，看着窗外不断变化的风景，分散自己对日常生活的注意力。旅游列车是一种车轮上的旅馆：乘客在舒适的火车上过夜，而白天则用于游览。

选择铁路巡游，游客可以不浪费时间规划路线和组织他们的假期—旅游计划已经制定，沿途的站点订购了导游，在火车上和沿线城市提供餐饮。你还可以选择舒适程度：包厢、卧铺或豪华车。

所谓国内旅游的需求越来越大，控股公司“俄罗斯铁路公司”“延续了多日铁路旅行的传统，扩大了俄罗斯各地旅行的地理范围。巡游列车的路线穿过大国最美丽的地方，并在值得一看的古老城市停靠。迷人的旅行向旅行者介绍文化和自然景点，他们还有时间散步和拍照。

控股公司“俄罗斯铁路”“准备了新的和扩大了已经熟悉的旅游路线，而且每条路线都是独一无二的。”白银之路“介绍了大诺夫哥罗德、普斯科夫、雷宾斯克和雅罗斯拉夫尔等俄罗斯古城，它们的克里姆林宫、大教堂和其他历史建筑结构，当然值得关注，因为其中许多已被列入联合国教科文组织世界遗产名录。旅游列车“卡累利阿”“经过卡累利阿共和国，位于圣彼得堡北部，以其松树林、风景如画的悬崖和清澈的湖泊而闻名。路线上的其中一站是波罗的海沿岸的欧洲中世纪小镇维堡，这里有五颜六色的鹅卵石街道和著名的维堡城堡。伏尔加河的故事“列车将把旅客带到俄罗斯的大河伏尔加河，这是欧洲最大的河流，以及沿河的城市，当然，这些城市有很多值得一看的地方。贝加尔湖的故事“路线是沿着西伯利亚大铁路穿越俄罗斯，并有机会参观世界上最深的贝加尔湖。

另一条独特的路线—“高加索明珠”—穿过俄罗斯南部，涵盖几个独特的地区。阿迪盖、卡巴尔达-巴尔卡利亚、车臣、达吉斯坦。游客将看到古老的堡垒、雄伟的高加索山脉、疗养温泉、里海，与不同民族的代表会面，并欣赏著名的高加索人的好客。

从莫斯科出发，火车将前往阿迪盖共和国的首都迈科普。这个小共和国有理由为其古老的历史、文化和自然遗迹感到自豪。在阿迪格，游客将了解阿迪格人的传统，看到野生山河和瀑布，参观联合国教科文组织的保护区。

Древняя дербентская крепость Нарын-Кала, г. Дербент,
Республика Дагестан, Российская Федерация

俄罗斯联邦达吉斯坦共和国德本特市纳伦-卡拉古要塞

Naryn-Kala Ancient Derbent Fortress, city of Derbent,
Republic of Dagestan, Russian Federation

在卡巴尔达-巴尔卡尔共和国的首都纳尔奇克，你可以欣赏到双头的厄尔布鲁士，这是一座死火山，其顶部常年覆盖着雪盖。这是高加索和俄罗斯甚至欧洲的最高山峰：海拔5642米。游客将捕捉到壮观的景色，并品尝到从地下泉水中流出来的具有治疗作用的矿泉水narzan。

车臣共和国是一片风景如画的土地，拥有迷人的山景、瀑布、湖泊，以及具有丰富文化和历史的古老土地。在共和国首都格罗兹尼，游客将看到格罗兹尼市的摩天大楼群和世界上最大的清真寺之一——车臣之心。当然，他们还将享受到传统的车臣馅饼。

达吉斯坦共和国拥有温柔的大海、高山和古老的遗迹。从马哈奇卡拉出发，你可以去参观苏拉克峡谷，这是世界上最深的峡谷之一（1920米），比著名的北美大峡谷还要深。德本特市是俄罗斯最古老的城市。它已经庆祝了它的2000周年。它的主要景点纳林-卡拉城堡，通过双墙与里海相连，是联合国教科文组织的世界遗产。

最后，火车抵达基斯洛沃茨克，这是高加索矿泉水生态度假区的城市之一。该地区以其具有疗效的矿泉水、温和的气候和出色的风景而闻名。从19世纪初开始，这里就建起了温泉，如今这里已经是一个露天的博物馆，在这里拍摄电影。俄罗斯诗人米哈伊尔-莱蒙托夫和亚历山大-普希金、作家列奥-托尔斯泰和其他许多名人都曾访问过基斯洛沃茨克。一个多世纪以来，人们从全国各地来到这里休息和改善健康——火车从基斯洛沃茨克返回莫斯科。

舒适的旅游列车“高加索明珠”的组成包括四节豪华车厢、四节“SV舒适”车厢、四节“SV标准”车厢和两节“车厢标准”。你可以在餐车和酒吧车订购小吃、热餐、软饮料和酒单上的饮料、甜点。所有汽车都配备了空调系统、环保型厕所群、小工具充电的插座。

“高加索明珠”铁路游轮的服务清单包括乘坐所选类别的舒适车厢，在火车上和停靠的城市用餐，交通和观光服务，包括景点门票，品尝，以及按照计划的大师班，由游轮协调员在路线上陪同。

旅游列车“高加索明珠”的首次巡航定于2022年4月30日。该列车将继续在该路线上运行，直到9月（含）。有关该项目和其他铁路旅游项目的详细信息可在控股公司“俄罗斯铁路”rzd.ru和“俄罗斯铁路旅游”公司rzd.tour.com的官方网站上查询。E



ACROSS RUSSIA BY TRAIN

Take a train trip across the country if you want to learn more about Russia's rich culture, history, and nature. A tourist train is an opportunity to see new places, learn about the traditions of different peoples and have an experience that will stay with you for a lifetime.

Travel by tourist train is becoming increasingly popular. During a trip on such a train, you will surely be able to distract yourself from everyday life by the steady beat of the wheels, watching the changing scenery outside the window. The tourist train is a kind of hotel on wheels: passengers spend the night in the comfort of the train, and the day is devoted to excursions.

By choosing a rail cruise, tourists can not waste time planning the route and organizing their vacation – the tour program is already made, the stops along the way ordered tours with guides, catering is provided in the train and cities along the route. You can also choose the level of comfort: compartment, sleeper, or a luxury car.

The so-called domestic tourism is in increasing demand, and the holding company "Russian Railways" continues the tradition of multi-day rail travel, expanding the geography of trips across Russia. Cruise train routes go through the most picturesque places of the big country with stops in ancient cities worth seeing. Fascinating tours introduce travelers to cultural and natural sights, and they still have time for a walk and a photoshoot.

The holding company "Russian Railways" prepares new and expands the already familiar tourist routes, and each of them is unique. "Silver Route" introduces such ancient Russian cities as Veliky Novgorod, Pskov, Rybinsk, and Yaroslavl, their kremlins, cathedrals, and other historical architectural structures, which certainly deserve attention because many of them are included in the UNESCO World Heritage List. Tourist train "Karelia" passes through the Republic of Karelia, located north of St. Petersburg and famous for its pine forests, picturesque cliffs, and clear lakes. One of the stops on the route is the medieval European town of Vyborg on the Baltic Sea coast, with colorful cobblestone streets and the famous Vyborg Castle. The "Tales of the Volga" train will take travelers to the great Russian river Volga, the largest in Europe, and to the cities along its banks, which, of course, have a lot to see. The "Baikal Tale" route is a trip along the Trans-Siberian Railway across Russia and an opportunity to visit Baikal, the deepest lake in the world.

Голубая извилистая река в горах Сулакского каньона вблизи Чиркейской ГЭС, Республика Дагестан, Российская Федерация

俄罗斯联邦达吉斯坦共和国奇尔凯水电站附近苏拉克峡谷山区的蓝色蜿蜒河流

Blue meandering river in the mountains of the Sulak Canyon near the Chirkei HPP, Republic of Dagestan, Russian Federation

Another unique route — “Pearl of the Caucasus” — passes through the South of Russia, covering several distinctive regions: Adygea, Kabardino-Balkaria, Chechnya, Dagestan. Tourists will see ancient fortresses, the majestic Caucasus Mountains, healing springs, the Caspian Sea, meet with representatives of different peoples, and appreciate the famous Caucasian hospitality.

From Moscow, the train will travel to Maikop, the capital of the Republic of Adygea. This tiny republic is rightly proud of its ancient history, culture, and natural monuments. In Adygea, tourists will learn the traditions of the Adygs, see the wild mountain rivers and waterfalls, visit protected areas of UNESCO.

In the capital of the Kabardino-Balkar Republic, Nalchik, you can admire the two-headed Elbrus, an extinct volcano, the tops of which are covered with a snow cap all year round. This is the highest mountain in the Caucasus and Russia and even in Europe: 5642 meters above sea level. Tourists will capture the spectacular views and taste the healing mineral water narzan flowing from underground springs.



Фонтан возле здания Нарзанской галереи, г. Кисловодск,
Кавказские минеральные воды, Российская Федерация

俄罗斯基斯洛沃茨克市纳山画廊大楼附近的喷泉·
卡夫卡兹矿泉水·俄罗斯联邦

Fountain near the Narzan Gallery building, Kislovodsk,
Kavkaz Mineral Waters, Russian Federation

The Chechen Republic is a picturesque land with fascinating mountain scenery, waterfalls, lakes, and ancient land with rich culture and history. In the republic's capital, Grozny, guests will see the Grozny City skyscraper complex and one of the largest mosques in the world, the Heart of Chechnya. And, of course, they will be treated to traditional Chechen pies.

The Republic of Dagestan has a gentle sea, high mountains, and ancient monuments. From Makhachkala, you can go on a tour of the Sulak Canyon, one of the deepest in the world (1920 meters) — deeper than the famous Grand Canyon in North America. The city of Derbent is the oldest in Russia. It has already celebrated its 2000th anniversary. Its main attraction, the Naryn-Kala citadel, connected to the Caspian Sea by double walls, is a UNESCO World Heritage Site.

Finally, the train arrives in Kislovodsk, one of the cities of the Caucasian Mineral Waters eco-resort region. This region is famous for its springs of healing mineral water, mild climate, and landscapes of outstanding beauty. Since the early 19th century, thermal spas were built here, and today it is already an open-air museum, where films are made. Russian poets Mikhail Lermontov and Alexander Pushkin, writer Leo Tolstoy and many other celebrities have visited Kislovodsk. For over a century, people have come here from all over the country to rest and improve their health — the train returns from Kislovodsk to Moscow.

Хаджожское ущелье (Каменномоостский каньон) - часть ущелья Белая река, Республика Адыгея, Российская Федерация

哈若赫峡谷 (卡门诺莫斯特斯基峡谷) -- 白河峡谷的一部分。阿迪盖共和国·俄罗斯联邦

Khadzhokh Gorge (Kamennomostsky Canyon) — part of the White River Gorge, Republic of Adygea, Russian Federation

The composition of the comfortable tourist train “Pearl of the Caucasus” includes four luxury cars, four cars “SV comfort,” four cars “SV standard,” and two cars “compartment standard.” You can order snacks, hot meals, soft drinks and drinks on the wine list, desserts in the dining car, and bar-car. All cars are equipped with air conditioning systems, environmentally friendly toilet complexes, outlets for charging gadgets.

The list of services on the rail cruise “Pearl of the Caucasus” includes travel in a comfortable car of the selected category, meals in the train and in cities where it makes stops, transportation and sightseeing services, including entrance tickets to sights, tastings, and masterclasses in accordance with the program, accompanied by a cruise coordinator on the route.

The first cruise of the tourist train, “Pearl of the Caucasus,” is scheduled for April 30, 2022. The train will continue to run on the route until September inclusive. Detailed information about the program of this and other railway tours is available on the official websites of the holding company “Russian Railways” rzd.ru and the company “Russian Railways Tour” rzd-tour.com. **E**

ВЫХОДНЫЕ ДАнные

№ 14 (43)
СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЕ ИЗДАНИЕ

ГЛАВНЫЙ РЕДАКТОР
Надежда Шаяхметова
АДРЕСА РЕДАКЦИЙ:
В Российской Федерации: 123317, а/я № 82, Российская Федерация, г. Москва, Пресненская набережная, д. 8, стр. 1, бизнес-центр «Город Столиц».
Тел. +7 (495) 105 96 69;
В Республике Казахстан: 010000, Республика Казахстан, г. Нур-Султан, ул. Есенберлина, 25, тел. +7 (7172) 38 14 21;

ИЗДАТЕЛИ (УЧРЕДИТЕЛИ):
В Российской Федерации: ООО «ССС», 123007 г. Москва, 2-й Хорошевский пр-д, д. 9, к. 2, оф. 103, тел: +7 (495) 105 96 69;
В Республике Казахстан: ТОО «ССС», 010000 г. Нур-Султан, ул. Валиханова, 11, каб. 31., тел. +7 (7172) 38 14 21

ДИЗАЙН:
Артем Полийчук
ВЕРСТКА:
ИП Ласько Д. М., г. Минск, Республика Беларусь
ПЕРЕВОД:
ИП Brothers
Казахстан, г. Актобе, ул. Сатпаева, 16/1
Проект-менеджер Дамир Туленов, 8 707 1991 020

КОРРЕКТОР:
Олег Пономарев
ЖУРНАЛ ЗАРЕГИСТРИРОВАН:
В Российской Федерации:

Федеральная служба по надзору в сфере связи, информационных технологий и массовых коммуникаций «Роскомнадзор», Россия, г. Москва Свидетельство ПИ № ФС77-70483 от 25 июля 2017 года
В Республике Казахстан: Министерство информации и общественного развития Республики Казахстан Свидетельство о постановке на переучет периодического печатного издания, информационного агентства и сетевого издания № KZ57VPY00029364 от 20.11.2020 года, выдано Комитетом информации Министерство информации и общественного развития РК

ОТПЕЧАТАНО В ТИПОГРАФИЯХ:
ООО «Первый полиграфический комбинат» Россия, 143405, Московская область, Красногорский район, п/о «Красногорск-5», Ильинское шоссе, 4-й км. Тираж 51 000 экз., заказ № 211 185
ОДО «Дивимакс». № 02330/53 от 14.02.2014. 220007, г. Минск, ул. Аэропромная, 125. Тираж 2 000 экз. Заказ № 3975

Тираж — 53 тыс. экз.
Охват аудитории 11 млн. человек

Вес 1 журнала — 369 гр.

За содержание рекламы и материалов на правах рекламы редакция ответственности не несет.
www.eurasian.press

ПО ВОПРОСАМ РАЗМЕЩЕНИЯ МАТЕРИАЛОВ И РЕКЛАМЫ:
theurasian@mail.ru
theurasian@mail.kz

版本说明

№ 14 (43)
专业版

总编辑
娜杰日达-哈呀托托福
社址:
在俄罗斯联邦: 123317, 莫斯科, 普雷斯涅沿岸街, 8栋, 1座, 1室, 15公寓, 首都之城商务中心, 电话: +7 (495) 10596 69;
在哈萨克斯坦共和国: 010000, 努尔苏丹, 埃森伯利街, 25栋, 电话: +7 (7172) 38 14 21;

创立者和出版者:
在俄罗斯联邦境内: “SSS”有限公司, 邮政编码: 123007, 莫斯科市, 第二厚螺丝横路9号, 房103号, 电话: +7 (495) 105 96 69
在 哈萨克斯坦共和国境内 CCC有限责任公司, 010000, 努尔苏丹, 瓦利哈诺夫街11号, 31号办公室., 电话+7 (7172) 38 14 21

设计师:
阿尔乔姆-破例求
排版
拉斯克个体工商户, 明斯克市, 白俄罗斯共和国

翻译:
个体户 兄弟们
哈萨克斯坦共和国阿克托别市萨特帕耶夫街 16/1号。项目经理
Damir Tulenov, 8 707 1991 020

校对员:
奥列格 - 波诺马廖夫

杂志注册:
在俄罗斯联邦境内: 俄罗斯通信管理局, 俄联邦通信监管局, 俄罗斯联邦电信、信息技术和大众传媒监管局, 俄罗斯, 莫斯科市
书号: 2017年7月25日 № Ф С 77 - 70483 在 哈萨克斯坦共和国境内
哈萨克斯坦共和国新闻和社会发展部
哈萨克斯坦共和国信息和社会发展部信息委员会于 2020 年 11 月 20 日签发的第 KZ57VPY00029364 号期刊、通讯社和在线出版物的重新注册证书

印刷:
“一号印刷联合企业”有限责任公司
俄罗斯, 143405, 莫斯科州, 克拉斯诺戈尔斯克区, 克拉斯诺戈尔斯克-5邮局, 伊利因斯科叶公路, 第4公里。发行量51000份, 订单号211 185。
地位马克附加责任公司。2014年2月14日许可证 № 02330/53
邮政编码220007, 明斯克市, 场站路125号 订发行量2000份, 购 № 3975

发行量 - 53万份
听众人数为1100万。

1 个杂志的重量 - 369 克。

编辑对广告和广告材料权不负责任
www.eurasian.press

广告部电话:
theurasian@mail.ru
theurasian@mail.kz

IMPRESSUM

№. 14 (43)
SPECIALIZED PUBLICATION

HEAD EDITOR
Nadezhda Shayakhmetova
EDITORIAL ADDRESSES:
In Russia: Gorod Stolits Business Center, 8 Presnenskaya naberezhnaya, bldg. 1, office 1, room 15, 123317 Moscow, tel.: +7 (495) 105 96 69;
In Kazakhstan: 25 Esenberlina str., 010000 Nur-Sultan, tel.: +7 (7172) 38 14 21;

FOUNDERS AND PUBLISHERS:
In Russia: CCC LLC, 9 2nd Khoroshevsky dr., bldg. 2, room 103, tel.: +7 (495) 105 96 69;
In the Republic of Kazakhstan: CCC LLP, 010000, Nur-Sultan, Valikhanov Str., 11, office 31., tel. +7 (7172) 38 14 21

DESIGN:
Artem Polyichuk
LAYOUT:
Individual Entrepreneur D.M. Lasko, Minsk, Belarus

TRANSLATION:
IE Brothers
16/1, Satpayev St, Aktobe, Kazakhstan
Project-manager Damir Tulenov
8 707 1991 020

PROOF-READER:
Oleg Ponomarev

MAGAZINE REGISTERED:
In Russia: Federal Service for Supervision of Communications, Information Technology and Mass Media (Roskomnadzor), Moscow, Russia Certificate ПИ № ФС77-70483 dated July 25, 2017
In the Republic of Kazakhstan: Ministry for Information and Social Development of the Republic of Kazakhstan Certificate of re-registration of a periodical, news agency and online publication No. KZ57VPY00029364 dated November 20, 2020, issued by the Information Committee of the Ministry of Information and Social Development of the Republic of Kazakhstan

PRINTED AT:
ООО Perviy Poligraphicheskyy kombinat (The First Printing Factory)
Ilynskoye chaussee 4 km, Krasnogorsky rayon, Moskovskaya oblast, Russia, 143405.
Circulation 51,000 copies. Order No 211 185
Divimaks ALC, Lic. № 02330/53 dated 14.02.2014.
125 Aerodromnaya str., Minsk, 220007.
Circulation 2,000 copies. Order No. 3975

Circulation — 53 thousand copies
Reaching an audience of 11 million people.

Weight of 1 magazine - 369 g.

Editorial office accepts no liability for advertising and sponsored content.
www.eurasian.press

CONTENT AND ADVERTISEMENT PLACEMENT:
theurasian@mail.ru
theurasian@mail.kz

Воронцово поле

№1/2022 Вестник фонда «История Отечества»

МИХАИЛ СПЕРАНСКИЙ
Юбилей законодателя

ПЁТР ВЕЛИКИЙ
Созидание
Империи

СЕУЛ – ИНЧХОН
Память о русских
на корейской земле

2022: ГОД
КУЛЬТУРНОГО
НАСЛЕДИЯ
НАРОДОВ
РОССИИ



Международная Академия Экономики и Финансов

International Academy of Economics and Finance

国际经济和金融学院

maef  academy



Единая система переподготовки и повышения квалификации;
A unified system of retraining and advanced training;
统一的再培训和高级培训系统;



Разработка и трансферт передовых образовательных технологий
для государственного и корпоративного секторов;
*Development and transfer of advanced educational technologies
for the public and corporate sectors;*
为公共和企业部门开发和转让先进的教育技术;



Правовая и финансовая экспертиза;
Legal and financial expertise;
法律和金融专业知识;



Макроэкономика, отраслевая аналитика, мониторинги
информационного пространства;
Macroeconomics, industry analytics, monitoring of the information space;
宏观经济, 行业分析, 信息空间的监测;



Сотрудничество с ведущими научными и образовательными кластерами;
Cooperation with leading scientific and educational clusters;
与领先的科学和教育集群的合作.